



MECHANICAL CONTROLS

SINGLE FUNCTION



WARNING

Handling recreational marine vessel parts can expose you to chemicals such as phthalates and lead, which can cause cancer and reproductive harm. To minimize exposure, service the vessel outdoors or in a well-ventilated area, wear gloves, and wash your hands. For more information see www.P65Warnings.ca.gov/marine-vessel-parts.

CH5200 (Twin), CH5210P (Single)

EN	S Series Engine Controls	
	Installation and Operating Manual.....	3
DE	Motorsteuerelemente der S-Serie	
	Montage- und Bedienungsanleitung.....	9
FR	Commandes de moteur série S	
	Instructions de montage et de service.....	15
ES	Controles del motor de la serie S	
	Instrucciones de montaje y de uso.....	21
PT	Controlos do motor da série S	
	Instruções de montagem e manual de instruções.....	27
IT	Comandi del motore serie S	
	Istruzioni di montaggio e d'uso.....	33
NL	Bedieningselementen motor S-serie	
	Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	39
DA	Motorbetjeningsanordninger i S-serien	
	Monterings- og betjeningsvejledning.....	45
SV	Motorkontroller i S-serien	
	Monterings- och bruksanvisning.....	51
NO	Motorstyreenheter i S-serien	
	Monterings- og bruksanvisning.....	57
FI	S-sarjan moottorin hallintalaitteet	
	Asennus- ja käyttöohje.....	63
PL	Element sterujący silnika serii S	
	Instrukcja montażu i obsługi.....	68
SK	Ovládacie prvky motora série S	
	Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	74

CS	Ovládací prvky motoru řady S	
	Návod k montáži a obsluze.....	80
HU	S sorozatú motorvezérlők	
	Szerelési és használati útmutató.....	86
HR	Komande motora serije s	
	Upute za montažu i rukovanje.....	92
TR	S Serisi Motor Kontrolleri	
	Montaj ve Kullanım Kılavuzu.....	97
SL	Krmilne ročice za motorje serije S	
	Navodila za montažo in uporabo.....	103
RO	Comenzi motor seria S	
	Manual de instalare și de utilizare.....	109
BG	Средства за управление на двигателя от серия S	
	Ръководство за инсталация и работа.....	115
ET	S-seeria mootori juhtseadised	
	Paigaldus- ja kasutusjuhend.....	121
EL	Χειριστήρια κινητήρα σειράς S	
	Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....	127
LT	S serijos variklių valdikliai	
	Montavimo ir naudojimo vadovas.....	134
LV	S sērijas dzinēja vadības ierīces	
	Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata.....	139



Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1	Important notes.....	3
2	Explanation of symbols.....	3
3	Safety instructions.....	3
4	Scope of delivery.....	3
5	Target groups.....	3
6	Intended use.....	4
7	Installation.....	4
8	Operation.....	6
9	Cleaning and maintenance.....	7
10	Warranty.....	7
11	Disposal.....	7
12	Technical data.....	7

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



NOTICE!

> Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions

Safe operation of the product relies on correct installation and maintenance. Safe operation also depends on the boat operator's good judgment, boating knowledge, and skills.

- Know and obey all applicable federal, state, and municipal laws and regulations that govern boating in your region.
- Take a boating safety course.
- Never operate a boat while under the influence of drugs or alcohol.
- Wear a personal flotation device (PFD) that is approved for use by the proper agency in your region.
- Attach the engine shut-off lanyard to your PFD.

4 Scope of delivery

CH5200P (Twin) controls can independently operate the throttle or clutch of a single engine. For dual station operation from both the cabin and the bridge, install CH5200P (Twin) and CH5210P (Single) controls in tandem or parallel.



NOTE Dometic 3300/33C Xtreme cables are recommended in dual station installations for best results.



NOTE Heavy duty kits are available to attach Dometic 4300 cables to the controls, if desired. Dometic 4300 cables have a higher strength capacity, but Dometic 3300/33C cables are recommended for the most efficient system.

In addition to this kit, the following components are required to install engine controls for one engine. For twin engines, double the component quantity.

Components	Single station		Dual station	
	S	Twin S	S	Twin S
Clutch connection kit, transmission end	1	1	1	1
Throttle connection kit, engine end	1	1	1	1
Dometic 3300/33 cables	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme cables	1	2	4	4

5 Target groups



The mechanical and electrical installation and setup of the device must be performed by a qualified technician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of marine equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

6 Intended use

The Dometic S series engine controls, referred to as "controls" or "product," enable remote operation of the throttle or clutch for gasoline and diesel inboard engines equipped with hydraulic transmissions. Mechanical controls, cables, and all components associated with them are intended for marine boating applications only.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Installation



WARNING! Loss of control hazard

- › All control components must be compatible with, and rated for, the engine installed on the boat.
- › Do not substitute any part of the system without written authorization from the manufacturer.
- › Cable installation and connections must follow the manufacturer's instructions.

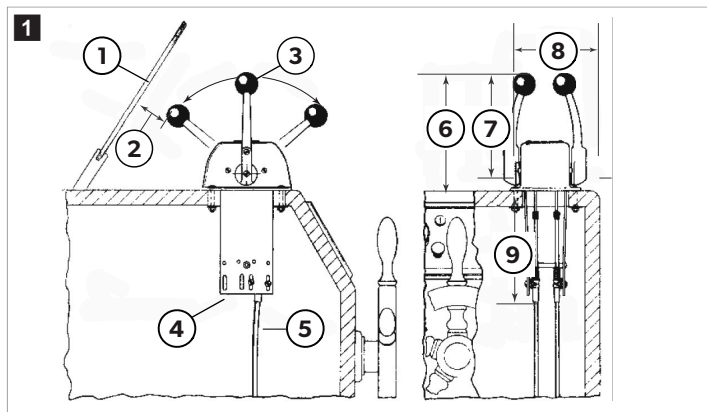


NOTE The installation and use of an engine shut-off switch is an important safety feature. The switch should be connected by a cord to the boat driver. This ensures that if the driver is thrown from the helm position, the engine will automatically shut off. This shut-off switch is not a standard component of these controls. You can obtain an engine shut-off switch from most marine dealers and distributors.

To achieve optimal performance, ensure that all linkages and the remote control operate freely. Follow the manufacturer's recommended procedures for adjusting and lubricating these components. Keep these guidelines in mind when installing the controls:

- › Make sure you have all the necessary components ready before starting.
- › Once the installation is complete, carry out the system inspection checks as explained in this manual.
- › Fix any problems before handing the boat over to the owner.

7.1 Preparing for installation



1	Windshield	6	7.01 in (178.1 mm)
2	2 in (50.8 mm) minimum	7	6 in (152.4 mm)
3	Hand lever	8	5 in (127 mm)
4	Hanger plate	9	6.31 in (160.3 mm)
5	Cable		

Keep the following considerations in mind when selecting the mounting location:

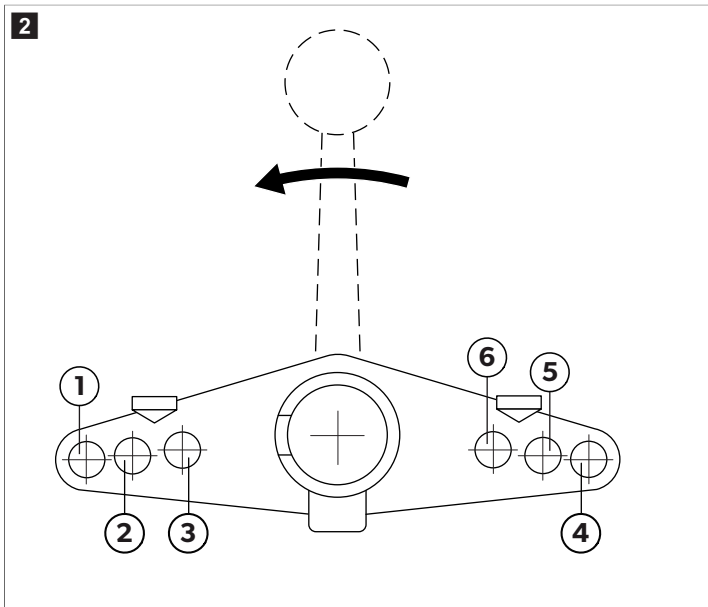
- Ensure there is enough space for the hand lever to move both forward and backward.
- The bottom of the control assembly must not obstruct the steering or any parts of the wheel box.
- The space beneath the control must provide an unobstructed path for the cables.



NOTE Do not mount the control at this time.

Cut an opening in the console by following the template provided. Ensure that the opening is not larger than the dimensions specified in the template.

7.2 Attaching the control cable



1	3 in (76.2 mm) travel push connection	4	3 in (76.2 mm) travel pull connection
2	2 in (50.8 mm) travel push connection	5	2 in (50.8 mm) travel pull connection
3	1.94 in (49.2 mm) travel push connection	6	1.94 in (49.2 mm) travel pull connection

1. Use the engine manufacturer's instructions to determine if the throttle uses a pull or push action to open throttle operations.
2. Use the manufacturer's instructions to determine if pull or push selects forward gear.
3. Install the cable in the control of the control arm in push or pull mode.
 - Follow the motor manufacturer's instructions to determine which hole to use.
 - If the hole is not specified by the manufacturer, use the outer hole (3 in (76.2 mm)).



NOTE Refer to the motor manufacturer's guidelines for push and pull directions. The other holes are for special applications only. Do not use these holes unless they are specified by the instructions packaged in the kit.

4. Screw the terminal onto the cable rod until the rod end is flush with the back of the terminal.



NOTE If the pivot does not insert into the arm, contact Dometic customer service.

5. Tighten the cable jam nut against the terminal.
6. Lubricate the terminal and insert the terminal into the outer hole of the arm.
7. Insert the cotter pin.

8. Spread the cotter pin.
9. Mount the cable hub to the hanger plate using the shim, cable clamp, screws, and nuts provided. Ensure that the recess in the cable clamp engages the groove in the cable hub.
10. If installing a CH5200 (Twin), repeat these steps to attach the second cable.

7.3 Mounting the control head



NOTICE! Damage hazard

- Do not bend the cable to a radius smaller than 8 in (203.2 mm).
- Do not bundle cables together with electrical wiring.
- Do not let cables rest on sharp edges, as this could cause chafing.

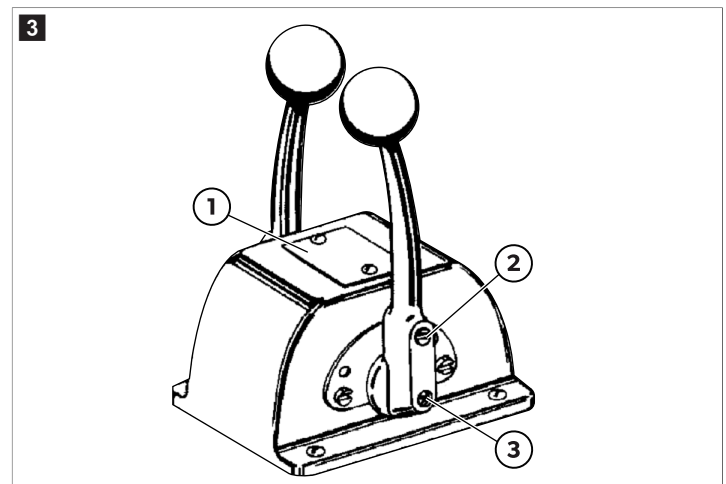
1. Feed the control cables through the prepared opening, routing them towards the engine throttle and clutch levers.
2. Fasten the controls to the console with the hardware provided.

7.4 Connecting the cables to the engine

The final shift cable adjustments will be easier if both the control lever and the transmission lever are in the forward gear position.

1. Install the appropriate engine throttle and clutch connection kits to the engine if they are not included with the engine.
2. Connect the cables to the engine by following the instructions in the engine connection kit or the guidelines provided by the engine manufacturer.

7.5 Adjusting the controls



1	Stop screws under name plate	3	Friction break screw
2	Detent set screw (optional, not provided)		

i NOTE For certain engine applications, the engine must be running in order to select a gear.

1. Operate the clutch hand lever.

i NOTE The detent positions and the clutch lever detents of the transmission must coincide exactly at forward, neutral and reverse positions.

2. Adjust the cable terminal at the transmission, if necessary, to obtain correct operation.
3. Remove the name plate on top of the control to uncover the stop screws.
4. Adjust the clutch control stop screws to ensure the transmission fully engages.
5. Verify that the throttle opens completely.
6. Adjust the throttle cable terminal at the engine to obtain full open throttle movement.
7. Adjust the stop screws so that the lever touches the rear stop screw when at idle, and the front stop screw when at full throttle.
8. Turn the friction break screw clockwise to increase drag on the hand lever or counterclockwise to decrease drag as required.

i NOTE For dual station applications, the friction brake screw should be at a minimum tension without allowing the hand levers to be loose.

7.6 Completing the installation

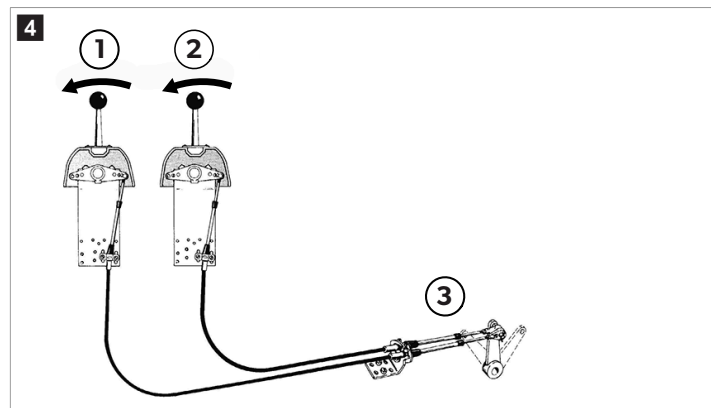
1. Tighten the cable jam nuts securely at the terminals on both ends of the cable.
2. Apply a light film of a good quality, waterproof marine grease to all moving parts just installed.
3. Secure all cable supports but do not crush the cable.
4. Check the control levers. They should move easily with light hand pressure.
5. If the control levers are binding, look for and fix the following problems, if identified:
 - Too many cable bends
 - Sharp cable bends
 - Cable bends smaller than 8 in (203.2 mm)
 - Cable supports are clamped too tight
 - Damaged cable
 - Friction brakes too tight
 - Tight or misaligned engine linkage

7.7 Dual station applications

i NOTE Dometic 3300/33C Xtreme cables are recommended in dual station installations for best results.

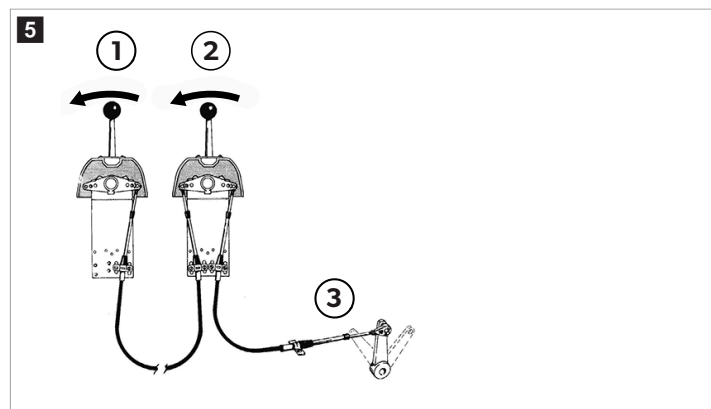
Typical dual station applications. Dual station control operation does not feel as smooth as single station, since the system friction has been doubled. See Completing the installation on page 6.

Parallel installation



1	Station 1	3	Engine connection
2	Station 2		

Series installation



1	Station 1	3	Engine connection
2	Station 2		

8 Operation



WARNING! Unsafe boat operation hazard

Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury.

- > Do not use the boat if any part is not working correctly.
- > Do not let anyone who is not familiar with the controls (like the steering, shift, throttle, and so forth) operate the boat.

Keep the following guidelines in mind when using the system:

- Make sure the steering wheel responds right away when turned.
- Look for any parts that are stuck, loose, worn out, or damaged. If any are found, fix or replace them.

- Inspect the steering cable for stiffness, cracks, or any other damage. If any issues are found, replace the steering cable.

9 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use acetone or cleaners that contain ammonia, acids, or other corrosive ingredients on any control components.
- > Some cleaning products made for fiberglass hulls can strongly corrode stainless steel shafts. If you use a hull cleaning agent, be careful not to spray the cleaning agent on the controls. If any spray gets on the controls, rinse the spray off right away with fresh, clean water.
- > Apply marine-grade wax at the recommended intervals to prevent corrosion from harsh environmental conditions.

Table 1: Maintenance schedule

Interval	Task
After every use	Rinse the controls thoroughly with fresh, clean water.
Every two months	Apply a layer of marine-grade wax or polish to the chrome parts of the control unit.
Periodically	• Wipe all metal internal parts with waterproof marine-grade grease or oil. • Verify that the control is firmly mounted. • Verify that all control system components are firmly attached and working.

10 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

Australia and New Zealand

Limited warranty available at qr.dometic.com/bfnePC. If you have questions or to obtain a printed copy of the limited warranty free of charge, contact:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to

have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits provided to you as the consumer by this warranty are in addition to other rights and remedies available to you under the law.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Local support

Please find local support at the following link address:
dometic.com/dealer

United States and Canada

Limited warranty available at qr.dometic.com/bfneEw.

If you have questions or to obtain a printed copy of the limited warranty free of charge, contact:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

All other regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

12.1 Drill template CH5200, CH5210P



NOTE If this template has been downloaded electronically or copied from another document, please verify all template dimensions prior to cutting.

Drill template CH5200 (Twin): Drill template CH5200 on page 145

Drill template CH5210P (Single): Drill template CH5210P on
page 146

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	9
2	Erklärung der Symbole.....	9
3	Sicherheitshinweise.....	9
4	Lieferumfang.....	9
5	Zielgruppen.....	10
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	10
7	Installation.....	10
8	Betrieb.....	13
9	Reinigung und Wartung.....	13
10	Gewährleistung.....	13
11	Entsorgung.....	14
12	Technische Daten.....	14

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

- > Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Sicherheitshinweise

Der sichere Betrieb des Produkts ist nur bei sachgemäßer Installation und Wartung gewährleistet. Der sichere Betrieb hängt auch vom Urteilsvermögen des Betreibers sowie von dessen Kenntnissen und Fähigkeiten ab.

- Machen Sie sich mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften auf Bundes-, Landes- und Gemeindeebene über Bootsfahrten in Ihrer Region vertraut, und befolgen Sie sie.
- Nehmen Sie an einem Sicherheitskurs für Bootsfahrt teil.
- Betreiben Sie ein Boot niemals unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol.
- Tragen Sie eine Auftriebshilfe, die von der zuständigen Behörde in Ihrer Region zugelassen ist.
- Befestigen Sie die Motorabschaltleine an der Auftriebshilfe.

4 Lieferumfang

Doppelsteuerelemente der Serie CH5200P können das Gaspedal oder die Kupplung eines einzelnen Motors unabhängig voneinander betätigen. Für den Betrieb mit zwei Stationen von der Kabine und Brücke aus müssen die Steuerelemente CH5200P (doppelt) und CH5210P (einzeln) parallel oder in Reihe installiert werden.



HINWEIS Dometic 3300/33C Xtreme-Steuerkabel werden für optimale Ergebnisse bei Installationen mit zwei Stationen empfohlen.



HINWEIS Für die Befestigung der Dometic 4300-Steuerkabel an den Steuerelementen sind bei Bedarf robuste Sätze erhältlich. Dometic 4300-Steuerkabel haben eine höhere Festigkeit, aber für das effizienteste System werden Dometic 3300/33C-Steuerkabel empfohlen.

Zusätzlich zu diesem Satz werden die folgenden Komponenten benötigt, um die Motorsteuerelemente für einen Motor zu installieren. Bei zwei Motoren verdoppelt sich die Anzahl der Komponenten.

Bestandteile	Einzelstation		Doppelstation	
	S	Twin S	S	Twin S
Anschlusssatz Kupplung, getriebeseitig	1	1	1	1
Anschlusssatz Drosselklappe, motorseitig	1	1	1	1
Dometic 3300/33-Kabel	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme-Kabel	1	2	4	4

5 Zielgruppen



Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Bootsanlagen und -installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Motorsteuerelemente der Serie Dometic S, die als „Steuerelement“ oder „Produkt“ bezeichnet werden, ermöglichen die Fernbedienung von Drosselklappe oder Kupplung bei Benzin- und Dieselmotoren mit Hydraulikgetriebe. Mechanische Steuerelemente, Kabel und alle zugehörigen Komponenten sind nur für Bootsanwendungen vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Falsche Installation oder Montage
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Installation



WARNUNG! Gefährdung durch Kontrollverlust

- > Alle Teile des Steuerelements müssen mit dem im Boot installierten Motor kompatibel und dafür ausgelegt sein.
- > Ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers dürfen keine Teile des Systems ersetzt werden.
- > Die Kabelinstallation und die Anschlüsse müssen den Anweisungen des Herstellers entsprechen.

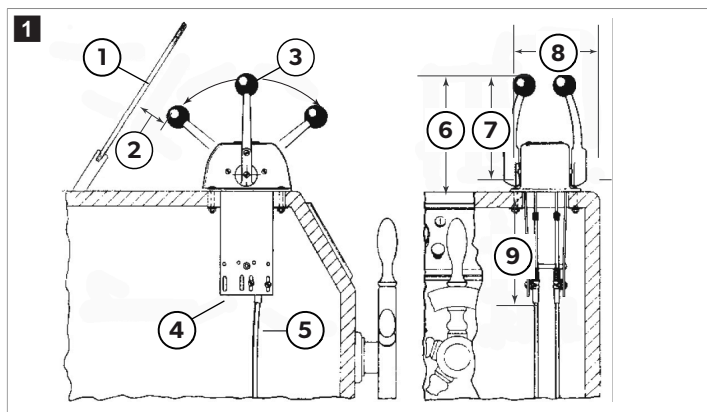


HINWEIS Der Motorabstellschalter ist eine wichtige Sicherheitsfunktion. Der Bootsfahrer muss sich über ein Kabel mit dem Schalter verbinden. Dadurch ist sichergestellt, dass der Motor automatisch abgeschaltet wird, falls der Fahrer vom Ruder weggeschleudert wird. Dieser Ausschalter ist keine Standardkomponente dieser Steuerelemente. Sie können einen Motorabstellschalter bei den meisten Schiffshändlern und -vertrieben erwerben.

Um eine optimale Leistung zu erzielen, stellen Sie sicher, dass alle Gestänge und die Fernbedienung reibungslos funktionieren. Befolgen Sie die vom Hersteller empfohlenen Verfahren zum Einstellen und Schmieren dieser Komponenten. Beachten Sie bei der Installation der Steuerelemente die folgenden Vorgaben:

- > Legen Sie vor Beginn alle erforderlichen Komponenten bereit.
- > Führen Sie nach der Installation die Systeminspektionen gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch durch.
- > Beheben Sie alle Probleme, bevor Sie das Boot an den Eigner übergeben.

7.1 Montage vorbereiten



1	Windschutzscheibe	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Mind. 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Handhebel	8	5 in (127 mm)
4	Aufhängeblech	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kabel		

Beachten Sie folgende Punkte bei der Auswahl des Einbauorts:

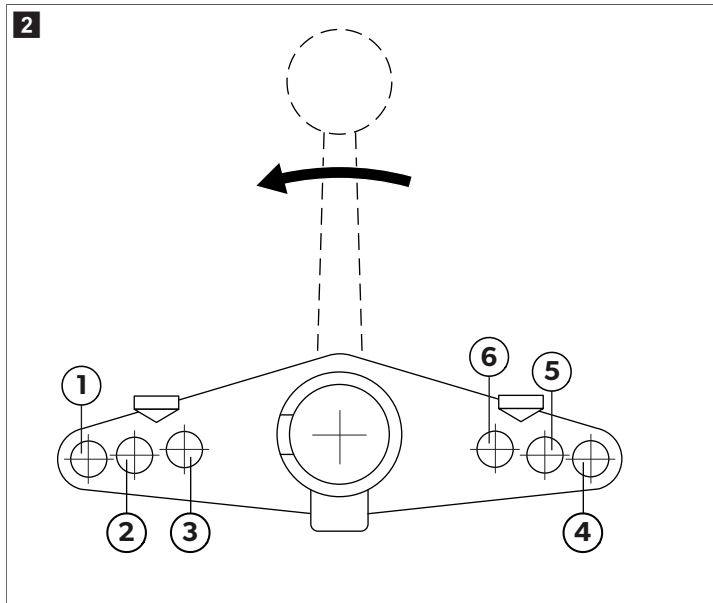
- Stellen Sie sicher, dass genügend Platz vorhanden ist, um den Handhebel vorwärts und rückwärts zu bewegen.
- Die Unterseite der Steuerbaugruppe darf die Lenkung und Teile des Steuerradkastens nicht behindern.
- Der Freiraum unter dem Steuerelement muss für die Kabel frei zugänglich sein.



HINWEIS Montieren Sie das Steuerelement noch nicht.

Schneiden Sie mithilfe der mitgelieferten Schablone eine Öffnung in die Konsole. Die Öffnung darf nicht größer sein als die von der Schablone vorgegebenen Abmessungen.

7.2 Steuerkabel anbringen



1	3 in (76,2 mm) Stellweg bei Druckverbindung	4	3 in (76,2 mm) Stellweg bei Zugverbindung
2	2 in (50,8 mm) Stellweg bei Druckverbindung	5	2 in (50,8 mm) Stellweg bei Zugverbindung
3	1,94 in (49,2 mm) Stellweg bei Druckverbindung	6	1,94 in (49,2 mm) Stellweg bei Zugverbindung

1. Richten Sie sich nach den Anweisungen des Motorherstellers, um zu bestimmen, ob die Drosselklappe durch Ziehen oder Schieben geöffnet wird.
2. Richten Sie sich nach den Anweisungen des Motorherstellers, um zu bestimmen, ob der Vorwärtsgang durch Ziehen oder Schieben gewählt wird.
3. Installieren Sie das Kabel im Steuerelement des Steuerarms im Zug- oder Schubmodus.
 - Richten Sie sich nach den Anweisungen des Motorherstellers, um zu bestimmen, welche Bohrung zu verwenden ist.
 - Wenn die Bohrung nicht vom Hersteller vorgegeben ist, verwenden Sie die äußere Bohrung (3 in (76,2 mm)).



HINWEIS Anweisungen zur Schub- und Zugrichtung finden Sie in den Vorgaben des Motorherstellers. Die anderen Bohrungen sind nur für spezielle Anwendungen vorgesehen. Verwenden Sie diese Bohrungen nur, wenn sie in den im Satz enthaltenen Anweisungen vorgegeben sind.

4. Schrauben Sie die Anschlussklemme auf die Kabelstange, sodass das Stangenende mit der Rückseite der Anschlussklemme bündig abschließt.



HINWEIS Wenn sich der Drehzapfen nicht in den Arm einführen lässt, kontaktieren Sie den Kundendienst von Dometic.

5. Ziehen Sie die Kontermutter des Kabels gegen die Klemme fest.
6. Schmieren Sie die Klemme, und setzen Sie sie in die äußere Bohrung des Arms ein.
7. Setzen Sie den Splint ein.
8. Spreizen Sie den Splint.
9. Befestigen Sie die Kabelnabe mit den beigelegten Teilen (Ausgleichscheibe, Kabelschelle, Schrauben und Muttern) am Aufhängeblech. Achten Sie darauf, dass die Aussparung in der Kabelklemme in die Nut in der Kabelnabe einrastet.
10. Wenn Sie ein CH5200 (doppelt) installieren, wiederholen Sie diese Schritte, um das zweite Kabel zu befestigen.

7.3 Steuerkuppel montieren



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Der minimale Biegeradius des Kabels beträgt 8 in (203,2 mm).
- Bündeln Sie die Steuerkabel nicht mit elektrischen Kabeln.
- Führen Sie die Steuerkabel nicht über scharfe Kanten, da dies zu Scheuerstellen führen kann.

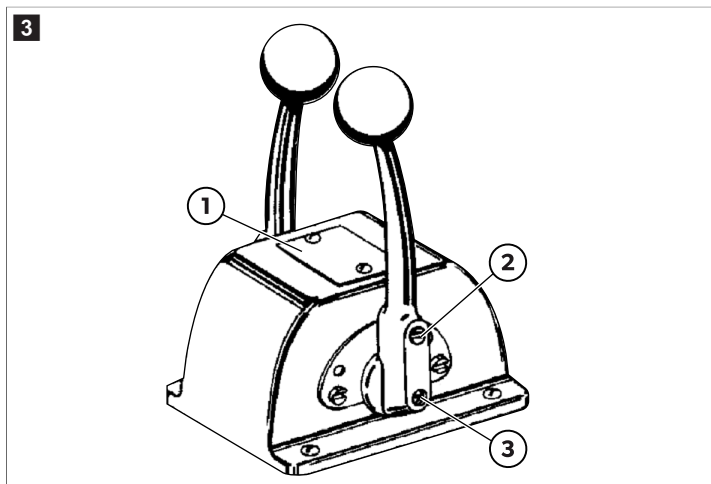
1. Führen Sie die Steuerkabel durch die vorbereitete Öffnung, und verlegen Sie sie zur motorseitigen Drosselklappe und zu den Kupplungshebeln.
2. Befestigen Sie die Steuerelemente mit den mitgelieferten Befestigungsteilen an der Konsole.

7.4 Kabel am Motor anschließen

Die letzten Einstellungen am Schaltkabel sind einfacher, wenn sich Steuerhebel und Getriebehebel in der Vorwärtsstellung befinden.

1. Montieren Sie die entsprechenden Anschlusssätze für Motordrosselklappe und Kupplung am Motor, sofern sie nicht im Lieferumfang des Motors enthalten sind.
2. Schließen Sie die Kabel gemäß den Anweisungen im Motoranschlusssatz oder nach den Vorgaben des Motorherstellers an den Motor an.

7.5 Steuerelemente einstellen



1	Anschlagsschrauben unter dem Typenschild	3	Reibbremsenschraube
2	Justierschraube für die Raststellung (optional, nicht im Lieferumfang enthalten)		

HINWEIS Bei bestimmten Motoranwendungen muss der Motor laufen, um einen Gang einlegen zu können.

1. Betätigen Sie den Kupplungshandhebel.

HINWEIS Die Raststellungen und Rastungen des Kupplungshebels für das Getriebe müssen in der Vorwärts-, Null- und Rückwärtsstellung genau übereinstimmen.

2. Passen Sie den Kabelanschluss am Getriebe nach Bedarf an, um den korrekten Betrieb zu gewährleisten.
3. Entfernen Sie das Typenschild oben am Steuerelement, um die Anschlagsschrauben freizulegen.
4. Stellen Sie die Anschlagsschrauben des Steuerelements für die Kupplung so ein, dass das Getriebe vollständig eingreift.
5. Prüfen Sie, ob die Drosselklappe vollständig öffnet.
6. Stellen Sie die Gaszugklemme am Motor so ein, dass die Drosselklappe vollständig öffnet.
7. Stellen Sie die Anschlagsschrauben so ein, dass der Hebel im Leerlauf die hintere Anschlagsschraube und bei Vollgas die vordere Anschlagsschraube berührt.
8. Drehen Sie die Reibbremsenschraube ggf. im Uhrzeigersinn, um den Widerstand am Handhebel zu erhöhen, oder gegen den Uhrzeigersinn, um den Widerstand zu verringern.

HINWEIS Bei Anwendungen mit zwei Stationen muss die Reibbremsenschraube minimale Spannung haben, ohne dass die Handhebel locker sind.

7.6 Installation abschließen

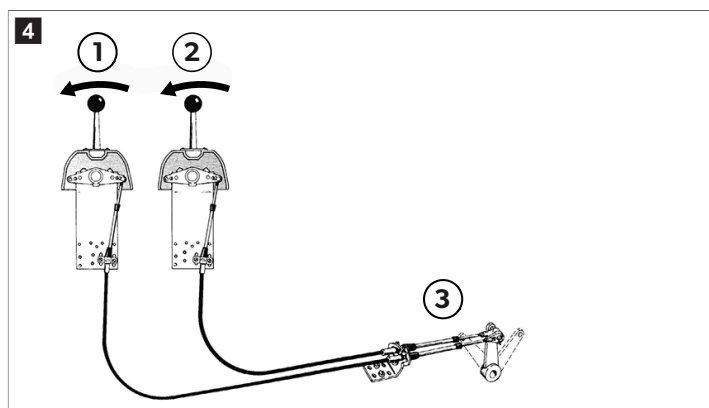
1. Ziehen Sie die Kabelkontermuttern an den Klemmen an beiden Enden des Kabels fest.
2. Tragen Sie einen dünnen Film eines hochwertigen, wasserfesten, marinetauglichen Schmierfetts auf alle beweglichen Teile auf, die gerade installiert wurden.
3. Sichern Sie alle Kabelhalterungen, aber quetschen Sie das Kabel nicht.
4. Prüfen Sie die Steuerhebel. Sie sollten sich von Hand leicht bewegen lassen.
5. Wenn die Steuerhebel klemmen, suchen und beheben Sie ggf. die folgenden Probleme:
 - Zu viele Kabelbiegungen
 - Zu scharfe Kabelbiegungen
 - Kabelbiegungen kleiner als 8 in (203,2 mm)
 - Kabelhalterungen zu fest angezogen
 - Kabel beschädigt
 - Reibungsbremse zu fest
 - Motorgestänge fest oder falsch ausgerichtet

7.7 Anwendungen mit zwei Stationen

HINWEIS Dometic 3300/33C Xtreme-Steuerkabel werden für optimale Ergebnisse bei Installationen mit zwei Stationen empfohlen.

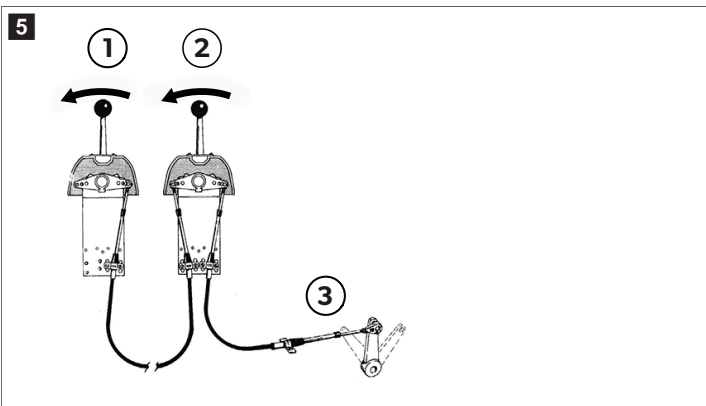
Typische Anwendungen mit zwei Stationen. Der Betrieb mit zwei Stationen fühlt sich nicht so leichtgängig an wie der Betrieb mit einer Station, da sich die Reibung im System verdoppelt. Siehe Installation abschließen auf Seite 12.

Parallelinstallation



1	Station 1	3	Motoranschluss
2	Station 2		

Reiheninstallation



1	Station 1	3	Motoranschluss
2	Station 2		

8 Betrieb



WARNUNG! Gefährdung durch unsicheren Bootsbetrieb

Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- > Verwenden Sie das Boot nicht, wenn eine Komponente nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- > Lassen Sie keine Person das Boot bedienen, die mit den Steuerelementen (z. B. Steuerung, Schaltung, Gashebel) nicht vertraut ist.

Beachten Sie folgende Punkte bei der Verwendung des Systems:

- Stellen Sie sicher, dass das Steuerrad sofort auf die Drehung reagiert.
- Achten Sie auf feststeckende, lockere, verschlissene oder beschädigte Teile. Wenn Sie welche finden, reparieren oder ersetzen Sie sie.
- Prüfen Sie das Steuerkabel auf Steifigkeit, Risse und sonstige Schäden. Wenn Probleme festgestellt werden, ersetzen Sie das Steuerkabel.

9 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Verwenden Sie an den Steuerkomponenten kein Aceton und keine ammoniakhaltigen Reinigungsmittel, Säuren oder andere korrosive Inhaltsstoffe.
- > Bestimmte Reinigungsprodukte für Glasfaser-Bootsrümpfe können starke Korrosion an den Edelstahlwellen verursachen. Wenn Sie ein Rumpfreinigungsmittel verwenden, achten Sie darauf, dass das Reinigungsmittel nicht auf die Steuerelemente gerät. Sollte etwas auf die Steuerelemente gelangen, spülen Sie den betroffenen Bereich sofort mit sauberem Süßwasser ab.

- > Tragen Sie in den empfohlenen Abständen marinetaugliches Wachs auf, um Korrosion durch raue Umgebungsbedingungen zu vermeiden.

Tabelle 2: Wartungsplan

Intervall	Arbeit
nach jedem Gebrauch	Spülen Sie die Steuerelemente gründlich mit sauberem Süßwasser ab.
Alle zwei Monate	Tragen Sie eine Schicht marinetaugliches Wachs auf die Chromteile des Steuerelements auf.
Regelmäßig	• Wischen Sie alle Metallteile im Inneren mit marinetauglichem, wasserfestem Fett oder Öl ab. • Stellen Sie sicher, dass das Steuerelement fest angebracht ist. • Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten des Steuersystems fest angeschlossen sind und funktionieren.

10 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen in den USA, Kanada und allen anderen Regionen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.

Australien und Neuseeland

Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfnePC. Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Druckversion der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Garantieansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt. Die durch diese Gewährleistung bestehenden Vorteile gelten zusätzlich zu anderen Rechten und Rechtsmitteln, die Ihnen nach dem Gesetz zur Verfügung stehen.

Nur Neuseeland

Diese Gewährleistungsrichtlinie unterliegt den Bedingungen und Gewährleistungen, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Kundendienst in Ihrer Nähe

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: dometic.com/dealer

USA und Kanada

Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfneEw.

Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Druckversion der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

11 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

12 Technische Daten

12.1 Bohrschablone CH5200, CH5210P



HINWEIS Wenn diese Schablone elektronisch heruntergeladen oder aus einem anderen Dokument kopiert wurde, überprüfen Sie vor dem Zuschneiden bitte alle Abmessungen der Schablone.

Bohrschablone CH5200 (doppelt): Drill template CH5200 auf Seite 145

Bohrschablone CH5210P (einzeln): Drill template CH5210P auf Seite 146

Français

1	Remarques importantes.....	15
2	Signification des symboles.....	15
3	Consignes de sécurité.....	15
4	Contenu de la livraison.....	15
5	Groupes cibles.....	16
6	Usage conforme.....	16
7	Installation.....	16
8	Utilisation.....	19
9	Nettoyage et entretien.....	19
10	Garantie.....	19
11	Mise au rebut.....	20
12	Caractéristiques techniques.....	20

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVIS !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Consignes de sécurité

Le fonctionnement sûr du produit repose sur une installation et un entretien corrects. Le fonctionnement sûr dépend également du bon sens, des connaissances et des compétences de l'utilisateur du bateau.

- Connaître et respecter toutes les lois et réglementations fédérales, nationales et municipales applicables qui régissent la navigation de plaisance dans votre région.
- Suivez un cours de sécurité nautique.
- Ne conduisez jamais un bateau sous l'influence de drogues ou d'alcool.
- Portez un gilet de sauvetage approuvé par l'organisme compétent de votre région.
- Attachez la longe d'arrêt du moteur à votre gilet de sauvetage.

4 Contenu de la livraison

Les commandes CH5200P (double) peuvent actionner indépendamment l'accélérateur ou l'embrayage d'un moteur unique. Pour un fonctionnement à deux stations à partir de la cabine et du pont, installez les commandes CH5200P (double) et CH5210P (unique) en tandem ou en parallèle.



REMARQUE Les câbles Dometic 3300/33C Xtreme sont recommandés dans les installations à double station pour de meilleurs résultats.



REMARQUE Des kits pour une utilisation intensive sont disponibles pour fixer les câbles Dometic 4300 aux commandes, si vous le souhaitez. Les câbles Dometic 4300 ont une capacité de résistance plus élevée, mais les câbles Dometic 3300/33C sont recommandés pour un système plus efficace.

En plus de ce kit, les composants suivants sont nécessaires pour installer les commandes d'un moteur unique. Pour les double moteurs, multipliez par deux la quantité de composants.

Composants	Station unique		Station double	
	S	Twin S	S	Twin S
Kit de raccordement de l'embrayage, côté transmission	1	1	1	1
Kit de raccordement de l'accélérateur, côté moteur	1	1	1	1
Câbles Dometic 3300/33	1	2	-	-
Câbles Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Groupes cibles



L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations maritimes, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

6 Usage conforme

Les commandes de moteur de la série Dometic S, appelées « commandes » ou « produit », permettent le fonctionnement à distance de l'accélérateur ou de l'embrayage pour les moteurs essence et diesel embarqués équipés de transmissions hydrauliques. Les commandes mécaniques, les câbles et tous les composants qui leur sont associés sont destinés aux applications de navigation uniquement.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation ou montage incorrects
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Installation



AVERTISSEMENT ! Risque de perte de commande

- > Tous les éléments de commande doivent être compatibles avec le moteur installé sur le bateau et calibrés de façon adéquate.
- > Ne remplacez aucune pièce du système sans l'autorisation écrite du fabricant.
- > Respectez les instructions du fabricant pour l'installation et le raccordement des câbles.

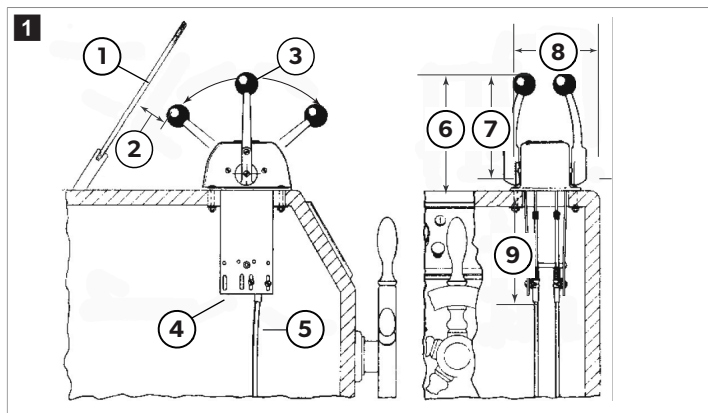


REMARQUE L'installation et l'utilisation d'un interrupteur d'arrêt du moteur constituent une fonction de sécurité importante. L'interrupteur doit être connecté par un cordon au conducteur du bateau. Cela garantit que si le conducteur est éjecté de la barre, le moteur s'arrête automatiquement. Cet interrupteur d'arrêt n'est pas un composant standard de ces commandes. Vous pouvez vous procurer un interrupteur d'arrêt du moteur auprès de la plupart des revendeurs et distributeurs maritimes.

Pour obtenir des performances optimales, assurez-vous que toutes les liaisons et la télécommande fonctionnent librement. Suivez les procédures recommandées par le fabricant pour régler et lubrifier ces composants. Tenez compte de consignes suivantes lors de l'installation des commandes :

- > Assurez-vous que tous les composants nécessaires sont prêts avant de commencer.
- > Une fois l'installation terminée, effectuez les contrôles d'inspection du système comme expliqué dans ce manuel.
- > Corrigez tout problème avant de remettre le bateau au propriétaire.

7.1 Préparation du montage



1	Pare-brise	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm) minimum	7	6 in (152,4 mm)
3	Levier	8	5 in (127 mm)
4	Plaque de suspension	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Câble		

Tenez compte des considérations suivantes lors de la sélection de l'emplacement de montage :

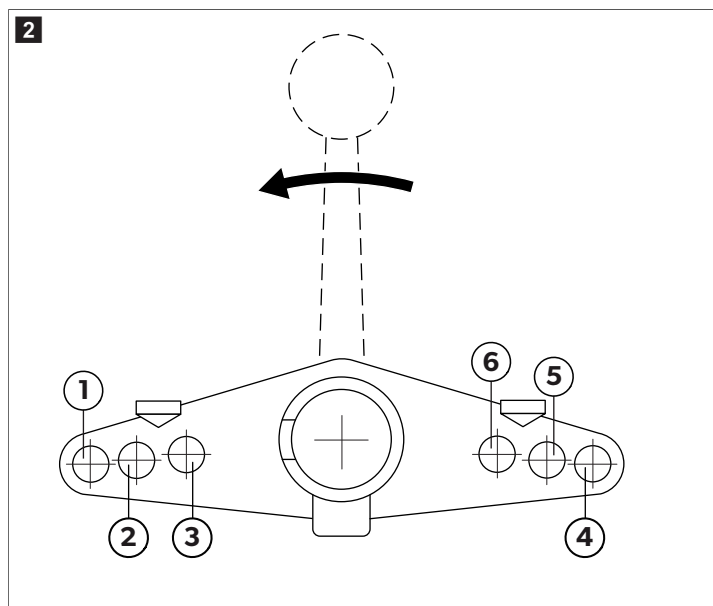
- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour que le levier puisse se déplacer vers l'avant et vers l'arrière.
- La partie inférieure de l'ensemble de commande ne doit pas obstruer la direction ni aucune partie du logement du volant.
- L'espace sous la commande doit être libre pour laisser passer les câbles.



REMARQUE Ne montez pas la commande à ce stade.

Découpez une ouverture dans la console en utilisant le gabarit fourni. Assurez-vous que l'ouverture n'est pas plus grande que les dimensions spécifiées dans le gabarit.

7.2 Fixation du câble de commande



1	Raccordement à poussée de déplacement 3 in (76,2 mm)	4	Raccordement à traction de déplacement 3 in (76,2 mm)
2	Raccordement à poussée de déplacement 2 in (50,8 mm)	5	Raccordement à traction de déplacement 2 in (50,8 mm)
3	Raccordement à poussée de déplacement 1,94 in (49,2 mm)	6	Raccordement à traction de déplacement 1,94 in (49,2 mm)

- Utilisez les instructions du fabricant du moteur pour déterminer si l'accélérateur utilise une action de traction ou de poussée pour s'ouvrir.
- Suivez les instructions du fabricant pour déterminer si une traction ou une poussée permet de sélectionner la marche avant.
- Posez le câble dans la commande du bras de commande en mode de poussée ou de traction.
 - Suivez les instructions du fabricant du moteur pour déterminer quel trou utiliser.
 - Si le trou n'est pas spécifié par le fabricant, utilisez le trou extérieur (3 in (76,2 mm)).



REMARQUE Reportez-vous aux directives du fabricant du moteur pour connaître les directions de poussée et de traction. Les autres trous sont destinés à des applications spéciales uniquement. N'utilisez pas ces trous sauf si les instructions fournies dans le kit les spécifient.

- Vissez la borne sur la tige du câble jusqu'à ce que l'extrémité de la tige affleure l'arrière de la borne.



REMARQUE S'il n'est pas possible d'insérer le pivot dans le bras, contactez le service à la clientèle de Dometic.

- Serrez le contre-écrou du câble contre la borne.
- Lubrifiez la borne et insérez-la dans le trou extérieur du bras.
- Insérez la goupille fendue.
- Écartez la goupille fendue.
- Montez le moyeu de câble sur la plaque de suspension à l'aide de la cale, du collier de câble, des vis et des écrous fournis. Assurez-vous que le renforcement du collier de câble s'engage dans la rainure du moyeu de câble.
- Si vous installez un CH5200 (double), répétez ces étapes pour fixer le second câble.

7.3 Montage de la tête de commande



AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne pliez pas le câble à un rayon inférieur à 8 in (203,2 mm).
- Ne regroupez pas les câbles avec le câblage électrique.
- Ne laissez pas les câbles reposer sur des bords tranchants, car cela pourrait provoquer des frottements.

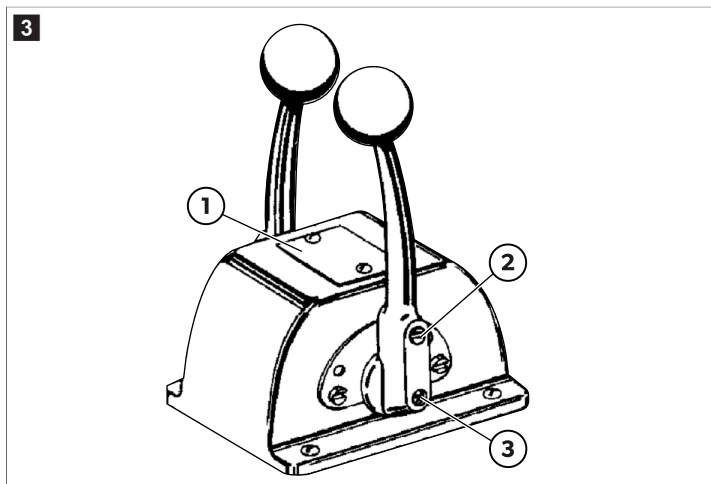
- Faites passer les câbles de commande par l'ouverture préparée en les acheminant vers les leviers d'accélérateur et d'embrayage du moteur.
- Fixez les commandes à la console à l'aide du matériel fourni.

7.4 Raccordement des câbles au moteur

Les réglages finaux du câble de changement de vitesse seront plus faciles si le levier de commande et le levier de transmission sont tous deux en position de marche avant.

- Installez les kits de raccordement de l'accélérateur et de l'embrayage appropriés sur le moteur s'ils ne sont pas fournis avec le moteur.
- Branchez les câbles au moteur en suivant les instructions du kit de raccordement du moteur ou les directives fournies par le fabricant du moteur.

7.5 Réglage des commandes



1	Vis de butée sous la plaque signalétique	3	Vis de frein à friction
2	Vis de réglage des crans (en option, non fournie)		

REMARQUE Pour certaines applications du moteur, celui-ci doit fonctionner pour pouvoir sélectionner un rapport.

1. Actionnez le levier d'embrayage.

REMARQUE Les positions des crans et les crans du levier d'embrayage de la transmission doivent coïncider exactement aux positions de marche avant, de point mort et de marche arrière.

2. Réglez la borne du câble au niveau de la transmission, si nécessaire, afin d'obtenir un fonctionnement correct.
3. Retirez la plaque signalétique sur le dessus de la commande pour révéler les vis de butée.
4. Réglez les vis de butée de la commande d'embrayage pour vous assurer que la transmission s'engage complètement.
5. Vérifiez que l'accélérateur s'ouvre complètement.
6. Réglez la borne du câble d'accélérateur au niveau du moteur de sorte que l'accélérateur soit complètement ouvert.
7. Réglez les vis de butée de sorte que le levier touche la vis de butée arrière au ralenti et la vis de butée avant au plein régime.
8. Tournez la vis de frein à friction dans le sens horaire pour augmenter la résistance sur le levier ou dans le sens anti-horaire pour la réduire si nécessaire.

REMARQUE Pour les applications à double station, la vis de frein à friction doit être à une tension minimale sans que les leviers ne se desserrent.

7.6 Finalisation de l'installation

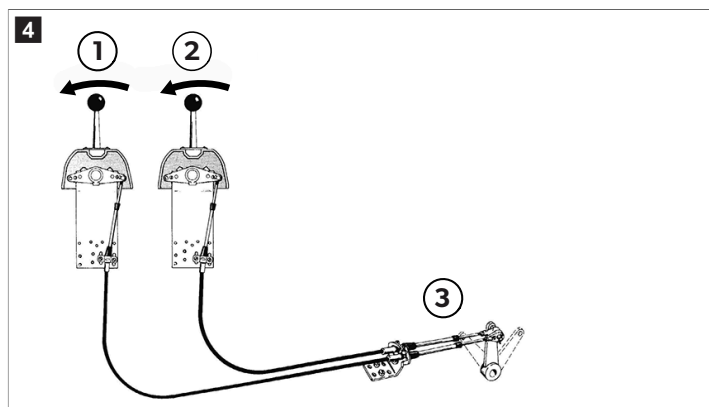
1. Serrez fermement les contre-écrous du câble aux bornes des deux extrémités du câble.
2. Appliquez une fine pellicule de graisse marine imperméable de bonne qualité sur toutes les pièces mobiles qui viennent d'être installées.
3. Fixez tous les supports de câble sans écraser le câble.
4. Vérifiez les leviers de commande. Ils doivent se déplacer facilement avec une légère pression de la main.
5. Si les leviers de commande sont grippés, recherchez et corrigez les problèmes suivants, le cas échéant :
 - Courbures de câble trop nombreuses
 - Courbures trop prononcées dans le câble
 - Courbures inférieures à 8 in (203,2 mm) dans le câble
 - Supports de câble trop serrés
 - Câble endommagé
 - Freins à friction trop serrés
 - Liaison moteur serrée ou mal alignée

7.7 Applications de double station

REMARQUE Les câbles Dometic 3300/33C Xtreme sont recommandés dans les installations à double station pour de meilleurs résultats.

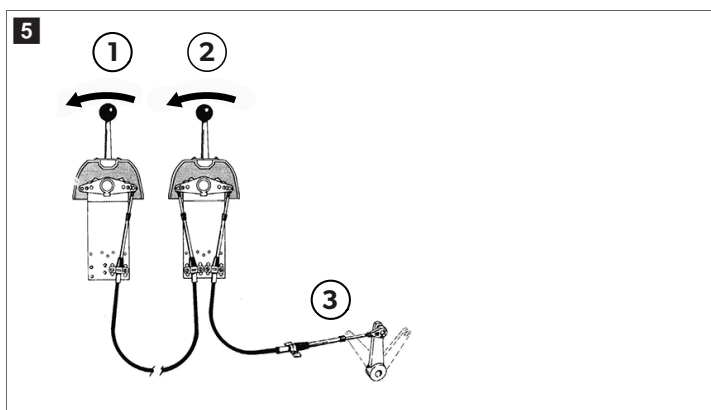
Applications de double station types. Le fonctionnement de la commande à double station n'est pas aussi fluide que celui d'une station unique, car la friction du système est multipliée par deux. Voir Finalisation de l'installation à la page 18.

Installation en parallèle



1	Station 1	3	raccord moteur
2	Station 2		

Installation en série



1	Station 1	3	raccord moteur
2	Station 2		

Tableau 3 : Calendrier d'entretien

Intervalle	Tâche
Après chaque utilisation	Rincez abondamment les commandes à l'eau claire et propre.
Tous les deux mois	Appliquez une couche de cire ou de produit de polissage marin sur les parties chromées de l'unité de commande.
Régulièrement	• Appliquez de la graisse ou de l'huile marine étanche sur toutes les pièces métalliques internes. • Vérifiez que la commande est fermement fixée. • Vérifiez que tous les composants du système de commande sont solidement fixés et fonctionnent.

8 Utilisation



AVERTISSEMENT ! Risque de fonctionnement dangereux du bateau

Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- > N'utilisez pas le bateau si une pièce ne fonctionne pas correctement.
- > Ne laissez personne qui ne connaît pas les commandes (comme la direction, le changement de vitesse, l'accélérateur, etc.) utiliser le bateau.

Tenez compte des consignes suivantes lors de l'utilisation du système :

- Assurez-vous que le volant réagit immédiatement lorsqu'il est tourné.
- Recherchez toute pièce coincée, desserrée, usée ou endommagée. Si vous en trouvez, réparez-les ou remplacez-les.
- Vérifiez que le câble de direction n'est pas rigide, fissuré ou endommagé. En cas de problème, remplacez le câble de direction.

9 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'utilisez pas d'acétone ou de nettoyants contenant de l'ammoniaque, des acides ou d'autres composants corrosifs sur les éléments de commande.
- > Certains produits de nettoyage conçus pour les coques en fibre de verre peuvent fortement corroder les arbres en acier inoxydable. Si vous utilisez un produit de nettoyage de coque, veillez à ne pas pulvériser ce produit sur les commandes. En cas de projection de liquide sur les commandes, rincez immédiatement à l'eau claire et propre.
- > Appliquez de la cire marine aux intervalles recommandés pour éviter la corrosion due à des conditions environnementales difficiles.

10 Garantie

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie commerciale et l'assistance dans le cadre de la garantie commerciale aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

Australie et Nouvelle-Zélande

Garantie commerciale limitée disponible à l'adresse qr.dometic.com/bfnePC. Pour toute question ou pour obtenir une copie papier gratuite de la garantie commerciale limitée, contactez :

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSAITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure. Les avantages qui vous sont offerts par cette garantie commerciale en tant que consommateur s'ajoutent aux autres droits et recours dont vous disposez en vertu de la loi.

Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie commerciale est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Service d'assistance local

Vous trouverez un service d'assistance local à l'adresse suivante :
dometic.com/dealer

États-Unis et Canada

Garantie commerciale limitée disponible à l'adresse
qr.dometic.com/bfneEw.

Pour toute question ou pour obtenir une copie papier gratuite de la garantie commerciale limitée, contactez :

DOMETIC CORPORATION
 801 N SPRING ST
 SPARTA, TN. 38583
 1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Tous les autres pays

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie commerciale.

11 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

12.1 Gabarit de perçage CH5200, CH5210P



REMARQUE Si ce modèle a été téléchargé électroniquement ou copié à partir d'un autre document, veuillez vérifier toutes ses dimensions avant de le découper.

Gabarit de perçage CH5200 (double) : Drill template CH5200 à la page 145

Gabarit de perçage CH5210P (unique) : Drill template CH5210P à la page 146

Español

1	Notas importantes.....	21
2	Explicación de los símbolos.....	21
3	Indicaciones de seguridad.....	21
4	Volumen de entrega.....	21
5	Personal al que va dirigido el manual.....	22
6	Uso previsto.....	22
7	Instalación.....	22
8	Funcionamiento.....	25
9	Limpieza y mantenimiento.....	25
10	Garantía.....	25
11	Eliminación.....	26
12	Datos técnicos.....	26

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de instalar, utilizar y mantener el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que las comprende. El producto debe utilizarse únicamente para el propósito y la aplicación previstos, y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como conforme a todas las leyes y normativas aplicables. El hecho de no leer y seguir las instrucciones y advertencias aquí indicadas puede provocar lesiones al usuario y a otras personas, daños en el producto o daños a otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡AVISO!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Indicaciones de seguridad

El funcionamiento seguro del producto depende de una instalación y un mantenimiento correctos. También depende del buen juicio, conocimientos y habilidades del operario de la embarcación.

- Conozca y respete todas las leyes y normativas federales, estatales y municipales aplicables que rigen la navegación en su país.
- Realice un curso de seguridad náutica.
- Nunca maneje una embarcación bajo los efectos del alcohol o las drogas.
- Utilice un equipo individual de flotación (PFD) homologado por la autoridad competente de su país.
- Conecte el cordón de cierre del motor a su PFD.

4 Volumen de entrega

Los controles CH5200P (doble) pueden accionar de forma independiente el acelerador o el embrague de un solo motor. Para el funcionamiento de la estación doble desde la cabina y el puente, instale CH5200P (doble) y CH5210P (individual) en tándem o paralelo.



NOTA Se recomienda usar cables Dometic 3300/33C Xtreme para obtener los mejores resultados en instalaciones de estación doble.



NOTA Los kits de alta resistencia están disponibles para conectar cables Dometic 4300 a los controles, si así lo desea. Los cables Dometic 4300 tienen una mayor capacidad de resistencia, pero se recomiendan los cables Dometic 3300/33C para el sistema más eficiente.

Además de este kit, se necesitan los siguientes componentes para instalar los controles del motor en un motor. Para motores dobles, duplique la cantidad de componentes.

Componentes	Estación individual		Estación doble	
	S	Doble S	S	Doble S
Kit de conexión del embrague, extremo de la transmisión	1	1	1	1
Kit de conexión del acelerador, extremo del motor	1	1	1	1
Cables Dometic 3300/33	1	2	-	-
Cables Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Personal al que va dirigido el manual



La instalación mecánica y eléctrica y la configuración del aparato debe realizarlas un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos en relación con la construcción y el funcionamiento de instalaciones y equipos marinos, que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros asociados.

6 Uso previsto

Los controles del motor de la serie Dometic S, denominados "controles" o "productos", permiten el uso a distancia del acelerador o del embrague en motores intraborda de gasolina y diésel equipados con transmisiones hidráulicas. Los controles mecánicos, los cables y todos los componentes asociados a ellos están diseñados únicamente para aplicaciones de navegación marítima.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Instalación o montaje incorrectos
 - Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
 - Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
 - Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones
- Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Instalación



¡ADVERTENCIA! Peligro de pérdida de control

- > Todos los componentes del control deben ser compatibles con el motor instalado en la embarcación.
- > No sustituya ninguna pieza del sistema sin la autorización por escrito del fabricante.
- > La instalación y las conexiones de los cables deben seguir las instrucciones del fabricante.

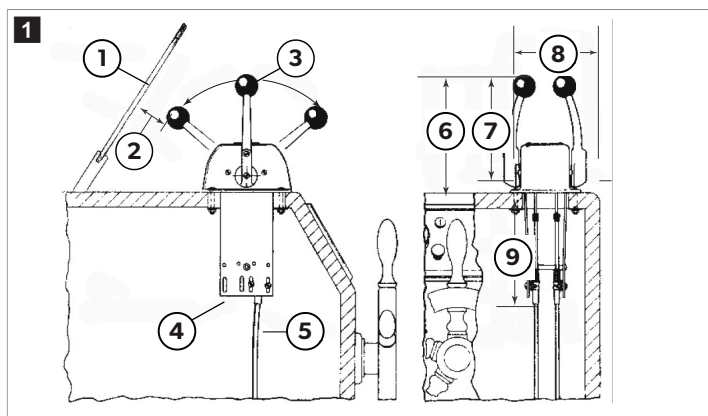


NOTA La instalación y el uso de un interruptor de parada del motor es una característica de seguridad importante. El interruptor debe conectarse con un cable al conductor de la embarcación. De este modo, si el conductor se ve empujado fuera del puesto de mando, el motor se apagará automáticamente. Este interruptor de parada no es un componente estándar de estos controles. Se puede obtener un interruptor de parada del motor en la mayoría de los distribuidores y concesionarios náuticos.

Para lograr un rendimiento óptimo, asegúrese de que todas las articulaciones y el control remoto se mueven libremente. Siga los procedimientos recomendados por el fabricante para ajustar y lubricar estos componentes. Tenga en cuenta estas directrices al instalar el control:

- > Asegúrese de que tiene todos los componentes necesarios listos antes de comenzar con la instalación.
- > Una vez finalizada la instalación, lleve a cabo las comprobaciones del sistema tal como se explican en estas instrucciones.
- > Solucione cualquier problema antes de entregar la embarcación al propietario.

7.1 Preparación del montaje



1	Parabrisas	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm) mínimo	7	6 in (152,4 mm)
3	Palanca de mano	8	5 in (127 mm)
4	Placa de soporte	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Cable		

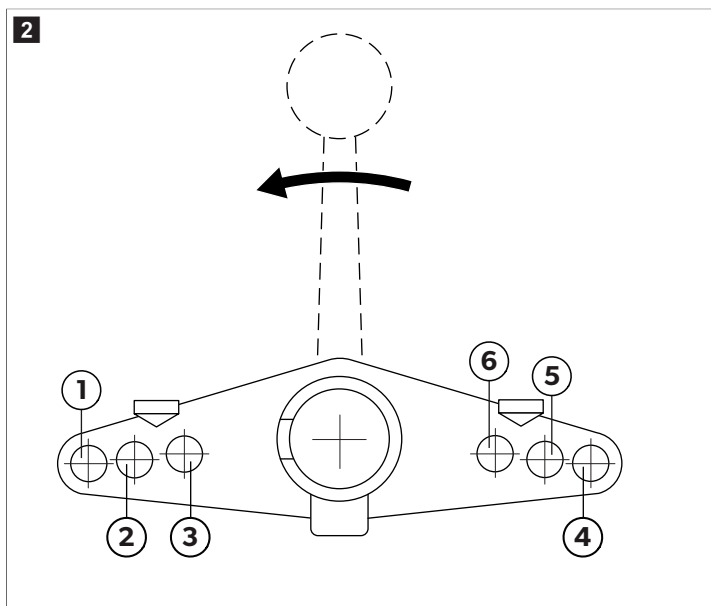
Tenga en cuenta las siguientes consideraciones al seleccionar la ubicación de montaje:

- Asegúrese de que hay suficiente espacio para que la palanca de mano se mueva hacia delante y hacia atrás.
- La parte inferior del conjunto de control no debe obstruir la dirección ni ninguna parte de la caja de la rueda.
- Debe haber espacio suficiente debajo del control para tender los cables sin obstáculos.

i **NOTA** No monte el control en este momento.

Corte una abertura en la consola siguiendo la plantilla suministrada. Asegúrese de que la abertura no sea mayor que las dimensiones especificadas en la plantilla.

7.2 Fijación del cable de control



1	Conexión de empuje de 3 in (76,2 mm)	4	Conexión de tracción de 3 in (76,2 mm)
2	Conexión de empuje de 2 in (50,8 mm)	5	Conexión de tracción de 2 in (50,8 mm)
3	Conexión de empuje de 1,94 in (49,2 mm)	6	Conexión de tracción de 1,94 in (49,2 mm)

1. Siga las instrucciones del fabricante del motor para determinar si el acelerador se abre con movimiento de tracción o de empuje.
2. Siga las instrucciones del fabricante para determinar si la marcha de avance se selecciona con movimiento de tracción o empuje.
3. Instale el cable en el control del brazo de control en modo de empuje o tracción.
 - Siga las instrucciones del fabricante del motor para determinar qué orificio debe utilizar.
 - Si el orificio no está especificado por el fabricante, utilice el orificio exterior (3 in (76,2 mm)).

i **NOTA** Consulte las instrucciones del fabricante del motor para obtener información sobre las direcciones de empuje y tracción. Los otros orificios son únicamente para aplicaciones especiales. No utilice estos orificios a menos que se especifiquen en las instrucciones incluidas en el kit.

4. Atornilla el terminal a la varilla del cable hasta que el extremo de la varilla quede a ras de la parte posterior del terminal.

i **NOTA** Si el pivote no se inserta en el brazo, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Dometic.

5. Apriete la contratuerca del cable contra el terminal.
6. Lubrique el terminal e insértelo en el orificio exterior del brazo.
7. Inserte la horquilla.
8. Separe la horquilla.
9. Monte el concentrador de cables en la placa de soporte con el suplemento, la abrazadera para cables, los tornillos y las tuercas suministrados. Asegúrese de que el hueco de la abrazadera para cables encaja en la ranura del concentrador de cables.
10. Si va a instalar un control CH5200 (doble), repita estos pasos para conectar el segundo cable.

7.3 Montaje del cabezal de control



¡AVISO! Peligro de daños

- No doble el cable con un radio inferior a 8 in (203,2 mm).
- No agrupe los cables con el cableado eléctrico.
- No deje los cables sobre bordes afilados, ya que podría causar desgaste.

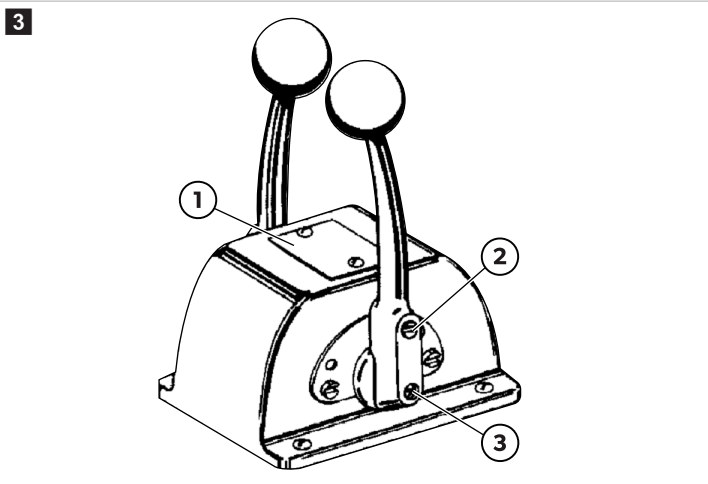
1. Pase los cables de control a través de la abertura preparada, dirigiéndolos hacia las palancas del acelerador y del embrague del motor.
2. Fije los controles a la consola con la tornillería suministrada.

7.4 Conexión de los cables al motor

Los ajustes finales del cable de cambio de marcha serán más fáciles si la palanca de control y la palanca de transmisión están en la posición de avance.

1. Instale los kits de conexión del acelerador y el embrague correspondientes en el motor si no se incluyen con este.
2. Conecte los cables al motor siguiendo las instrucciones del kit de conexión del motor o las directrices proporcionadas por el fabricante del motor.

7.5 Ajuste de los controles



1	Tornillos de tope debajo de la placa de identificación	3	Tornillo de freno de fricción
2	Tornillo de fijación del tope (opcional, no suministrado)		

NOTA Para determinadas aplicaciones del motor, el motor debe estar en funcionamiento para seleccionar una marcha.

1. Accione la palanca de mano del embrague.

NOTA Las posiciones de bloqueo y los topes de la palanca de embrague de la transmisión deben coincidir exactamente en las posiciones de avance, punto muerto y marcha atrás.

- Ajuste el terminal del cable en la transmisión, si es necesario, para obtener un funcionamiento correcto.
- Retire la placa de identificación de la parte superior del control para descubrir los tornillos de tope.
- Ajuste los tornillos de tope de control del embrague para asegurarse de que la transmisión se acopla completamente.
- Compruebe que el acelerador se abre completamente.
- Ajuste el terminal del cable del acelerador en el motor para obtener un movimiento del acelerador completamente abierto.
- Ajuste los tornillos de tope de modo que la palanca toque el tornillo de tope trasero cuando esté en ralentí y el tornillo de tope delantero cuando esté en aceleración máxima.
- Gire el tornillo de freno de fricción hacia la derecha para aumentar la resistencia en la palanca de mano o hacia la izquierda para reducirla según sea necesario.

NOTA Para aplicaciones de estación doble, el tornillo de freno de fricción debe estar a una tensión mínima sin dejar que se aflojen las palancas de mano.

7.6 Finalización de la instalación

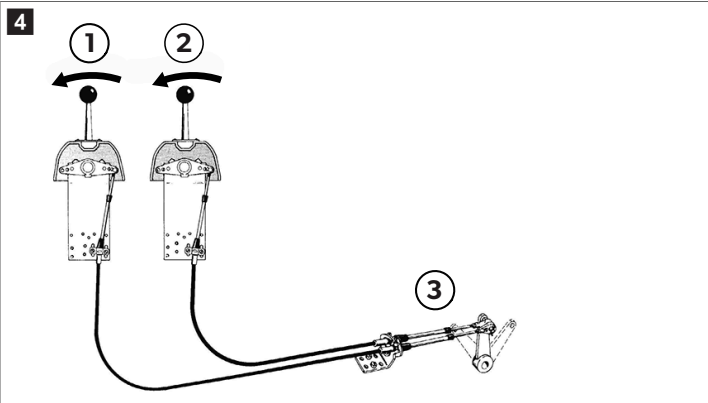
- Apriete las contratueras del cable firmemente en los terminales de ambos extremos del cable.
- Aplique una película ligera de grasa para embarcaciones resistente al agua y de buena calidad a todas las piezas móviles que acaba de instalar.
- Fije todos los soportes de los cables, pero sin aplastarlos.
- Compruebe las palancas de control. Deben moverse fácilmente con una ligera presión manual.
- Si las palancas de control se atascan, busque y solucione los siguientes problemas, si se detectan:
 - Demasiadas dobleces de cables
 - Dobleces muy pronunciadas de cables
 - Dobleces con un radio inferior a 8 in (203,2 mm)
 - Los soportes para cables están demasiado apretados
 - Cable dañado
 - Frenos de fricción demasiado apretados
 - Articulación del motor apretada o desalineada

7.7 Aplicaciones de estación doble

NOTA Se recomienda usar cables Dometic 3300/33C Xtreme para obtener los mejores resultados en instalaciones de estación doble.

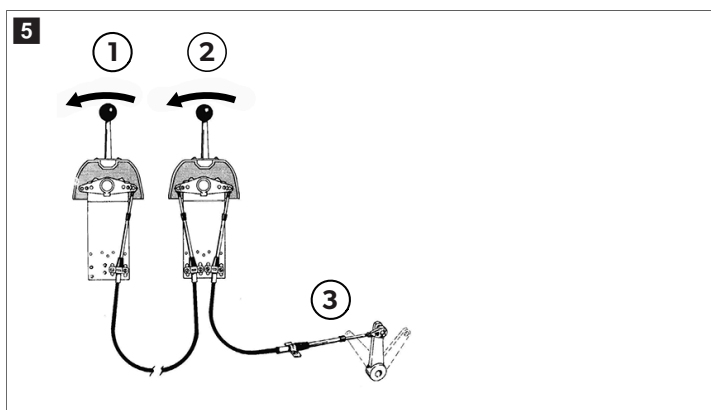
Aplicaciones típicas de estación doble. El funcionamiento del control de estación doble no es tan suave como el de una estación individual, ya que la fricción del sistema se duplica. Consulte Finalización de la instalación en la página 24.

Instalación en paralelo



1	Estación 1	3	Conexión del motor
2	Estación 2		

Instalación en serie



1	Estación 1	3	Conexión del motor
2	Estación 2		

Tabla 4: Programa de mantenimiento

Intervalo	Tarea
Después de cada uso	Enjuague bien el control con agua limpia.
Cada dos meses	Aplique una capa de cera o abrillantador para embarcaciones a las piezas cromadas de la unidad de control.
Periódicamente	• Limpie todas las piezas internas metálicas con grasa o aceite para embarcaciones que sea resistente al agua. • Compruebe que el control está bien montado. • Compruebe que todos los componentes del sistema de control están bien conectados y funcionan correctamente.

8 Funcionamiento



¡ADVERTENCIA! Peligro de funcionamiento no seguro de la embarcación

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o lesiones graves.

- > No utilice la embarcación si alguna pieza no funciona correctamente.
- > No deje que nadie que no esté familiarizado con los controles (como el volante, la palanca de cambios, el acelerador, etc.) maneje la embarcación.

Tenga en cuenta las siguientes directrices al utilizar el sistema:

- Asegúrese de que el volante responde inmediatamente al girarlo.
- Busque piezas atascadas, sueltas, desgastadas o dañadas. Si encuentra alguna, repárela o sustitúyala.
- Inspeccione el cable de la dirección en busca de rigidez, grietas o cualquier otro daño. Si se detecta algún problema, sustituya el cable de la dirección.

9 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- > No utilice acetona ni limpiadores que contengan amoníaco, ácidos u otros ingredientes corrosivos en los componentes del control.
- > Algunos productos de limpieza fabricados para cascos de embarcaciones de fibra de vidrio pueden corroer gravemente los ejes de acero inoxidable. Si utiliza un producto de limpieza para cascos, tenga cuidado de no pulverizarlo sobre el control. Si se rocía el control, enjuáguelo inmediatamente con agua limpia.
- > Aplique cera para embarcaciones en los intervalos recomendados para evitar la corrosión por condiciones ambientales adversas.

10 Garantía

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía y asistencia para garantía en EE. UU., Canadá y el resto de regiones.

Australia y Nueva Zelanda

Garantía limitada disponible en qr.dometic.com/bfnePC. Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia impresa gratuita de la garantía comercial limitada, póngase en contacto con:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARISITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si estos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante. Los beneficios que esta garantía le proporciona como consumidor se suman a otros derechos y recursos que le otorga la ley.

Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Asistencia local

Encuentre su servicio de asistencia local en el siguiente enlace: dometic.com/dealer

Estados Unidos y Canadá

Garantía limitada disponible en qr.dometic.com/bfneEw.

Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia impresa gratuita de la garantía comercial limitada, póngase en contacto con:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Todas las demás regiones

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

12 Datos técnicos

12.1 Plantilla de perforación CH5200, CH5210P



NOTA Si esta plantilla se ha descargado electrónicamente o se ha copiado de otro documento, compruebe todas las dimensiones de la plantilla antes de cortarla.

Plantilla de perforación CH5200 (doble): Drill template CH5200 en la página 145

Plantilla de perforación CH5210P (individual): Drill template CH5210P en la página 146

Português

1	Notas importantes.....	27
2	Explicação dos símbolos.....	27
3	Indicações de segurança.....	27
4	Material fornecido.....	27
5	Destinatários.....	28
6	Utilização adequada.....	28
7	Instalação.....	28
8	Operação.....	31
9	Limpeza e manutenção.....	31
10	Garantia comercial.....	31
11	Eliminação.....	32
12	Ficha de dados técnicos.....	32

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



AVISO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



NOTA!

- > Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Indicações de segurança

O funcionamento seguro do produto depende da instalação e manutenção corretas. O funcionamento seguro também depende do bom senso do operador da embarcação, do conhecimento da embarcação e das capacidades do operador.

- Conheça e obedeça a todas as leis e regulamentos federais, estaduais e municipais aplicáveis que regem a navegação na sua região.
- Faça um curso de segurança para passeios de barco.
- Nunca opere um barco sob a influência de drogas ou álcool.
- Utilize um dispositivo de flutuação pessoal (DFP) aprovado para utilização pela agência adequada na sua região.
- Fixe a correia de corte do motor ao seu DFP.

4 Material fornecido

Os controlos CH5200P (duplos) podem acionar de forma independente o acelerador ou a embraiagem de um único motor. Para o funcionamento com duas estações tendo a partir da cabina como da ponte, instale os controlos CH5200P (duplo) e CH5210P e (simples) em tandem ou em paralelo.



OBSERVAÇÃO Os cabos Dometic 3300/33C Xtreme são recomendados em instalações de duas estações para obter os melhores resultados.



OBSERVAÇÃO Estão disponíveis kits reforçados para ligar cabos Dometic 4300 aos controlos, se pretendido. Os cabos Dometic 4300 têm uma capacidade de força superior, mas os cabos Dometic 3300/33C são recomendados para um sistema mais eficiente.

Além deste kit, são necessários os seguintes componentes para instalar os controlos do motor para um motor. Para motores duplos, duplique a quantidade de componentes.

Componentes	Estação única		Duas estações	
	S	Duplo S	S	Duplo S
Kit de ligação da embraiagem, extremidade da transmissão	1	1	1	1
Kit de ligação do acelerador, extremidade do motor	1	1	1	1
Cabos Dometic 3300/33	1	2	-	-
Cabos Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Destinatários



A instalação mecânica e elétrica e a configuração do aparelho têm de ser efetuadas por um técnico qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações marítimas e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação em segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.

6 Utilização adequada

Os controlos do motor da série Dometic S, referidos como "controlos" ou "produto", permitem o funcionamento remoto do acelerador ou da embraiagem para motores a gasolina e a diesel com transmissão hidráulica. Os controlos mecânicos, os cabos e todos os componentes associados destinam-se apenas a aplicações marítimas de navegação.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação ou montagem incorreta
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

7 Instalação



AVISO! Perigo de perda de controlo

- > Todos os componentes do controlo têm de ser compatíveis com, e classificados para, o motor instalado na embarcação.
- > Não substitua nenhuma peça do sistema sem a autorização por escrito do fabricante.
- > A instalação e as ligações dos cabos devem seguir as instruções do fabricante.

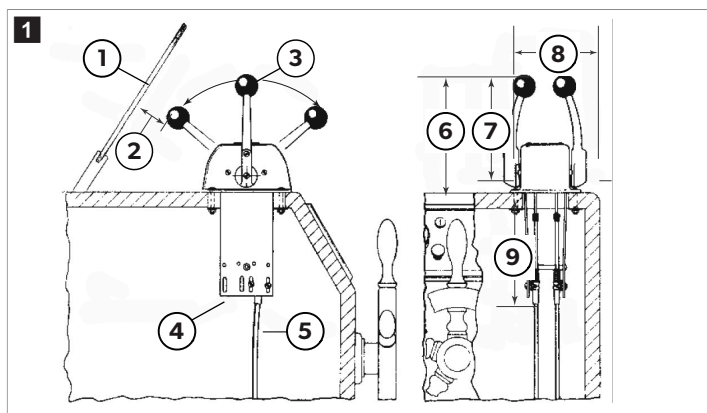


OBSERVAÇÃO A instalação e utilização de um interruptor de corte do motor é uma função de segurança importante. O interruptor deve estar ligado por um cabo ao condutor da embarcação. Isto garante que, se o condutor for projetado da posição do leme, o motor se desliga automaticamente. Este interruptor de corte não é um componente padrão destes controlos. Pode adquirir um interruptor de corte do motor junto da maioria dos concessionários e distribuidores marítimos.

Para obter um desempenho ideal, certifique-se de que todas as ligações e o controlo remoto funcionam livremente. Siga os procedimentos recomendados pelo fabricante para ajustar e lubrificar estes componentes. Tenha atenção a estas diretrizes ao instalar os controlos:

- > Certifique-se de que tem todos os componentes necessários prontos antes de começar.
- > Assim que a instalação estiver concluída, efetue as verificações de inspeção do sistema, conforme explicado neste manual.
- > Corrija quaisquer problemas antes de entregar a embarcação ao proprietário.

7.1 Preparar a montagem



1	Para-brisas	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm), no mínimo	7	6 in (152,4 mm)
3	Alavanca manual	8	5 in (127 mm)
4	Placa de suporte	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Cabo		

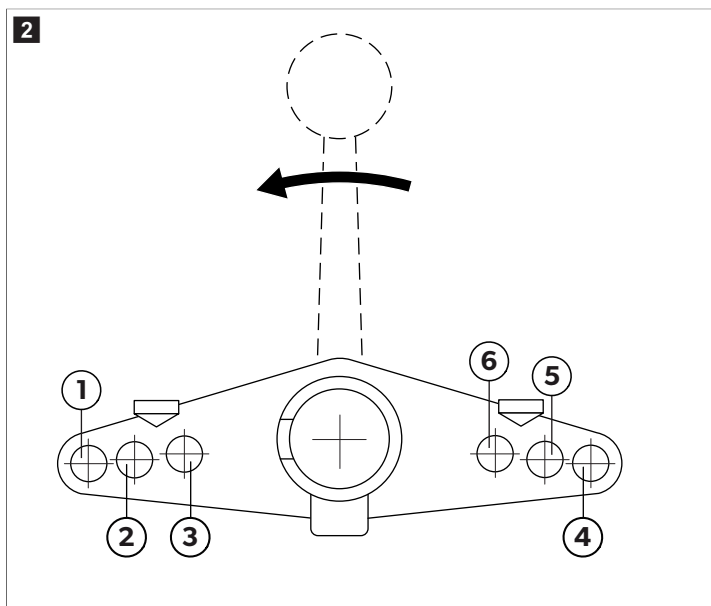
Tenha em atenção as seguintes considerações ao selecionar o local de montagem:

- Certifique-se de que existe espaço suficiente para que a alavanca manual se desloque para a frente e para trás.
- A parte inferior do conjunto do controlo não pode obstruir a direção nem quaisquer partes da caixa de direção.
- O espaço sob o controlo deve proporcionar um percurso desobstruído para os cabos.

OBSERVAÇÃO Não monte o controlo nesta altura.

Corte uma abertura na consola seguindo o modelo fornecido. Certifique-se de que a abertura não é maior do que as dimensões especificadas no modelo.

7.2 Fixar o cabo de controlo



1	Ligação de pressão de deslocação de 3 in (76,2 mm)	4	Ligação de tração de deslocação de 3 in (76,2 mm)
2	Ligação de pressão de deslocação de 2 in (50,8 mm)	5	Ligação de tração de deslocação de 2 in (50,8 mm)
3	Ligação de pressão de deslocação de 1,94 in (49,2 mm)	6	Ligação de tração de deslocação de 1,94 in (49,2 mm)

1. Utilize as instruções do fabricante do motor para determinar se o acelerador é acionado por tração ou por pressão.
2. Utilize as instruções do fabricante para determinar se a tração ou a pressão seleciona a marcha em frente.
3. Instale o cabo no controlo do braço de controlo no modo de pressão ou tração.
 - Siga as instruções do fabricante do motor para determinar qual o orifício a utilizar.
 - Se o orifício não for especificado pelo fabricante, utilize o orifício exterior (3 in (76,2 mm)).

OBSERVAÇÃO Consulte as instruções do fabricante do motor para obter as direções de pressão e tração. Os restantes orifícios destinam-se apenas a aplicações especiais. Não utilize estes orifícios a menos que sejam especificados pelas instruções fornecidas no kit.

4. Aperte o terminal à haste do cabo até que a extremidade da haste fique nivelada com a parte traseira do terminal.

OBSERVAÇÃO Se a articulação não ficar inserida no braço, contacte o serviço de assistência técnica da Dometic.

5. Aperte a porca de fixação do cabo contra o terminal.
6. Lubrifique o terminal e insira-o no orifício exterior do braço.
7. Introduza o pino de retenção.
8. Abra o pino de retenção.
9. Monte o cubo do cabo na placa de suporte utilizando a anilha, a braçadeira do cabo, as porcas e os parafusos fornecidos. Certifique-se de que a reentrância na braçadeira do cabo encaixa na ranhura do cubo do cabo.
10. Se estiver a instalar um CH5200 (duplo), repita estes passos para ligar o segundo cabo.

7.3 Montar a cabeça de controlo



NOTA! Risco de danos

- Não dobre o cabo para um raio inferior a 8 in (203,2 mm).
- Não agrupe cabos com cablagem elétrica.
- Não deixe que os cabos fiquem apoiados em arestas afiadas, pois pode causar fricção.

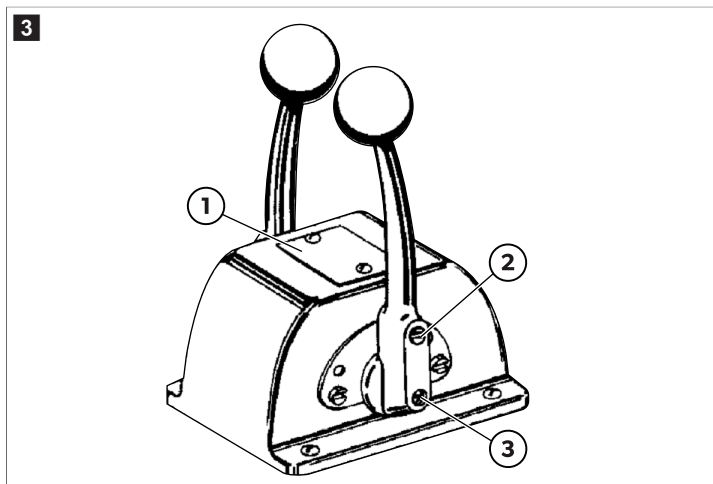
1. Passe os cabos de controlo através da abertura preparada, encaminhando-os para as alavancas do acelerador e da embraiagem do motor.
2. Aperte os controlos na consola com o material de fixação fornecido.

7.4 Ligar os cabos ao motor

Os ajustes do cabo da transmissão final serão mais fáceis se a alavanca de controlo e a alavanca da transmissão estiverem na posição de marcha em frente.

1. Instale os kits de ligação do acelerador e da embraiagem do motor adequados no motor, caso não estejam incluídos no motor.
2. Ligue os cabos ao motor seguindo as instruções do kit de ligação do motor ou as orientações fornecidas pelo fabricante do motor.

7.5 Ajustar os controlos



1	Parafusos de retenção sob a placa de características	3	Parafuso do travão de fricção
2	Parafuso de fixação do botão (opcional, não fornecido)		

i OBSERVAÇÃO Em determinadas aplicações de motores, o motor tem de estar a funcionar para que seja possível selecionar uma mudança.

1. Acione a alavanca manual da embraiagem.

i OBSERVAÇÃO As posições de retenção e os batentes da alavanca da embraiagem da transmissão têm de coincidir exatamente nas posições de marcha em frente, ponto-morto e marcha-atrás.

2. Ajuste o terminal do cabo na transmissão, se necessário, para obter o funcionamento correto.
3. Remova a placa de características na parte superior do controlo para expor os parafusos de retenção.
4. Ajuste os parafusos de retenção do controlo da embraiagem para garantir que a transmissão está totalmente engrenada.
5. Verifique se o acelerador se abre totalmente.
6. Ajuste o terminal do cabo do acelerador no motor para obter o movimento total do acelerador.
7. Ajuste os parafusos de retenção de modo a que a alavanca toque no parafuso de retenção traseiro quando estiver em ralenti e no parafuso de retenção dianteiro quando estiver em aceleração máxima.
8. Rode o parafuso do travão de fricção para a direita para aumentar a resistência na alavanca manual ou para a esquerda para diminuir a resistência, conforme necessário.

i OBSERVAÇÃO Para aplicações com duas estações, o parafuso do travão de fricção deve estar na tensão mínima necessária, sem permitir que as alavancas manuais fiquem soltas.

7.6 Concluir a instalação

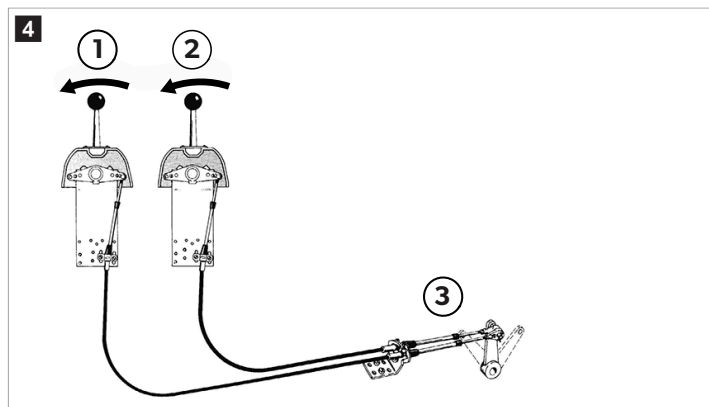
1. Aperte bem as porcas de fixação do cabo nos terminais em ambas as extremidades do cabo.
2. Aplique uma película leve de massa lubrificante para uso marítimo de boa qualidade e à prova de água em todas as peças móveis que acabou de instalar.
3. Fixe todos os suportes dos cabos, mas não esmague o cabo.
4. Verifique as alavancas de controlo. Devem mover-se facilmente com uma ligeira pressão manual.
5. Se as alavancas de controlo estiverem a encravar, procure e corrija os seguintes problemas, caso sejam identificados:
 - Demasiadas dobras no cabo
 - Curvas acentuadas no cabo
 - Dobras no cabo com um tamanho inferior a 8 in (203,2 mm)
 - Os suportes do cabo estão demasiado apertados
 - Cabo danificado
 - Travões de fricção demasiado apertados
 - Ligação do motor apertada ou desalinhada

7.7 Aplicações de duas estações

i OBSERVAÇÃO Os cabos Dometic 3300/33C Xtreme são recomendados em instalações de duas estações para obter os melhores resultados.

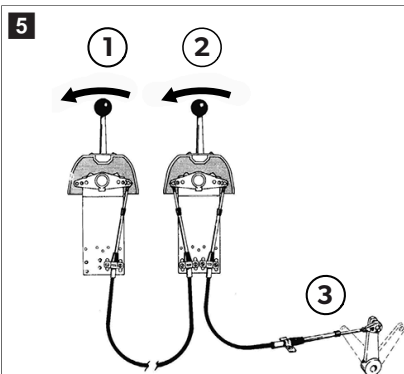
Aplicações típicas de duas estações. O funcionamento do controlo de duas estações não é tão suave como a de uma única estação, uma vez que a fricção do sistema é duplicada. Consulte Concluir a instalação na página 30.

Instalação paralela



1	Estação 1	3	Ligação do motor
---	-----------	---	------------------

2 Estação 2

Instalação em série

1 Estação 1

3 Ligação do motor

2 Estação 2

- > Aplique cera para uso marítimo nos intervalos recomendados para evitar a corrosão provocada por condições ambientais adversas.

Tabela 5: Plano de manutenção

Intervalo	Tarefa
Depois de cada utilização	Enxague bem os controlos com água corrente e limpa.
A cada dois meses	Aplique uma camada de cera para uso marítimo ou proceda ao polimento das peças cromadas da unidade de controlo.
Periodicamente	• Limpe todas as peças de metal internas com massa lubrificante ou óleo à prova de água para uso marítimo. • Verifique se o controlo está bem montado. • Verifique se todos os componentes do sistema de controlo estão firmemente ligados e a funcionar.

8 Operação**AVISO! Perigo de funcionamento inseguro da embarcação**

O incumprimento destas advertências poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

- > Não utilize a embarcação se alguma peça não estiver a funcionar corretamente.
- > Não permita a operação da embarcação por qualquer pessoa que não esteja familiarizada com os controlos (como a direção, embraiagem, acelerador, etc.).

Tenha em atenção as seguintes diretrizes ao usar o sistema:

- Certifique-se de que o volante responde imediatamente ao rodar.
- Procure peças que estejam presas, soltas, gastas ou danificadas. Se as encontrar, repare ou substitua.
- Inspeccione o cabo da direção quanto a rigidez, fissuras ou quaisquer outros danos. Se forem detetados problemas, substitua o cabo da direção.

9 Limpeza e manutenção**NOTA! Risco de danos**

- > Não utilize acetona nem produtos de limpeza que contenham amoníaco, ácidos ou outros ingredientes corrosivos em quaisquer componentes do controlo.
- > Alguns produtos de limpeza feitos para cascos de fibra de vidro podem corroer fortemente os veios de aço inoxidável. Se utilizar um agente de limpeza do casco, tenha cuidado para não pulverizar o agente de limpeza nos controlos. Se entrar spray nos controlos, retire imediatamente o spray com água corrente e limpa.

10 Garantia comercial

Consulte as secções que se seguem para se informar sobre a garantia comercial e o suporte de garantia comercial nos EUA, no Canadá e em todas as outras regiões.

Austrália e Nova Zelândia

Garantia comercial limitada disponível em qr.dometic.com/bfnePC. Caso tenha dúvidas, ou queira obter uma cópia gratuita da garantia comercial limitada, contacte:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Válido apenas para a Austrália

Os nossos produtos incluem garantias que não podem ser excluídas nos termos da Lei de Proteção dos Consumidores australiana. O consumidor tem direito a substituição ou reembolso em caso de defeito importante, bem como a indemnização em caso de outras perdas ou danos razoavelmente previsíveis. Além disso, o consumidor tem igualmente direito a que os bens sejam reparados ou substituídos, caso estes não sejam de qualidade aceitável e o defeito não constitua um defeito importante. Os benefícios que lhe são proporcionados enquanto consumidor por esta garantia comercial são adicionais a outros direitos e recursos que estejam disponíveis para si ao abrigo da lei.

Válido apenas para a Nova Zelândia

A presente política de garantia está sujeita às condições e garantias comerciais obrigatórias conforme estipulado pela Lei de Garantias dos Consumidores de 1993 (Nova Zelândia).

Assistência local

Obtenha apoio do serviço de assistência local no seguinte endereço de link: dometic.com/dealer

Estados Unidos e Canadá

Garantia comercial limitada disponível em qr.dometic.com/bfneEw.

Caso tenha dúvidas, ou queira obter uma cópia gratuita da garantia comercial limitada, contacte:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Todas as outras regiões

Aplica-se o prazo de garantia comercial legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia comercial, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia comercial.

11 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Ficha de dados técnicos

12.1 Molde de perfuração CH5200, CH5210P



OBSERVAÇÃO Se este modelo tiver sido transferido eletronicamente ou copiado de outro documento, verifique todas as dimensões do modelo antes de o cortar.

Molde de perfuração CH5200 (duplo): Drill template CH5200 na página 145

Molde de perfuração CH5210P (simples): Drill template CH5210P na página 146

Italiano

1	Note importanti.....	33
2	Spiegazione dei simboli.....	33
3	Istruzioni per la sicurezza.....	33
4	Dotazione.....	33
5	Destinatari.....	34
6	Destinazione d'uso.....	34
7	Installazione.....	34
8	Funzionamento.....	37
9	Pulizia e manutenzione.....	37
10	Garanzia commerciale.....	37
11	Smaltimento.....	38
12	Scheda tecnica.....	38

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



AVVISO!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza

Il funzionamento sicuro del prodotto si basa su una corretta installazione e manutenzione. Inoltre, dipende anche dal buon senso, dalle conoscenze e dalle capacità dell'operatore dell'imbarcazione.

- È necessario conoscere e rispettare tutte le leggi e le normative federali, statali e comunali che disciplinano la navigazione nella propria regione.
- Seguire un corso di sicurezza nautica.
- Non guidare mai un'imbarcazione sotto l'effetto di droghe o alcol.
- Indossare un dispositivo di galleggiamento personale (PFD) approvato per l'uso dall'ente competente nella propria regione.
- Collegare il laccetto di spegnimento del motore al proprio PFD.

4 Dotazione

I comandi CH5200P (Twin) possono azionare in modo indipendente l'acceleratore o la frizione di un motore singolo. Per il funzionamento con doppia stazione, dalla cabina e dal ponte, installare i comandi CH5200P (Twin) e CH5210P (Single) in tandem o in parallelo.



NOTA Per le installazioni con doppia stazione, si consiglia l'utilizzo dei cavi Dometic 3300/33C Xtreme per ottenere risultati ottimali.



NOTA Sono disponibili kit heavy-duty per collegare i cavi Dometic 4300 ai comandi. I cavi Dometic 4300 hanno una capacità di resistenza superiore; tuttavia, ai fini della massima efficienza del sistema, si consiglia l'uso dei cavi Dometic 3300/33C.

Oltre a questo kit, sono necessari i seguenti componenti per installare i comandi per un motore. Per i motori in configurazione twin, raddoppiare il numero di componenti.

Componenti	Stazione singola		Doppia stazione	
	S	Twin S	S	Twin S
Kit di collegamento frizione, lato trasmissione	1	1	1	1
Kit di collegamento acceleratore, lato motore	1	1	1	1
Cavi Dometic 3300/33	1	2	-	-
Cavi Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Destinatari



L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature marine e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

6 Destinazione d'uso

I comandi del motore serie Dometic S, di seguito denominati "comandi" o "prodotto", consentono il funzionamento a distanza dell'acceleratore o della frizione dei motori entrobordo a benzina e diesel dotati di trasmissione idraulica. I comandi meccanici, i cavi e tutti i componenti associati sono destinati esclusivamente ad applicazioni nautiche.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione o assemblaggio non corretti
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Installazione



AVVERTENZA! Pericolo di perdita di controllo

- > Tutti i componenti del sistema di comando devono essere idonei e omologati per il motore installato sull'imbarcazione.
- > Non è consentita la sostituzione di alcuna parte del sistema senza un'autorizzazione scritta dal fabbricante.
- > Per l'installazione dei cavi e i collegamenti, seguire le istruzioni del fabbricante.

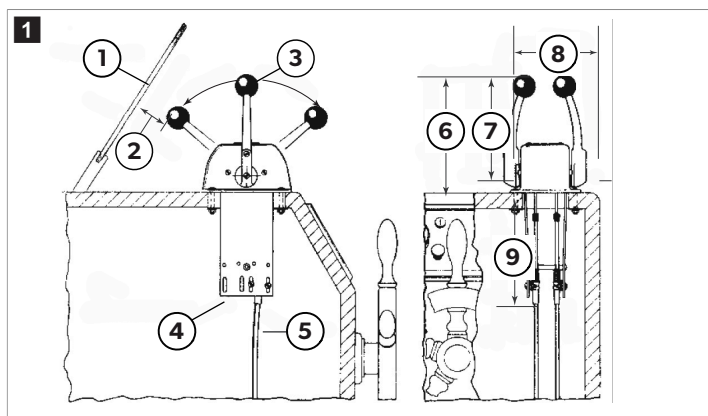


NOTA L'installazione e l'uso di un interruttore di arresto del motore costituiscono un'importante misura di sicurezza. L'interruttore deve essere collegato al conducente dell'imbarcazione tramite un cordino. In questo modo, se il conducente viene sbalzato dalla posizione di guida, il motore si spegne automaticamente. L'interruttore di arresto non è fornito in dotazione con questi comandi. È possibile procurarsi un interruttore di arresto del motore presso la maggior parte dei rivenditori e distributori nautici.

Per ottenere prestazioni ottimali, assicurarsi che i tiranti e il controllo remoto funzionino senza impedimenti. Seguire le procedure consigliate dal fabbricante per la regolazione e la lubrificazione di questi componenti. Durante l'installazione dei comandi, attenersi alle seguenti linee guida:

- > Assicurarsi di avere a disposizione tutti i componenti necessari prima di iniziare.
- > Al termine dell'installazione, eseguire i controlli di verifica del sistema come descritto nel presente manuale.
- > Risolvere eventuali problemi prima di consegnare l'imbarcazione al proprietario.

7.1 Preparazione del montaggio



1	Parabrezza	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Minimo 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Leva manuale	8	5 in (127 mm)
4	Piastra di supporto	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Cavo		

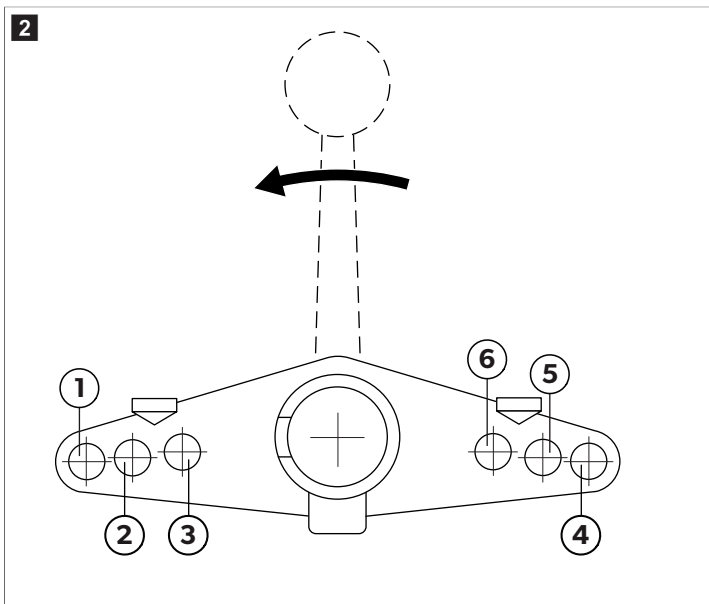
Per la scelta della posizione di montaggio, tenere presenti le seguenti considerazioni:

- Assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per spostare la leva manuale in avanti e indietro.
- La parte inferiore dell'assieme del comando non deve interferire con lo sterzo o con alcun componente della scatola del timone.
- Lo spazio sotto il comando non deve presentare impedimenti per i cavi.

NOTA Non montare il comando in questa fase.

Ricavare un'apertura nella console seguendo la dima in dotazione. Assicurarsi che l'apertura non sia più grande delle dimensioni specificate nella dima.

7.2 Installazione del cavo del comando



1	Collegamento in spinta con corsa da 3 in (76,2 mm)	4	Collegamento in trazione con corsa da 3 in (76,2 mm)
2	Collegamento in spinta con corsa da 2 in (50,8 mm)	5	Collegamento in trazione con corsa da 2 in (50,8 mm)
3	Collegamento in spinta con corsa da 1,94 in (49,2 mm)	6	Collegamento in trazione con corsa da 1,94 in (49,2 mm)

1. Leggere le istruzioni del fabbricante del motore per determinare se l'acceleratore utilizza un'azione di spinta o di trazione per l'apertura.
2. Leggere le istruzioni del fabbricante per determinare se l'inserimento della marcia avanti avviene tramite un movimento di trazione o di spinta.
3. Installare il cavo sul braccio di comando in modalità di spinta o trazione.
 - Seguire le istruzioni del fabbricante del motore per determinare quale foro utilizzare.
 - Se il foro non è specificato dal fabbricante, utilizzare quello esterno (3 in (76,2 mm)).

NOTA Consultare le linee guida del fabbricante del motore per le direzioni di spinta e trazione. Gli altri fori sono solo per applicazioni speciali. Non utilizzarli, a meno che non siano specificati nelle istruzioni fornite con il kit.

4. Avvitare il terminale sull'asta del cavo finché l'estremità dell'asta non risulta a filo con la parte posteriore del terminale.

NOTA Se il perno non entra nel braccio, contattare il servizio di assistenza clienti di Dometic.

5. Serrare il controdato del cavo contro il terminale.
6. Lubrificare il terminale e inserirlo nel foro esterno del braccio.
7. Inserire la coppiglia.
8. Aprire la coppiglia.
9. Fissare il mozzo del cavo alla piastra di supporto utilizzando lo spessore, il morsetto, le viti e i dadi in dotazione. Assicurarsi che l'incavo nel morsetto del cavo si innesti nella scanalatura del mozzo.
10. Se si installa un CH5200 (Twin), ripetere questa procedura per collegare il secondo cavo.

7.3 Montaggio della testa di comando



AVVISO! Rischio di danni

- Non piegare il cavo con un raggio inferiore a 8 in (203,2 mm).
- Non raggruppare i cavi con i cavi elettrici.
- Non lasciare che i cavi poggino su bordi affilati, poiché ciò potrebbe causare sfregamenti.

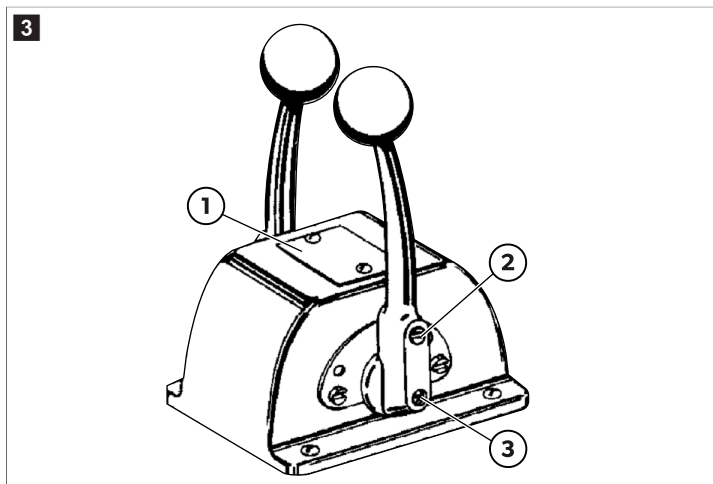
1. Far passare i cavi del comando nell'apertura predisposta, instradandoli verso le leve dell'acceleratore e della frizione del motore.
2. Fissare i comandi alla console utilizzando l'hardware in dotazione.

7.4 Collegamento dei cavi al motore

Le regolazioni finali del cavo del cambio saranno più semplici se la leva del comando e la leva della trasmissione sono in posizione di marcia avanti.

1. Installare sul motore i kit di collegamento appropriati per acceleratore e frizione, se non in dotazione.
2. Collegare i cavi al motore seguendo le istruzioni riportate nel kit di collegamento del motore o nelle linee guida del fabbricante del motore.

7.5 Regolazione dei comandi



1	Viti di arresto sotto la targhetta del nome	3	Vite del freno di attrito
2	Vite di taratura del punto di scatto (opzionale, non in dotazione)		

i **NOTA** Per alcune applicazioni, è necessario che il motore sia in funzione per poter selezionare una marcia.

1. Azionare la leva manuale della frizione.

i **NOTA** Le posizioni di scatto e gli scatti della leva della frizione della trasmissione devono coincidere esattamente nelle posizioni di marcia avanti, folle e retromarcia.

2. Regolare il terminale del cavo sulla trasmissione, se necessario, per garantire il corretto funzionamento.
3. Rimuovere la targhetta del nome sulla parte superiore del comando per scoprire le viti di arresto.
4. Regolare le viti di arresto del comando della frizione in modo da garantire il completo innesto della trasmissione.
5. Verificare la completa apertura dell'acceleratore.
6. Regolare il terminale del cavo dell'acceleratore sul motore per garantire la completa apertura dell'acceleratore.
7. Regolare le viti di arresto in modo che la leva tocchi la vite di arresto posteriore al minimo e quella anteriore alla massima accelerazione.
8. Per aumentare la resistenza della leva manuale, ruotare la vite del freno di attrito in senso orario; per diminuirla, ruotarla in senso antiorario.

i **NOTA** Per le applicazioni con doppia stazione, la vite del freno di attrito deve essere regolata alla tensione minima, purché le leve non abbiano un gioco eccessivo.

7.6 Completamento dell'installazione

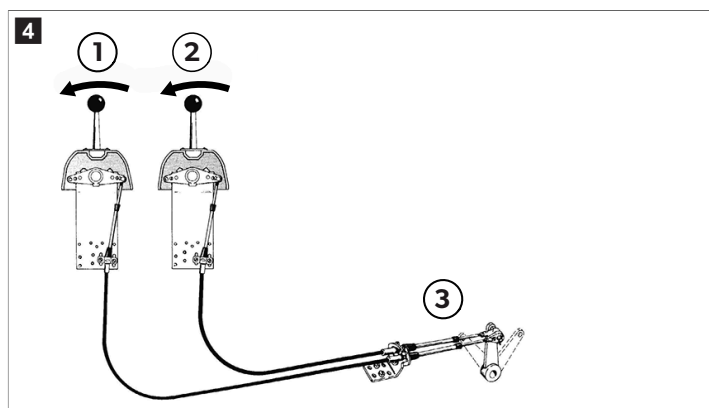
1. Serrare i controdadi in corrispondenza dei terminali su entrambe le estremità del cavo.
2. Applicare un leggero strato di grasso marino impermeabile di buona qualità su tutte le parti in movimento installate.
3. Fissare tutti i supporti senza schiacciare il cavo.
4. Controllare che le leve di comando si muovano agevolmente con una leggera pressione della mano.
5. Se le leve di comando risultano frenate, verificare se sono presenti i problemi indicati di seguito e, se necessario, correggerli:
 - Troppe curve del cavo
 - Curve del cavo troppo strette
 - Curve del cavo con raggio inferiore a 8 in (203,2 mm)
 - Supporti del cavo eccessivamente stretti
 - Cavo danneggiato
 - Freno di attrito troppo serrato
 - Tirante del motore rigido o disallineato

7.7 Applicazioni con doppia stazione

i **NOTA** Per le installazioni con doppia stazione, si consiglia l'utilizzo dei cavi Dometic 3300/33C Xtreme per ottenere risultati ottimali.

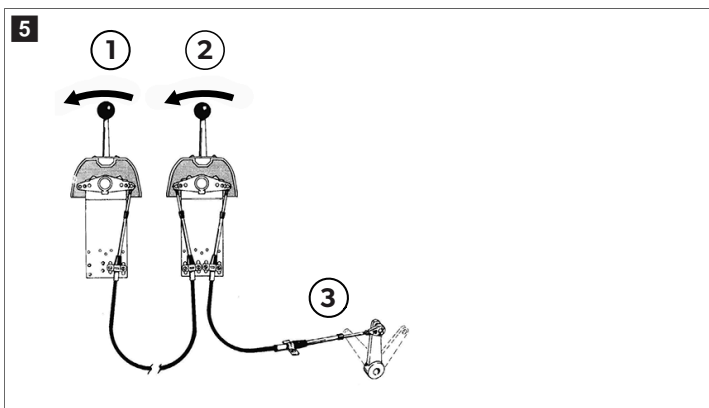
Applicazioni con doppia stazione tipiche. Nelle installazioni con doppia stazione, il comando è meno scorrevole rispetto alla versione con stazione singola, poiché l'attrito del sistema è raddoppiato. Vedere Completamento dell'installazione alla pagina 36.

Installazione in parallelo



1	Stazione 1	3	Collegamento motore
2	Stazione 2		

Installazione in serie



1	Stazione 1	3	Collegamento motore
2	Stazione 2		

Tabella 6: Programma di manutenzione

Intervallo	Attività
dopo ogni utilizzo	Sciacquare accuratamente i comandi con acqua dolce pulita.
Ogni due mesi	Applicare uno strato di cera marina o di lucidante sulle parti cromate dell'unità di comando.
Periodicamente	- Pulire tutte le parti interne in metallo con olio o grasso marino impermeabile. - Verificare che il sistema di comando sia montato saldamente. - Verificare che tutti i componenti del sistema di comando siano fissati saldamente e funzionanti.

8 Funzionamento



AVVERTENZA! Pericolo di utilizzo di imbarcazioni non sicure

L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare lesioni gravi o mortali.

- > Non utilizzare l'imbarcazione se una parte qualsiasi non funziona correttamente.
- > Non permettere a persone non esperte nell'uso dei comandi (come volante, cambio, acceleratore, ecc.) di manovrare l'imbarcazione.

Durante l'utilizzo del sistema, tenere presenti le seguenti considerazioni:

- Assicurarsi che il timone risponda immediatamente quando viene ruotato.
- Verificare la presenza di componenti bloccati, allentati, usurati o danneggiati. In caso di problemi, riparare o sostituire i componenti.
- Controllare che il cavo dello sterzo non sia rigido, incrinato o danneggiato. In caso di problemi, sostituire il cavo dello sterzo.

9 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Rischio di danni

- > Non utilizzare acetone o detergenti contenenti ammoniaca, acidi o altri ingredienti corrosivi sui componenti del comando.
- > Alcuni prodotti per la pulizia degli scafi in vetroresina possono corrodere fortemente gli alberi in acciaio inox. Se si utilizza un detergente per scafi, fare attenzione a non spruzzarlo sui comandi. Se il detergente entra a contatto con i comandi, sciacquarlo immediatamente con acqua dolce pulita.
- > Applicare la cera marina con la frequenza indicata per prevenire la corrosione causata dalle condizioni ambientali estreme.

10 Garanzia commerciale

Vedere le sezioni sotto riportate per informazioni sulla garanzia commerciale e l'assistenza in garanzia negli Stati Uniti, in Canada e in tutte le altre regioni.

Australia e Nuova Zelanda

La garanzia commerciale limitata è disponibile all'indirizzo qr.dometic.com/bfnePC. In caso di domande o per richiedere gratuitamente una copia cartacea della garanzia commerciale limitata, contattare:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSAITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Il Cliente ha diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Ha anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave. I vantaggi offerti al consumatore dalla presente garanzia commerciale si aggiungono agli altri diritti e rimedi previsti dalla legge.

Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia commerciale è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Assistenza locale

Per l'assistenza locale visitare l'indirizzo: dometic.com/dealer

Stati Uniti e Canada

La garanzia commerciale limitata è disponibile all'indirizzo
qr.dometic.com/bfneEw.

In caso di domande o per richiedere gratuitamente una copia cartacea della garanzia commerciale limitata, contattare:

DOMETIC CORPORATION
 801 N SPRING ST
 SPARTA, TN. 38583
 1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Tutte le altre regioni

Si applica il periodo di garanzia commerciale previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia commerciale e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

11 Smaltimento



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

12 Scheda tecnica

12.1 Dima di foratura CH5200, CH5210P



NOTA Se la dima viene scaricata in formato elettronico o copiata da un altro documento, verificare attentamente tutte le dimensioni prima di procedere al taglio.

Dima di foratura CH5200 (Twin): Drill template CH5200 alla pagina 145

Dima di foratura CH5210P (Single): Drill template CH5210P alla pagina 146

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	39
2	Verklaring van de symbolen.....	39
3	Veiligheidsaanwijzingen.....	39
4	Omvang van de levering.....	39
5	Doelgroepen.....	40
6	Beoogd gebruik.....	40
7	Installatie.....	40
8	Gebruik.....	43
9	Reiniging en onderhoud.....	43
10	Garantie.....	43
11	Verwijdering.....	44
12	Technische gegevens.....	44

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



WAARSCHUWING!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP!

- > Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Veiligheidsaanwijzingen

Veilige bediening van het product is afhankelijk van correcte installatie en onderhoud. Veilige bediening is ook afhankelijk van het goede beoordelingsvermogen, de vaarkennis en vaardigheden van de stuurman.

- Ken en gehoorzaam alle toepasselijke federale, staats- en gemeentelijke wetten en regels die gelden voor varen in uw regio.
- Volg een vaarveiligheids cursus.
- Bestuur nooit een schip onder invloed van drugs of alcohol.
- Draag een reddingsvest (persoonlijk drijfmiddel, PDM) dat is goedgekeurd voor gebruik door de juiste instantie in uw regio.
- Bevestig de veiligheidslijn voor uitschakeling van de motor aan uw reddingsvest.

4 Omvang van de levering

CH5200P (Twin) bedieningselementen kunnen de gasklep of koppeling van een enkele motor onafhankelijk bedienen. Voor bediening met twee stations vanuit zowel de cabine als de brug, installeert u CH5200P (Twin) en CH5210P (Single) bedieningselementen in tandem of parallel.



INSTRUCTIE Dometic 3300/33C Xtreme-kabels worden aanbevolen in installaties met twee stations voor de beste resultaten.



INSTRUCTIE Er zijn kits voor zwaar gebruik beschikbaar om indien gewenst Dometic 4300-kabels aan de bedieningselementen te bevestigen. Dometic 4300-kabels hebben een hogere sterkte, maar Dometic 3300/33C-kabels worden aanbevolen voor het meest efficiënte systeem.

Naast deze kit zijn de volgende onderdelen nodig om de motorbedieningselementen voor één motor te installeren. Bij dubbele motoren, verdubbelt u het aantal onderdelen.

Componenten	Eén station		Twee stations	
	S	Twin S	S	Twin S
Koppeling aansluitkit, transmissiezijde	1	1	1	1
Gasklepaansluitkit, motorzijde	1	1	1	1
Dometic 3300/33-kabels	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme-kabels	1	2	4	4

5 Doelgroepen



De mechanische en elektrische installatie en de instelling van het toestel moeten worden uitgevoerd door een bevoegde technicus die zijn vaardigheden en kennis met betrekking tot de constructie en bediening van apparatuur en installaties in motorvoertuigen heeft bewezen en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te herkennen en te voorkomen.

6 Beoogd gebruik

De motorbedieningselementen van de Dometic S-serie, ook wel 'bediening' of 'product' genoemd, maken bediening op afstand mogelijk van de gasklep of koppeling voor benzine- en dieselmotoren met hydraulische transmissies. Mechanische bedieningselementen, kabels en alle bijbehorende componenten zijn uitsluitend bedoeld voor toepassingen in de zeescheepvaart.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Installatie



WAARSCHUWING! Gevaar van verlies van bediening

- > Alle onderdelen van de bediening moeten compatibel zijn met en geschikt zijn voor de motor die op het schip is geïnstalleerd.
- > Vervang geen enkel onderdeel van het systeem zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- > Voor het installeren en aansluiten van kabels moeten de instructies van de fabrikant worden gevolgd.

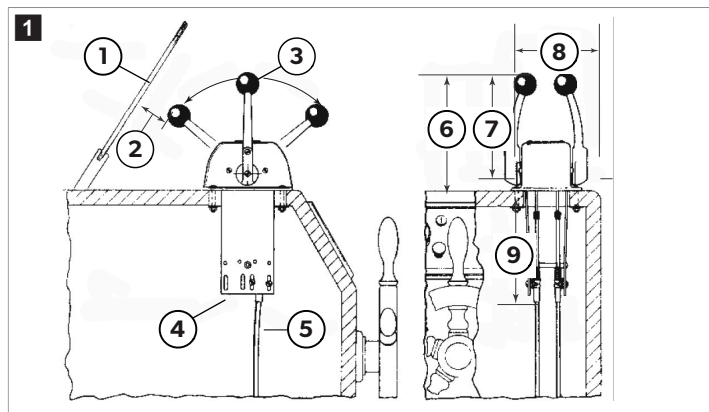


INSTRUCTIE De installatie en het gebruik van een motorstopschakelaar is een belangrijke veiligheidsvoorziening. De schakelaar moet met een snoer verbonden zijn met de bootbestuurder. Dit zorgt ervoor dat de motor automatisch wordt uitgeschakeld als de bestuurder uit de stuurpositie wordt geslingerd. Deze uitschakelschakelaar is geen standaardonderdeel van deze bedieningselementen. U kunt een motor-uitschakelaar verkrijgen bij de meeste dealers en distributeurs op het gebied van scheepvaart.

Voor optimale prestaties moet u ervoor zorgen dat alle stangenstelsels en de afstandsbediening vrij kunnen werken. Volg de door de fabrikant aanbevolen procedures voor het afstellen en smeren van deze onderdelen. Houd bij het installeren van de bedieningselementen rekening met de volgende richtlijnen:

- > Zorg ervoor dat u alle benodigde onderdelen bij de hand hebt voordat u begint.
- > Zodra de installatie is voltooid, voert u de systeeminspectiecontroles uit zoals beschreven in deze handleiding.
- > Los eventuele problemen op voordat u het schip overdraagt aan de eigenaar.

7.1 Montage voorbereiden



1	Voorruit	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm) minimum	7	6 in (152,4 mm)
3	Handhendel	8	5 in (127 mm)
4	Ophangplaat	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kabel		

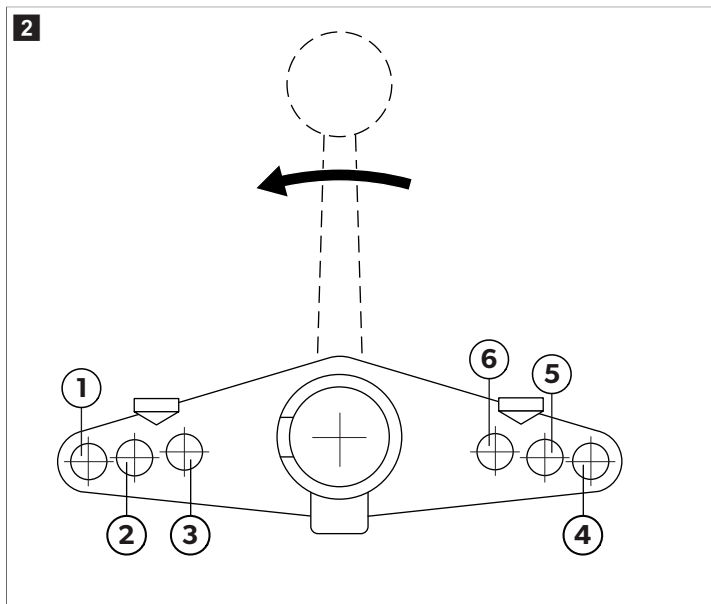
Houd rekening met het volgende bij het selecteren van de montage locatie:

- Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is voor de handhendel om zowel vooruit als achteruit te bewegen.
- De onderkant van de bedieningseenheid mag de stuurinrichting of delen van de wielkuip niet belemmeren.
- De ruimte onder de bediening moet zorgen voor een onbelemmerd pad voor de kabels.

i INSTRUCTIE Monteer de bediening op dit moment niet.

Snijd een opening in de console door het meegeleverde sjabloon te volgen. Zorg ervoor dat de opening niet groter is dan de afmetingen die in het sjabloon zijn opgegeven.

7.2 De bedieningskabel bevestigen



1	3 in (76,2 mm)-bewegingsduwaansluiting	4	3 in (76,2 mm)-bewegingstrekaansluiting
2	2 in (50,8 mm)-bewegingsduwaansluiting	5	2 in (50,8 mm)-bewegingstrekaansluiting
3	1,94 in (49,2 mm)-bewegingsduwaansluiting	6	1,94 in (49,2 mm)-bewegingstrekaansluiting

1. Gebruik de instructies van de motorfabrikant om te bepalen of de gasklep een trek- of duwbeweging gebruikt om de gasklep te openen.
2. Gebruik de instructies van de fabrikant om te bepalen of trekken of duwen de vooruitversnelling selecteert.
3. Breng de kabel aan in de bediening van de bedieningsarm in de duw- of trekmodus.
 - Volg de instructies van de motorfabrikant om te bepalen welk gat u moet gebruiken.
 - Als het gat niet door de fabrikant is gespecificeerd, gebruik dan het buitenste gat (3 in (76,2 mm)).

i INSTRUCTIE Raadpleeg de richtlijnen van de motorfabrikant voor de duw- en trekriching. De andere gaten zijn alleen voor speciale toepassingen. Gebruik deze gaten niet tenzij ze gespecificeerd zijn in de instructies in de kit.

4. Schroef de klem op de kabelstang totdat het stanguiteinde gelijk ligt met de achterkant van de klem.

i INSTRUCTIE Neem contact op met de klantenservice van Dometic als het draaipunt niet in de arm wordt geplaatst.

5. Haal de contraoer van de kabel aan tegen de klem.
6. Smeer de klem en steek de klem in het buitenste gat van de arm.
7. Breng de splitpen aan.
8. Spreid de splitpen.
9. Monteer de kabelnaaf op de ophangplaat met behulp van het meegeleverde vulplaatje, de kabelklem, de schroeven en de meegeleverde moeren. Zorg ervoor dat de uitsparing in de kabelklem in de groef in de kabelnaaf valt.
10. Als u een CH5200 (Twin) installeert, herhaalt u deze stappen om de tweede kabel aan te sluiten.

7.3 De bedieningskop monteren



LET OP! Gevaar voor schade

- > Buig de kabel niet tot een straal kleiner dan 8 in (203,2 mm).
- > Bundel kabels niet samen met elektrische bedrading.
- > Laat kabels niet op scherpe randen rusten, omdat dit schuurplekken kan veroorzaken.

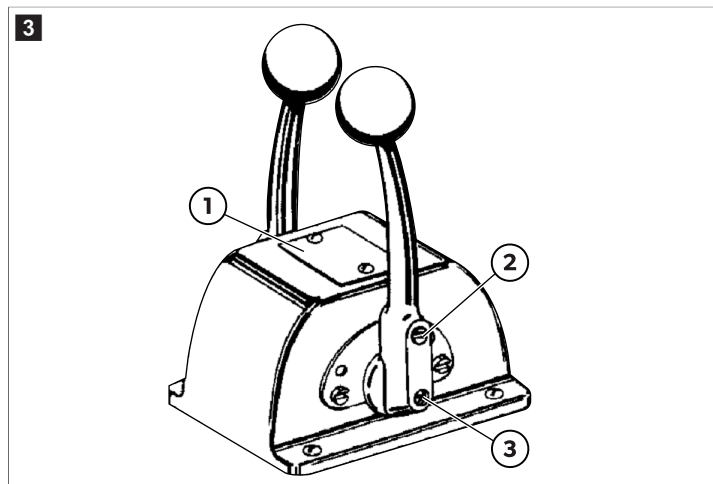
1. Leid de bedieningskabels door de voorbereide opening en leid ze naar de gashendel en de koppelingshendels van de motor.
2. Bevestig de bedieningselementen aan de console met de meegeleverde bevestigingsmiddelen.

7.4 De kabels met de motor verbinden

De laatste afstelling van de schakelkabel is eenvoudiger als zowel de bedieningshendel als de transmissiehendel in de stand voor vooruit staan.

1. Breng de juiste aansluitkits voor de motorgasklep en de koppeling aan op de motor als deze niet bij de motor zijn geleverd.
2. Sluit de kabels aan op de motor volgens de instructies in de motoraansluitkit of de richtlijnen van de motorfabrikant.

7.5 De bedieningselementen aanpassen



1	Aanslagschroeven onder typeplaatje	3	Wrijvingsremschroef
2	Stelschroef voor arrêtering (optioneel, niet meegeleverd)		

i INSTRUCTIE Voor bepaalde motortoepassingen moet de motor draaien om een versnelling te selecteren.

1. Bedien de handhendel van de koppeling.

i INSTRUCTIE De arrêterstanden en de arrêteringen van de koppelingshendel van de transmissie moeten exact samenvallen in de standen vooruit, neutraal en achteruit.

2. Stel indien nodig de kabelklem bij de transmissie af om een juiste werking te verkrijgen.
3. Verwijder het typeplaatje boven op de bediening om de aanslagschroeven bloot te leggen.
4. Stel de aanslagschroeven van de koppelingsbediening af om ervoor te zorgen dat de transmissie volledig aangrijpt.
5. Controleer of de gasklep volledig opengaat.
6. Stel de kabelklem van de gasklep bij de motor af om de gasklep volledig te kunnen openen.
7. Stel de aanslagschroeven zodanig af dat de hendel de achterste aanslagschroef raakt in stationaire stand, en de voorste aanslagschroef bij vol gas.
8. Draai de wrijvingsremschroef rechtsom om de weerstand op de handhendel te vergroten of linksom om de weerstand naar behoefte te verlagen.

i INSTRUCTIE Voor toepassingen met twee stations moet de wrijvingsremschroef een minimale spanning hebben zonder dat de handhendels losraken.

7.6 De installatie voltooien

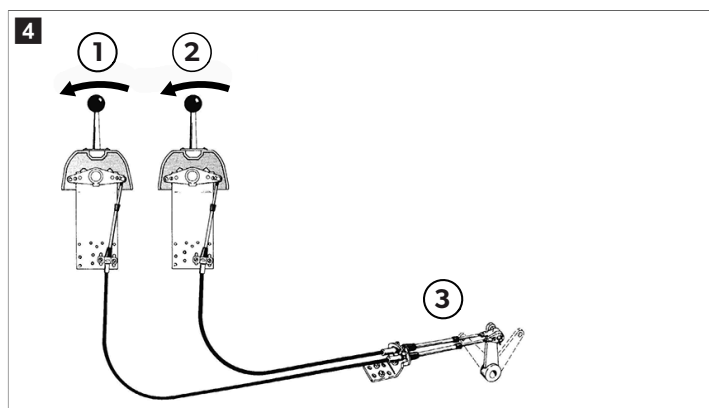
1. Draai de contramoeren van de kabel stevig vast bij de klemmen aan beide uiteinden van de kabel.
2. Breng een dun laagje waterdicht smeervet van goede zeescheepvaartkwaliteit aan op alle bewegende onderdelen die net zijn aangebracht.
3. Zet alle kabelsteunen vast, maar zorg ervoor dat de kabel niet bekneld raakt.
4. Controleer de bedieningshendels. Ze moeten gemakkelijk bewegen met lichte handdruk.
5. Als de bedieningshendels vastlopen, zoekt u naar de volgende problemen en verhelpt u deze als u ze vindt:
 - Te veel kabelbochten
 - Scherpe kabelbochten
 - Kabel buigt minder dan 8 in (203,2 mm)
 - Kabelsteunen zijn te strak vastgeklemd
 - Beschadigde kabel
 - Wrijvingsremmen te strak
 - Vastlopen of verkeerd uitgelijnd motorstangenstelsel

7.7 Toepassingen met twee stations

i INSTRUCTIE Dometic 3300/33C Xtreme-kabels worden aanbevolen in installaties met twee stations voor de beste resultaten.

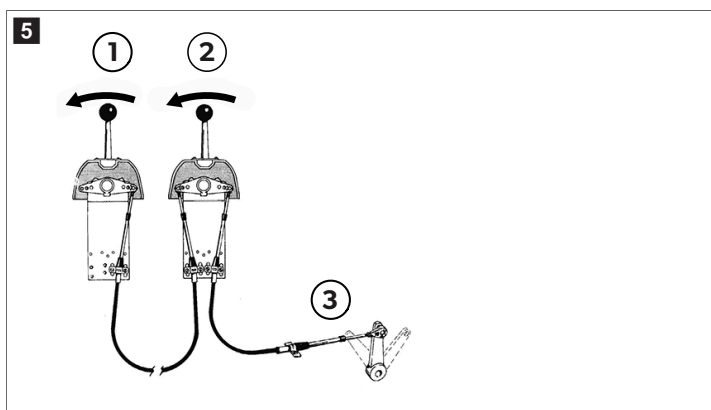
Typische toepassingen met twee stations. De bediening van twee stations voelt niet zo soepel aan als die van één station, omdat de wrijving van het systeem is verdubbeld. Zie De installatie voltooien op pagina 42.

Parallele installatie



1	Station 1	3	Motoraansluiting
2	Station 2		

Installatie van serie



1	Station 1	3	Motoraansluiting
2	Station 2		

Tabel 7: Onderhoudsschema

Interval	Werkzaamheden
Na elk gebruik	Spoel de bedieningselementen grondig af met schoon water.
Elke twee maanden	Breng een laag was of polijstmiddel van zeescheepvaartkwaliteit aan op de chromen onderdelen van de bedieningseenheid.
Periodiek	• Veeg alle metalen interne onderdelen af met waterdicht vet of olie van zeescheepvaartkwaliteit. • Controleer of de bediening stevig is bevestigd. • Controleer of alle onderdelen van het bedieningssysteem stevig zijn bevestigd en werken.

8 Gebruik



WAARSCHUWING! Gevaar voor onveilige bediening van het schip

Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot de dood of ernstig letsel.

- > Gebruik het schip niet als een onderdeel niet goed werkt.
- > Laat het schip niet besturen door iemand die niet bekend is met de bedieningselementen (zoals sturen, schakelen, gas geven, enz.).

Houd rekening met de volgende overwegingen bij het gebruik van het systeem:

- Controleer of het stuurwiel direct reageert wanneer u het draait.
- Controleer of er onderdelen beklemd zitten, los zitten, versleten of beschadigd zijn. Als er een probleem wordt aangetroffen, repareer of verhelp dit dan.
- Controleer de stuurkabel op stijfheid, scheuren of andere beschadigingen. Als er problemen worden aangetroffen, vervangt u de stuurkabel.

9 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- > Gebruik geen aceton of reinigingsmiddelen met ammoniak, zuren of andere bijtende bestanddelen op onderdelen van de bediening.
- > Sommige reinigingsproducten die zijn gemaakt voor glasvezelrompen kunnen roestvrijstalen schachten sterk corroderen. Als u een rompreinigingsmiddel gebruikt, moet u ervoor zorgen dat u het reinigingsmiddel niet op de bedieningselementen spuit. Als er dergelijk middel op de bedieningselementen wordt gespoten, spoel dit dan onmiddellijk weg met schoon water.
- > Breng met de aanbevolen intervallen was van zeescheepvaartkwaliteit aan om corrosie door zware omgevingsomstandigheden te voorkomen.

10 Garantie

Zie onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en ondersteuning in de VS, Canada en alle andere regio's.

Australië en Nieuw-Zeeland

Beperkte garantie beschikbaar op qr.dometic.com/bfnePC. Mocht u vragen hebben of een gratis kopie van de beperkte garantie willen verkrijgen, neem dan contact op met:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Alleen Australië

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen. De voordelen die deze garantie u als consument biedt, vormen een aanvulling op andere rechten en rechtsmiddelen waarover u krachtens de wet beschikt.

Alleen Nieuw-Zeeland

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

Lokale ondersteuning

Lokale ondersteuning vindt u onder de volgende link:
dometic.com/dealer

Verenigde Staten en Canada

Beperkte garantie beschikbaar op qr.dometic.com/bfneEw.

Mocht u vragen hebben of een gratis kopie van de beperkte garantie willen verkrijgen, neem dan contact op met:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Alle andere regio's

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

12 Technische gegevens

12.1 Boorsjabloon - CH5200, CH5210P



INSTRUCTIE Als dit sjabloon elektronisch is gedownload of uit een ander document is gekopieerd, controleert u alle sjabloonafmetingen voordat u deze knipt.

Boorsjabloon CH5200 (Twin): Drill template CH5200 op pagina 145

Boorsjabloon CH5210P (Single): Drill template CH5210P op pagina 146

Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	45
2	Forklaring af symboler.....	45
3	Sikkerhedsanvisninger.....	45
4	Leveringsomfang.....	45
5	Målgrupper.....	46
6	Korrekt brug.....	46
7	Montering.....	46
8	Betjening.....	48
9	Rengøring og vedligeholdelse.....	49
10	Garanti.....	49
11	Bortskaffelse.....	49
12	Tekniske data.....	50

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



ADVARSEL!

- > Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

- > Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Sikkerhedsanvisninger

Sikker drift af produktet afhænger af korrekt installation og vedligeholdelse. Sikker drift afhænger også af bådførerens sunde dømmekraft, viden om bådsejlads og færdigheder.

- Kend og overhold alle gældende føderale, statslige og kommunale love og bestemmelser, der regulerer sejlads i dit område.
- Tag et bådsikkerhedskursus.
- Betjen aldrig en båd, mens du er påvirket af narkotika eller alkohol.
- Bær en personlig flydeanordning (PFA), der er godkendt til brug af den relevante myndighed i dit område.
- Fastgør dødmandslinen til din PFA.

4 Leveringsomfang

CH5200P-betjeningsanordningerne (Twin) kan uafhængigt betjene gasreguleringen eller koblingen på en enkelt motor. Ved betjening af to stationer fra både kabinen og broen skal CH5200P (Twin) og CH5210P (Single) monteres i tandem eller parallelt.



BEMÆRK Dometic 3300/33C Xtreme-kabler anbefales i installationer med to stationer for at opnå de bedste resultater.



BEMÆRK Der kan leveres kraftige sæt til fastgørelse af Dometic 4300-kabler til betjeningsanordningerne, hvis det ønskes. Dometic 4300-kabler har en højere styrkekapacitet, men Dometic 3300/33C-kabler anbefales til det mest effektive system.

Ud over dette sæt kræves følgende komponenter for at installere motorbetjeningsanordninger til én motor. Ved to motorer skal komponentmængden fordobles.

Komponenter	En station		To stationer	
	S	Twin S	S	Twin S
Sæt til tilslutning af kobling, transmissionsende	1	1	1	1
Sæt til tilslutning af gasregulering, motorende	1	1	1	1
Dometic 3300/33-kabler	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme-kabler	1	2	4	4

5 Målgrupper



Den mekaniske og elektriske installation og opsætning af apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af udstyr og installationer på skibe, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

6 Korrekt brug

Dometic S-seriens motorbetjeningsanordninger, også kaldet "betjeningsanordninger" eller "produkt", muliggør fjernbetjening af gasreguleringen eller koblingen til indenbords benzin- og dieselmotorer udstyret med hydrauliske transmissioner. Mekaniske betjeningsanordninger, kabler og alle komponenter, der er forbundet med dem, er kun beregnet til anvendelse på maritim sejlads.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller samling
 - ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
 - ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
 - brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen
- Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Montering



ADVARSEL! Fare for tab af kontrol

- > Alle betjeningskomponenter skal være kompatible med og normeret til den motor, der er installeret på båden.
- > Udskift ikke nogen del af systemet uden skriftlig tilladelse fra producenten.
- > Installation af kabler og tilslutninger skal følge producentens anvisninger.

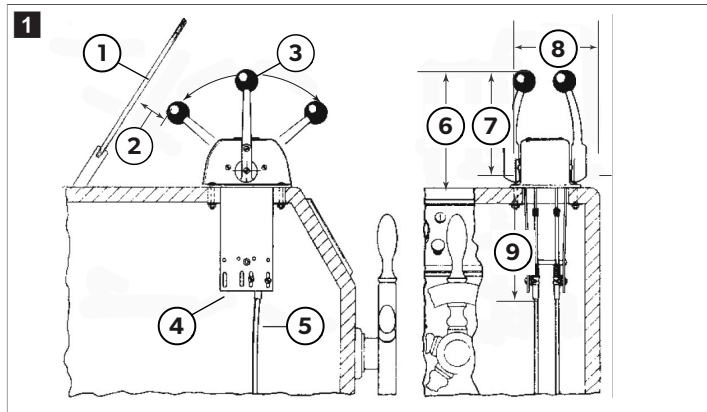


BEMÆRK Installation og brug af en motorafbryder er en vigtig sikkerhedsfunktion. Kontakten skal forbindes med en ledning til bådføreren. Dette sikrer, at motoren automatisk slukker, hvis føreren kastes fra førerpladsen. Denne afbryderkontakt er ikke en standardkomponent i disse betjeningsanordninger. Du kan få en motorafbryder fra de fleste marineforhandlere og -distributører.

For at opnå optimal ydeevne skal du sørge for, at alle forbindelser og fjernbetjeningen fungerer frit. Følg producentens anbefalede procedurer for justering og smøring af disse komponenter. Vær opmærksom på disse retningslinjer, når du installerer betjeningsanordninger:

- > Sørg for, at du har alle de nødvendige komponenter klar, før du starter.
- > Når installationen er færdig, skal du udføre systeminspektionskontrollen som beskrevet i denne vejledning.
- > Løs eventuelle problemer, før du overdrager båden til ejeren.

7.1 Forberedelse af monteringen



1	Forrude	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm) minimum	7	6 in (152,4 mm)
3	Håndgreb	8	5 in (127 mm)
4	Bøjleplade	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kabel		

Husk følgende, når du vælger monteringsstedet:

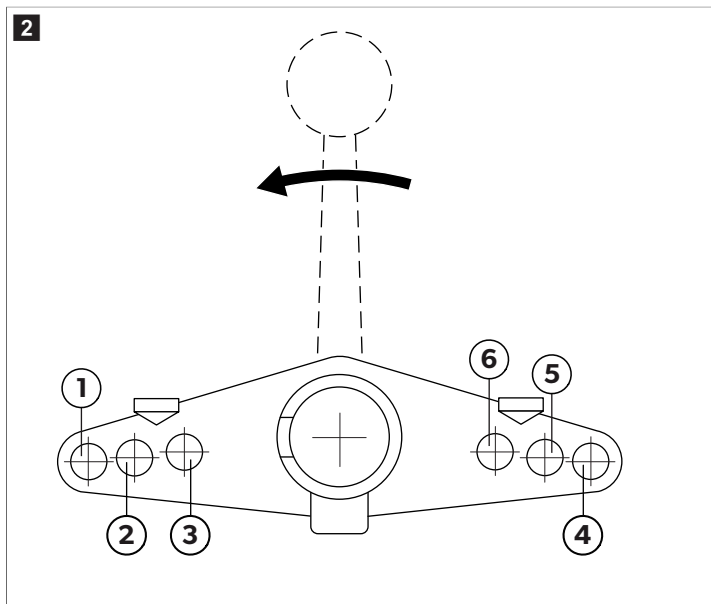
- Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til, at håndgrebet kan bevæge sig både fremad og bagud.
- Bunden af betjeningsanordningen må ikke blokere styretøjjet eller dele af hjulkassen.
- Pladsen under betjeningsanordningen skal give kablerne uhindret adgang.



BEMÆRK Monter ikke betjeningsanordningen på nuværende tidspunkt.

Skær en åbning i konsollen ved at følge den medfølgende skabelon. Sørg for, at åbningen ikke er større end de dimensioner, der er angivet i skabelonen.

7.2 Placering af betjeningskablet



1	3 in (76,2 mm) skubforbindelse til bevægelse	4	3 in (76,2 mm) trækforbindelse til bevægelse
2	2 in (50,8 mm) skubforbindelse til bevægelse	5	2 in (50,8 mm) trækforbindelse til bevægelse
3	1,94 in (49,2 mm) skubforbindelse til bevægelse	6	1,94 in (49,2 mm) trækforbindelse til bevægelse

1. Brug motorfabrikantens anvisninger til at afgøre, om gasreguleringen bruger træk- eller skubfunktion til at åbne gasreguleringen.
2. Brug producentens anvisninger til at afgøre, om træk eller skub vælger fremadgående gear.
3. Montér kablet i betjeningsanordningen på styrearmen i skub- eller træktilstand.
 - Følg motorproducentens anvisninger for at finde ud af, hvilket hul der skal bruges.
 - Hvis hullet ikke er angivet af producenten, skal du bruge det udvendige hul (3 in (76,2 mm)).



BEMÆRK Se motorproducentens retningslinjer for skub- og trækanvisninger. De andre huller er kun til specielle anvendelser. Brug ikke disse huller, medmindre de er angivet i instruktionerne i sættet.

4. Skru terminalen på kabelstangen, indtil stangenden flugter med bagsiden af terminalen.



BEMÆRK Hvis drejetappen ikke indsættes i armen, skal du kontakte Dometic kundeservice.

5. Spænd kabelkontramøtrikken mod terminalen.
6. Smør terminalen, og indsæt terminalen i det udvendige hul på armen.
7. Indsæt splitten.

8. Spred splitten.
9. Monter kabelnavet på ophængningspladen vha. afstandsskive, kabelklemme, skruer og møtrikker. Sørg for, at fordybningen i kabelklemmen går i indgreb med rillen i kabelnavet.
10. Hvis du installerer en CH5200 (Twin), skal du gentage disse trin for at fastgøre det andet kabel.

7.3 Montering af betjeningshovedet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Buk ikke kablet til en radius, der er mindre end 8 in (203,2 mm).
- > Saml ikke kabler sammen med elektriske ledninger.
- > Lad ikke kablerne hvile på skarpe kanter, da dette kan forårsage gnidninger.

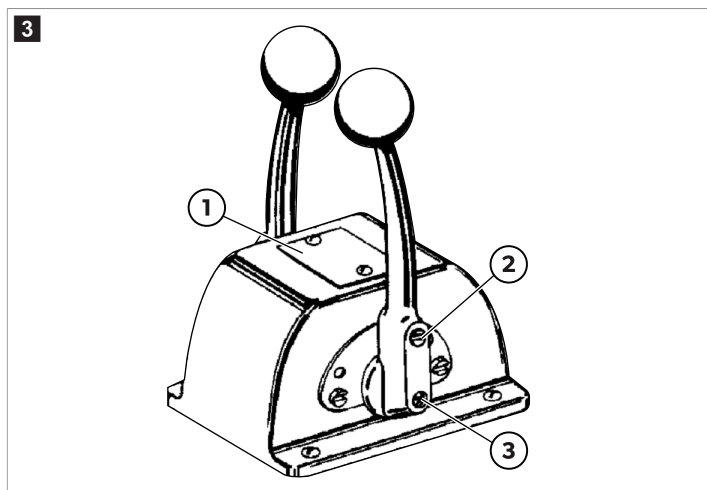
1. Før styrekablerne gennem den forberedte åbning, før dem mod motorens gasregulering og koblingsgreb.
2. Fastgør betjeningsanordningerne til konsollen med de medfølgende monteringsdele.

7.4 Tilslutning af kabler til motoren

De endelige justeringer af gearkablet vil være nemmere, hvis både betjeningshåndtaget og gearstangen er i fremadgående gearposition.

1. Montér de relevante sæt til motorens gasregulering og kobling på motoren, hvis de ikke følger med motoren.
2. Tilslut kablerne til motoren ved at følge anvisningerne i motortilslutningssættet eller de retningslinjer, der er angivet af motorproducenten.

7.5 Justering af betjeningsanordningerne



- | | | | |
|----------|---------------------------------|----------|-----------------|
| 1 | Stop skruerne under navnepladen | 3 | Friktionsskruen |
|----------|---------------------------------|----------|-----------------|

- 2 Låseskrue (ekstraudstyr, medfølger ikke)

BEMÆRK Ved visse motoranvendelser skal motoren køre for at kunne vælge et gear.

1. Betjen koblingshåndtaget.

BEMÆRK Spærrepositionerne og koblingshåndtagets spærreanordninger på transmissionen skal stemme nøjagtig overens i frem-, neutral- og bakpositionerne.

2. Juster om nødvendigt kabelterminalen ved transmissionen for at opnå korrekt drift.
3. Fjern navnepladen oven på betjeningsanordningen for at afdække stopskruerne.
4. Juster stopskruerne til koblingsstyringen for at sikre, at transmissionen går helt i indgreb.
5. Kontrollér, at gasreguleringen åbner helt.
6. Juster gasreguleringens kabelklemme ved motoren for at opnå fuld åben gasspjældsbevægelse.
7. Justér stopskruerne, så grebet rører den bageste stopskruer i tomgang, og den forreste stopskruer ved fuld gas.
8. Drej friktionssikringsskruen med uret for at øge modstanden på grebet eller mod uret for at reducere modstanden efter behov.

BEMÆRK Ved anvendelse med to stationer skal friktionsskruen være mindst spændt, uden at grebene er løse.

7.6 Færdiggørelse af installationen

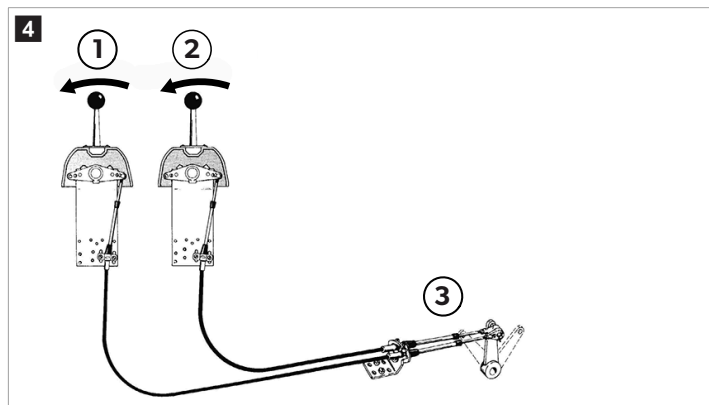
1. Spænd kabelkontramøtrikkerne forsvarligt ved klemmerne i begge ender af kablet.
2. Påfør en let film af vandtæt marinefedt i god kvalitet på alle bevægelige dele, der netop er monteret.
3. Fastgør alle kabelholdere, men undgå at klemme kablet.
4. Kontrollér betjeningsgrebene. De bør bevæge sig nemt med let håndtryk.
5. Hvis betjeningsgrebene binder, skal du se efter og løse følgende problemer, hvis de identificeres:
 - For mange kabelbøjninger
 - Skarpe kabelbøjninger
 - Kabelbøjninger mindre end 8 in (203,2 mm)
 - Kabelbeslagene er spændt for stramt
 - Beskadiget kabel
 - Friktionsbremserne er for stramme
 - Stram eller forkert justeret kobling til motor

7.7 Anvendelser med to stationer

BEMÆRK Dometic 3300/33C Xtreme-kabler anbefales i installationer med to stationer for at opnå de bedste resultater.

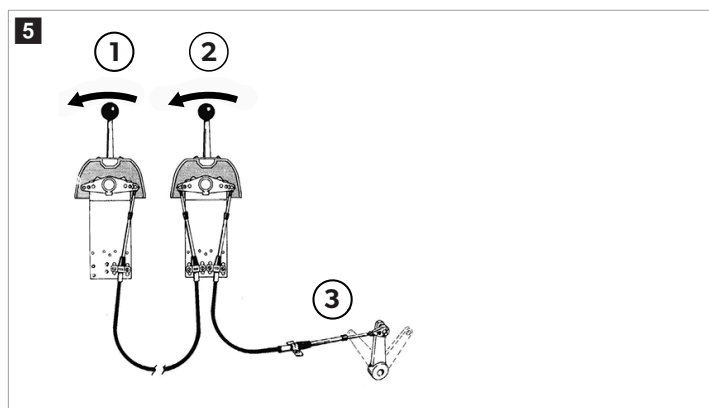
Typiske anvendelser med to stationer. Betjeningen med to stationer føles ikke så jævn som en enkelt station, da systemets friktion er blevet fordoblet. Se Færdiggørelse af installationen på side 48.

Parallel installation



1	Station 1	3	Motortilslutning
2	Station 2		

Serieinstallation



1	Station 1	3	Motortilslutning
2	Station 2		

8 Betjening



ADVARSEL! Fare for usikker bådhandling

Manglende overholdelse af følgende advarsler kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

- Brug ikke båden, hvis nogen af delene ikke fungerer korrekt.

- > Lad ikke nogen, der ikke er bekendt med betjeningsanordningerne (såsom styring, skift, gasregulering osv.), betjene båden.

Husk på følgende retningslinjer, når du bruger systemet:

- Kontroller, at rattet reagerer med det samme, når det drejes.
- Se efter eventuelle dele, der sidder fast, er løse, slidte eller beskadigede. Hvis der findes nogen, skal du afhjælpe eller udskifte dem.
- Kontrollér styrekablet for stivhed, revner eller andre skader. Udskift styrekablet, hvis der observeres problemer.

9 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Brug ikke acetone eller rengøringsmidler, der indeholder ammoniak, syrer eller andre ætsende ingredienser på nogen af betjeningskomponenterne.
- > Nogle rengøringsprodukter fremstillet til glasfiberskrog kan virke stærkt ætsende på aksler af rustfrit stål. Hvis du bruger et rengøringsmiddel til skrog, skal du passe på ikke at stænke rengøringsmidlet på betjeningsanordningerne. Hvis der kommer stænk på betjeningsanordningerne, skal du straks skylle det af med rent ferskvand.
- > Påfør marinevoks med de anbefalede intervaller for at forhindre korrosion forårsaget af barske vejrforhold.

Tabel 8: Vedligeholdelsesplan

Interval	Opgave
Efter hver brug	Skyl betjeningsanordningerne grundigt med rent ferskvand.
Hver anden måned	Påfør et lag marinevoks eller polermiddel på betjeningsanordningens kromdele.
Periodisk	• Aftør alle indvendige metaldele med vandtæt marinefedt eller olie. • Kontrollér, at betjeningsanordningen er monteret korrekt. • Kontrollér, at alle komponenter i styresystemet er fastgjort og fungerer korrekt.

10 Garanti

Se afsnittene nedenfor for information om garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

Australien og New Zealand

Den begrænsede garanti kan findes på qr.dometic.com/bfnePC. Hvis du har spørgsmål eller ønsker en gratis kopi af den begrænsede garanti, skal du kontakte:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Kun Australien

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl. De fordele, som denne garanti giver dig som forbruger, er i tillæg til andre rettigheder og retsmidler, der er tilgængelige for dig i henhold til lovgivningen.

Kun New Zealand

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantiloven 1993(NZ).

Lokal support

Du kan finde lokal support på følgende linkadresse:
dometic.com/dealer

USA og Canada

Den begrænsede garanti kan findes på qr.dometic.com/bfneEw.

Hvis du har spørgsmål eller ønsker en gratis kopi af den begrænsede garanti, skal du kontakte:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Alle andre regioner

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller en specialforhandler for oplysninger om, hvordan produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende forskrifter for bortskaffelse.

12 Tekniske data

12.1 Boreskabelon CH5200, CH5210P



BEMÆRK Hvis denne skabelon er blevet downloadet elektronisk eller kopieret fra et andet dokument, skal du kontrollere alle skabelondimensioner inden beskæring.

Boreskabelon CH5200 (Twin): Drill template CH5200 på side 145

Boreskabelon CH5210P (enkelt): Drill template CH5210P på side 146

Svenska

1	Observera.....	51
2	Förklaring av symboler.....	51
3	Säkerhetsanvisningar.....	51
4	Leveransomfattning.....	51
5	Målgrupper.....	52
6	Avsedd användning.....	52
7	Installation.....	52
8	Användning.....	54
9	Rengöring och skötsel.....	55
10	Garanti.....	55
11	Kassering.....	55
12	Tekniska data.....	56

1 Observera

Läs och följ noggrant alla anvisningar, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa anvisningar MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla anvisningar, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med anvisningarna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer anvisningarna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive anvisningarna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



VARNING!

- > Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



OBSERVERA!

- > Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar

Säker användning av produkten är beroende av korrekt installation och underhåll. Säker användning är dessutom beroende av båtförarens goda omdöme, båtkunskaper och kompetens.

- Känn till och följ alla tillämpliga federala, delstatliga och kommunala lagar och förordningar som reglerar båtlivet i din region.
- Delta i en båtsäkerhetskurs.
- Kör aldrig en båt om du är påverkad av droger eller alkohol.
- Använd en flytväst (PFD) som har godkänts för användning av en lämplig myndighet i din region.
- Sätt fast linan för motoravstängning på din PFD.

4 Leveransomfattning

CH5200P (dubbel)-kontroller kan oberoende styra gasreglaget eller kopplingen i en enda motor. För styrning vid dubbla stationer från både hytt och brygga ska CH5200P (dubbel)- och CH5210P (enkel)-kontroller installeras i tandem eller parallellt.



ANVISNING Dometic 3300/33C Xtreme-vajrar rekommenderas i installationer med dubbla stationer för bästa resultat.



ANVISNING Robusta satser för anslutning av Dometic 4300-vajrar till kontroller finns tillgängliga om så önskas. Dometic 4300-vajrar har högre styrkekapacitet, men Dometic 3300/33C-vajrar rekommenderas för det mest effektiva systemet.

Utöver satsen krävs följande komponenter för att installera motorkontroller för en motor. För dubbelmotorer krävs dubbelt så många komponenter.

Komponenter	Enkel station		Dubbel station	
	S	Dubbel S	S	Dubbel S
Kopplingsanslutnings-sats, växellådans ände	1	1	1	1
Gasanslutningssats, motorände	1	1	1	1
Dometic 3300/33-vajrar	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme-vajrar	1	2	4	4

5 Målgrupper



Den mekaniska installationen, elinstallationen och inställningen av apparaten måste utföras av en kvalificerad tekniker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av båtutrustning och -installationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

6 Avsedd användning

Med Dometic S-seriens motorstyrning, som kallas "kontroller" eller "produkt", kan gas eller koppling fjärrstyras för bensen- och inombordsdieselmotorer utrustade med hydrauliska växellådor. Mekaniska kontroller, vajrar och alla komponenter som hör till dem är endast avsedda för marina båttillämpningar.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Installation



WARNING! Risk för förlust av kontroll

- > Alla kontrollerdelar måste vara kompatibla med och klassificerade för den motor som är monterad på båten.
- > Byt inte ut någon del av systemet utan skriftligt godkännande från tillverkaren.
- > Vajerinstallation och anslutningar måste följa tillverkarens instruktioner.

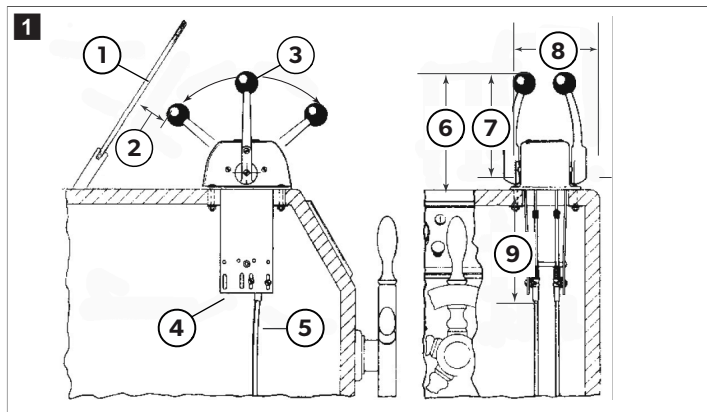


ANVISNING Installation och användning av en motoravstängningsbrytare är en viktig säkerhetsfunktion. Brytaren ska anslutas med ett repsnöre till båtföraren. Det säkerställer att motorn stängs av automatiskt om föraren kastas av från styrplatsen. Den här avstängningsbrytaren är inte en standardkomponent i de här kontrollerna. Du kan erhålla en motoravstängningsbrytare från de flesta marina återförsäljare och distributörer.

För att uppnå optimal prestanda ska du se till att alla stag och fjärrkontrollen fungerar fritt. Följ tillverkarens rekommenderade procedurer för justering och smörjning av dessa komponenter. Tänk på de följande riktlinjerna när du installerar kontrollerna:

- > Se till att du har alla nödvändiga komponenter till hands innan du börjar.
- > När installationen är klar ska du utföra de inspektionskontroller på systemet som förklaras i denna handbok.
- > Åtgärda eventuella problem innan du lämnar över båten till ägaren.

7.1 Förbereda monteringen



1	Vindruta	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Minst 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Handspak	8	5 in (127 mm)
4	Hängplatta	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Vajer		

Tänk på följande riktlinjer när du väljer monteringsplats:

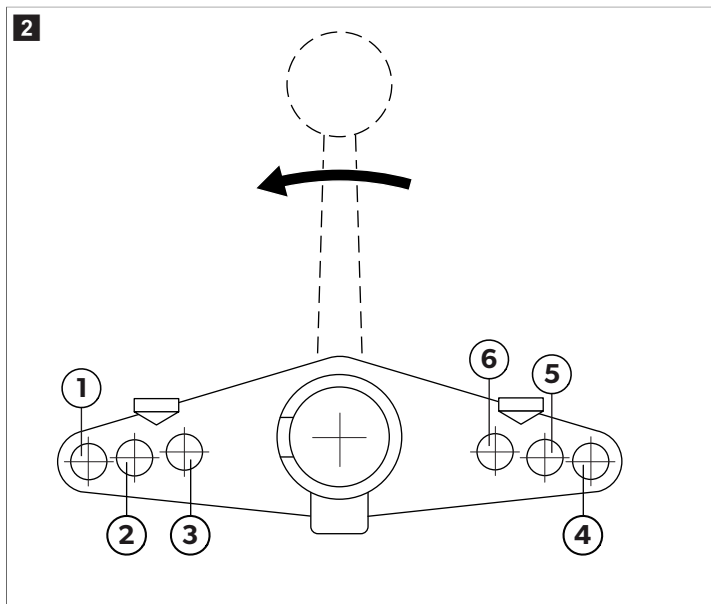
- Se till att det finns tillräckligt med utrymme för handspaken att flyttas både framåt och bakåt.
- Undersidan av kontrollenheten får inte hindra styrningen eller någon del av hjulboxen.
- Utrymmet under kontrollen måste vara fritt för vajrarna.



ANVISNING Montera inte kontrollen just nu.

Skär ut en öppning i konsolen genom att följa den medföljande mallen. Se till att öppningen inte är större än de mått som anges i mallen.

7.2 Montera kontrollvajern



1	3 in (76,2 mm) push-an-slutning för körning	4	3 in (76,2 mm) pull-an-slutning för körning
2	2 in (50,8 mm) push-an-slutning för körning	5	2 in (50,8 mm) pull-an-slutning för körning
3	1,94 in (49,2 mm) push-an-slutning för körning	6	1,94 in (49,2 mm) pull-an-slutning för körning

1. Följ motortillverkarens instruktioner för att avgöra om gasreglaget öppnas genom att man drar eller trycker på det.
2. Följ tillverkarens instruktioner för att avgöra om du ska dra eller trycka för att välja framväxel.

3. Installera vajern i styrningen på kontrollarmen i tryck- eller dragläge.
 - Följ motortillverkarens instruktioner för att avgöra vilket hål som ska användas.
 - Använd det yttre hålet om hålet inte anges av tillverkaren (3 in (76,2 mm)).



ANVISNING Se motortillverkarens riktlinjer för hur man ska trycka och dra. De andra hålen är endast avsedda för specialtillämpningar. Använd inte de hålen om de inte specificerats i instruktionerna som medföljer satsen.

4. Skruva fast terminalen på vajerstängens tills stånggändan är jäms med baksidan av terminalen.



ANVISNING Kontakta Dometics kundtjänst om svängtappen inte går att föra in i armen.

5. Dra åt vajermuttern mot terminalen.
6. Smörj terminalen och för in den i armens yttre hål.
7. För in saxsprinten.

8. Sär saxsprinten.
9. Montera vajernavet på hängplattan med hjälp av mellanlägget, vajerklämman, skruvarna och muttrarna som medföljer. Se till att fördjupningen i vajerklämman hakar i spåret i vajernavet.
10. Om du installerar en CH5200 (dubbel) ska du upprepa de här stegen för att ansluta den andra vajern.

7.3 Montera kontrollhuvudet



OBSERVERA! Risk för skada

- > Böj inte vajern till en radie som är mindre än 8 in (203,2 mm).
- > Bunta inte ihop vajrar med elkablar.
- > Låt inte vajrar vila mot vassa kanter, eftersom det kan leda till skavsår.

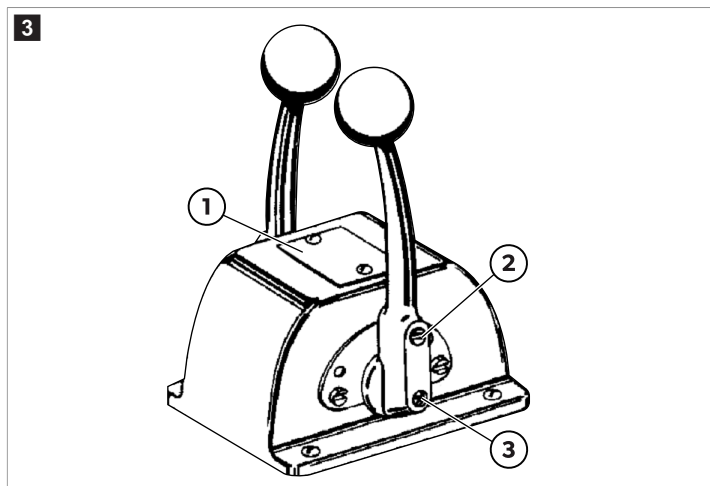
1. Mata kontrollvajrarna genom den förberedda öppningen och dra dem mot motorns gas- och kopplingsspakar.
2. Fäst kontrollerna på konsolen med den medföljande utrustningen.

7.4 Ansluta vajrarna till motorn

Den slutliga justeringen av växelvajern blir enklare om både kontrollspaken och växelspaken är i läget för framåtväxel.

1. Montera lämpliga anslutningssatser för motorgas och koppling på motorn om de inte medföljer motorn.
2. Anslut vajrarna till motorn genom att följa instruktionerna i motorns anslutningssats eller riktlinjerna från motortillverkaren.

7.5 Justera kontrollerna



1	Stoppskruvar under namn-plattan	3	Friktionsbromsskruv
2	Spärrskruv (tillval, medföljer ej)		

i ANVISNING I vissa motortillämpningar måste motorn vara igång för att man ska kunna välja en växel.

1. Använd kopplingsspaken.

i ANVISNING Spärrlägena och kopplingsspakens spärrar i växellådan måste vara samma i framåt-, neutral- och backlägen.

- Justera vajerterminalen i växellådan vid behov för att uppnå korrekt funktion.
- Ta bort namnplattan på kontrollen för att komma åt stoppskruvarna.
- Justera kopplingskontrollens stoppskruvar för att säkerställa att växellådan är helt inkopplad.
- Kontrollera att gasreglaget öppnas helt.
- Justera gasreglagets vajerterminal i motorn för att få full gasreolse.
- Justera stoppskruvarna så att spaken vidrör den bakre stoppskruven vid tomgång och den främre stoppskruven vid full gas.
- Vrid friktionsbromsskruven medurs för att öka motståndet i handspaken eller moturs för att minska motståndet.

i ANVISNING I tillämpningar med dubbla stationer ska friktionsbromsskruven ha minsta möjliga spänning utan att handspakarna kan lossna.

7.6 Slutföra installationen

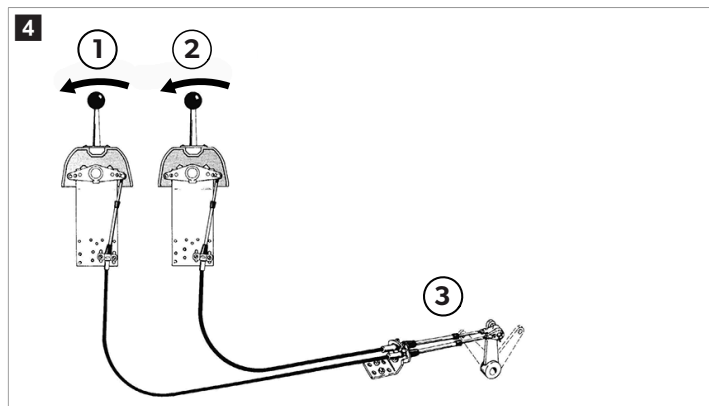
- Dra åt vajermuttrarna ordentligt på terminalerna i båda ändarna av vjern.
- Applicera ett tunt lager med vattenfast marint fett av hög kvalitet på alla rörliga delar som du precis har installerat.
- Fäst alla vajerstöd men kläm inte vjern.
- Kontrollera kontrollspakarna. De ska röra sig lätt med ett lätt handtryck.
- Om kontrollspakarna kärvar ska du kontrollera och åtgärda följande problem (om de går att identifiera):
 - För många vajerböjar
 - Skarpa vajerböjar
 - Vajerböjar mindre än 8 in (203,2 mm)
 - Vajerstöden sitter åt för hårt
 - Skadad vajer
 - Friktionsbromsarna sitter åt för hårt
 - Spänt eller felriktat motorstag

7.7 Tillämpningar för dubbla stationer

i ANVISNING Dometic 3300/33C Xtreme-vajrar rekommenderas i installationer med dubbla stationer för bästa resultat.

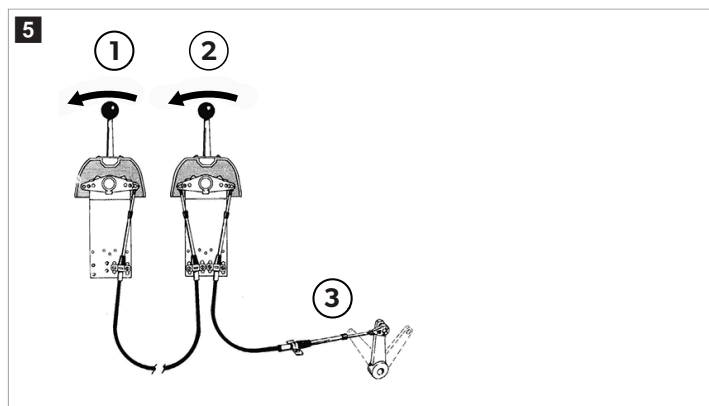
Typiska tillämpningar för dubbla stationer. Styrningen vid dubbla stationer fungerar inte lika smidigt jämfört med enkla stationer, eftersom systemets friktion har fördubblats. Se Slutföra installationen sida 54.

Parallell installation



1	Station 1	3	Motoranslutning
2	Station 2		

Serieinstallation



1	Station 1	3	Motoranslutning
2	Station 2		

8 Användning



WARNING! Risk för osäker båtkörning

Om man underlåter att följa följande varningar kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

- > Kör inte båten om någon del inte fungerar korrekt.
- > Låt ingen som inte känner till kontrollerna (t.ex. styrning, växling, gasreglage osv.) köra båten.

Tänk på de följande riktlinjerna när du använder systemet:

- Se till att styrningen reagerar direkt när ratten vrids.
- Kontrollera om det förekommer delar som har fastnat, sitter löst, är slitna eller är skadade. Om du identifierar ett sådant problem måste du åtgärda det eller byter ut delen.

- Kontrollera styrvajern med avseende på styvhet, sprickor eller andra skador. Byt ut styrvajern om sådana problem identifieras.

9 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- > Använd inte aceton eller rengöringsmedel som innehåller ammoniak, syror eller andra frätande ingredienser på några delar av kontrollerna.
- > Vissa rengöringsprodukter som är avsedda för glasfiberskrov kan medföra stark korrosion på axlar av rostfritt stål. Om du använder ett skrovrengöringsmedel ska du vara försiktig så att du inte sprutar rengöringsmedlet på kontrollerna. Om någon sprej hamnar på kontrollerna måste sprejen sköljas bort omedelbart med rent sötvatten.
- > Applicera vax av marin kvalitet med rekommenderade intervall för att förhindra korrosion från tuffa miljöförhållanden.

Tabell 9. Underhållsschema

Intervall	Uppgift
efter varje användning	Skölj kontrollerna noggrant med rent sötvatten.
Varannan månad	Applicera ett lager av vax av marin kvalitet eller polera kontrollens kromade delar.
Regelbundet	• Torka av alla inre metalleder med vattentätt fett eller olja av marin kvalitet. • Se till att kontrollen är ordentligt monterad. • Kontrollera att alla komponenter i kontrollsystemet är ordentligt fastsatta och fungerar som de ska.

10 Garanti

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport i USA, Kanada och alla övriga regioner.

Australien och Nya Zeeland

Begränsad garanti finns på qr.dometic.com/bfnePC. Om du har några frågor eller om du vill ha en kostnadsfri kopia av den begränsade garantin, kontakta:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Gäller endast för Australien

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbytta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel. De förmåner som tillhandahålls dig som konsument genom denna garanti är i tillägg till andra rättigheter och gottgörelser som är tillgängliga för dig enligt lag.

Gäller endast för Nya Zeeland

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

Lokal support

Lokal support hittar du via följande länkadress: dometic.com/dealer

USA och Kanada

Begränsad garanti finns på qr.dometic.com/bfneEw.

Om du har några frågor eller om du vill ha en kostnadsfri kopia av den begränsade garantin, kontakta:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Alla övriga regioner

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

11 Kassering



Placera förpackningsmaterialet i motsvarande återvinningsbehållare om möjligt. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

12 Tekniska data

12.1 Borrmall CH5200, CH5210P



ANVISNING Om den här mallen har hämtats elektroniskt eller kopierats från ett annat dokument måste du kontrollera att malldimensionerna stämmer innan du klipper ut den.

Borrmall CH5200 (dubbel): Drill template CH5200 sida 145

Borrmall CH5210P (enkel): Drill template CH5210P sida 146

Norsk

1	Viktige merknader.....	57
2	Symbolforklaring.....	57
3	Sikkerhetsinstruksjoner.....	57
4	Leveringsomfang.....	57
5	Målgrupper.....	58
6	Forskriftsmessig bruk.....	58
7	Installasjon.....	58
8	Betjening.....	60
9	Rengjøring og vedlikehold.....	61
10	Garanti.....	61
11	Avfallshåndtering.....	61
12	Tekniske spesifikasjoner.....	61

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



ADVARSEL!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



PASS PÅ!

- > Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Sikkerhetsinstruksjoner

Sikker bruk av produktet er avhengig av riktig installasjon og vedlikehold. Sikker bruk avhenger også av båtførerens gode dømmekraft, båtkunnskap og ferdigheter.

- Gjør deg kjent med og overhold alle gjeldende nasjonale, regionale og kommunale lover og forskrifter som styrer båtlivet i din region.
- Ta et kurs i båtsikkerhet.
- Du må aldri kjøre en båt når du er påvirket av narkotika eller alkohol.
- Bruk en personlig flyteenhet (PFD) som er godkjent for bruk av riktig kontrollinstans i din region.
- Fest snoren til dødmannsknappen i flyteenheten din.

4 Leveringsomfang

CH5200P-styreenheter (dobbel) kan styre gassen eller kløtsjen til en enkeltmotor på egen hånd. For betjening av dobbel stasjon fra både kahytten og broen må du installere styreenhetene CH5200P (dobbel) og CH5210P (enkel) felles eller parallelt.



MERK Dometic 3300/33C Xtreme-kabler anbefales i installasjoner med doble stasjoner for best resultat.



MERK Robuste sett er tilgjengelige for å feste Dometic 4300-kabler til styreenhetene om ønskelig. Dometic 4300-kabler har høyere kapasitet, men Dometic 3300/33C-kabler anbefales for å oppnå et mest mulig effektivt system.

I tillegg til dette settet kreves følgende komponenter for å installere motorstyreenheter for én motor. For doble motorer må du doble antallet komponenter.

Komponenter	Enkel stasjon		Dobbel stasjon	
	S	Dobbel S	S	Dobbel S
Koblingssett for kløtsj, girende	1	1	1	1
Koblingssett for gass, motorende	1	1	1	1
Dometic 3300/33-kabler	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme-kabler	1	2	4	4

5 Målgrupper



Den mekaniske og elektriske installasjonen og oppsettet av apparatet må utføres av en kvalifisert tekniker som har beviste ferdigheter og kunnskaper relatert til konstruksjon og drift av marineutstyr og -installasjoner, og som er kjent med gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

6 Forskriftsmessig bruk

Motorstyreenhetene i Dometic S-serien, også kalt «styreenheter» eller «produkt», muliggjør ekstern betjening av gassen eller kløtsjen for bensin- og dieselmotorer med hydraulikkgir. Mekaniske kontroller, kabler og alle komponenter som er forbundet med dem, er bare beregnet for båtbruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- ukorrekt installasjon eller montering
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

7 Installasjon



ADVARSEL! Fare for tap av kontroll

- > Alle styringskomponentene må være kompatible med, og klassifisert for, motoren som er montert på båten.
- > Ikke bytt ut noen av delene i systemet uten skriftlig tillatelse fra produsenten.
- > Kabelinstallasjon og -tilkobling må følge produsentens instruksjoner.

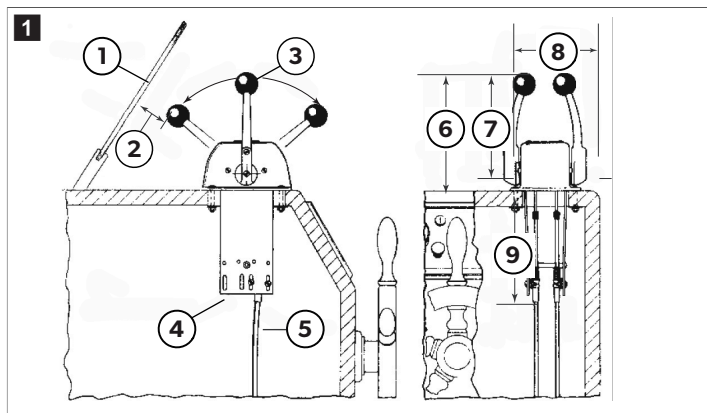


MERK Installasjon og bruk av en utkoblingsbryter for motoren er en viktig sikkerhetsfunksjon. Bryteren skal kobles til med en ledning til båtføreren. Dette sikrer at motoren slås av hvis føreren blir kastet fra rorstillingen. Denne utkoblingsbryteren er ikke en standardkomponent for disse kontrollene. Du kan finne en utkoblingsbryter for motoren hos de fleste marineforhandlere og -distributører.

prosedyrer for justering og smøring av disse komponentene. Vær oppmerksom på disse retningslinjene når du installerer kontrollene:

- > Sørg for at du har alle nødvendige komponenter klare før du starter.
- > Når installasjonen er fullført, utfører du systeminspeksjonene som forklart i denne håndboka.
- > Løs eventuelle problemer før du overleverer båten til eieren.

7.1 Forberede montasje



1	Frontrute	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Minst 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Håndspak	8	5 in (127 mm)
4	Hengeplate	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kabel		

Ta hensyn til følgende når du velger monteringssted:

- Kontroller at det er nok plass til at håndspaken kan bevege seg både forover og bakover.
- Undersiden av styreenheten må ikke hindre styringen eller deler av akselboksen.
- Rommet under styreenheten må gi fri bane for kablene.

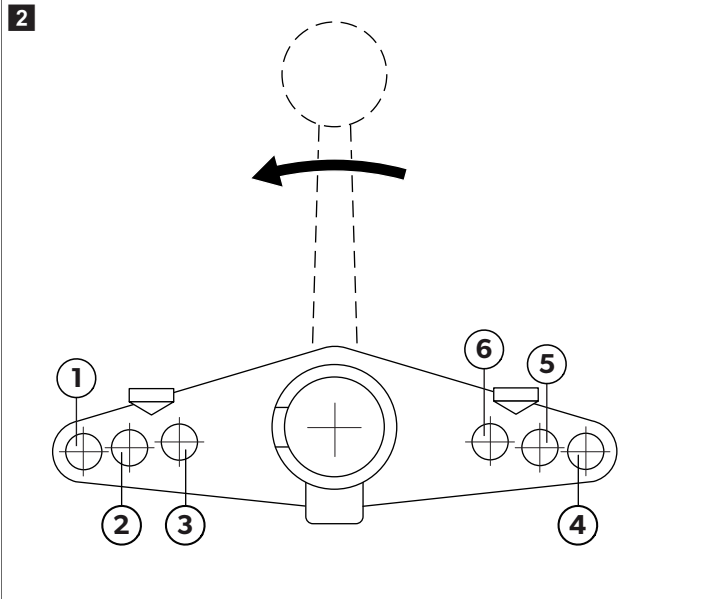


MERK Ikke monter styreenheten på dette tidspunktet.

Skjær en åpning i konsollen ved å følge malen som følger med. Pass på at åpningen ikke er større enn målene som er angitt i malen.

For å oppnå optimal ytelse må du sørge for at alle koblinger og fjernkontrollen fungerer fritt. Følg produsentens anbefalte

7.2 Feste kontrollkabelen



1	3 in (76,2 mm) skyvetil-kobling	4	3 in (76,2 mm) trekketil-kobling
2	2 in (50,8 mm) skyvetil-kobling	5	2 in (50,8 mm) trekketil-kobling
3	1,94 in (49,2 mm) skyvetil-kobling	6	1,94 in (49,2 mm) trekke-tilkobling

1. Se motorprodusentens instruksjoner for å finne ut om gassen bruker trekking eller skyving for å åpne gasshandlinger.
2. Se produsentens instruksjoner for å finne ut om forovergiret velges ved hjelp av trekking eller skyving.
3. Monter kabelen i kontrollen på styrearmen i skyve- eller trekkemodus.
 - Følg motorprodusentens instruksjoner for å finne ut hvilket hull som skal brukes.
 - Hvis hullet ikke er spesifisert av produsenten, bruker du det ytre hullet (3 in (76,2 mm)).



MERK Se motorprodusentens retningslinjer for skyve- og trekkeinstruksjoner. De andre hullene er kun ment for spesielle bruksområder. Ikke bruk disse hullene med mindre de er angitt i instruksjonene som følger med settet.

4. Skru kontakten på kabelpinnen til enden av pinnen er i flukt med baksiden av kontakten.



MERK Hvis akseltappen ikke kan settes inn i armen, kan du kontakte Dometics kundeservice.

5. Trekk til kabelmutteren mot kontakten.
6. Smør kontakten og sett kontakten inn i det ytre hullet på armen.
7. Sett inn låsekilen.

8. Spre låsekilen.
9. Monter kabelnavet på hengeplaten ved hjelp av mellomlegg, kabelklemme, skruer og muttere som følger med. Kontroller at fordypningen i kabelklemmen kobles inn i sporet i kabelnavet.
10. Hvis du installerer en CH5200 (dobbel), gjentar du disse trinnene for å feste den andre kabelen.

7.3 Montere styringshodet



PASS PÅ! Fare for skader

- > Ikke bøy kabelen til en radius som er mindre enn 8 in (203,2 mm).
- > Ikke bunt kablene sammen med elektriske ledninger.
- > Ikke la kablene hvile på skarpe kanter, da dette kan forårsake gnissing.

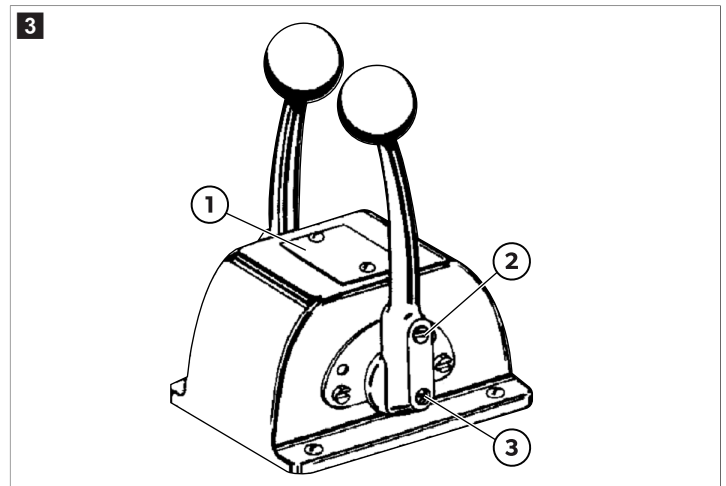
1. Mat kontrollkablene gjennom den klargjorte åpningen, og før dem mot gass- og kløtspakene.
2. Fest kontrollene til konsollen med utstyret som følger med.

7.4 Koble kablene til motoren

Det blir enklere å justere den endelige girkabelen hvis både styrespaken og girspaken står i stillingen forover.

1. Monter de riktige tilkoblingssettene for gassen og kløttsjen på motoren hvis de ikke følger med motoren.
2. Koble kablene til motoren ved å følge instruksjonene i motortilkoblingssettet eller retningslinjene fra motorprodusenten.

7.5 Justere styreenhetene



1	Stoppskruer under navne-platen	3	Skruer for friksjonsbrems platen
2	Sperresettskrue (tilleggsutstyr, ikke inkludert)		

i MERK For enkelte bruksområder må motoren være i gang for å kunne velge et gir.

1. Betjen kløtsjhåndtaket.

i MERK Sperreposisjonene og kløtsjepaksperrere på giret må sammenfalle nøyaktig i forover stilling, nøytralstilling og reversstilling.

2. Juster kabelkontakten på giret om nødvendig for å oppnå riktig drift.
3. Ta av navneplaten på toppen av styreenheten for å komme til stoppskruene.
4. Juster stoppskruene for kløtsjestyreenheten for å sikre at giret kobles helt inn.
5. Kontroller at gassen åpnes helt.
6. Juster gasskabelkontakten på motoren for å oppnå full åpen gassbevegelse.
7. Juster stoppskruene slik at spaken berører den bakre stoppskruen ved tomgang og den fremre stoppskruen ved full gass.
8. Drei skruen for friksjonsbrems med klokken for å øke draget på håndspaken eller mot klokken for å redusere draget etter behov.

i MERK For bruksområder for dobbel stasjon bør skruen for friksjonsbrems ha minimal spenning uten at håndspakene er løse.

7.6 Fullføre installasjonen

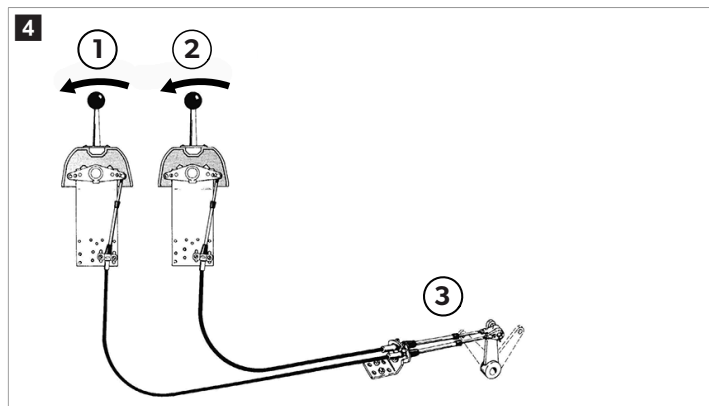
1. Trekk til kabelmutterne godt på kontaktene i begge ender av kabelen.
2. Påfør en lett film med vanntett fett av marinekvalitet på alle bevegelige deler som er installert.
3. Fest alle kabelstøttene, men ikke la kabelen komme i klem.
4. Kontroller styrespakene. De skal bevege seg enkelt med lett trykk fra hånden.
5. Hvis styrespakene sitter fast, må du se etter og løse følgende problemer, hvis de er identifisert:
 - for mange bøyninger i kabelen
 - skarpe bøyninger i kabelen
 - bøyninger i kabelen som er mindre enn 8 in (203,2 mm)
 - kabelstøttene er klemt for stramt
 - skadet kabel
 - friksjonsbremsene er for stramme
 - stram eller feiljustert motorkobling

7.7 Bruksområder for dobbel stasjon

i MERK Dometic 3300/33C Xtreme-kabler anbefales i installasjoner med doble stasjoner for best resultat.

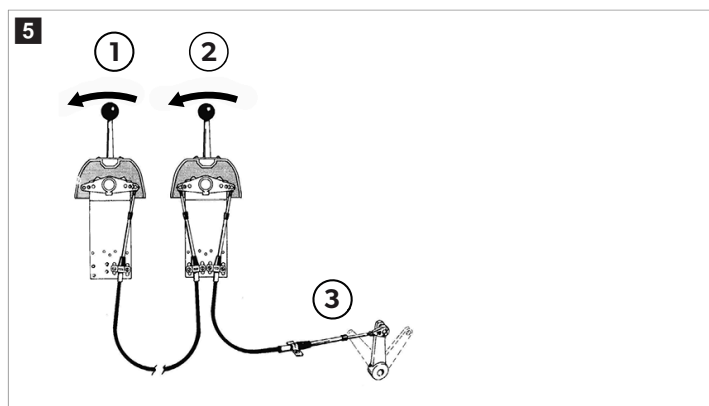
Typiske bruksområder for doble stasjoner. Styring med dobbel stasjon føles ikke like jevnt som med en enkel stasjon, da systemfriksjonen dobles. Se Fullføre installasjonen på side 60.

Parallell installasjon



1	Stasjon 1	3	Motortilkobling
2	Stasjon 2		

Serieinstallasjon



1	Stasjon 1	3	Motortilkobling
2	Stasjon 2		

8 Betjening



ADVARSEL! Fare for utrygg bruk av båt

Unnlatelse av å følge de følgende advarslene kan føre til død eller alvorlig personskade.

- Ikke bruk båten hvis noen av delene ikke fungerer som de skal.
- Ikke la noen som ikke er kjent med kontrollene (som styring, giring, gass og så videre) kjøre båten.

Ta hensyn til følgende retningslinjer når du bruker systemet:

- Kontroller at rattet reagerer umiddelbart når du dreier på det.
- Se etter deler som har satt seg fast, er løse, slitte eller skadet. Hvis du finner noen feil, må du reparere dem eller skifte ut de aktuelle delene.

- Kontroller om styrekabelen er stiv, har sprekker eller annen skade. Skift styrekabelen hvis du oppdager feil eller problemer.

9 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- > Ikke bruk aceton eller rengjøringsmidler som inneholder ammoniakk, syrer eller andre korrosive ingredienser på noen av styringskomponentene.
- > Noen rengjøringsprodukter som er utviklet for glassfiberskrog, kan ha kraftig korroderende effekt på aksler i rustfritt stål. Hvis du bruker et rengjøringsmiddel for skroget, må du være påpasselig med å unngå at kontrollene utsettes for rengjøringsmiddelet. Hvis kontrollene likevel blir utsatt for sprut av rengjøringsmiddelet, må du umiddelbart skylle bort spruten med friskt, rent vann.
- > Påfør voks av marinekvalitet med anbefalte intervaller for å forhindre korrosjon fra tøffe miljøforhold.

Tabell 10: Vedlikeholdsplan

Intervall	Oppgave
Etter hver bruk	Skylle kontrollene grundig med friskt, rent vann.
Annenhver måned	Påfør et lag med voks av marinekvalitet eller polering på delene i krom på styreenheten.
Med jevne mellomrom	• Tørk av alle innvendige metaldeler med vann-tett fett eller olje i marinekvalitet. • Kontroller at styreenheten er godt montert. • Kontroller at alle komponenter for styringssystemet er godt festet og fungerer.

10 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

Australia og New Zealand

Begrenset garanti tilgjengelig på qr.dometic.com/bfnePC. Hvis du har spørsmål eller ønsker en kostnadsfri, trykt kopi av den begrensede garantien, kan du kontakte:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Gjelder kun for Australia

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta

et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil. Fordelene for deg som forbruker av denne garantien kommer i tillegg til andre rettigheter og rettsmidler som er tilgjengelige for deg i henhold til loven.

Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underliggervilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Lokal brukerstøtte

Du finner lokal brukerstøtte på følgende kobling: dometic.com/dealer

USA og Canada

Begrenset garanti tilgjengelig på qr.dometic.com/bfneEw.

Hvis du har spørsmål eller ønsker en kostnadsfri, trykt kopi av den begrensede garantien, kan du kontakte:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

12 Tekniske spesifikasjoner

12.1 Boremal CH5200, CH5210P



MERK Hvis denne malen er lastet ned elektronisk eller kopiert fra et annet dokument, må du kontrollere alle maldimensjoner før du skjærer.

Boremal CH5200 (dobbel): Drill template CH5200 på side 145

Boremal CH5210P (enkel): Drill template CH5210P på side 146

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	63
2	Symbolien selitykset.....	63
3	Turvallisuusohjeet.....	63
4	Toimituskokonaisuus.....	63
5	Kohderyhmät.....	64
6	Käyttötarkoitus.....	64
7	Asennus.....	64
8	Käyttö.....	66
9	Puhdistus ja hoito.....	67
10	Takuu.....	67
11	Hävittäminen.....	67
12	Tekniset tiedot.....	67

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYJÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana kertoo turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.



VAROITUS!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

- > Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Turvallisuusohjeet

Tuotteen turvallinen käyttö edellyttää oikeaa asennusta ja huoltoa. Turvallinen käyttö riippuu myös veneen käyttäjän hyvästä harkintakyvystä, veneilytiedoista ja -taidoista.

- Noudata kaikkia sovellettavia liittovaltion, osavaltion ja kunnan lakeja ja määräyksiä, jotka koskevat veneilyä alueellasi.
- Suorita veneilyturvallisuuskurssi.
- Älä koskaan käytä venettä huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alaisena.
- Käytä henkilökohtaista kelluntavälinettä, jonka asianmukainen virasto on hyväksynyt käytettäväksi alueellasi.
- Kiinnitä moottorin hätäkatkaisin kelluntavälineeseen.

4 Toimituskokonaisuus

CH5200P (kaksoisvipu) -hallintalaitteilla voi itsenäisesti käyttää yhden moottorin kaasua tai kytkintä. Asenna CH5200P (kaksoisvipu)- ja CH5210P (yksi vipu) -hallintalaitteet sarjaan tai rinnakkain ohjaamosta ja kannelta tapahtuvaa kaksipisteohjausta varten.



OHJE Kaksipisteohjauksen asennuksiin suositellaan Dometic 3300/33C Xtreme -kaapeleita.



OHJE Dometic 4300 -kaapeleiden ja hallintalaitteiden kiinnittämiseen on saatavilla myös raskaaseen käyttöön tarkoitettuja sarjoja. Dometic 4300 -kaapeleiden kapasiteetti on suurempi, mutta järjestelmän tehokkuuden maksimoimiseksi suositellaan Dometic 3300/33C -kaapeleita.

Tämän sarjan lisäksi yhden moottorin hallintalaitteiden asentamiseen tarvitaan seuraavat osat. Kaksoismoottoreissa komponenttimäärä on kaksinkertainen.

Osat	Yksi asema		Kaksi asemaa	
	S	Kak-sois-S	S	Kak-sois-S
Kytkimen liitäntäsarja, vaihteiston pää	1	1	1	1
Kaasun liitäntäsarja, moottorin pää	1	1	1	1
Dometic 3300/33 -kaapelit	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme -kaapelit	1	2	4	4

5 Kohderyhmät



Laitteen mekaaninen asennus, sähköasennus ja määrittäminen täytyy antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Asentajan täytyy pystyä osoittamaan merialuksien varusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

6 Käyttötarkoitus

Dometic S-sarjan moottorin hallintalaitteet ("hallintalaitteet" tai "tuote") mahdollistavat hydraulivaihteisten bensiini- ja dieselkäyttöisten keskimuotoisten kaasun tai kytkimen etäkäytön. Mekaaniset hallintalaitteet, kaapelit ja kaikki niihin liittyvät osat on tarkoitettu ainoastaan veneilykäyttöön.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Asennus



VAROITUS! Hallinnan menetyksen vaara

- > Kaikkien hallintalaitteen komponenttien on oltava yhteensopivia veneeseen asennetun moottorin kanssa ja sille mitoitettuja.
- > Älä vaihda mitään järjestelmän osaa ilman valmistajan kirjallista lupaa.
- > Kaapelin asennuksessa ja liitännöissä on noudatettava valmistajan ohjeita.

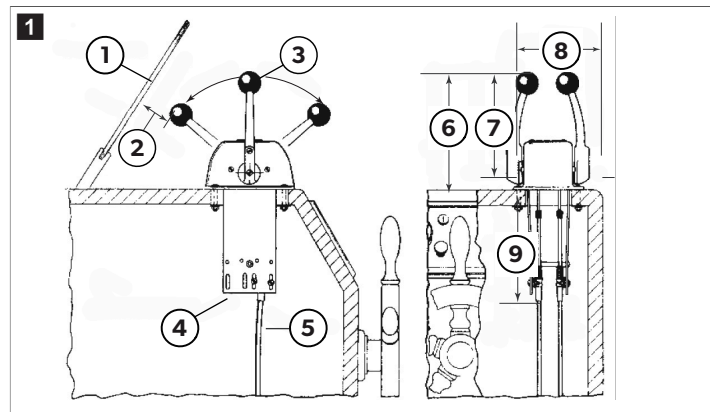


OHJE Moottorin sammutuskytkimen asennus ja käyttö on turvallisuuden kannalta tärkeää. Kytin on liitettävä veneen kuljettajaan kaapelilla. Näin varmistetaan, että moottori sammuu automaattisesti, jos kuljettaja pauskautuu ruorista. Sammutuskytkin ei ole näiden hallintalaitteiden vakio-osa. Voit hankkia moottorin sammutuskytkimen useimmilta veneilyalan jälleenmyyjiltä ja jakelijoilta.

Jotta suorituskyky olisi paras mahdollinen, varmista, että kaikki kytkennät ja kauko-ohjain toimivat vapaasti. Noudata valmistajan antamia osien säätämiseen ja voiteluun liittyviä ohjeita. Pidä seuraavat ohjeet mielessä, kun asennat hallintalaitteita:

- > Varmista, että kaikki tarvittavat osat ovat valmiina ennen aloittamista.
- > Kun asennus on valmis, suorita järjestelmän tarkastukset tässä käsikirjassa esitetyllä tavalla.
- > Korjaa mahdolliset ongelmat ennen veneen luovuttamista omistajalle.

7.1 Asennuksen valmistelu



1	Tuulilas	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Vähintään 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Käsivipu	8	5 in (127 mm)
4	Kannatinlevy	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kaapeli		

Huomioi seuraavat seikat, kun valitset asennuspaikkaa:

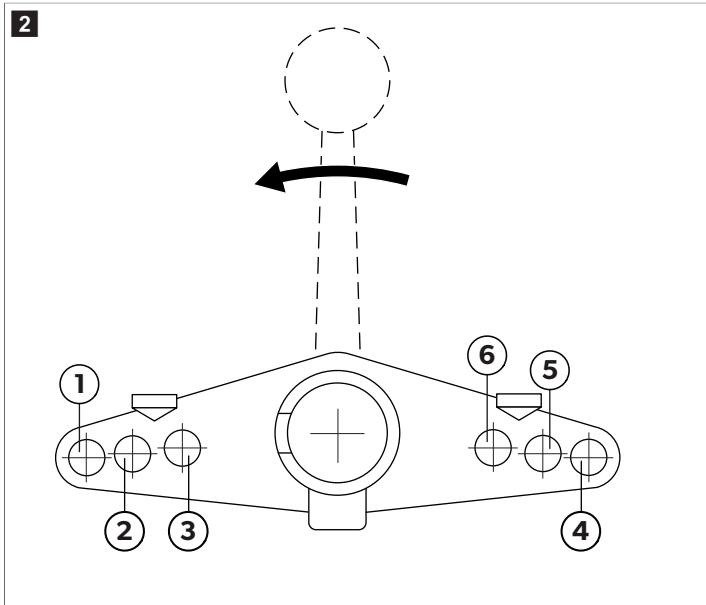
- Varmista, että käsivivulla on riittävästi liikkumistilaa sekä eteen- että taaksepäin.
- Hallintalaitteen pohja ei saa estää ohjausta tai mitään ohjauskotelon osia.
- Hallintalaitteen alla olevassa tilassa on oltava esteetön reitti kaapeleita varten.



OHJE Älä kiinnitä ohjainta vielä.

Leikkaa konsoliin aukko annetun sapluunan avulla. Varmista, että aukko ei ole sapluunassa määritettyä mittoja suurempi.

7.2 Ohjauskaapelin asentaminen



1	3 in (76,2 mm) työntöliitin	4	3 in (76,2 mm) vetoliitin
2	2 in (50,8 mm) työntöliitin	5	2 in (50,8 mm) vetoliitin
3	1,94 in (49,2 mm) työntöliitin	6	1,94 in (49,2 mm) vetoliitin

1. Tarkista moottorin valmistajan ohjeista, toimiiko kaasuvetämällä vai työntämällä.
2. Tarkista valmistajan ohjeista, valitaanko eteenpäinajovaihdetavalla vai työntämällä.
3. Asenna kaapeli ohjausvarren hallintalaitteeseen työntö- tai vetotilassa.
 - Määritä käytettävä reikä moottorin valmistajan ohjeiden mukaisesti.
 - Jos valmistaja ei ole määrittänyt reikää, käytä ulompaa reikää (3 in (76,2 mm)).



OHJE Katso työntö- ja vetosuunnat moottorin valmistajan ohjeista. Muut reiät on tarkoitettu vain erikoissovelluksiin. Älä käytä näitä reikiä, ellei niitä ole mainittu sarjan mukana tulleissa ohjeissa.

4. Ruuvaa liittintä kaapelitankoon, kunnes tangon pää on samalla tasolla liittimen takaosan kanssa.



OHJE Jos tappi ei mene varren sisään, ota yhteys Dometicin asiakaspalveluun.

5. Kiristä kaapelin lukkomutteri liittintä vasten.
6. Voitele liitin ja työnä se varren ulompaan reikään.
7. Aseta saksisokka paikalleen.
8. Taivuta saksisokkaa.
9. Asenna kaapelikiinnike kannatinlevyyn toimitukseen sisältyvien tarvikkeiden (levy, kaapelipuristin, ruuvit ja mutterit)

avulla. Varmista, että kaapelipuristimen syvennys osuu kaapelikiinnikkeen uraan.

10. Jos asennat CH5200 (kaksoisvipu) -järjestelmän, kiinnitä toinen kaapeli toistamalla nämä vaiheet.

7.3 Ohjauslaitteen asentaminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä taivuta kaapelia alle 8 in (203,2 mm):n säteelle.
- Älä niputa kaapeleita yhteen sähköjohtojen kanssa.
- Älä jätä kaapeleita terävien reunojen päälle, sillä se voi aiheuttaa hankautumista.

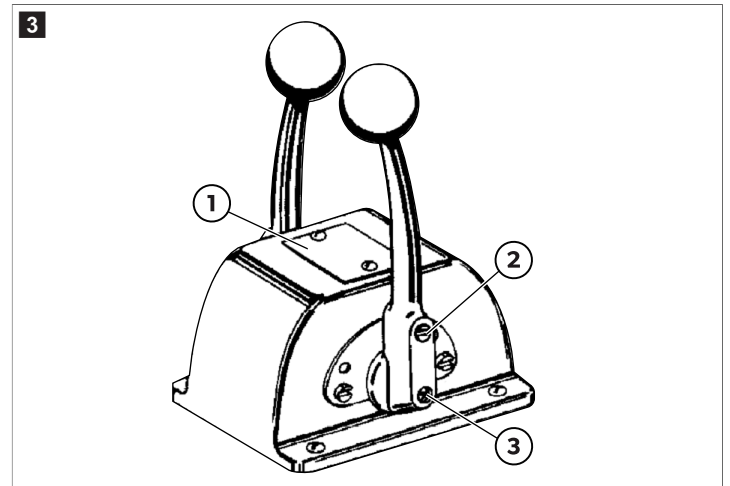
1. Pujota ohjauskaapelit aukon läpi ja ohjaa ne moottorin kaasuja kytkinvipuja kohti.
2. Kiinnitä hallintalaitteet konsoliin mukana toimitetuilla tarvikkeilla.

7.4 Kaapelien liittäminen moottoriin

Viimeisten säätöjen tekeminen vaihdekaapeliin on helpompaa, jos sekä ohjausvipu että vaihdevipu ovat eteenpäinajoasennossa.

1. Asenna moottoriin asianmukaiset kaasuja kytkinliitäntäsarjat, jos ne eivät sisälly moottoriin.
2. Kytke kaapelit moottoriin moottorin liitäntäsarjan tai moottorin valmistajan ohjeiden mukaisesti.

7.5 Hallintalaitteen säätäminen



1	Pysäytysruuvit arvokilven alla	3	Kitkaruuvi
2	Pidätinruuvi (lisävaruste, ei sisälly toimitukseen)		



OHJE Tietyissä moottorisovelluksissa moottorin on oltava käynnissä, jotta vaihde voidaan valita.

1. Käytä kytkimen käsivipua.



OHJE Pidätinkohtien ja vaihteiston kytkinvivun pykälän on oltava täsmälleen samassa kohdassa niin eteenpäinajo-, vapaa- kuin peruutusasennossa.

2. Säädä tarvittaessa vaihteiston kaapeliliitintä, jotta järjestelmä toimii oikein.
3. Irrota hallintalaitteen päällä oleva arvokilpi, jotta saat pysäytysruuvit näkyviin.
4. Varmista vaihteiston täydellinen kytkentyminen säätämällä kytkimen ohjauksen pysäytysruuveja.
5. Varmista, että kaasu avautuu kokonaan.
6. Säädä kaasukaapelin liitintä moottorissa niin, että kaasu pääsee liikkumaan vapaasti.
7. Säädä pysäytysruuvit niin, että vipu koskettaa takimmaista pysäytysruuvia joutokäynnillä, ja etummaista pysäytysruuvia täydellä kaasulla.
8. Lisää käsivivun vastusta kääntämällä kitkaruuvia myötäpäivään tai vähennä vastusta kääntämällä ruuvia vastapäivään tarpeen mukaan.



OHJE Kaksipisteohjaussovelluksissa kitkaruuvien on oltava mahdollisimman löysällä ilman, että käsivivut ovat löysällä.

7.6 Asennuksen viimeistely

1. Kiristä liittimissä olevat kaapelin lukkomutterit kunnolla kaapelin molemmissa päissä.
2. Levitä kaikkiin juuri asennettuihin liikkuviin osiin ohut kerros laadukasta, vedenpitävää laivarasvaa.
3. Kiristä kaikki kaapelituet, mutta älä riko kaapelia.
4. Tarkista ohjausvivut. Niiden pitäisi liikkua helposti kevyesti painettaessa.
5. Jos ohjausvivut ovat jäykkiä, tarkista seuraavat asiat ja korjaa, jos ongelmia havaitaan:
 - Liian monta taitosta kaapelissa
 - Teräviä taitoksia
 - Alle 8 in (203,2 mm):n kaapelitaitoksia
 - Kaapelin tuet on kiristetty liian tiukalle
 - Vaurioitunut kaapeli
 - Kitkajarrut ovat liian kireällä
 - Moottoriliitos on tiukka tai väärin kohdistettu.

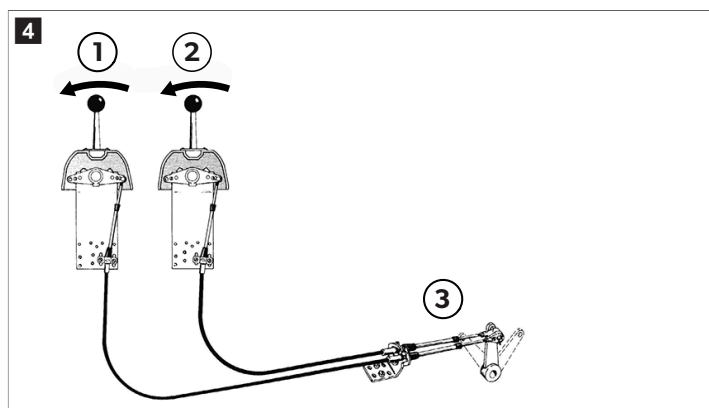
7.7 Kaksipisteohjauksen asennus



OHJE Kaksipisteohjauksen asennuksiin suositellaan Dometic 3300/33C Xtreme -kaapeleita.

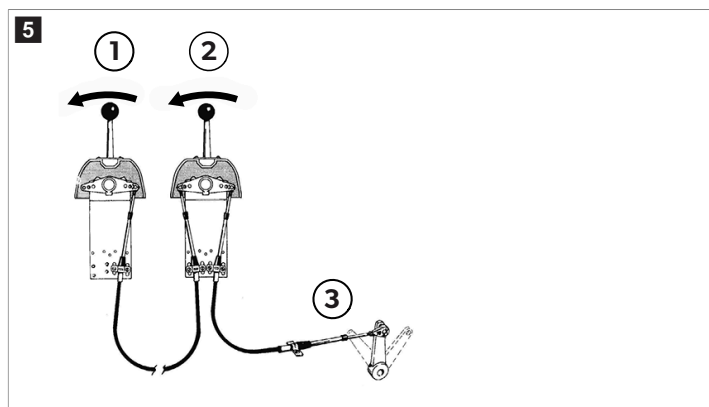
Tyypilliset kaksipisteohjauksen asennukset. Kaksipisteohjaus ei tunnu yhtä sujuvalta kuin yksipisteohjaus, sillä järjestelmän kitka on kaksinkertainen. Katso Asennuksen viimeistely sivulla 66.

Asennus rinnakkain



1	1. piste	3	Moottoriliitäntä
2	2. piste		

Asennus sarjaan



1	1. piste	3	Moottoriliitäntä
2	2. piste		

8 Käyttö



VAROITUS! Turvallisen veneen käytön laiminlyönnin vaara

Seuraavien varoitusten laiminlyönti voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

- > Älä käytä venettä, jos jokin osa ei toimi oikein.
- > Älä anna venettä kenenkään sellaisen henkilön käyttöön, joka ei tunne hallintalaitteita (esim. ohjaus, vaihde, kaasu).

Pidä seuraavat ohjeet mielessä, kun käytät järjestelmää:

- Varmista, että ohjauspyörä reagoi heti käännettäessä.
- Tarkista, onko laitteessa juuttuneita, löysiä, kuluneita tai vaurioituneita osia. Jos sellaisia löytyy, korjaa tai vaihda ne.
- Tarkista ohjauskaapeli jäykkyyden, halkeamien tai muiden vaurioiden varalta. Jos ongelmia ilmenee, vaihda ohjauskaapeli.

9 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä käytä hallintalaitteen osiin asetonia tai puhdistusaineita, jotka sisältävät ammoniakkia, happoja tai muita syövyttäviä ainesosia.
- > Jotkin lasikuiturunkoihin tarkoitettut puhdistusaineet voivat syövyttää voimakkaasti ruostumattomasta teräksestä valmistettuja akseleita. Jos käytät rungon puhdistusainetta, varo ruiskuttamasta puhdistusainetta hallintalaitteisiin. Jos suihketta pääsee hallintalaitteisiin, huuhtelee suihke heti pois puhtaalla vedellä.
- > Levitä suositelluin väliajoin veneilykäyttöön tarkoitettua vahaa ankarien olosuhteiden aiheuttaman ruosteen minimoimiseksi.

Taulu 11. Huolto-ohjelma

Väli	Tehtävä
Aina käytön jälkeen	Huuhtelee hallintalaitteet huolellisesti puhtaalla vedellä.
Kahden kuu- kauden välein	Levitä kerros veneilykäyttöön tarkoitettua vahaa tai kiillotusainetta ohjausyksikön kromosiin.
Säännöllisesti	• Pyyhi kaikki metalliset sisäosat vedenkestävällä laivarasvalla tai veneilykäyttöön sopivalla öljyllä. • Varmista, että hallintalaitte on tukevasti paikallaan. • Varmista, että kaikki hallintalaittejärjestelmän osat on kiinnitetty kunnolla ja että ne toimivat.

10 Takuu

Katso Yhdysvaltojen, Kanadan ja kaikkien muiden alueiden takuuta ja takuutukea koskevat tiedot alla olevista osioista.

Australia ja Uusi-Seelanti

Rajoitettu takuu saatavana osoitteessa qr.dometic.com/bfnePC. Jos sinulla on kysymyksiä tai jos haluat saada ilmaiseksi kopion rajoitetusta takuusta, ota yhteyttä:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Koskee vain Australiaa

Tuotteitamme koskevia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei

ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa. Tämän takuun sinulle tarjoamat edut täydentävät muita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksiasi ja oikeussuojakeinojasi.

Koskee vain Uutta-Seelantia

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

Paikallinen tuki

Paikallisen tuen löydät seuraavasta osoitteesta: dometic.com/dealer

Yhdysvallat ja Kanada

Rajoitettu takuu saatavana osoitteessa qr.dometic.com/bfneEw.

Jos sinulla on kysymyksiä tai jos haluat saada ilmaiseksi kopion rajoitetusta takuusta, ota yhteyttä:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Kaikki muut alueet

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

11 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

12 Tekniset tiedot

12.1 Poraussapluuna CH5200, CH5210P



OHJE Jos malli on ladattu sähköisesti tai kopioitu toisesta asiakirjasta, tarkista kaikki mallin mitat ennen leikkaamista.

Poraussapluuna CH5200 (kaksoisvipu): Drill template CH5200 sivulla 145

Poraussapluuna CH5210P (yksi vipu): Drill template CH5210P sivulla 146

Polski

1	Ważne wskazówki.....	68
2	Objaśnienie symboli.....	68
3	Wskazówki bezpieczeństwa.....	68
4	W zestawie.....	68
5	Odbiorcy instrukcji.....	69
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	69
7	Montaż.....	69
8	Eksploatacja.....	72
9	Czyszczenie i konserwacja.....	72
10	Gwarancja handlowa.....	72
11	Utylizacja.....	73
12	Dane techniczne.....	73

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

3 Wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo podczas eksploatacji produktu zależy od prawidłowego przeprowadzenia procedur montażu i konserwacji. Bezpieczeństwo podczas eksploatacji zależy również od właściwego osądu, wiedzy i umiejętności armatora.

- Należy zapoznać się ze wszystkimi obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi dotyczącymi żeglowania w danym regionie i przestrzegać ich.
- Weź udział w kursie dotyczącym bezpieczeństwa podczas żeglugi.
- Nigdy nie należy obsługiwać łodzi pod wpływem narkotyków lub alkoholu.
- Należy nosić kamizelkę ratunkową zatwierdzoną do użytku przez odpowiedni podmiot w danym regionie.
- Do kamizelki przymocować smycz do awaryjnego wyłączania silnika.

4 W zestawie

Element sterujący CH5200P (z dźwignią podwójną) umożliwia niezależne sterowanie przepustnicą lub sprzęgłem pojedynczego silnika. W celu obsługi dwóch stanowisk zarówno z kabiny, jak i mostka, należy zamontować element sterujący CH5200P (z dźwignią podwójną) i CH5210P (z dźwignią pojedynczą) w układzie szeregowym lub równoległym.



WSKAZÓWKA W celu uzyskania najlepszych rezultatów w instalacjach dwustanowiskowych zaleca się stosowanie linek Dometic 3300/33C Xtreme.



WSKAZÓWKA W razie potrzeby dostępne są zestawy do montażu linek Dometic 4300 do elementów sterujących. Linki Dometic 4300 mają większą wytrzymałość, ale dla uzyskania najwyższej wydajności systemu zalecane są linki Dometic 3300/33C.

Oprócz tego zestawu do zainstalowania elementu sterującego silnika do jednego silnika potrzebne są następujące podzespoły. W przypadku instalacji z dwoma silnikami należy podwoić liczbę podzespołów.

Podzespoły	Jedno stanowisko		Dwa stanowiska	
	S	S z dźwignią podwójną	S	S z dźwignią podwójną
Zestaw przyłączeniowy sprzęgła, od strony przekładni	1	1	1	1

Podzespoły	Jedno stanowisko		Dwa stanowiska	
	S	S z dźwignią podwójną	S	S z dźwignią podwójną
Zestaw przyłączeniowy przepustnicy, od strony silnika	1	1	1	1
Linki Dometic 3300/33	1	2	-	-
Linki Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Odbiorcy instrukcji



Mechanicznej i elektrycznej instalacji urządzenia oraz jego konfiguracji musi dokonać wykwalifikowany technik, posiadający poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania wyposażenia oraz instalacji przeznaczonych do zastosowań morskich, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Element sterujący silnika serii Dometic S, zwany dalej „elementem sterującym” lub „produktem”, umożliwia zdalne sterowanie przepustnicą lub sprzęgłem w benzynowych i wysokoprężnych silnikach stacjonarnych wyposażonych w przekładnie hydrauliczne. Mechaniczne elementy sterujące, linki oraz wszystkie powiązane z nimi elementy są przeznaczone wyłącznie do użytku w zastosowaniach morskich.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub złożenie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta

- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

7 Montaż



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo utraty kontroli

- > Wszystkie elementy sterujące muszą być zgodne z silnikiem zamontowanym na łodzi i mieć odpowiednie parametry znamionowe.
- > Nie wolno zastępować żadnej części układu bez pisemnej zgody producenta.
- > Montaż przewodów i połączenia należy wykonać zgodnie z instrukcjami producenta.

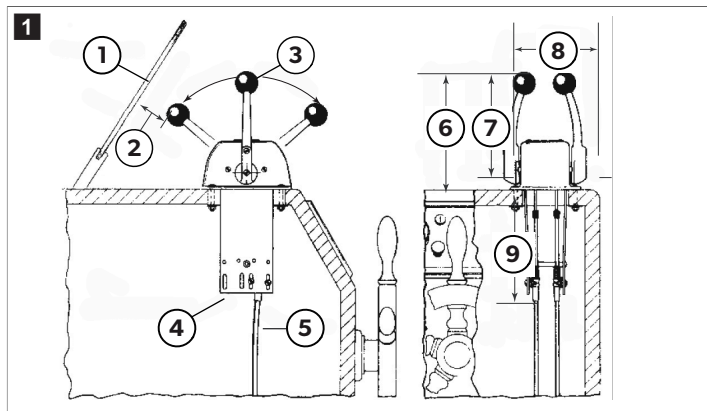


WSKAZÓWKA Zamontowanie i użycie wyłącznika silnika stanowi istotną funkcję bezpieczeństwa. Wyłącznik powinien być połączony linką ze sternikiem łodzi. Dzięki temu w przypadku wypadnięcia sternika z miejsca przy urządzeniu sterowym silnik zostanie automatycznie wyłączony. Wyłącznik ten nie jest standardowym wyposażeniem tych elementów sterujących. Wyłącznik silnika można nabyć u większości sprzedawców i dystrybutorów sprzętu morskiego.

W celu uzyskania optymalnej wydajności należy upewnić się, że wszystkie cięgna oraz pilot działają swobodnie. Postępować zgodnie z zalecanymi przez producenta procedurami regulacji i smarowania tych elementów. Podczas montażu elementów sterujących należy pamiętać o następujących zaleceniach:

- > Przed rozpoczęciem przygotować wszystkie niezbędne podzespoły.
- > Po zakończeniu instalacji przeprowadzić kontrole układu zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- > Przed przekazaniem łodzi właścicielowi należy rozwiązać wszelkie problemy.

7.1 Przygotowanie montażu



1	Owiewka	6	7,01 in (178,1 mm)
----------	---------	----------	--------------------

2	Co najmniej 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Dźwignia ręczna	8	5 in (127 mm)
4	Płyta wspornika	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Linka		

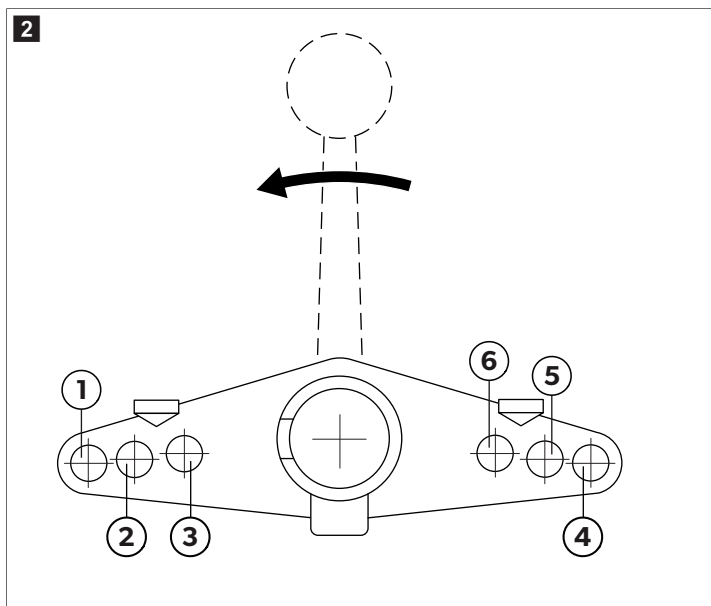
Wybierając miejsce montażu, należy pamiętać o następujących kwestiach:

- Należy się upewnić, że jest wystarczająco dużo miejsca, aby dźwignia ręczna mogła się poruszać zarówno do przodu, jak i do tyłu.
- Spód zespołu sterowniczego nie może utrudniać sterowania ani zasłaniać żadnych części skrzynki koła sterowego.
- Przestrzeń pod elementem sterującym musi zapewniać swobodny przebieg linek.

i WSKAZÓWKA Nie montować elementu sterującego w tym momencie.

Wyciąć otwór w konsoli, korzystając z dołączonego szablonu. Należy upewnić się, że wymiary otworu nie są większe od wymiarów określonych w szablonie.

7.2 Montaż linki sterowniczej



1	Połączenie pchające o skoku 3 in (76,2 mm)	4	Połączenie ciągnące o skoku 3 in (76,2 mm)
2	Połączenie pchające o skoku 2 in (50,8 mm)	5	Połączenie ciągnące o skoku 2 in (50,8 mm)
3	Połączenie pchające o skoku 1,94 in (49,2 mm)	6	Połączenie ciągnące o skoku 1,94 in (49,2 mm)

- Należy skorzystać z instrukcji producenta silnika, aby ustalić, czy przepustnica otwiera się poprzez ruch ciągnący czy pchający.

- Należy skorzystać z instrukcji producenta, aby ustalić, czy wybór biegu naprzód odbywa się poprzez ruch ciągnący czy pchający.
- Zamontować linkę w ramieniu sterującym w trybie pchania lub ciągnięcia.
 - Postępować zgodnie z instrukcjami producenta silnika, aby określić, którego otworu należy użyć.
 - Jeśli otwór nie został określony przez producenta, należy użyć otworu zewnętrznego (3 in (76,2 mm)).



WSKAZÓWKA Wskazówki dotyczące pchania i ciągnięcia można znaleźć w wytycznych producenta silnika. Pozostałe otwory są przeznaczone wyłącznie do zastosowań specjalnych. Otworów tych nie należy używać, chyba że zostały one określone w instrukcjach dołączonych do zestawu.

- Nakręcić końcówkę na pręt linki, aż koniec pręta zrówna się z tylną krawędzią końcówki.



WSKAZÓWKA Jeśli przegub nie wsuwa się do ramienia, należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Dometic.

- Dokręcić nakrętkę kontrującą linki do końcówki.
- Nasmarować końcówkę i włożyć ją do zewnętrznego otworu ramienia.
- Włożyć zawleczkę.
- Rozsunąć zawleczkę.
- Zamocować piastę linki do płyty wspornika, używając dostarczonej podkładki regulacyjnej, zacisku linki, śrub i nakrętek. Upewnić się, że wycięcie w zacisku linki wchodzi w rowek piasty linki.
- W przypadku montażu zestawu CH5200 (z dźwignią podwójną) należy powtórzyć te czynności, aby podłączyć drugą linkę.

7.3 Montaż głowicy sterującej



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nie zginać linki poniżej minimalnego promienia 8 in (203,2 mm).
- Nie należy związać linek razem z przewodami elektrycznymi.
- Nie dopuszczać do sytuacji, w której linki spoczywają na ostrych krawędziach — może to spowodować ich przetarcie.

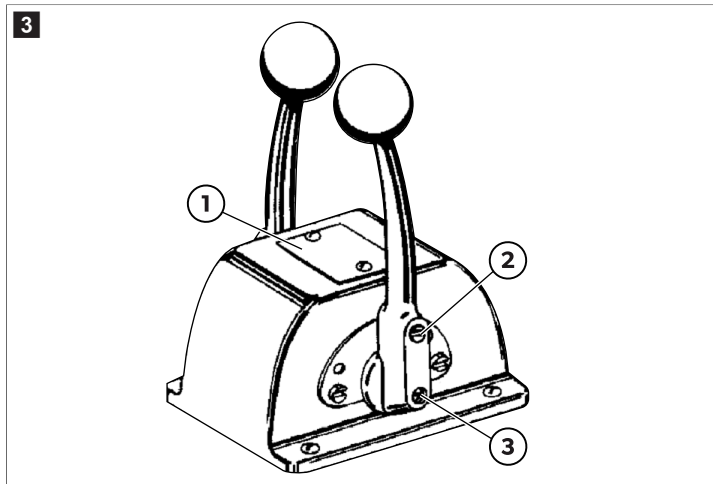
- Przełożyć linki sterownicze przez przygotowany otwór, kierując je w stronę przepustnicy silnika i dźwigni sprzęgła.
- Przymocować elementy sterujące do konsoli za pomocą dostarczonych elementów montażowych.

7.4 Podłączanie linek do silnika

Ostateczna regulacja linek zmiany biegów będzie łatwiejsza, jeśli zarówno dźwignia sterująca, jak i dźwignia skrzyni biegów znajdą się w położeniu biegu do przodu.

1. Zamontować do silnika odpowiednie zestawy przyłączeniowe przepustnicy i sprzęgła, jeśli nie są dołączone do silnika.
2. Podłączyć linki do silnika, postępując zgodnie z instrukcją dołączoną do zestawu przyłączeniowego lub wytycznymi producenta silnika.

7.5 Regulacja elementu sterującego



1	Śruby ograniczające pod tabliczką znamionową	3	Śruba regulacji oporu
2	Śruba regulacji zapadki (opcjonalna, brak w zestawie)		

WSKAZÓWKA W przypadku niektórych konfiguracji silnik musi pracować, aby możliwe było włączenie biegu.

1. Uruchomić dźwignię ręczną sprzęgła.

WSKAZÓWKA Pozycje zapadkowe oraz pozycje zapadkowe dźwigni sprzęgła przekładni muszą dokładnie pokrywać się w położeniach biegu do przodu, biegu neutralnego i biegu wstecznego.

2. W razie potrzeby wyregulować końcówkę linki przy przekładni, aby zapewnić prawidłowe działanie.
3. Zdjąć tabliczkę znamionową znajdującą się na górze elementu sterującego, aby uzyskać dostęp do śrub ograniczających.
4. Wyregulować śruby ograniczające elementu sterującego sprzęgłem, aby zapewnić pełne załączenie przekładni.
5. Sprawdzić, czy przepustnica otwiera się całkowicie.
6. Wyregulować końcówkę linki przepustnicy przy silniku, aby uzyskać pełne otwarcie przepustnicy.

7. Wyregulować śruby ograniczające tak, aby dźwignia opierała się o tylną śrubę ograniczającą na biegu jałowym oraz o przednią śrubę ograniczającą przy pełnym otwarciu przepustnicy.
8. Obrócić śrubę regulacji oporu w prawo, aby zwiększyć opór dźwigni ręcznej, lub w lewo, aby zmniejszyć opór — w zależności od potrzeb.



WSKAZÓWKA W przypadku zastosowań dwustanowiskowych śruba regulacji oporu powinna być minimalnie napięta, nie należy jednak pozwolić na poluzowanie dźwigni ręcznych.

7.6 Zakończenie montażu

1. Dobrze dokręcić nakrętki kontrujące linki przy końcówkach na obu końcach linki.
2. Nałożyć cienką warstwę dobrej jakości wodoodpornego smaru do zastosowań morskich na wszystkie nowo zamontowane elementy ruchome.
3. Zamocować wszystkie podpory linki, nie dopuszczając do jej zgniecenia.
4. Sprawdzić dźwignie sterujące. Powinny poruszać się swobodnie przy lekkim nacisku dłoni.
5. Jeśli dźwignie sterujące zacinają się, należy je sprawdzić i usunąć następujące problemy, jeśli zostaną wykryte:
 - Zbyt wiele zagięć linki
 - Zbyt ostre zagięcia linki
 - Zagięcia linki mniejsze niż 8 in (203,2 mm)
 - Zbyt mocno zaciśnięte podpory linki
 - Uszkodzona linka
 - Zbyt mocno zaciśnięte hamulce cierne
 - Zbyt mocno zaciśnięte lub źle wyregulowane połączenie silnika

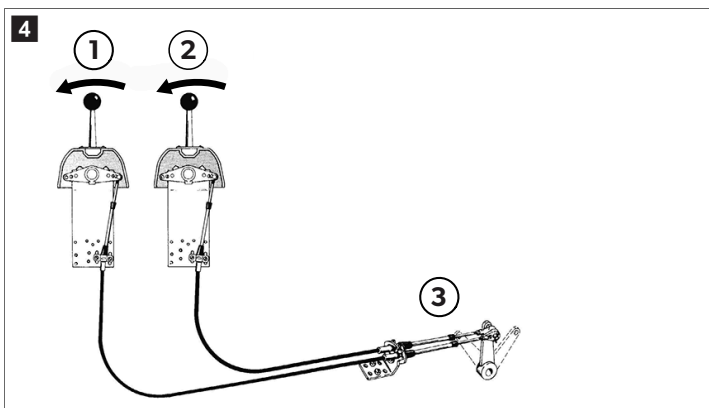
7.7 Zastosowania dwustanowiskowe



WSKAZÓWKA W celu uzyskania najlepszych rezultatów w instalacjach dwustanowiskowych zaleca się stosowanie linek Dometic 3300/33C Xtreme.

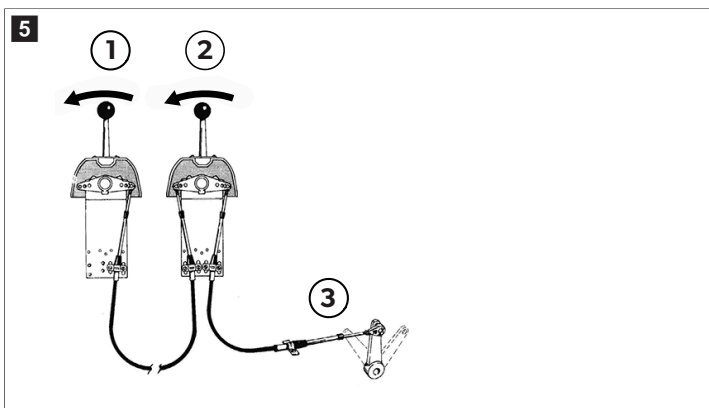
Typowe zastosowania dwustanowiskowe. Obsługa sterowania z dwoma stanowiskami nie jest tak płynna jak w przypadku jednego stanowiska, ponieważ tarcie w systemie zostało podwojone. Patrz Zakończenie montażu na stronie 71.

Instalacja równoległa



1	Stanowisko 1	3	Złącze silnika
2	Stanowisko 2		

Instalacja szeregową



1	Stanowisko 1	3	Złącze silnika
2	Stanowisko 2		

8 Eksploatacja



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo podczas obsługi łodzi

Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

- > Nie używać łodzi, jeśli jakkolwiek część nie działa prawidłowo.
- > Nie wolno dopuszczać do obsługi łodzi osób niezapoznanych z elementami sterującymi (takimi jak układ sterowania, przełącznik biegów, przepustnica itp.).

Podczas korzystania z układu należy pamiętać o następujących zaleceniach:

- Upewnić się, że koło sterowe reaguje natychmiast po obrocie.
- Wykonać kontrolę pod kątem wszelkich części, które są zablokowane, luźne, zużyte lub uszkodzone. W razie potrzeby naprawić lub wymienić te części.

- Sprawdzić, czy linka sterownicza nie jest sztywna, pęknięta lub uszkodzona. W przypadku wykrycia jakichkolwiek problemów wymienić linkę sterowniczą.

9 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Nie używać acetonu ani środków czyszczących zawierających amoniak, kwasy lub inne składniki żrące na żadnych elementach sterujących.
- > Niektóre środki czyszczące przeznaczone do kadłubów z włókna szklanego mogą powodować silną korozję wałów ze stali nierdzewnej. W przypadku stosowania środka czyszczącego do kadłubów należy uważać, aby nie rozpylić środka na elementy sterujące. Jeśli do elementów sterujących przedostanie się jakkolwiek rozpylony płyn, należy go natychmiast spłukać świeżą, czystą wodą.
- > Nakładać wosk klasy morskiej w zalecanych odstępach czasu, aby zapobiec korozji spowodowanej przez trudne warunki środowiskowe.

Tabela 12: Harmonogram konserwacji

Interwał	Czynność
Po każdym użyciu	Dokładnie przepłukać elementy sterujące świeżą, czystą wodą.
Co dwa miesiące	Nałożyć warstwę wosku lub pasty polerskiej klasy morskiej na chromowane części jednostki sterującej.
Okresowo	• Przetrzeć wszystkie metalowe części wewnętrzne wodoodpornym smarem lub olejem klasy morskiej. • Sprawdzić, czy element sterujący jest pewnie zamontowany. • Sprawdzić, czy wszystkie elementy układu sterowania są pewnie zamocowane i działają.

10 Gwarancja handlowa

W poniższej sekcji można znaleźć informacje o gwarancji handlowej i wsparciu gwarancyjnym w USA, Kanadzie i wszystkich innych regionach.

Australia i Nowa Zelandia

Treść ograniczonej gwarancji handlowej jest dostępna na stronie qr.dometic.com/bfnePC. W razie pytań lub w celu bezpłatnego uzyskania drukowanego egzemplarza ograniczonej gwarancji handlowej należy skontaktować się z:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
 1 JOHN DUNCAN COURT
 VARSITY LAKES, QLD, 4227
 1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD

373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Tylko dla Australii

Nasze produkty objęte są gwarancjami, których nie można wykluczyć w świetle Australijskiego prawa konsumenta. Klient jest uprawniony do wymiany produktu lub zwrotu kosztów w przypadku znacznej awarii lub otrzymania rekompensaty za wszelkie inne, racjonalnie przewidywalne straty i uszkodzenia. Klientowi przysługuje również prawo do naprawy lub wymiany produktu, jeżeli jego jakość nie jest akceptowalna, a wada ta nie stanowi poważnej awarii. Korzyści wynikające z niniejszej gwarancji handlowej dla użytkownika jako konsumenta są uzupełnieniem innych praw i środków zaradczych dostępnych zgodnie z prawem.

Tylko dla Nowej Zelandii

Niniejsze zasady gwarancji handlowej podlegają warunkom i gwarancjom, które są obowiązkowe w świetle Ustawy o gwarancjach dla klientów 1993(NZ).

Lokalne centrum serwisowe

Lokalne centrum serwisowe można znaleźć, odwiedzając stronę: dometic.com/dealer

Stany Zjednoczone i Kanada

Treść ograniczonej gwarancji handlowej jest dostępna na stronie qr.dometic.com/bfneEw.

W razie pytań lub w celu bezpłatnego uzyskania drukowanego egzemplarza ograniczonej gwarancji handlowej należy skontaktować się z:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Wszystkie inne regiony

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji handlowej. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji handlowej konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji handlowej.

11 Utylizacja



Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

12 Dane techniczne

12.1 Szablon wiercenia — CH5200, CH5210P



WSKAZÓWKA Przed przystąpieniem do wycinania należy sprawdzić wszystkie wymiary szablonu, jeśli został on pobrany elektronicznie lub skopiowany z innego dokumentu.

Szablon wiercenia — CH5200 (z dźwignią podwójną): Drill template CH5200 na stronie 145

Szablon wiercenia — CH5210P (z dźwignią pojedynczą): Drill template CH5210P na stronie 146

Slovensky

1	Dôležité oznámenia.....	74
2	Vysvetlenie symbolov.....	74
3	Bezpečnostné pokyny.....	74
4	Rozsah dodávky.....	74
5	Cieľové skupiny.....	75
6	Používanie v súlade s určením.....	75
7	Montáž.....	75
8	Obsluha.....	77
9	Čistenie a údržba.....	78
10	Záruka.....	78
11	Likvidácia.....	78
12	Technické údaje.....	79

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

- > Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA Doplnujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Bezpečnostné pokyny

Bezpečná prevádzka produktu závisí od správnej inštalácie a údržby. Bezpečná prevádzka závisí aj od dobrého úsudku lode, znalostí o plavbe a zručností prevádzkovateľa.

- Oboznámte sa so všetkými platnými federálnymi, štátnymi a miestnymi zákonmi a predpismi, ktoré upravujú plavbu lodí vo vašej oblasti.
- Absolvujte kurz bezpečnosti plavby lodí.
- Nikdy neobsluhujte loď pod vplyvom drog alebo alkoholu.
- Noste osobné plávacie zariadenie (PFD), ktoré je schválené na použitie príslušným orgánom vo vašej oblasti.
- Pripevnite šnúru na vypnutie motora k PFD.

4 Rozsah dodávky

Ovládacie prvky CH5200P (Twin) môžu nezávisle ovládať škrtiacu klapku alebo spojku jedného motora. Na prevádzku s dvoma stanicami z kabíny aj z mosta nainštalujte ovládacie prvky CH5200P (Twin) a CH5210P (Single) v tandeme alebo paralelne.



POZNÁMKA Káble Dometic 3300/33C Xtreme sa odporúčajú v inštaláciách s dvoma stanicami na dosiahnutie najlepších výsledkov.



POZNÁMKA Na pripojenie káblov Dometic 4300 k ovládacím prvkom sú k dispozícii súpravy pre veľké zaťaženie, ak je to potrebné. Káble Dometic 4300 majú vyššiu pevnosť, ale pre najúčinnjší systém sa odporúčajú káble Dometic 3300/33C.

Okrem tejto súpravy sú na inštaláciu ovládačov motora pre jeden motor potrebné nasledujúce komponenty. Pri dvojitych motoroch zdvojnásobte množstvo komponentov.

Súčasti	Jedna stanica		Dvojité stanica	
	S	Twin S	S	Twin S
Súprava na pripojenie spojky, koniec prevodovky	1	1	1	1
Súprava na pripojenie škrtiacej klapky, koniec motora	1	1	1	1
Káble Dometic 3300/33	1	2	-	-
Káble Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Ciel'ové skupiny



Mechanickú a elektrickú inštaláciu a nastavenie zariadenia musí vykonať kvalifikovaný technik, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky námorného vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a ktorý absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

6 Používanie v súlade s určením

Ovládacie prvky motora série Dometic S, označované ako „ovládacie prvky“ alebo „produkt“, umožňujú diaľkové ovládanie škrtiacej klapky alebo spojky pre benzínové a dieselové vnútorné motory vybavené hydraulickými prevodovkami. Mechanické ovládacie prvky, káble a všetky komponenty s nimi spojené sú určené len pre námorné plavby.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávna inštalácia alebo montáž
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

7 Montáž



VÝSTRAHA! Riziko straty ovládania

- > Všetky komponenty ovládania musia byť kompatibilné s motorom nainštalovaným na lodi a musia byť pre neho schválené.
- > Nenahrádzajte žiadnu časť systému bez písomného súhlasu výrobcu.
- > Inštalácia a pripojenie káblov musia byť v súlade s pokynmi výrobcu.

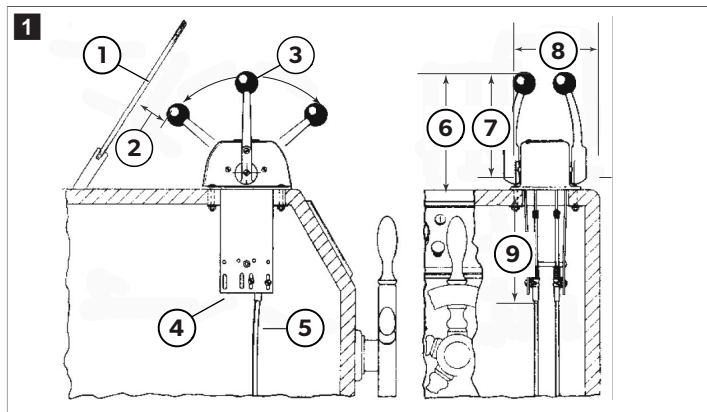


POZNÁMKA Inštalácia a používanie vypínača motora je dôležitým bezpečnostným prvkom. Spínač by mal byť pripojený káblom k vodičovi lode. Tým sa zabezpečí, že ak vodič vypadne z pozície kormidla, motor sa automaticky vypne. Tento vypínací spínač nie je štandardným komponentom týchto ovládacích prvkov. Vypínač motora je možné zakúpiť u väčšiny predávajúcich a distribútorov lodného vybavenia.

Na dosiahnutie optimálneho výkonu sa uistite, že všetky spojovacie prvky a diaľkové ovládanie fungujú bez problémov. Pri nastavovaní a mazaní týchto komponentov sa riaďte odporúčanými postupmi výrobcu. Pri inštalácii ovládacích prvkov dodržiavajte tieto pokyny:

- > Pred naštartovaním sa uistite, že sú všetky potrebné komponenty pripravené.
- > Po dokončení inštalácie vykonajte kontrolu systému podľa pokynov v tejto príručke.
- > Pred odovzdaním lode majiteľovi odstráňte všetky problémy.

7.1 Príprava na montáž



1	Čelné sklo	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Minimálne 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Ručná páka	8	5 in (127 mm)
4	Závesná doska	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kábel		

Pri výbere miesta montáže majte na pamäti nasledujúce upozornenia:

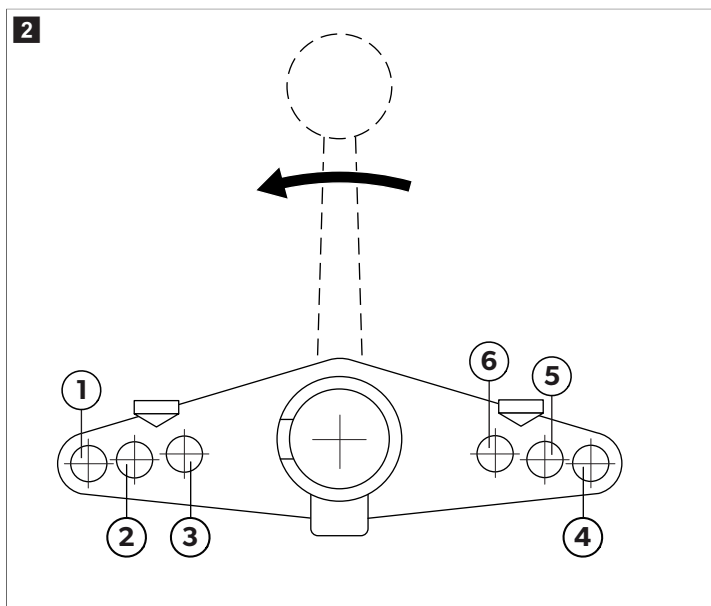
- Uistite sa, že je dostatok priestoru na pohyb ručnej páky dopredu a dozadu.
- Spodná časť ovládacej zostavy nesmie brániť riadeniu ani žiadnym častiam kolesa.
- Priestor pod ovládaním musí poskytovať voľný priestor pre káble.



POZNÁMKA Ovládanie zatiaľ nemontujte.

V konzole vyrežte otvor podľa dodanej šablóny. Uistite sa, že otvor nie je väčší ako rozmery uvedené v šablóne.

7.2 Upevnenie ovládacieho panela



1	Pripojenie s tlakovým pohybom 3 in (76,2 mm)	4	Pripojenie s ťahovým pohybom 3 in (76,2 mm)
2	Pripojenie s tlakovým pohybom 2 in (50,8 mm)	5	Pripojenie s ťahovým pohybom 2 in (50,8 mm)
3	Pripojenie s tlakovým pohybom 1,94 in (49,2 mm)	6	Pripojenie s ťahovým pohybom 1,94 in (49,2 mm)

1. Pokyny výrobcu motora sa používajú na určenie, či sa škrtiacia klapka otvára ťahaním alebo tlačením.
2. Podľa pokynov výrobcu zistíte, či sa pri ťahaní alebo stlačení zvolí prevodový stupeň jazdy dopredu.
3. Kábel nainštalujte do ovládania ovládacieho ramena v režime režime tlakového alebo ťahového pohybu.
 - Podľa pokynov výrobcu motora zistíte, ktorý otvor sa má použiť.
 - Ak otvor nie je špecifikovaný výrobcom, použite vonkajší otvor (3 in (76,2 mm)).



POZNÁMKA Pokyny týkajúce sa smerov tlačenia a ťahania nájdete v pokynoch výrobcu motora. Ostatné otvory sú určené len pre špeciálne aplikácie. Tieto otvory nepoužívajte, pokiaľ nie sú uvedené v pokynoch dodaných v súprave.

4. Priskrutkujte svorku na káblu tyč, až kým koniec tyče nebude v jednej rovine so zadnou časťou koncovky.



POZNÁMKA Ak sa čap nezapája do ramena, kontaktujte zákaznícky servis spoločnosti Dometic.

5. Uťahnite poistnú maticu kábla ku koncovke.
6. Namažte koncovku a vložte ju do vonkajšieho otvoru ramena.
7. Vložte závlačku.

8. Roztiahnite závlačku.
9. Namontujte káblu rozbočovač na závesnú dosku pomocou podložky, káblu svorky, skrutiek a matic, ktoré sú súčasťou dodávky. Uistite sa, že výstupok v káblu svorky zaistí drážku v káblu rozbočovači.
10. Ak inštalujete CH5200 (Twin), zopakujte tieto kroky na pripojenie druhého kábla.

7.3 Montáž ovládacej hlavy



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Kábel neohýbajte do polomeru menšieho ako 8 in (203,2 mm).
- Nespájajte káble spolu s elektrickými vodičmi.
- Káble nenechávajte ležať na ostrých hranách, pretože by mohli dôjsť k ich odreniu.

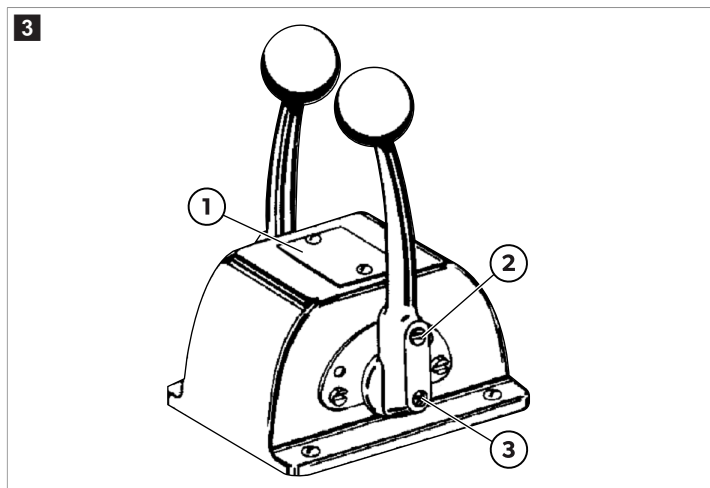
1. Preved'te ovládacie káble cez pripravený otvor a smerujte ich k pákam škrtiacej klapky motora a spojky.
2. Pripevnite ovládacie prvky ku konzole pomocou dodaného príslušenstva.

7.4 Pripojenie káblov k motoru

Konečné nastavenie kábla radenia bude jednoduchšie, ak budú ovládacie páky aj páky prevodovky v polohe pre jazdu dopredu.

1. Nainštalujte do motora príslušné súpravy na pripojenie škrtiacej klapky a spojky motora, ak nie sú súčasťou motora.
2. Pripojte káble k motoru podľa pokynov v súprave na pripojenie motora alebo podľa pokynov výrobcu motora.

7.5 Nastavenie ovládacích prvkov



1	Dorazové skrutky pod typový štítok	3	Skrutka trecieho brzdienia výštitok
2	Nastavovacia skrutka so zárazkou (voliteľná, nie je súčasťou dodávky)		

POZNÁMKA Pri určitých aplikáciách motora musí motor bežať, aby bolo možné zvoliť prevodový stupeň.

1. Použite ručnú páku spojky.

POZNÁMKA Polohy zarážky a zarážky spojky páky prevodovky sa musia zhodovať presne v polohách dopredu, neutrál a dozadu.

2. V prípade potreby nastavte koncovku kábla na prevodovke, aby ste dosiahli správnu prevádzku.
3. Vyberte typový štítok na hornej strane ovládacieho prvku, aby ste odkryli dorazové skrutky.
4. Nastavte dorazové skrutky ovládania spojky, aby ste zaistili, že prevodovka úplne zapadne.
5. Skontrolujte, či sa škrtiaca klapka úplne otvorí.
6. Nastavte koncovku kábla plynu na motore, aby ste dosiahli úplne otvorený pohyb škrtiacej klapky.
7. Nastavte dorazové skrutky tak, aby sa páka dotýkala zadnej dorazovej skrutky pri voľnobežných otáčkach a skrutky predného dorazu pri plnom otvorení škrtiacej klapky.
8. Otočte skrutku trecej brzdy v smere hodinových ručičiek, aby ste zvýšili odpor ručnej páky, alebo proti smeru hodinových ručičiek, aby ste znížili odpor podľa potreby.

POZNÁMKA Pri aplikáciách s dvoma stanicami by mal byť skrutka trecej brzdy nastavená na minimálne napätie, aby sa ručné páky neuvoľnili.

7.6 Dokončenie inštalácie

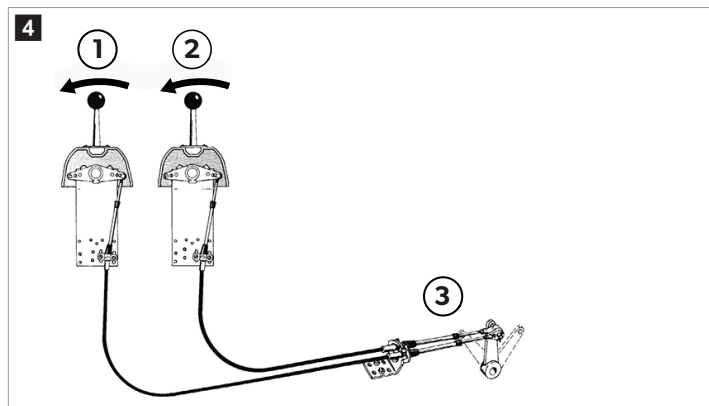
1. Pevne utiahnite poistné matice kábla na koncovkách na oboch koncoch kábla.
2. Na všetky práve inainštalované pohyblivé časti naneste tenkú vrstvu kvalitného vodeodolného námorného maziva.
3. Zaistite všetky podpery kábla, ale nestláčajte kábel.
4. Skontrolujte ovládacie páky. Mali by sa ľahko pohybovať pri ľahkom tlaku ruky.
5. Ak sa ovládacie páky zasekávajú, skontrolujte a odstráňte nasledujúce problémy, ak ich zistíte:
 - Príliš veľa ohybov kábla
 - Ostré ohyby kábla
 - Ohyby kábla menšie ako 8 in (203,2 mm)
 - Podpery kábla sú príliš pevne utiahnuté
 - Poškodený kábel
 - Príliš pevné trecie brzdy
 - Pevné alebo nesprávne vyrovnané spojenie motora

7.7 Aplikácie s dvoma stanicami

POZNÁMKA Káble Dometic 3300/33C Xtreme sa odporúčajú v inštaláciách s dvoma stanicami na dosiahnutie najlepších výsledkov.

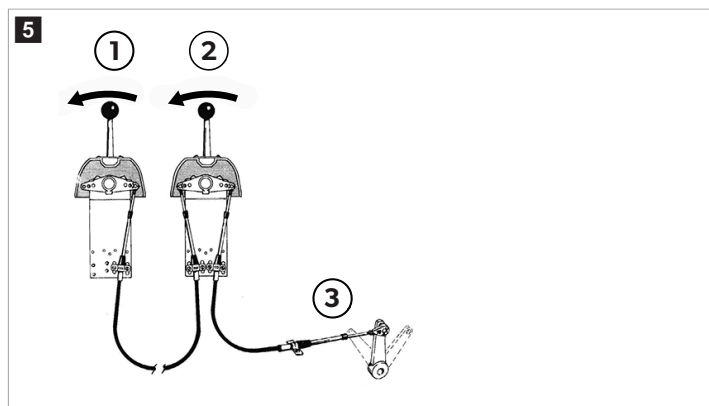
Typické aplikácie s dvoma stanicami. Prevádzka ovládania s dvoma stanicami nie je taká plynulá ako v prípade jednej stanice, pretože trenie systému je dvojnásobné. Pozrite si časť Dokončenie inštalácie na strane 77.

Paralelná inštalácia



1	Stanica 1	3	Prípojka motora
2	Stanica 2		

Sériová inštalácia



1	Stanica 1	3	Prípojka motora
2	Stanica 2		

8 Obsluha



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo nebezpečnej prevádzky lode

Nedodržanie nasledujúcich varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

- > Nepoužívajte loď, ak niektorá časť nefunguje správne.
- > Nedovoľte nikomu, kto sa oboznámil s ovládacími prvkami (napríklad riadenie, radenie, škrtiaca klapka atď.), aby ovládal loď.

Pri používaní systému dodržiavajte nasledujúce pokyny:

- Uistite sa, že volant reaguje ihneď po otočení.

- Skontrolujte, či nie sú niektoré časti zaseknuté, uvoľnené, opotrebované alebo poškodené. Ak niektoré nájdete, opravte ich alebo vymeňte.
- Skontrolujte, či nie je kábel riadenia tuhý, prasknutý alebo inak poškodený. Ak zistíte akékoľvek problémy, vymeňte kábel riadenia.

9 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Na žiadne komponenty ovládania nepoužívajte acetón ani čistiace prostriedky, ktoré obsahujú amoniak, kyseliny alebo iné korozívne zložky.
- > Niektoré čistiace prostriedky určené na sklolaminátové trupy môžu silne korodovať hriadele z nehrdzavejúcej ocele. Ak používate prostriedok na čistenie trupu, dávajte pozor, aby sa nedostal na ovládacie prvky. Ak sa prostriedok dostane na ovládacie prvky, ihneď ich opláchnite čistou vodou.
- > V odporúčaných intervaloch nanášajte vosk určený pre námorné použitie, aby ste zabránili korózii spôsobenú drsnými podmienkami prostredia.

Tabuľka 13: Plán údržby

Interval	Úloha
Po každom použití	Ovládacie prvky dôkladne opláchnite čistou vodou.
Každé dva mesiace	Na chrómové časti ovládacej jednotky naneste vrstvu vosku alebo leštidla určeného pre námorné použitie.
Pravidelne	• Všetky kovové vnútorné časti utrite vodovzdorným mazivom alebo olejom určeným pre námorné použitie. • Skontrolujte, či je ovládanie pevne namontované. • Skontrolujte, či sú všetky komponenty systému ovládania pevne pripojené a funkčné.

10 Záruka

Informácie o záruke a záručnej podpore v USA, Kanade a všetkých ostatných regiónoch nájdete v odsekoch nižšie.

Austrália a Nový Zéland

Obmedzená záruka je dostupná na stránke qr.dometic.com/bfnePC. Ak máte otázky alebo potrebujete bezplatnú kópiu obmedzenej záruky, kontaktujte:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET

PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Iba Austrália

Naše výrobky sú dodávané so zárukami, ktoré nie je možné vylúčiť podľa austrálskeho zákona o spotrebiteľoch. Máte právo na náhradu alebo vrátenie peňazí pri vážnej poruche a na kompenzáciu za každú inú rozumne predvídateľnú stratu alebo poškodenie. Tiež máte právo na opravu alebo výmenu tovaru, ak tovar nemá prijateľnú kvalitu a porucha nepredstavuje vážnu poruchu. Výhody, ktoré vám ako spotrebiteľovi poskytuje táto záruka, sú okrem iných práv a prostriedkov nápravy, ktoré máte k dispozícii podľa zákona.

Iba Nový Zéland

Tieto záručné podmienky podliehajú podmienkam a zárukám, ktoré sú záväzné podľa zákona o zárukách spotrebiteľov z roku 1993 (NZ).

Lokálna podpora

Lokálnu podporu nájdete na nasledujúcom odkaze:
dometic.com/dealer

USA a Kanada

Obmedzená záruka je dostupná na stránke qr.dometic.com/bfneW.

Ak máte otázky alebo potrebujete bezplatnú kópiu obmedzenej záruky, kontaktujte:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Všetky ostatné regióny

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

11 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predávajúceho o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

12 Technické údaje

12.1 Vrtacia šablóna CH5200, CH5210P



POZNÁMKA Ak bola táto šablóna stiahnutá elektronicky alebo skopírovaná z iného dokumentu, pred rezaním skontrolujte všetky rozmery šablóny.

Vrtacia šablóna CH5200 (Twin): Drill template CH5200 na strane 145

Vrtacia šablóna CH5210P (Single): Drill template CH5210P na strane 146

Čeština

1	Důležité poznámky.....	80
2	Vysvětlení symbolů.....	80
3	Bezpečnostní pokyny.....	80
4	Obsah dodávky.....	80
5	Cílové skupiny.....	81
6	Určené použití.....	81
7	Instalace.....	81
8	Použití.....	84
9	Čištění a péče.....	84
10	Obchodní záruka.....	84
11	Likvidace.....	85
12	Technické údaje.....	85

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



POZOR!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny

Bezpečný provoz výrobku závisí na správné instalaci a údržbě. Bezpečný provoz závisí také na správném úsudku, znalostech a dovednostech obsluhy plavidla.

- Znáť a dodržovat všechny platné federální, státní a obecní zákony a předpisy, kterými se řídí plavba ve vašem regionu.
- Absolvujte kurz bezpečnosti při plavbě na lodi.
- Nikdy neprovozujte loď pod vlivem drog nebo alkoholu.
- Používejte plovací vestu (PV), která je schválena k používání příslušným úřadem ve vašem regionu.
- Připevňte k PV šňůrku pro vypnutí motoru.

4 Obsah dodávky

Ovládací prvky CH5200P (Twin) mohou nezávisle ovládat plyn nebo spojku jednoho motoru. Pro provozování dvou kormidelních stanovišť z kabiny i můstku nainstalujte ovládací prvky CH5200P (Twin) a CH5210P (Single) za sebou nebo vedle sebe.



POZNÁMKA Pro dosažení nejlepších výsledků v instalacích se dvěma kormidelními stanovišti se doporučují lanka Dometic 3300/33C Xtreme.



POZNÁMKA K dispozici jsou sady na připojení lanek Dometic 4300 k ovládacím prvkům určené pro velkou zátěž (v případě potřeby). Lanka Dometic 4300 mají vyšší pevnost, ale pro co nejefektivnější systém se doporučují lanka Dometic 3300/33C.

Kromě této sady jsou k instalaci ovládacích prvků pro jeden motor vyžadovány následující součásti. V případě dvou motorů množství součástí zdvojnásobte.

Součásti	Jedno stanoviště		Dvě stanoviště	
	S	Twin S	S	Twin S
Sada na připojení spojky, na straně převodovky	1	1	1	1
Sada na připojení ovládacího plynu, na straně motoru	1	1	1	1
Lanka Dometic 3300/33	1	2	-	-
Lanka Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Cílové skupiny



Mechanickou a elektrickou instalaci přístroje musí provést kvalifikovaná osoba, která disponuje potřebnými dovednostmi a znalostmi týkajícími se konstrukce, instalace a provozu vybavení pro námořní plavidla, která zná platné předpisy v zemi instalace nebo používání tohoto zařízení a která absolvovala bezpečnostní školení, aby byla schopna rozpoznat související nebezpečí a předejít jim.

6 Určené použití

Ovládací prvky motoru řady Dometic S, označované jako „ovládací prvky“ nebo „výrobek“, umožňují dálkové ovládání plynu nebo spojky u zážehových a vznětových motorů vybavených hydraulickými převodovkami. Mechanické ovládací prvky, lanka a všechny součásti, které jsou s nimi spojeny, jsou určeny pouze pro námořní plavbu.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávná instalace nebo sestavení
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

7 Instalace



VÝSTRAHA! Nebezpečí ztráty ovládání

- Všechny součásti ovládání musí být kompatibilní s motorem instalovaným na lodi a musí být pro něj dimenzovány.
- Žádnou část systému nenahrazujte bez písemného povolení výrobce.
- Instalace a připojení lanek se musí řídit pokyny výrobce.

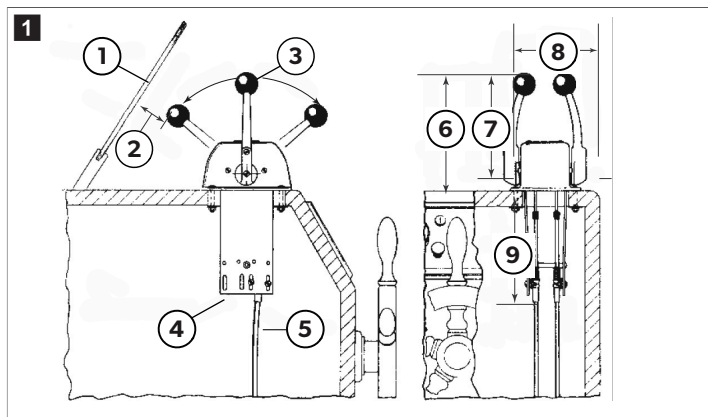


POZNÁMKA Důležitým bezpečnostním prvkem je instalace a používání vypínače motoru. Vypínač by měl být připojen kabelem ke kormidelníkovi. Tím je zajištěno, že pokud je kormidelník odmrštěn od kormidla, motor se automaticky vypne. Tento vypínač není standardní součástí těchto ovládacích prvků. Vypínač motoru lze získat u většiny prodejců a distributorů lodního příslušenství.

Pro dosažení optimálního výkonu zajistěte, aby všechny spoje a dálkové ovládání fungovaly volně. Při seřizování a mazání těchto součástí dodržujte postupy doporučené výrobcem. Při instalaci ovládacích prvků mějte na paměti tyto pokyny:

- Před zahájením instalace se ujistěte, že máte připraveny všechny potřebné součásti.
- Po dokončení instalace proveďte kontrolu systému, jak je vysvětleno v této příručce.
- Před předáním lodi majiteli odstraňte případné problémy.

7.1 Příprava montáže



1	Čelní sklo	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Min. 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Ruční páka	8	5 in (127 mm)
4	Závěsná deska	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Lanko		

Při výběru místa montáže mějte na paměti následující skutečnosti:

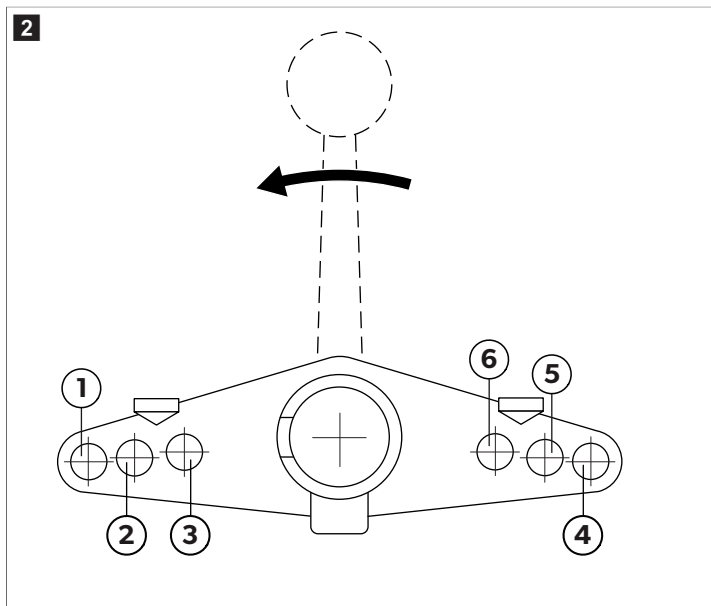
- Ujistěte se, že ruční páka má dostatek prostoru na pohyb vpřed i vzad.
- Spodní část sestavy ovládání nesmí zakrývat kormidelní systém ani žádné části skříně kormidelního kola.
- Prostor pod ovládacím musí umožňovat volný průchod lanek.



POZNÁMKA V tuto chvíli ovládání nemontujte.

Podle přiložené šablony vyřízněte v konzole otvor. Ujistěte se, že otvor není větší než rozměry uvedené v šabloně.

7.2 Připojení ovládacího lanka



1	3 in (76,2 mm) připojení pro ovládání jízdy zatlačením	4	3 in (76,2 mm) připojení pro ovládání jízdy zatažením
2	2 in (50,8 mm) připojení pro ovládání jízdy zatlačením	5	2 in (50,8 mm) připojení pro ovládání jízdy zatažením
3	1,94 in (49,2 mm) připojení pro ovládání jízdy zatlačením	6	1,94 in (49,2 mm) připojení pro ovládání jízdy zatažením

- Podle pokynů výrobce motoru zjistěte, zda se plyn přidává tahem nebo tlakem.
- Podle pokynů výrobce určete, zda se zatažením nebo zatlačením volí převodový stupeň pro jízdu vpřed.
- Připojte lanko k ovládání ovládacího ramene v režimu ovládání zatažením nebo zatlačením
 - Při určování, který otvor použít, postupujte podle pokynů výrobce motoru.
 - Pokud výrobce otvor neurčil, použijte vnější otvor (3 in (76,2 mm)).



POZNÁMKA Pokyny pro tlačení a tažení naleznete v pokynech výrobce motoru. Ostatní otvory jsou určeny pouze pro speciální použití. Tyto otvory nepoužívejte, pokud nejsou uvedeny v návodu přibaleném k sadě.

- Našroubujte koncovku na táhlo lanka tak, aby byl konec táhla v jedné rovině se zadní stranou koncovky.



POZNÁMKA Pokud se čep nezasune do ramene, kontaktujte zákaznický servis společnosti Dometic.

- Utáhněte matici lanka proti koncovce.

- Svorku namažte a zasuňte ji do vnějšího otvoru ramene.
- Zasuňte závlačku.
- Závlačku roztáhněte.
- Připevněte náboj s lankem k závěsné desce pomocí podložky, koncovky lanka, šroubů a matic, které jsou součástí dodávky. Ujistěte se, že vybrání v koncovce lanka zapadá do drážky v náboji s lankem.
- Pokud instalujete CH5200 (Twin), opakujte tyto kroky pro připojení druhého lanka.

7.3 Montáž ovládací hlavy



POZOR! Nebezpečí poškození

- Neohýbejte lanko na poloměr menší než 8 in (203,2 mm).
- Nespojujte lanka dohromady s elektrickou kabeláží.
- Nenechávejte lanka spočívat na ostrých hranách, protože by mohlo dojít k jejich odření.

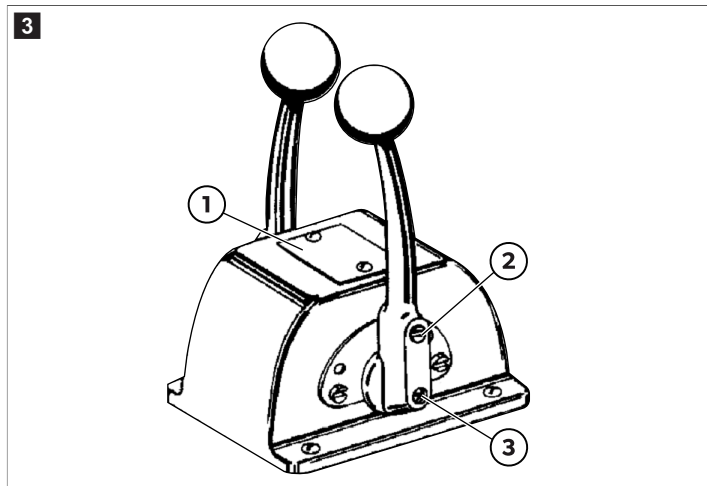
- Ovládací lanka protáhněte připraveným otvorem a veďte je směrem k plynovým a spojovým pákám motoru.
- Připevněte ovládací prvky ke konzole pomocí dodaných spojovacích prvků.

7.4 Připojení lanek k motoru

Konečné nastavení lanka řazení bude snazší, pokud budou ovládací páka i páka převodovky v poloze pro jízdu vpřed.

- Pokud nejsou součástí motoru, nainstalujte k němu příslušné sady pro připojení ovládání plynu a spojky.
- Připojte lanka k motoru podle pokynů v sadě pro připojení motoru nebo podle pokynů výrobce motoru.

7.5 Nastavení ovládacích prvků



1	Dorazové šrouby pod typovým štítkem	3	Šroub třecích brzd
2	Aretační šroub (volitelný, není součástí výbavy)		

i POZNÁMKA U některých motorů musí být pro zařazení převodového stupně motor v chodu.

1. Použijte ruční páku spojky.

i POZNÁMKA Aretační polohy a aretační zářky spojkové páky převodovky musí přesně odpovídat polohám pro jízdu vpřed, nulovou polohu a jízdu vzad.

2. V případě potřeby upravte koncovku lanka na převodovce, abyste dosáhli správné funkce.
3. Odstraňte typový štítek na horní straně ovládání, abyste odkryli dorazové šrouby.
4. Seřídte dorazové šrouby ovládání spojky tak, aby byla převodovka plně v záběru.
5. Zkontrolujte, jestli jde ovládání plynu plně otevřít.
6. Nastavte koncovku lanka plynu na motoru tak, aby šlo přidat plný plyn.
7. Nastavte dorazové šrouby tak, aby se páka při volnoběhu dotýkala zadního dorazového šroubu a při plném plynu předního dorazového šroubu.
8. Otáčením šroubu třecích brzd ve směru hodinových ručiček zvýšíte podle potřeby brzdnou sílu vyvíjenou na ruční páku, otáčením proti směru hodinových ručiček ji snížíte.

i POZNÁMKA U použití se dvěma kormidelními stanovišti by měl být šroub třecích brzd utažený co nejméně a zároveň zabráňovat uvolnění ručních pák.

7.6 Dokončení instalace

1. Na obou koncích lanka pevně utáhněte pojistné matice na koncovkách.
2. Na všechny právě instalované pohyblivé části naneste lehký film kvalitního voděodolného lodního maziva.
3. Zajistěte všechny držáky lanka, ale lanko nemačkejte nadměrnou silou.
4. Zkontrolujte ovládací páky. Měly by se snadno pohybovat lehkým tlakem rukou.
5. Pokud jsou ovládací páky vázané, vyhledejte a opravte následující problémy (pokud byly zjištěny):
 - Příliš mnoho ohybů lanka
 - Ostré ohyby lanka
 - Ohyby lanka menší než 8 in (203,2 mm)

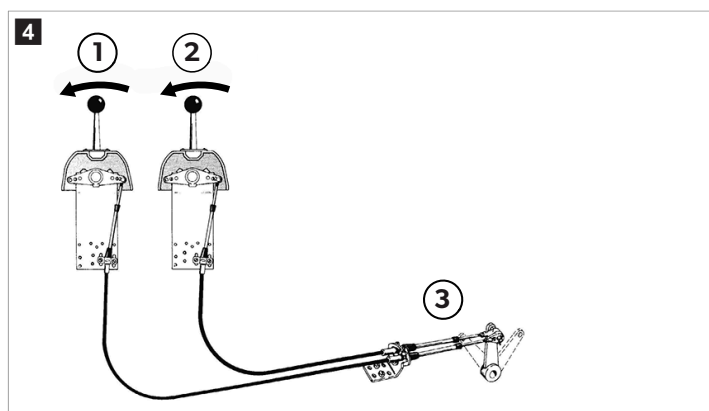
- Držáky lanek jsou při upnutí příliš utažené
- Poškozené lanko
- Třecí brzdy jsou příliš utažené
- Těsný nebo špatně seřízený závěs motoru

7.7 Použití se dvěma kormidelními stanovišti

i POZNÁMKA Pro dosažení nejlepších výsledků v instalacích se dvěma kormidelními stanovišti se doporučují lanka Dometic 3300/33C Xtreme.

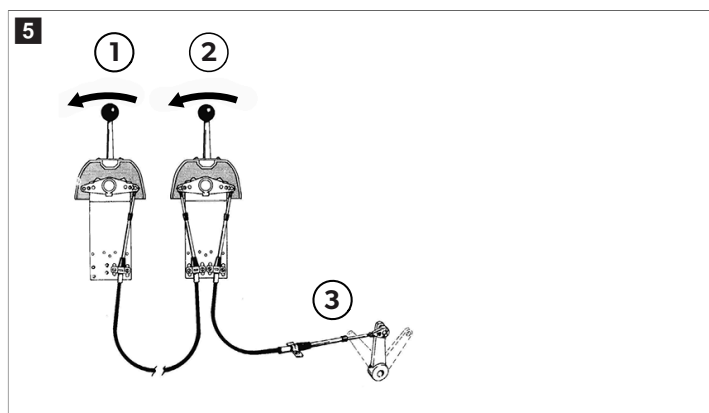
Typická použití se dvěma kormidelními stanovišti. Provozování dvou kormidelními stanovišť není tak hladké jako v případě jednoho stanoviště, protože v systému je dvojnásobné tření. Viz Dokončení instalace na stránce 83.

Paralelní instalace



1	Stanoviště 1	3	Přípojka motoru
2	Stanoviště 2		

Sériová instalace



1	Stanoviště 1	3	Přípojka motoru
2	Stanoviště 2		

8 Použití



VÝSTRAHA! Nebezpečí nebezpečného provozu lodi

Nedodržení těchto výstrah může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

- > Nepoužívejte loď, pokud některá její část nefunguje správně.
- > Nedovolte, aby loď ovládal někdo, kdo není obeznámen s ovládacími prvky (jako je kormidlování, řazení, ovládání plynu atd.).

Při používání systému mějte na paměti následující pokyny:

- Ujistěte se, že kormidelní kolo po otočení reaguje okamžitě.
- Podívejte se na všechny díly, které jsou zaseknuté, uvolněné, opotřebované nebo poškozené. Pokud nějaké najdete, opravte je nebo vyměňte.
- Zkontrolujte, zda kormidelní lanko není ztuhlé, prasklé nebo jinak poškozené. V případě zjištění jakýchkoli problémů kormidelní lanko vyměňte.

9 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Na žádné součásti ovládání nepoužívejte aceton nebo čisticí prostředky obsahující čpavek, kyseliny nebo jiné korozivní složky.
- > Některé čisticí prostředky vyrobené pro trupy ze skleněných vláken mohou silně korodovat hřídele z nerezové oceli. Pokud použijete čisticí prostředek na trupy, dávejte pozor, abyste čisticí prostředek nenastříkali na ovládací prvky. Pokud se nějaký postřík dostane na ovládací prvky, ihned je opláchněte čerstvou čistou vodou.
- > V doporučených intervalech aplikujte vosk námořní kvality, abyste zabránili korozi způsobené nepříznivými okolními podmínkami.

Tabulka 14: Plán údržby

Interval	Úkol
po každém použití,	Ovládací prvky důkladně opláchněte čerstvou, čistou vodou.
Každé dva měsíce	Chromované části řídicí jednotky natřete vrstvou vosku nebo leštidla námořní kvality.

Interval	Úkol
Pravidelně	• Na všechny kovové vnitřní části naneste voděodolné mazivo nebo olej námořní kvality. • Zkontrolujte, zda je ovládání pevně namontováno. • Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti řídicího systému pevně připojeny a zda fungují.

10 Obchodní záruka

Informace o obchodní záruce a záruční podpoře v USA, Kanadě a všech ostatních regionech jsou uvedeny v odstavcích níže.

Austrálie a Nový Zéland

Omezená obchodní záruka k dispozici na adrese qr.dometic.com/bfnePC. V případě dotazů nebo pokud chcete získat tištěnou kopii omezené obchodní záruky zdarma, kontaktujte:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Jen pro Austrálii

Naše zboží přichází se zárukami, které nelze podle australského zákona o ochraně spotřebitele vyloučit. V případě závažného selhání přístroje máte nárok na výměnu nebo vrácení peněz a na odškodnění za jakoukoli přiměřeně předvídatelnou ztrátu nebo poškození. Máte také nárok na opravu zboží nebo jeho výměnu, pokud zboží nebude přijatelné kvality a porucha nepředstavuje závažnou poruchu. Výhody, které vám jako spotřebiteli poskytuje tato obchodní záruka, platí nad rámec dalších práv a opravných prostředků, které máte podle zákona k dispozici.

Jen pro Nový Zéland

Tento záruční list podléhá podmínkám a obchodním zárukám, které jsou povinné podle novozélandského zákona o ochraně spotřebitele z roku 1993(NZ).

Místní podpora

Místní podporu najdete na následující adrese:
dometic.com/dealer

Spojené státy a Kanada

Omezená obchodní záruka k dispozici na adrese qr.dometic.com/bfneEw.

V případě dotazů nebo pokud chcete získat tištěnou kopii omezené obchodní záruky zdarma, kontaktujte:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Všechny ostatní oblasti

Na výrobek je poskytována obchodní záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo obchodní záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě obchodní záruky.

11 Likvidace



Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

12 Technické údaje

12.1 Vrtací šablona CH5200, CH5210P



POZNÁMKA Pokud byla tato šablona stažena elektronicky nebo zkopírována z jiného dokumentu, zkontrolujte před řezáním všechny rozměry šablony.

Vrtací šablona CH5200 (Twin): Drill template CH5200 na stránce 145

Vrtací šablona CH5210P (Single): Drill template CH5210P na stránce 146



MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

Magyar

1	Fontos információk.....	86
2	Szimbólumok magyarázata.....	86
3	Biztonsági útmutatások.....	86
4	A csomag tartalma.....	86
5	Célcsoportok.....	87
6	Rendeltetésszerű használat.....	87
7	Beszerelés.....	87
8	Üzemeltetés.....	90
9	Tisztítás és karbantartás.....	90
10	Garancia.....	90
11	Ártalmatlanítás.....	91
12	Műszaki adatok.....	91

1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



FIGYELMEZTETÉS!

- > Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

- > Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

3 Biztonsági útmutatások

A termék biztonságos üzemeltetésének alapfeltétele a megfelelő telepítés és karbantartás. A biztonságos üzemeltetés a hajókezelő jó ítélőképességétől, hajózási ismereteitől és készségeitől is függ.

- Ismerje meg és tartsa be az Ön régiójában a hajózásra vonatkozó összes szövetségi, állami és önkormányzati törvényt és rendeletet.
- Vegyen részt egy, a hajózási biztonsággal kapcsolatos tanfolyamon.
- Soha ne üzemeltessen hajót kábítószer vagy alkohol hatása alatt.
- Viseljen az Ön régiójában megfelelő joghatósággal rendelkező testület által jóváhagyott személyi lebegtető eszközt (PFD).
- Csatlakoztassa a motorleállító pántot az Ön által viselt PFD-hez.

4 A csomag tartalma

A CH5200P (kétmotoros) vezérlők egyetlen motor gázkarját vagy kuplungját egymástól függetlenül képesek működtetni. Kétállomásos működtetéshez – kabinból és hídról egyaránt – a CH5200P (kétmotoros) és CH5210P (egymotoros) vezérlőket soros vagy párhuzamos elrendezésben kell telepíteni.



MEGJEGYZÉS Kétállomásos telepítések esetén az optimális működés érdekében Dometic 3300/33C Xtreme kábelek használata javasolt.



MEGJEGYZÉS Igény esetén nagy teherbírású készletek állnak rendelkezésre a Dometic 4300 kábelek vezérlőkhöz történő csatlakoztatásához. A Dometic 4300 kábelek nagyobb terhelhetőségűek, azonban a leghatékonyabb rendszer érdekében a Dometic 3300/33C kábelek használata ajánlott.

A készleten felül az alábbi alkatrészek szükségesek egy motor vezérlésének telepítéséhez. Két motor esetén az alkatrészek mennyiségét meg kell duplázni.

Szerkezeti elemek	Egyállomásos		Kétállomásos	
	S	Twin S	S	Twin S
Kuplung csatlakozókészlet, hajtómű felőli vég	1	1	1	1
Gázkar csatlakozókészlet, motor felőli vég	1	1	1	1
Dometic 3300/33 kábelek	1	2	-	-

	Egyállomásos		Kétállomásos	
Szerkezeti elemek	S	Twin S	S	Twin S
Dometic 33C Xtreme kábelek	1	2	4	4

5 Célcsoportok



A készülék mechanikai és elektromos beszerelését és beállítását csak olyan szakképzett szakember végezheti, aki bizonyítottan rendelkezik a tengerészeti berendezések és rendszerek felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

6 Rendeltetésszerű használat

A Dometic S sorozatú motorvezérlők (a továbbiakban: „vezérlők” vagy „termék”) lehetővé teszik a gázkar vagy a kuplung távvezérlését hidraulikus hajtóművel felszerelt benzin- és dízel belső beépítésű motorok esetén. A mechanikus vezérlők, kábelek és az ezekhez tartozó valamennyi alkatrész kizárólag tengeri hajózási alkalmazásokhoz használhatók.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérüléséért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Helytelen telepítés vagy összeszerelés
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

7 Beszerelés



FIGYELMEZTETÉS! Irányítás elvesztésének veszélye

- A vezérlőrendszer minden alkatrészének kompatibilisnek kell lennie a hajóba szerelt motorral, és annak megfelelő minősítéssel kell rendelkeznie.

- Ne helyettesítse más alkatrészekkel a rendszer egyetlen részét sem a gyártó írásos engedélye nélkül.
- A kábelek telepítését és csatlakoztatását a gyártó utasításai szerint kell elvégezni.

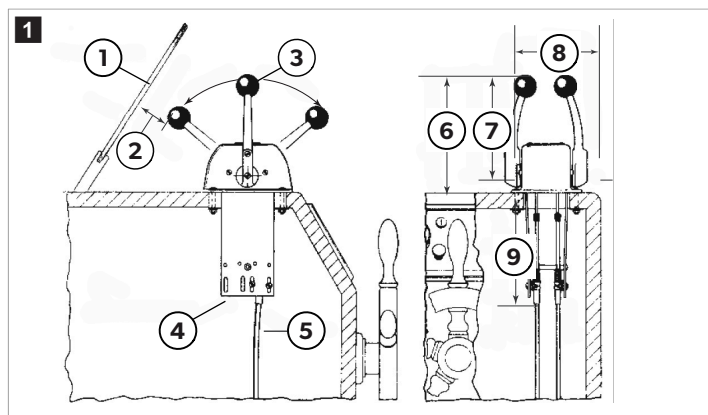


MEGJEGYZÉS A motorleállító kapcsoló telepítése és használata fontos biztonsági elem. A kapcsolót zsinórral kell a hajó vezetőjéhez csatlakoztatni. Ez biztosítja, hogy ha a vezető kiesik a kormányállásból, a motor automatikusan leáll. Ez a leállító kapcsoló nem tartozik a vezérlők alapfelszereltségéhez. Motorleállító kapcsoló a legtöbb hajózási kereskedőnél és forgalmazónál beszerezhető.

Az optimális működés érdekében gondoskodjon arról, hogy minden rudazat és a távvezérlő akadálymentesen működjön. Kövesse a gyártó által ajánlott beállítási és kenési eljárásokat. A vezérlők telepítésekor tartsa szem előtt az alábbi irányelveket:

- A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy minden szükséges alkatrész rendelkezésre áll.
- A beszerelés befejezését követően végezze el a rendszerellenőrzési vizsgálatokat a jelen útmutatóban leírtaknak megfelelően.
- Javítson ki minden esetleges problémát, mielőtt átadná a hajót a tulajdonosnak.

7.1 A szerelés előkészítése



1	Szélvédő	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Minimum 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Kézi kar	8	5 in (127 mm)
4	Tartólemez	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kábel		

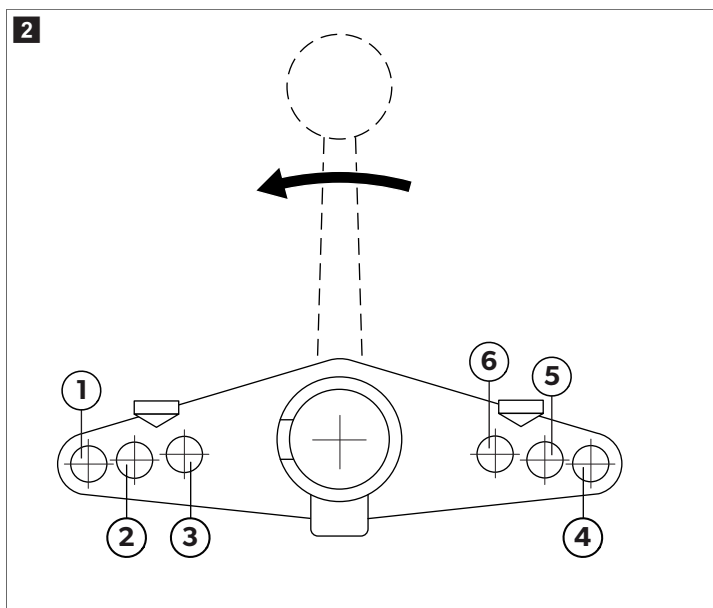
A rögzítési hely kiválasztásakor vegye figyelembe az alábbi szempontokat:

- Biztosítsa, hogy elegendő hely álljon rendelkezésre a kézi kar előre- és hátrafelé történő mozgatásához.
- A vezérlőegység alsó része nem akadályozhatja a kormányzást vagy a kormánydoboz bármely alkatrészét.
- A vezérlő alatti térnek akadálymentes kábelvezetést kell biztosítania.

i MEGJEGYZÉS A vezérlőt ekkor még ne szerelje fel.

A mellékelt sablon alapján vágjon nyílást a konzolba. Ügyeljen arra, hogy a nyílás ne legyen nagyobb a sablonban megadott méreteknél.

7.2 A vezérlőkábel rögzítése



1	3 in (76,2 mm) löketű toló csatlakozás	4	3 in (76,2 mm) löketű húzó csatlakozás
2	2 in (50,8 mm) löketű toló csatlakozás	5	2 in (50,8 mm) löketű húzó csatlakozás
3	1,94 in (49,2 mm) löketű toló csatlakozás	6	1,94 in (49,2 mm) löketű húzó csatlakozás

1. A motor gyártójának utasításai alapján határozza meg, hogy a gázkar nyitása húzó vagy toló működésű-e.
2. A gyártó utasításai alapján határozza meg, hogy az előremeneti fokozat húzó vagy toló mozgással kapcsolható-e.
3. Szerelje be a kábelt a vezérlő karjába toló vagy húzó üzemmódban.
 - A megfelelő furat kiválasztásához kövesse a motor gyártójának utasításait.
 - Ha a gyártó nem határozza meg a furatot, a külső furatot (3 in (76,2 mm)) használja.



MEGJEGYZÉS A toló és húzó irányokra vonatkozóan kövesse a motor gyártójának irányelveit. A többi furat kizárólag speciális alkalmazásokhoz használható. Ezeket a furatokat ne használja, kivéve, ha a készlethez mellékelt utasítás ezt kifejezetten előírja.

4. Csavarja rá a végződést a kábelrúdra addig, amíg a rúd vége a végződés hátuljával egy síkba nem kerül.



MEGJEGYZÉS Ha a csukló nem illeszthető a karba, lépjen kapcsolatba a Dometic ügyfélszolgálatával.

5. Húzza meg a kábel ellenanyáját a végződésnél.
6. Kenje meg a végződést, majd illessze be a kar külső furatába.
7. Helyezze be a sasszeget.
8. Hajlítsa szét a sasszeget.
9. Rögzítse a kábelagyat a tartólemezhez a mellékelt alátét, kábelbilincs, csavarok és anyák segítségével. Ügyeljen arra, hogy a kábelbilincs bemélyedése illeszkedjen a kábelagy hornyába.
10. CH5200 (kétmotoros) telepítése esetén ismételje meg ezeket a lépéseket a második kábel rögzítéséhez.

7.3 A vezérlőfej felszerelése



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ne hajlítsa meg a kábelt 8 in (203,2 mm) alatti sugárban.
- Ne csoportosítsa a kábeleket elektromos vezetékekkel.
- Ügyeljen arra, hogy a kábelek ne érjenek éles szélekhez, mivel kidörzsölődhetnek.

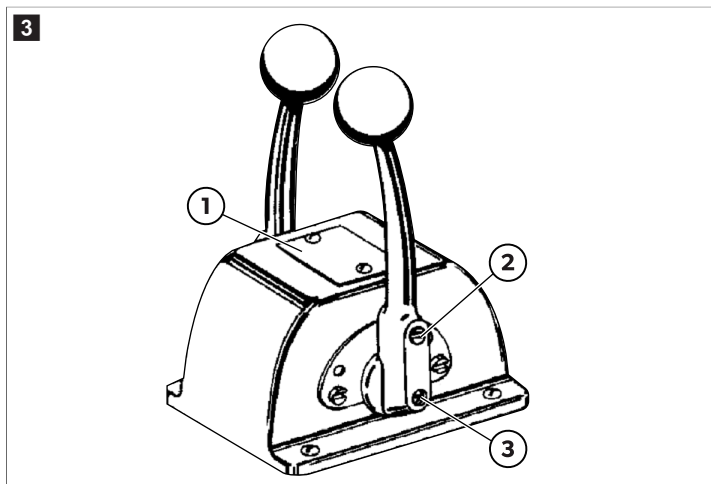
1. Vezesse át a vezérlőkábeleket az előkészített nyíláson, és irányítsa azokat a motor gáz- és kuplungkarjai felé.
2. Rögzítse a vezérlőket a konzolhoz a mellékelt rögzítőelemekkel.

7.4 A kábelek csatlakoztatása a motorhoz

A végső váltókábel-beállítás egyszerűbb, ha a vezérlőkar és a hajtóműkar egyaránt előremeneti fokozatban van.

1. Szerelje fel a megfelelő motoroldali gáz- és kuplungcsatlakozó készleteket, ha azok nem tartoznak a motorhoz.
2. Csatlakoztassa a kábeleket a motorhoz a csatlakozókészlet utasításai vagy a motor gyártójának irányelvei alapján.

7.5 A vezérlők beállítása



1	Ütközőcsavarok a névtábla alatt	3	Súrlódófék-csavar
2	Reteszrögzítő csavar (opcionális, nem tartozék)		

MEGJEGYZÉS Bizonyos motoralkalmazások esetén a fokozat kiválasztásához a motornak járnia kell.

1. Működtesse a kuplung kézi kart.

MEGJEGYZÉS A reteszpozícióknak és a hajtómű-kuplungkar reteszpozícióinak pontosan egybe kell esniük előremeneti, üres és hátrameneti állásban.

2. Szükség esetén állítsa be a kábelvégződést a hajtóműnél a megfelelő működés érdekében.
3. Távolítsa el a vezérlő tetején található névtáblát az ütközőcsavarok hozzáférésehez.
4. Állítsa be a kuplungvezérlés ütközőcsavarjait annak érdekében, hogy a hajtómű teljesen kapcsoljon.
5. Ellenőrizze, hogy a gázkar teljesen nyit-e.
6. Állítsa be a gázbowden végződését a motoron a teljes gáznyitás biztosításához.
7. Állítsa be az ütközőcsavarokat úgy, hogy a kar alapjáraton a hátsó ütközőcsavart, teljes gáznál pedig az első ütközőcsavart érintse.
8. A súrlódófék-csavar óramutató járásával megegyező irányba forgatásával növelheti a kézi kar ellenállását, ellenkező irányba forgatva pedig csökkentheti azt.

MEGJEGYZÉS Kétállomásos alkalmazások esetén a súrlódófék-csavart minimális feszítésre kell beállítani úgy, hogy a kézi karok ne legyenek lötyögősek.

7.6 A telepítés befejezése

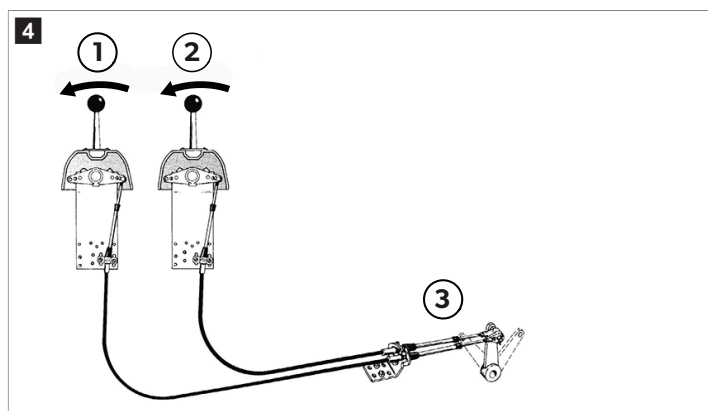
1. Mindkét végén húzza meg biztonságosan a kábel ellenanyait a végződéseknel.
2. Vigyen fel vékony réteg jó minőségű, vízálló tengeri zsírt minden most beszerelt mozgó alkatrészre.
3. Rögzítse az összes kábelrögzítést, de ne nyomja össze a kábelt.
4. Ellenőrizze a vezérlőkarokat. Könnyed kézi nyomással, akadálymentesen kell mozogniuk.
5. Ha a vezérlőkarok szorulnak, ellenőrizze és szükség esetén javítsa az alábbi problémákat:
 - Túl sok kábelhajlítás
 - Éles kábelhajlítások
 - 8 in (203,2 mm) egységnél kisebb hajlítási sugár
 - Túl szoros kábelrögzítések
 - Sérült kábel
 - Túl szorosra állított súrlódófék
 - Szoruló vagy nem megfelelően beállított motorösszekötés

7.7 Kétállomásos alkalmazások

MEGJEGYZÉS Kétállomásos telepítések esetén az optimális működés érdekében Dometic 3300/33C Xtreme kábelek használata javasolt.

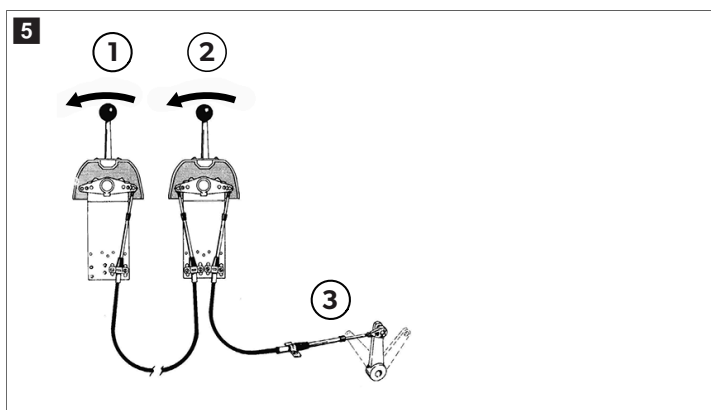
Jellemző kétállomásos alkalmazások. A kétállomásos vezérlés működtetése kevésbé sima érzetű, mint az egyállomásos rendszeré, mivel a rendszer súrlódása megduplázódik. Lásd: A telepítés befejezése 89. oldal .

Párhuzamos telepítés



1	1. állomás	3	Motorcsatlakozó
2	2. állomás		

Soros telepítés



1	1. állomás	3	Motorcsatlakozó
2	2. állomás		

8 Üzemeltetés



FIGYELMEZTETÉS! A hajó nem biztonságos üzemeltetésének veszélye

Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérüléshez vezethet.

- Ne használja a hajót, ha bármely alkatrésze rendellenesen működik.
- Ne engedje, hogy a vezérlők (például kormányzás, váltás, gázadás stb.) kezelésében járatlan személy vezesse a hajót.

A rendszer használatakor tartsa szem előtt az alábbi iránymutatásokat:

- Győződjön meg arról, hogy a kormánykerék azonnal reagál a forgatásra.
- Keressen elakadt, laza, elhasználódott vagy sérült alkatrészeket. Ha talál ilyeneket, javítsa ki vagy cserélje ki azokat.
- Ellenőrizze a kormánykábel merevségét, és vizsgálja át azt repedések vagy egyéb sérülések szempontjából. Ha bármilyen rendellenességet talál, cserélje ki a kormánykábelt.

9 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A vezérlő alkatrészein ne használjon acetont, illetve ammóniát, savakat vagy egyéb maró hatású anyagokat tartalmazó tisztítószeret.
- Egyes üvegszálas hajótestekhez készült tisztítószer erősen korrodálhatja a rozsdamentes acél tengelyeket. Ha hajótest-tisztítószer használ, ügyeljen arra, hogy a tisztítószer ne kerüljön a vezérlőkre. Ha permet kerül a vezérlőkre, azonnal öblítse le friss, tiszta vízzel.

- A korrózió megelőzése érdekében a javasolt időközönként vigyen fel tengeri minőségű viaszt.

táblázat 15: Karbantartási ütemterv

Időköz	Teendő
Minden használat után	Alaposan öblítse le a vezérlőket friss, tiszta vízzel.
Kéthavonta	Vigyen fel egy réteg tengeri minőségű viaszt vagy polírozószert a vezérlőegység krómozott részeire.
Időszakosan	- Az összes belső fém alkatrészt törölje át vízálló, tengeri minőségű zsírral vagy olajjal. - Ellenőrizze, hogy a vezérlő stabilan rögzített-e. - Ellenőrizze, hogy a vezérlőrendszer minden eleme megfelelően rögzített és működőképes-e.

10 Garancia

Az Egyesült Államokban, Kanadában és az összes többi régióban érvényes garanciáról és a garancia támogatásról az alábbi szakaszokból tájékozódhat.

Ausztrália és Új-Zéland

A korlátozott garancia itt érhető el: qr.dometic.com/bfnePC. Ha kérdése van, vagy a korlátozott garancia egy példányát szeretné ingyenesen megkapni, forduljon a következő címre:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Csak Ausztrália

Áruink olyan garanciákkal érkeznek, amelyeket az Ausztrál Fogyasztói Jog révén nem lehet kizárni. Lényeges meghibásodás esetén Ön cserére, vagy visszatérítésre valamint minden egyéb észszerűen előre látható veszteségének vagy kárának kompenzációjára jogosult. Amennyiben az áru nem elfogadható minőségű és a hiba nem éri el a lényeges meghibásodás szintjét, akkor Önnek joga van megjavíttatni, vagy kicseréltetni az árut. A jelen garancia által Önnek mint fogyasztónak biztosított előnyök kiegészítik az Önt a törvény szerint megillető egyéb jogokat és jogorvoslati lehetőségeket.

Csak Új-Zéland

Ez a garancia irányelv az 1993. évi (NZ) Fogasztói Garanciák Törvény által előírt és kötelező feltételek és garanciák hatálya alá tartozik.

Helyi támogatás

A következő címen találhat helyi támogatást: dometic.com/dealer

Egyesült Államok és Kanada

A korlátozott garancia itt érhető el: qr.dometic.com/bfneEw.

Ha kérdése van, vagy a korlátozott garancia egy példányát szeretné ingyenesen megkapni, forduljon a következő címre:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Minden más régió

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

11 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

12 Műszaki adatok

12.1 Fúrósablon – CH5200, CH5210P



MEGJEGYZÉS Ha ezt a sablont elektronikusan töltötte le, vagy egy másik dokumentumból másolta, a vágás előtt ellenőrizze a sablon összes méretét.

Fúrósablon CH5200 (kétmotoros): Drill template CH5200
145. oldal

Fúrósablon CH5210P (egymotoros): Drill template
CH5210P 146. oldal

Hrvatski

1	Važne napomene.....	92
2	Objašnjenje simbola.....	92
3	Sigurnosne upute.....	92
4	Opseg isporuke.....	92
5	Ciljne skupine.....	92
6	Namjena.....	93
7	Instalacija.....	93
8	Rad.....	95
9	Čišćenje i održavanje.....	95
10	Jamstvo.....	96
11	Odlaganje u otpad.....	96
12	Tehnički podaci.....	96

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštuju sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjericama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Objašnjenje simbola

Signalna riječ opisuje poruke o sigurnosti i oštećenju imovine, kao i stupanj ili razinu težine potencijalne opasnosti.



UPOZORENJE!

- > Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



POZOR!

- > Naznačuje situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati materijalnom štetom.



UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

3 Sigurnosne upute

Siguran rad uređaja ovisi o pravilnoj montaži i održavanju. Siguran rad također ovisi o dobroj prosudbi operatera plovila, poznavanju plovidbe i vještinama.

- Upoznajte se sa svim primjenjivim saveznim, državnim i općinskim zakonima i propisima koji reguliraju plovidbu u vašoj regiji te ih se pridržavajte.
- Položite sigurnosni tečaj za plovidbu.
- Nikada nemojte upravljati plovilom dok ste pod utjecajem alkohola ili droga.
- Nosite osobni plutajući uređaj (PFD) koji je za upotrebu odobrila odgovarajuća agencija u vašoj regiji.
- Pričvrstite traku za isključivanje motora na PFD.

4 Opseg isporuke

Komande CH5200P (Twin) mogu neovisno upravljati gasom ili spojkom jednog motora. Za rad s dvije stanice, u kabini i na mostu postavite komande CH5200P (Twin) i CH5210P (Single) u tandemu ili paralelnom položaju.



UPUTA Za najbolje rezultate, u instalacijama s dvije stanice preporučuju se kabeli Dometic 3300/33C Xtreme.



UPUTA Po želji su dostupni kompleti za teške uvjete rada za pričvršćivanje kabela Dometic 4300 na komande. Kabeli Dometic 4300 imaju veći kapacitet čvrstoće, ali se kabeli Dometic 3300/33C preporučuju za najučinkovitiji sustav.

Osim ovog kompleta, za instalaciju komandi motora za jedan motor potrebni su sljedeći dijelovi. Za dva motora, dvostruko više dijelova.

Komponente	Jedna stanica		Dvije stanice	
	S	Twin S	S	Twin S
Komplet za spajanje spojeke, kraj mjenjača	1	1	1	1
Komplet za priključivanje gasa, kraj motora	1	1	1	1
Kabeli Dometic 3300/33	1	2	-	-
Kabeli Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Ciljne skupine



Mehaničku i električnu montažu te postavljanje uređaja smije provoditi samo kvalificirani tehničar koji je pokazao vještinu i znanje vezano za konstrukciju i rad pomorske opreme i izvođenje instalacija, koji dobro poznaje važeće propise države u kojoj se oprema treba instalirati i/ili koristiti i koji je prošao obuku o sigurnosti koja mu omogućava da prepozna i izbjegne opasnosti koje se pri tome javljaju.

6 Namjena

Komande motora serije Dometic S, pod nazivom „komande“ ili „proizvod“, omogućuju daljinsko upravljanje gasom ili spojkom benzinskih i dizelskih unutarnjih brodskih motora s hidrauličkim prijenosom. Mehaničke komande, kabeli i svi s njima povezani dijelovi namijenjeni su isključivo za primjenu u broskoj (nautičkoj) uporabi.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- Nepravilna montaža ili nepravilno sklapanje
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

7 Instalacija



UPOZORENJE! Opasnost od gubitka kontrole

- > Svi dijelovi upravljačkog sustava moraju biti kompatibilni s motorom ugrađenim na plovilu i predviđeni za njega.
- > Nemojte mijenjati bilo koji dio sustava bez pisanog odobrenja proizvođača.
- > Postavljanje kabela i priključci moraju biti izvedeni prema uputama proizvođača.

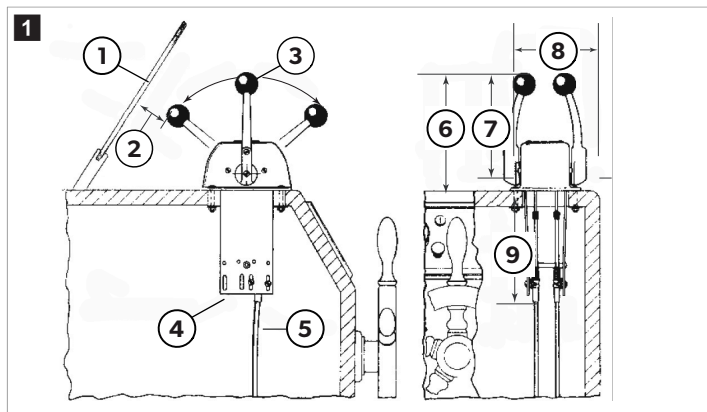


UPUTA Postavljanje i upotreba prekidača za isključivanje motora važna je sigurnosna značajka. Prekidač treba biti spojen sigurnosnom uzicom koja se pričvršćuje za vozača plovila. Time se osigurava automatsko isključivanje motora ako vozač bude izbačen s upravljačkog mjesta. Ovaj prekidač za isključivanje nije standardni dio ovih komandi. Prekidač za isključivanje motora možete nabaviti kod većine trgovaca i distributera za plovila.

Kako biste postigli optimalne radne značajke, osigurajte slobodan rad svih podizača i daljinske komande. Slijedite preporučene postupke proizvođača za podešavanje i podmazivanje tih dijelova. Imajte na umu ove smjernice prilikom instalacije komandi:

- > Prije pokretanja provjerite imate li sve potrebne komponente.
- > Nakon dovršetka montaže izvršite provjere sustava kako je objašnjeno u ovom priručniku.
- > Riješite sve probleme prije predaje plovila vlasniku.

7.1 Priprema za instalaciju



1	Vjetrobransko staklo	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Najmanje 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Ručica	8	5 in (127 mm)
4	Ploča nosača	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kabel		

Pri odabiru mjesta montaže imajte na umu sljedeće:

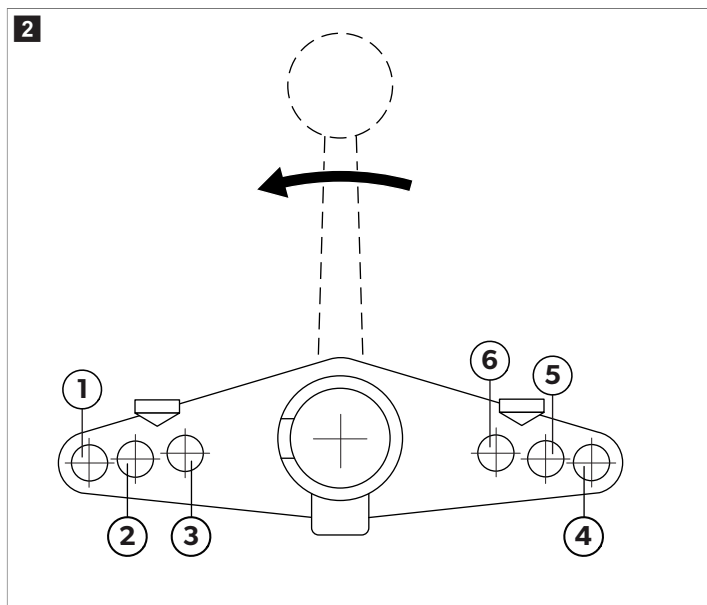
- Provjerite ima li dovoljno prostora za pomicanje ručice prema naprijed i prema natrag.
- Donji dio sklopa komande ne smije ometati kormilo niti bilo koji dio upravljačkog mehanizma.
- Prostor ispod komande mora osigurati neometan prolaz kabela.



UPUTA U ovoj fazi nemojte još montirati komandu.

Izrežite otvor na konzoli prema priloženoj šabloni. Provjerite nije li otvor veći od dimenzija navedenih u šabloni.

7.2 Pričvršćivanje upravljačkog kabela



1	Potisni spoj hod od 3 in (76,2 mm)	4	Potisni spoj hoda od 3 in (76,2 mm)
2	Potisni spoj hod od 2 in (50,8 mm)	5	Potisni spoj hoda od 2 in (50,8 mm)
3	Potisni spoj hod od 1,94 in (49,2 mm)	6	Potisni spoj hoda od 1,94 in (49,2 mm)

1. U uputama proizvođača motora provjerite koristi li se za otvaranje gasa vučno ili potisno djelovanje.
2. U uputama proizvođača motora provjerite odabire li se vožnja naprijed vučnim ili potisnim djelovanjem.
3. Instalirajte kabel na polugu komande u potisnom ili vučnom načinu rada.
 - Slijedite upute proizvođača motora kako biste utvrdili koji otvor treba koristiti.
 - Ako proizvođač nije odredio otvor, upotrijebite vanjski otvor (3 in (76,2 mm)).



UPUTA U uputama proizvođača motora provjerite smjerove potisnog i vučnog djelovanja. Ostali otvori namijenjeni su samo za posebne primjene. Ove otvore nemojte koristiti ako nisu navedeni u uputama priloženima uz komplet.

4. Zavrните završetak na šipku kabla sve dok kraj šipke ne bude u ravni sa stražnjom stranom završetka.



UPUTA Ako se zatik ne može umetnuti u polugu, obratite se korisničkoj službi tvrtke Dometic.

5. Zategnite protumaticu kabla na završetku.
6. Podmažite završetak i umetnite ga u vanjski otvor poluge.
7. Umetnite sigurnosnu rascjepku.
8. Raširite sigurnosnu rascjepku.
9. Postavite glavčinu kabla na ploču nosača pomoću isporučene podloške, stezaljke kabla, vijaka i matica. Provjerite je li utor na kabelskoj stezaljki pravilno nalegnuo u utor u glavčini kabla.
10. Ako instalirate CH5200 (Twin), ponovite ove korake kako biste pričvrstili drugi kabel.

7.3 Montaža upravljačke glave



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Kabel nemojte savijati u radijus manji od 8 in (203,2 mm).
- > Nemojte grupirati kabele zajedno s električnim ožičenjem.
- > Nemojte dopustiti da kabele budu na oštrim rubovima jer to može uzrokovati trenje.

1. Provedite upravljačke kabele kroz pripremljeni otvor i usmjerite ih prema ručicama gasa i spojke motora.

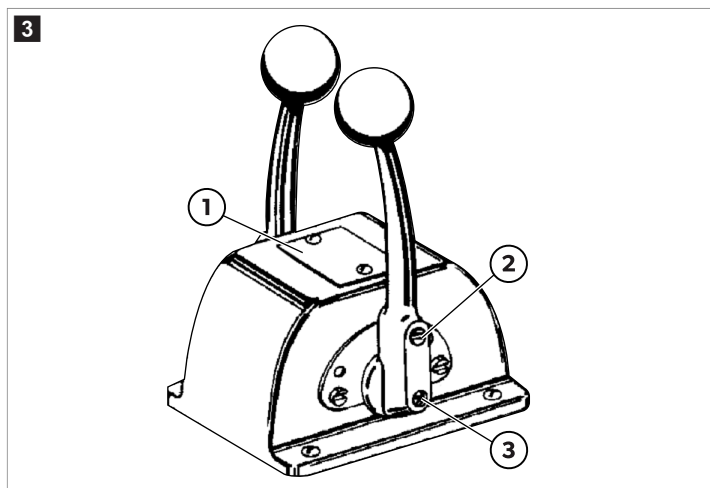
2. Pričvrstite komande na konzolu pomoću priloženog pričvrstnog materijala.

7.4 Spajanje kabela na motor

Završno podešavanje kabela za promjenu stupnja prijenosa bit će lakše ako su i upravljačka poluga i ručica mjenjača u položaju za vožnju prema naprijed.

1. Instalirajte odgovarajuće komplete za spajanje gasa i spojke na motor ako nisu isporučeni s motorom.
2. Kabele spojite na motor slijedeći upute iz kompleta za spajanje motora ili smjernice proizvođača motora.

7.5 Podešavanje komandi



1	Graničnici ispod natpisne pločice	3	Vijak tarne kočnice
2	Vijak kompleta zapora (opcionalno, nije uključen)		



UPUTA Za određene primjene motora potrebno je da motor radi kako bi se brzina mogla odabrati.

1. Upravlajte ručicom spojke.



UPUTA Položaji zapora i zapori ručice spojke mjenjača moraju se točno podudarati u položajima za vožnju unaprijed, u neutralnom položaju i vožnju unatrag.

2. Ako je potrebno, podesite završetak kabla na mjenjaču kako biste osigurali ispravan rad.
3. Skinite natpisnu pločicu na vrhu komande kako biste otkrili graničnike.
4. Podesite graničnike komande spojke kako biste osigurali potpuno aktiviranje prijenosa.
5. Provjerite otvara li se gas do kraja.
6. Podesite završetak kabla gasa na motoru kako biste postigli potpuno otvoreno kretanje gasa.

7. Podesite graničnike tako da ručica dodiruje stražnji graničnik dok je u praznom hodu, a prednji graničnik pri punom gasu.
8. Okrenite vijak tarne kočnice u smjeru kazaljke na satu kako biste povećali otpor na ručici ili u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste smanjili otpor prema potrebi.



UPUTA Kod primjene s dvije stanice, vijak tarne kočnice treba biti podešen na minimalnu zategnutost, tako da ručice ne budu labave.

7.6 Dovršavanje instalacije

1. Čvrsto zategnite protumatice kabela na završecima na oba kraja kabela.
2. Nanesite lagani film kvalitetne, voodootporne brodske masti na sve upravo instalirane pokretne dijelove.
3. Učvrstite sve nosače kabela, ali pazite da ne prignječite kabel.
4. Provjerite upravljačke poluge. Trebaju se pomicati lako uz lagani pritisak rukom.
5. Ako su upravljačke poluge teško pomiču, potražite i riješite sljedeće probleme ako ih utvrdite:
 - Previše savijanja kabela
 - Oštri zavoji kabela
 - Kabel se savija manje od 8 in (203,2 mm)
 - Nosači kabela su prečvrsto stegnuti
 - Oštećen kabel
 - Tarne kočnice su prečvrsto zategnute
 - Zategnuto ili pogrešno poravnato polužje motora

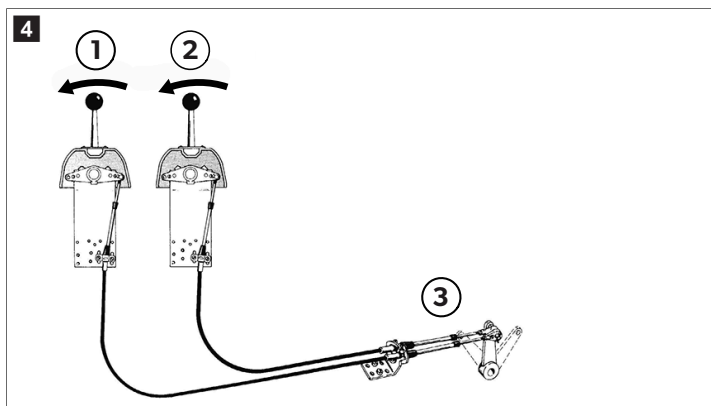
7.7 Primjena s dvije stanice



UPUTA Za najbolje rezultate, u instalacijama s dvije stanice preporučuju se kabeli Dometic 3300/33C Xtreme.

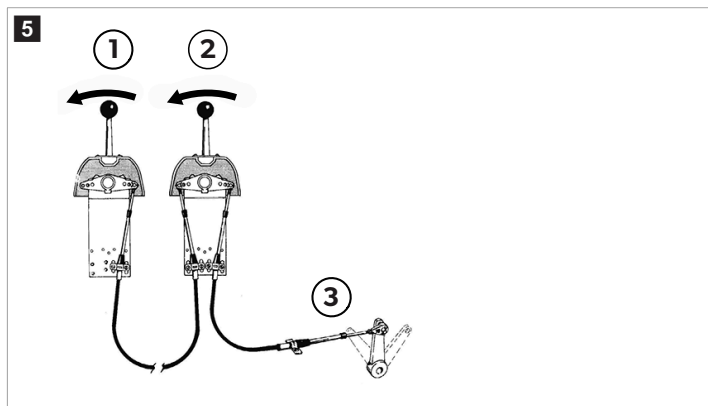
Tipične primjene s dvije stanice. Rad komandi s dvije stanice nije jednako lagan kao kod jedne stanice, jer je trenje u sustavu dvostruko veće. Pogledajte Dovršavanje instalacije na stranici 95.

Paralelna instalacija



1	Stanica 1	3	Priključak motora
2	Stanica 2		

Instalacija serije



1	Stanica 1	3	Priključak motora
2	Stanica 2		

8 Rad



UPOZORENJE! Opasnost od nesigurnog rada plovila

Nepoštivanje sljedećih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teških ozljeda.

- Nemojte koristiti plovilo ako bilo koji dio ne radi ispravno.
- Ne dopustite da brodom upravlja bilo tko tko nije upoznat s komandama (poput upravljanja kormilom, mijenjanja brzina, gasa i sl.).

Prilikom ožičenja sustava imajte na umu sljedeće smjernice:

- Provjerite reagira li upravljač odmah nakon okretanja.
- Potražite dijelove koji su zapeli, ispali, istrošeni ili oštećeni. Ako ih pronađete, popravite ih ili zamijenite.
- Provjerite ima li na kabelu upravljača vidljivih znakova krutosti, pukotina ili drugih oštećenja. Ako pronađete bilo kakve probleme, zamijenite kabel upravljača.

9 Čišćenje i održavanje



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Na bilo kojem dijelu komande ne koristite aceton niti sredstva za čišćenje koja sadrže amonijak, kiseline ili druge korozivne sastojke.
- Neki proizvodi za čišćenje namijenjeni za trupove od stakloplastike mogu uzrokovati snažnu koroziju osovina od nehrđajućeg čelika. Ako koristite sredstvo za čišćenje trupa, pazite da ga ne prskate na komande. Ako poprskate komande, odmah ih isperite čistom slatkom vodom.

- > U preporučenim razmacima nanesite brodski vosak kako biste spriječili koroziju uzrokovanu nepovoljnim okolišnim uvjetima.

Sjedinjene Američke Države i Kanada

Ograničeno jamstvo dostupno je na qr.dometic.com/bfneEw.

Ako imate pitanja ili želite pribaviti besplatan primjerak ograničenog jamstva, kontaktirajte:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Sve ostale regije

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se podružnici proizvođača u svojoj državi (pogledajte dometic.com/dealer) ili svojem trgovcu na malo.

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

11 Odlaganje u otpad



Materijal za pakiranje odložite u odgovarajuće kante za reciklažu otpada kad god je to moguće. Za detalje o odlaganju proizvoda u otpad, zatražite od svog lokalnog centra za recikliranje ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s važećim propisima o odlaganju otpada.

12 Tehnički podaci

12.1 Šablona za bušenje CH5200, CH5210P



UPUTA Ako je ova šablona preuzeta u elektroničkom obliku ili kopirana iz drugog dokumenta, prije rezanja provjerite sve njezine dimenzije.

Šablona za bušenje CH5200 (dvostruka): Drill template CH5200 na stranici 145

Šablona za bušenje CH5210P (jednostruka): Drill template CH5210P na stranici 146

Tablica 16: Raspored održavanja

Interval	Postupak
Nakon svake uporabe	Komande temeljito isperite čistom slatkom vodom.
Svaka dva mjeseca	Nanesite sloj brodskog voska ili ispolirajte kromirane dijelove upravljačke jedinice.
Povremeno	• Sve unutarnje metalne dijelove obrišite voodopornom brodskom mašću ili brodskim uljem. • Provjerite je li komanda čvrsto montirana. • Provjerite jesu li svi dijelovi upravljačkog sustava dobro pričvršćeni i rade li.

10 Jamstvo

Pročitajte donje odlomke za informacije o jamstvu i jamstvenoj podršci u SAD-u, Kanadi i svim drugim regijama.

Australija i Novi Zeland

Ograničeno jamstvo dostupno je na qr.dometic.com/bfnePC.

Ako imate pitanja ili želite pribaviti besplatan primjerak ograničenog jamstva, kontaktirajte:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Samo Australija

Naši artikli dolaze s jamstvima koja se ne mogu isključiti prema Australskom zakonu o zaštiti potrošača. Imate pravo na zamjenu ili povrat novca za veliki kvar te naknadu za bilo kakav razumno predvidiv gubitak ili štetu. Također imate pravo na popravak ili zamjenu artikala ako artikli ne ispunjavaju prihvatljivu razinu kvalitete i kvar ne znači veliki kvar. Prednosti koje vam kao potrošaču pruža ovo jamstvo dodatak su drugim pravima i pravnim lijekovima koji su vam dostupni u skladu sa zakonom.

Samo Novi Zeland

Ova jamstvena politika podložna je uvjetima i jamstvima koji su obavezni kako to podrazumijeva Zakon o jamstvima za potrošače 1993(NZ).

Lokalna podrška

Potražite lokalnu podršku na sljedećim adresama: dometic.com/dealer

Türkçe

1	Önemli notlar.....	97
2	Sembollerin açıklanması.....	97
3	Güvenlik uyarıları.....	97
4	Teslimat kapsamı.....	97
5	Hedef gruplar.....	97
6	Amacına Uygun Kullanım.....	97
7	Montaj.....	98
8	Kullanım.....	100
9	Temizlik ve bakım.....	101
10	Garanti.....	101
11	Atık İmhası.....	101
12	Teknik Bilgiler.....	102

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Sembollerin açıklanması

Bir sinyal sözcüğü, güvenlik ve maddi hasar mesajlarını tanımlar ve ayrıca tehlikenin ciddiyet derecesini veya seviyesini gösterir.



UYARI!

> Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

> Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.



NOT Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

3 Güvenlik uyarıları

Ürünün güvenli çalışması, doğru montaja ve bakıma bağlıdır. Güvenli çalışma aynı zamanda tekne operatörünün sağduyusuna, tekne bilgisine ve becerilerine de bağlıdır.

- Bölgenizde tekneçiliği yöneten tüm geçerli federal, eyalet ve belediye yasa ve düzenlemelerini bilerek bunlara uyun.
- Tekne güvenliği dersi alın.
- Uyuşturucu veya alkolün etkisi altındayken asla tekne kullanmayın.
- Kullanımı bölgenizdeki uygun kuruluş tarafından onaylanmış bir kişisel yüzdürme donanımı (KYD) kullanın.
- Motor stop kordonunu KYD'nize takın.

4 Teslimat kapsamı

CH5200P (Çift) kumanda sistemi, tek bir motorun gaz kelebeğini veya debriyajını bağımsız olarak çalıştırabilir. Hem kumanda kabininden hem de köprüden çift istasyonlu çalışma için CH5200P (Çift) ve CH5210P (Tek) kumanda ünitelerini birlikte veya paralel olarak kurun.



NOT En iyi sonuçlar için çift istasyonlu kurulumlarda Dometic 3300/33C Xtreme kabloları önerilir.



NOT İstenirse Dometic 4300 kablolarını kontrollere bağlamak için ağır hizmet tipi kitler mevcuttur. Dometic 4300 kabloları daha yüksek mukavemet kapasitesine sahip olsa da en verimli sistem için Dometic 3300/33C kabloları önerilir.

Bu kite ek olarak, bir motora motor kontrollerinin takılması için aşağıdaki bileşenler gereklidir. Çift motorlarda bileşen miktarını iki katına çıkarın.

Bileşenler	Tek istasyon		Çift istasyon	
	S	Çift S	S	Çift S
Debriyaj bağlantı kiti, şanzıman ucu	1	1	1	1
Gaz kelebeği bağlantı kiti, motor ucu	1	1	1	1
Dometic 3300/33 kabloları	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme kabloları	1	2	4	4

5 Hedef gruplar



Cihazın mekanik ve elektrik montaj ve kurulumu, denizcilik ekipmanlarının yapısı ve çalıştırılması ve kurulumu konusunda bilgi ve beceriye sahip, ekipmanın montajının yapılacağı ve/veya kullanılacağı ülkenin geçerli düzenlemelerine aşina olan, ilgili tehlikeleri belirlemek ve bunlardan kaçınmak için güvenlik eğitimi almış kalifiye bir teknisyen tarafından yapılmalıdır.

6 Amacına Uygun Kullanım

"Kontrol" veya "ürün" olarak anılan Dometic S serisi motor kontrolü, hidrolik şanzımanlarla donatılmış benzinli ve dizel içten

takma motorlarda gaz kelebeğinin veya kavramanın uzaktan çalıştırılmasını sağlar. Mekanik kontrollere, kablolar ve bunlarla ilişkili tüm bileşenler sadece tekne denizciliği uygulamaları için tasarlanmıştır.

Bu ürün sadece amacına ve uygulamaya ve bu talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj ve/veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış kurulum veya montaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında amaçlar için kullanıldığında Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

7 Montaj



UYARI! Kontrol kaybı tehlikesi

- > Tüm kontrol bileşenleri, tekneye takılan motorla uyumlu ve buna göre sınıflandırılmış olmalıdır.
- > Üreticinin yazılı izni olmadan sistemin herhangi bir parçasını değiştirmeyin.
- > Kablo kurulumu ve bağlantıları üreticinin talimatlarına uygun olmalıdır.

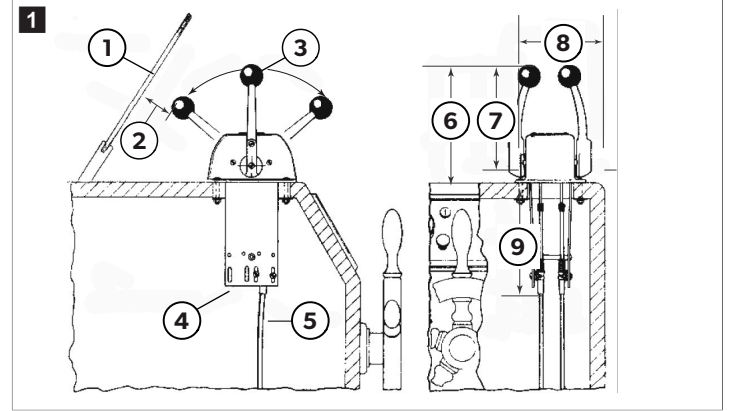


NOT Motor stop anahtarının takılması ve kullanılması önemli bir güvenlik özelliğidir. Anahtar, bir kabloyla tekne sürücüsüne bağlanmalıdır. Bu, sürücünün dümen mahallinden fırlaması halinde motorun otomatik olarak durmasını sağlar. Bu stop anahtarı, bu kontrollere standart bir bileşeni değildir. Çoğu denizcilik bayisinden ve distribütöründen bir motor stop anahtarı alabilirsiniz.

Optimum performans elde etmek için tüm bağlantıların ve uzaktan kumandanın serbestçe çalıştığından emin olun. Bu bileşenlerin ayarlanması ve yağlanması için üreticinin önerdiği prosedürleri izleyin. Kontrolleri monte ederken şu yönergeleri göz önünde bulundurun:

- > Başlamadan önce gerekli tüm bileşenlerin hazır olduğundan emin olun.
- > Montaj tamamlandıktan sonra sistem inceleme kontrollerini, bu kılavuzda açıklandığı şekilde gerçekleştirin.
- > Tekneyi sahibine teslim etmeden önce sorunları giderin.

7.1 Kurulum için hazırlık



1	Ön cam	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm) minimum	7	6 in (152,4 mm)
3	Kumanda kolu	8	5 in (127 mm)
4	Askı plakası	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kablo		

Montaj konumunu seçerken aşağıdaki hususları göz önünde bulundurun:

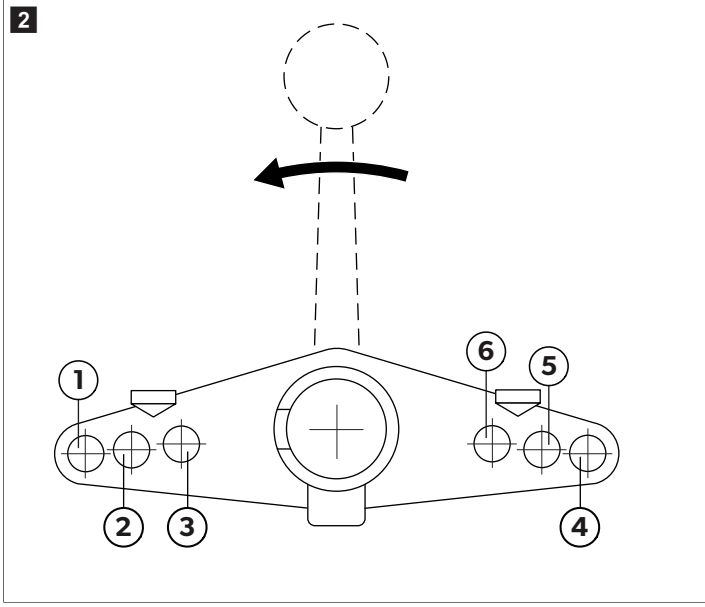
- Kumanda kolunun hem ileri hem de geri hareket etmesi için yeterli alan olduğundan emin olun.
- Kontrol grubunun alt kısmı direksiyonu veya tekerlek kutusunun herhangi bir parçasını engellememelidir.
- Kontrol ünitesinin altındaki boşluk, kablolar için engelsiz bir yol sağlamalıdır.



NOT Bu sırada kumandayı monte etmeyin.

Verilen şablonu takip ederek konsolda bir açıklık oluşturun. Açıklığın şablonda belirtilen boyutlardan büyük olmadığından emin olun.

7.2 Kontrol kablosunun takılması



1	3 in (76,2 mm) hareket itme bağlantısı	4	3 in (76,2 mm) hareket çekme bağlantısı
2	2 in (50,8 mm) hareket itme bağlantısı	5	2 in (50,8 mm) hareket çekme bağlantısı
3	1,94 in (49,2 mm) hareket itme bağlantısı	6	1,94 in (49,2 mm) hareket çekme bağlantısı

1. Gaz kelebeğinin gaz kelebeği işlemlerini açmak üzere çekme veya itme eylemi kullanıp kullanmadığını belirlemek için motor üreticisinin talimatlarına bakın.
2. Çekme veya itme düğmesinin ileri vitesi seçip seçmediğini belirlemek için üreticinin talimatlarına bakın.
3. Kabloyu itme veya çekme modunda kontrol kolunun kontrolüne takın.
 - Hangi deliğin kullanılacağını belirlemek için motor üreticisinin talimatlarını uygulayın.
 - Delik, üretici tarafından belirtilmemişse dış deliği (3 in (76,2 mm)) kullanın.
4. Terminali, kablo çubuğunun ucu terminalin arka tarafıyla aynı hizaya gelene kadar vidalayın.

NOT İtme ve çekme yönleri için motor üreticisinin yönergelerine bakın. Diğer delikler sadece özel uygulamalar içindir. Kitin içindeki talimatlarda belirtilmedikçe bu delikleri kullanmayın.
5. Kablo sıkıştırma somununu terminale doğru sıkın.
6. Terminali yağlayın ve terminali kolun dış deliğine yerleştirin.
7. Emniyet pimini takın.

8. Emniyet pimini açın.
9. Kablo göbeğini, birlikte verilen pul, kablo kelepçesi, vidalar ve somunları kullanarak askı plakasına monte edin. Kablo kelepçesindeki girintinin, kablo göbeğindeki olukla tam olarak oturduğundan emin olun.
10. CH5200 (Çift) takıyorsanız ikinci kabloyu takmak için bu adımları tekrarlayın.

7.3 Kontrol ünitesinin montajı



İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Kabloyu, yarıçapı en az 8 in (203,2 mm) olacak şekilde bükün.
- > Kabloları elektrik kablolarıyla bir araya getirmeyin.
- > Kabloların keskin kenarlara dayanmasına izin vermeyin, aksi takdirde sürtünme meydana gelebilir.

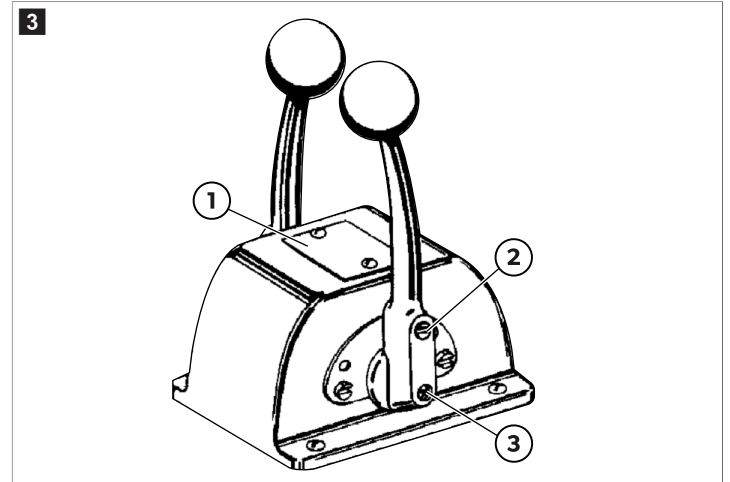
1. Kontrol kablolarını hazırlanan açıklıktan geçirerek motor gaz ve debriyaj kollarına doğru yönlendirin.
2. Sağlanan donanım ile kontrolleri konsola bağlayın.

7.4 Kabloların motora bağlanması

Hem kontrol kolu hem de şanzıman kolu ileri vites konumunda olursa nihai vites kablosu ayarlarını yapmak daha kolay olacaktır.

1. Motorla birlikte verilmemişse uygun gaz kelebeği ve debriyaj bağlantı kitlerini motora takın.
2. Motor bağlantı kiti içindeki talimatları veya motor üreticisi tarafından sağlanan kılavuzları izleyerek kabloları motora bağlayın.

7.5 Kontrollerin ayarlanması



1	İsim plakası altındaki durdurma vidaları	3	Sürtünme freni vidası
2	Kilitleme ayar vidası (isteğe bağlı, ürünle birlikte verilmmez)		

i **NOT** Bazı motor uygulamalarında, vites seçimi için motorun çalışır durumda olması gerekir.

1. Debriyaj kumanda kolunu çalıştırın.

i **NOT** Debriyaj kolunun ve şanzımanın kilitleme noktaları; ileri, nötr ve geri konumlarında tam olarak örtüşmelidir.

- Doğru bir şekilde çalışmasını sağlamak için gerekirse şanzımandaki kablo terminalini ayarlayın.
- Durdurma vidalarını ortaya çıkarmak için kontrolün üst kısmındaki isim plakasını çıkarın.
- Şanzımanın tam olarak devreye girdiğinden emin olmak için debriyaj kontrol durdurma vidalarını ayarlayın.
- Gaz kelebeğinin tamamen açıldığını doğrulayın.
- Gaz kelebeğinin tam olarak açılmasını sağlamak için motor üzerindeki gaz kelebeği kablosu terminalini ayarlayın.
- Durdurma vidalarını, kol rölantideyken arka durdurma vidasına, tam gazdayken ise ön durdurma vidasına geçecek şekilde ayarlayın.
- Sürtünme freni vidasını saat yönünde çevirerek kumanda koluna binen sürtünmeyi artırabilir veya saat yönünün tersine çevirerek sürtünmeyi azaltabilirsiniz.

i **NOT** Çift istasyonlu uygulamalarda, sürtünmeli fren vidası kumanda kollarının gevşemesine izin vermeden minimum gerilimde olmalıdır.

7.6 Kurulumun tamamlanması

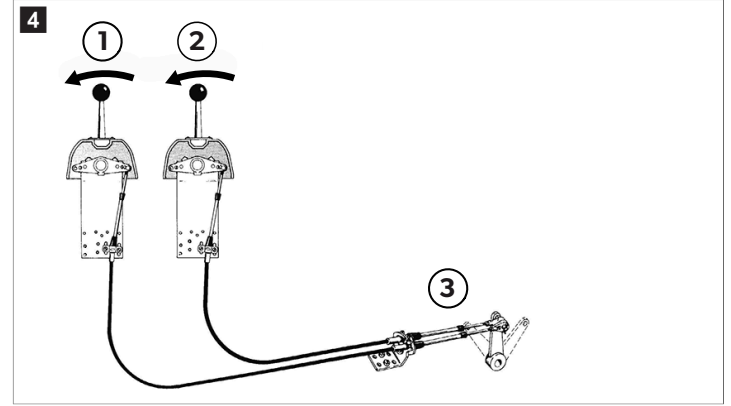
- Kablo uçlarının her iki tarafındaki terminallere kablo somunlarını iyice sıkın.
- Yeni takılan tüm hareketli parçalara kaliteli, suya dayanıklı denizcilik tipi bir yağdan ince bir tabaka sürün.
- Tüm kablo desteklerini sabitleyin ancak kabloyu ezmeyin.
- Kontrol kollarını kontrol edin. Hafif bir el basıncıyla kolayca hareket ettirilmelidirler.
- Kontrol kolları sıkışıyorsa aşağıdaki sorunların olup olmadığını tespit edin ve varsa giderin:
 - Çok fazla kablo bükülmesi
 - Keskin kablo kıvrımları
 - 8 in (203,2 mm) değerinden daha küçük kablo bükülmeleri
 - Çok sıkı bir şekilde sıkıştırılmış kablo destekleri
 - Hasarlı kablo
 - Çok sıkı sürtünme frenleri
 - Sıkı veya yanlış hizalanmış motor bağlantısı

7.7 Çift istasyon uygulamaları

i **NOT** En iyi sonuçlar için çift istasyonlu kurulumlarda Dometic 3300/33C Xtreme kabloları önerilir.

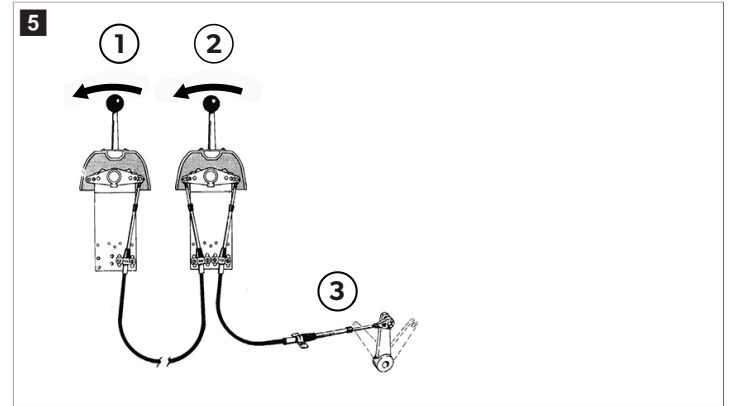
Tipik çift istasyon uygulamaları. Çift istasyonlu kontrol işlemi, sistem sürtünmesi iki katına çıktığı için tek istasyonlu kontrole göre daha az akıcı hissettirir. Bkz. Kurulumun tamamlanması sayfa 100.

Paralel kurulum



1	İstasyon 1	3	Motor bağlantısı
2	İstasyon 2		

Seri kurulum



1	İstasyon 1	3	Motor bağlantısı
2	İstasyon 2		

8 Kullanım



UYARI! Güvenli olmayan tekne çalıştırma tehlikesi

Aşağıdaki uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

- Herhangi bir parça düzgün çalışmıyorsa tekneyi kullanmayın.
- Kontroller (dümen, vites, gaz kelebeği vb.) konusunda bilgi sahibi olmayan kişilerin tekneyi çalıştırmasına izin vermeyin.

Sistemi kullanırken aşağıdaki yönergeleri göz önünde bulundurun:

- Döndürüldüğünde dümen simidinin hemen yanıt verdiğinden emin olun.

- Sıkışmış, gevşek, aşınmış veya hasarlı parçalar olup olmadığına bakın. Varsa onarın veya değiştirin.
- Dömen kablosunda sertlik, çatlak veya başka bir hasar olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir sorun tespit ederseniz dömen kablosunu değiştirin.

9 Temizlik ve bakım



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Herhangi bir kontrol bileşeni için amonyak, asit veya başka aşındırıcı maddeler içeren aseton veya temizleyiciler kullanmayın.
- Fiberglas gövdeler için yapılan bazı temizlik ürünleri, paslanmaz çelik milleri güçlü bir şekilde aşındırabilir. Gövde temizleme maddesi kullanıyorsanız bunu kontrole püskürtmemeye dikkat edin. Kontrollere sprey bulaşırsa spreyi hemen temiz suyla durulayın.
- Zorlu çevresel koşulların neden olabileceği korozyonu önlemek için önerilen aralıklarla denizcilik sınıfı koruyucu mum uygulayın.

Çizelge 17: Bakım programı

Sıklık	Görev
Her kullanımdan sonra	Kontrolleri temiz suyla iyice durulayın.
Her iki ayda bir	Kontrol ünitesinin krom parçalarına denizcilik sınıfı koruyucu mum veya cila katmanı uygulayın.
Periyodik olarak	• Tüm metal iç parçaları su geçirmez denizcilik sınıfı koruyucu mum veya yağ ile silin. • Kontrolün sağlam şekilde monte edildiğinden emin olun. • Tüm kontrol sistemi bileşenlerinin sıkı bir şekilde takıldığından ve çalıştığından emin olun.

10 Garanti

ABD, Kanada ve diğer tüm bölgelerdeki garanti ve garanti desteği bilgileri için aşağıdaki bölümlere bakınız.

Avustralya ve Yeni Zelanda

Sınırlı garanti qr.dometic.com/bfnePC adresinde mevcuttur.

Sorularınız varsa veya ücretsiz olarak sınırlı garantinin bir kopyasını edinmek istiyorsanız iletişim:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Yalnızca Avustralya

Ürünlerimiz için Avustralya Tüketici Yasası kapsamı uyarınca hariç tutulamayacak garantiler geçerlidir. Büyük bir arıza olduğu takdirde ve makul düzeyde öngörülebilir herhangi bir kayıp veya hasarın tazminatı için değişim veya iade hakkınız vardır. Ayrıca ürünler kabul edilebilir kalite düzeyinde değilse ve ürün arızası büyük bir arıza boyutunda değilse ürünleri tamir ettirme veya değiştirme hakkınız bulunur. Bu garanti kapsamında tüketici olarak size sağlanan faydalar, kanun kapsamında sahip olduğunuz diğer hak ve çözüm yollarına ek niteliktedir.

Yalnızca Yeni Zelanda

Bu garanti politikası, Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (Tüketici Garantileri Yasası) tarafından belirtildiği üzere zorunlu olan koşullara ve garantilere tabidir.

Yerel destek

Lütfen aşağıdaki bağlantı adresinden yerel desteği bulun: dometic.com/dealer

Amerika Birleşik Devletleri ve Kanada

Sınırlı garanti qr.dometic.com/bfneEw adresinde mevcuttur.

Sorularınız varsa veya ücretsiz olarak sınırlı garantinin bir kopyasını edinmek istiyorsanız iletişim:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Tüm diğer bölgeler

Yasal garanti süresi geçerlidir. Üründe hasar varsa üreticinin ülkenizdeki şubesi (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınızla iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabilceğini unutmayın.

11 Atık İmhası



Ambalaj malzemesini mümkün olduğu durumlarda uygun geri dönüşüm atık kutularına koyun. Ürünün yürürlükteki imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın.

12 Teknik Bilgiler

12.1 Delik şablonu CH5200, CH5210P



NOT Bu şablon elektronik olarak indirildiyse veya başka bir belgeden kopyalandıysa lütfen kesmeden önce tüm şablon boyutlarını doğrulayın.

Delik şablonu CH5200 (Çift): Drill template CH5200 sayfa 145

Delik şablonu CH5210P (tek): Drill template CH5210P sayfa 146

Slovenščina

1	Pomembna obvestila.....	103
2	Razlaga simbolov.....	103
3	Varnostni napotki.....	103
4	Obseg dobave.....	103
5	Ciljne skupine.....	103
6	Predvidena uporaba.....	103
7	Montaža.....	104
8	Uporaba.....	106
9	Čiščenje in vzdrževanje.....	107
10	Komercialna garancija.....	107
11	Odstranjevanje.....	107
12	Tehnični podatki.....	107

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega navodila, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem navodilu ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev navodila, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Razlaga simbolov

Signalna beseda označuje varnostna sporočila in sporočila o materialni škodi ter stopnjo ali raven nevarnosti.



OPOZORILO!

- > Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



OBVESTILO!

- > Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečite.



NASVET Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

3 Varnostni napotki

Varno delovanje izdelka je odvisno od pravilne montaže in vzdrževanja. Varno delovanje je odvisno tudi od preudarnosti, poznavanja plovil in usposobljenosti uporabnika plovila.

- Poznati in upoštevati je treba vse veljavne zvezne, državne in občinske zakone ter predpise, ki urejajo plovbo v vaši regiji.
- Opravite tečaj varne plovbe.
- Plovila ne uporabljajte, če ste pod vplivom alkohola ali drog.
- Nosite osebni plavajoči pripomoček, ki ga je odobrila ustrezna agencija v vaši regiji.
- Na osebni plavajoči pripomoček pritrdite vrvico za izklop motorja.

4 Obseg dobave

S krmilnimi ročicami CH5200P (dvojnimi) je mogoče neodvisno upravljajo dušilno loputo oz. sklopko enega motorja. Za krmiljenje z dvojno postajo iz kabine in mostu montirajte krmilni ročici CH5200P (dvojna) in CH5210P (enojna) v tandemu ali vzporedno.



NASVET Za najboljše rezultate pri montaži dvojne postaje priporočamo kable Dometic 3300/33C Xtreme.



NASVET Za montažo kablov Dometic 4300 na krmilne ročice so na voljo kompleti za težke obremenitve, če jih potrebujete. Kabli Dometic 4300 kabli imajo večjo kapaciteto moč, toda za najbolj učinkovito delovanje sistem priporočamo kable Dometic 3300/33C.

Poleg tega kompleta za montažo krmilnih ročic motorja za en motor potrebujete komponente v nadaljevanju. Pri dvojnih motorjih podvojite število komponent.

Komponente	Ena postaja		Dvojna postaja	
	S	Twin S	S	Twin S
Komplet priključkov sklopke za menjalnik	1	1	1	1
Komplet priključkov dušilne lopute za motor	1	1	1	1
Kabli Dometic 3300/33	1	2	-	-
Kabli Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Ciljne skupine



Mehansko in električno namestitev naprave mora izvesti usposobljeni tehnik, ki je dokazal spretnosti in znanje glede sestave in delovanja navtične opreme in inštalacij, ki je seznanjen z veljavnimi predpisi, ki veljajo v državi, v kateri bo oprema vgrajena, ter je opravil varnostno usposabljanje za prepoznavanje in preprečevanje nevarnosti.

6 Predvidena uporaba

Krmilne ročice za motorje serije Dometic S (v nadaljevanju "krmilne ročice" ali "izdelek"), omogočajo daljinsko upravljanje stopalke za plin ali sklopke za bencinske in dizelske vgradne motorje s hidravličnim menjalnikom. Mehanske krmilne ročice,

kabli in vse komponente, povezani z njimi, so namenjeni samo uporabi v morskih plovilih.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem navodilu so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- nepravilne namestitve ali sestave;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih rezervnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilu.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

7 Montaža



OPOZORILO! Nevarnost izgube nadzora

- > Vsi krmilni deli morajo biti združljivi in preizkušeni za uporabo z motorjem, montiranim na plovilu.
- > Ne zamenjajte nobenega dela sistema brez pisnega dovoljenja proizvajalca.
- > Za montažo kablov in priključke je treba upoštevati navodila proizvajalca.

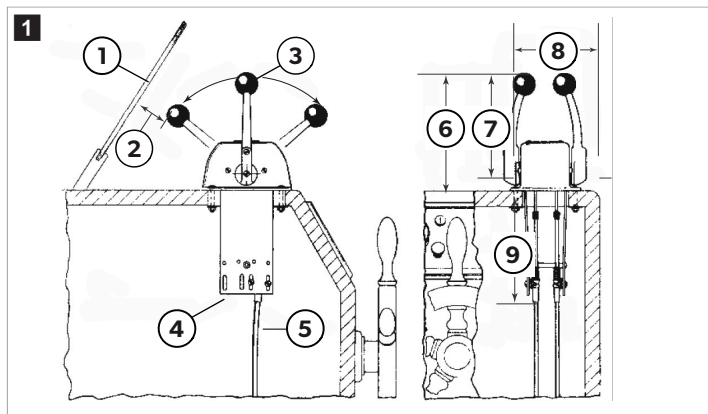


NASVET Montaža in uporaba izklopnega stikala motorja je pomembna varnostna funkcija. Stikalo mora biti s kablom speljano do voznika plovila. Tako se bo motor samodejno izklopil, če voznik vrže iz položaja za krmilom. To izklopno stikalo ni standardna komponenta te krmilne ročice. Izklopno stikalo motorja je na voljo pri večini trgovcev in distributerjev navtične opreme.

Da bo delovanje optimalno, morajo vsi vzvodi in daljinsko upravljanje delovati brez ovir. Upoštevajte postopke, ki jih proizvajalec priporoča za nastavitev in mazanje teh komponent. Pri montaži krmilne ročice upoštevajte te napotke:

- > Preden začnete, pripravite vse potrebne dele.
- > Ko je montaža končana, preglejte sistem, kot je pojasnjeno v teh navodilih.
- > Odpravite morebitne težave, preden plovilo predate lastniku.

7.1 Priprava montaže



1	Vetrobransko steklo	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Najmanj 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Ročica	8	5 in (127 mm)
4	Obešalna plošča	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kabel		

Ko izbirate mesto montaže, upoštevajte naslednje:

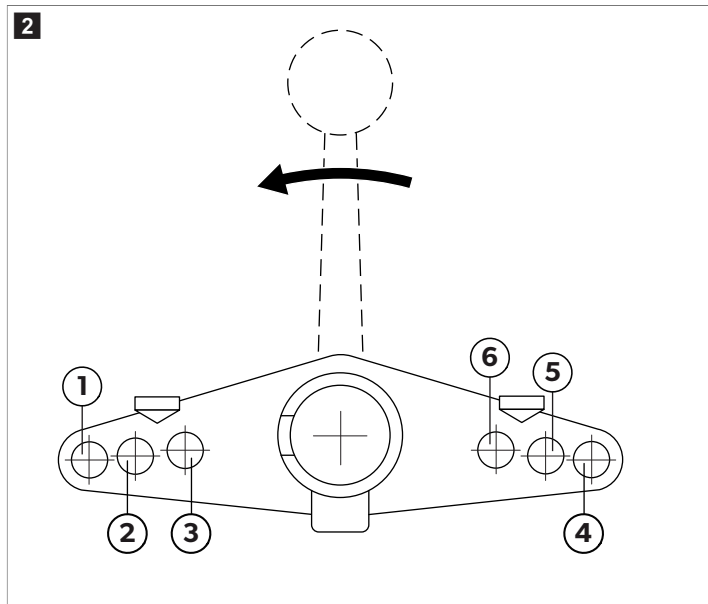
- Za ročico mora biti dovolj prostora, da jo je mogoče premikati naprej in nazaj.
- Spodnji del sklopa krmilne ročice ne sme biti v napoto volanu ali kateremu drugemu delu volanskega sklopa.
- Pod krmilno ročico mora biti dovolj prostora za kable.



NASVET Na tej točki ne montirajte krmilne ročice.

Uporabite priloženo šablono in izrežite odprtino v konzoli. Mere odprtine ne smejo biti večje od mer šablone.

7.2 Pritrditev krmilnega kabla



1	3 in (76,2 mm) priključek potisnega hoda	4	3 in (76,2 mm) priključek potisnega hoda
2	2 in (50,8 mm) priključek potisnega hoda	5	2 in (50,8 mm) priključek potisnega hoda
3	1,94 in (49,2 mm) priključek potisnega hoda	6	1,94 in (49,2 mm) priključek potisnega hoda

1. Upoštevajte navodila proizvajalca motorja, da preverite, ali je treba ročico za plin povleči ali potisniti, da odprete dušilno loputo.
2. Upoštevajte navodila proizvajalca, da preverite, ali prestavo za vožnjo naprej izberete, tako da povlečete ali tako da potisnete.
3. Kabel montirajte v krmilno ročico tako, da jo je treba potisniti oz. povleči.
 - Upoštevajte navodila proizvajalca motorja, da preverite, katero odprtino je treba uporabiti.
 - Če proizvajalec odprtine ni določil, uporabite zunanjo odprtino (3 in (76,2 mm)).



NASVET Za napotke, kako nastaviti smer potiskanja in vlečenja, glejte navodila proizvajalca. Ostale odprtine se uporabljajo za posebne primere. Teh odprtin ne uporabljajte, razen če tako navajajo navodila, priložena kompletu.

4. Priključek privijte na kabelsko palico, dokler ni konec palice poravnan s hrbtnim delom priključka.



NASVET Če tečaja ni mogoče vstaviti v ročico, se obrnite na službo za pomoč strankam družbe Dometic.

5. Privijte varovalno matico kabla v smeri proti priključku.
6. Namažite priključek in ga vstavite v zunanjo odprtino na ročici.
7. Vstavite razcepko.
8. Razširite razcepko.
9. Kabelski razdelilnik s priloženim distančnikom, kabelsko sponko, vijaki in maticami pritrdite na obešalno ploščo. Vdolbina v kabelski sponki se mora zaskočiti v utor v kabelskem razdelilniku.
10. Če montirate ročico CH5200 (dvojna), ponovite te korake, da pritrdite drugi kabel.

7.3 Montaža glave krmilne ročice



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Kabla ne upogibajte do polmera, manjšega od 8 in (203,2 mm).
- Kablov ne povezujte skupaj z električno napeljavo.
- Kabli naj ne slonijo na ostrih robovih, saj se lahko odrgnejo.

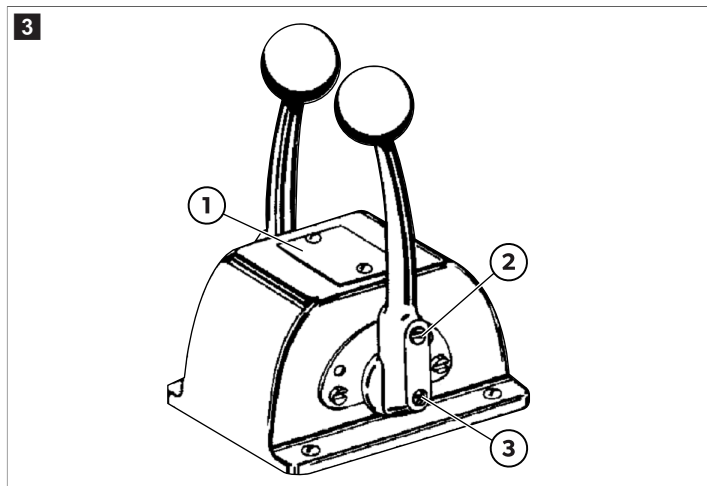
1. Krmilne kable speljite skozi pripravljeno odprtino in proti ročici za plin in sklopko motorja.
2. Krmilne ročice pritrdite na konzolo s priloženo opremo.

7.4 Priklop kablov na motor

Končna nastavev prestavnih kablov bo lažja, če sta krmilna ročica in prestavna ročica v položaju za vožnjo naprej.

1. Montirajte ustrezne povezovalne člene za dušilno loputo motorja in sklopko na motor, če niso bili priloženi motorju.
2. Kable priklopite na motor tako, da upoštevate navodila za povezovalne člene motorja ali navodila proizvajalca motorja.

7.5 Nastavitev krmilnih ročic



1	Zaporni vijaki pod identifikacijsko ploščico	3	Vijak torne zavore
2	Nastavitveni vijak zaskočke (dodatna oprema, ni priložen)		



NASVET Pri nekaterih motorjih mora motor teči, da lahko izbere prestavo.

1. Uporabite ročico sklopke.



NASVET Položaji zaskočke in zaskoč prestavne ročice menjalnika morajo biti natančno usklajeni v položajih za vožnjo naprej, prosti tek in vzvratno vožnjo.

2. Če je treba, prilagodite kabelski čevelj na menjalniku, da bo delovanje pravilno.
3. Snemite identifikacijsko ploščico na vrhu krmilne ročice, da bodo zaporni vijaki vidni.
4. Prilagodite zaporne vijake za krmiljenje sklopke, da se menjalnik v celoti vklopi.
5. Preverite, ali se dušilna loputa odpre do konca.

6. Prilagodite kabelski čevelj dušilne lopute na motorju, da se bo dušilna loputa odpirala do konca.
7. Nastavite zaporne vijake tako, da se ročica dotika zadnjega zapornega vijaka, ko je v prostem teku, in sprednjega zapornega vijaka, ko je dušilna loputa odprta do konca.
8. Če je treba, vijak torne zavore zavrtite v desno, da povečate upor ročice, ali v levo, da zmanjšate upor.



NASVET Ko uporabljate dvojno postajo, mora biti vijak torne zavore privit do te mere, da ročica ni zrahljana.

7.6 Dokončanje montaže

1. Trdno privijte varovalne matice kabla na priključkih na obeh koncih kabla.
2. Na vse montirane gibljive dele nanesite tanek sloj kakovostne in vodoodporne masti za uporabo v navtiki.
3. Zavarujte vse kabelske nosilce kablov, vendar pazite, da ne poškodujete kabla.
4. Preverite krmilne ročice. Premikati se morajo brez težav in z lahkim pritiskom roke.
5. Če se krmilni ročice zatikajo, poiščite in odpravite morebitne težave, opisane v nadaljevanju:
 - Kabel je ukrivljen na preveč mestih
 - Kabel je preveč ukrivljen
 - Dolžina upognjenega dela kabla je krajša od 8 in (203,2 mm)
 - Kabelski nosilci so preveč tesno vpeti
 - Kabel je poškodovan
 - Torne zavore so prenapete
 - Tesni ali nepravilni povezovalni členi motorja

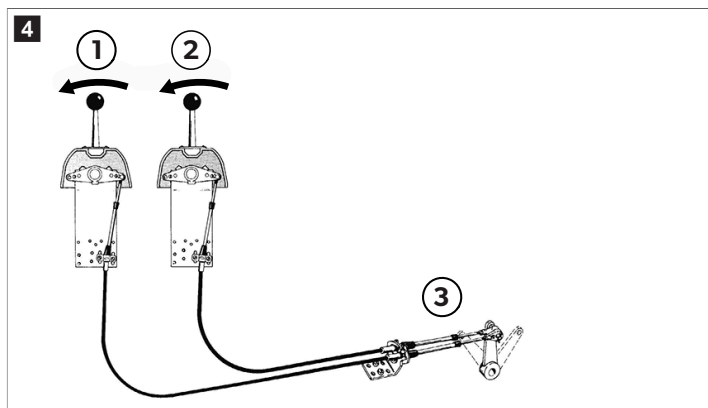
7.7 Primeri uporabe z dvojno postajo



NASVET Za najboljše rezultate pri montaži dvojne postaje priporočamo kable Dometic 3300/33C Xtreme.

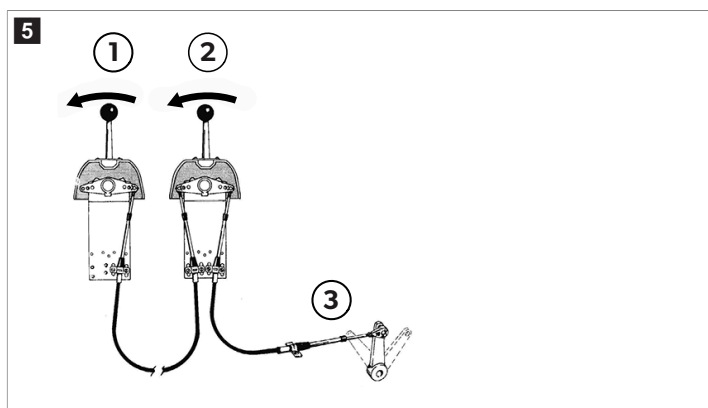
Tipični primeri uporabe dvojne postaje. Krmiljenje z dvojno postajo je nekoliko bolj težavno kot z enojno postajo, saj je trenja sistema dvakrat toliko. Glejte Dokončanje montaže na strani 106.

Vzporedna montaža



1	Postaja 1	3	Priključek za motor
2	Postaja 2		

Zaporedna montaža



1	Postaja 1	3	Priključek za motor
2	Postaja 2		

8 Uporaba



OPOZORILO! Nevarnost nevarne uporabe plovila

Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

- > Plovila ne uporabljajte, če kateri koli del ne deluje pravilno.
- > Plovila naj ne uporablja oseba, ki ni seznanjena z upravljanjem (kot so krmiljenje, prestavljanje, pospeševanje, upočasnjevanje itd.).

Pri uporabi sistema upoštevajte naslednje napotke:

- Volan se mora takoj odzvati, ko ga zavrtite.
- Preverite, ali je kateri del zataknjen, slabo pritrjen, obrabljen ali poškodovan. Če je, ga popravite ali zamenjajte.
- Preverite, ali je krmilni kabel tog, razpokan ali kako drugače poškodovan. Če odkrijete kakršne koli napake, zamenjajte krmilni kabel.

9 Čiščenje in vzdrževanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Na krmilnih delih ne uporabljajte acetona ali čistil, ki vsebujejo amoniak, kisline ali druge korozivne sestavine.
- > Zaradi uporabe čistil, namenjenih trupom iz steklenih vlaken, lahko gredi iz nerjavnega jekla močno korodirajo. Če uporabljate čisto za trup, pazite, da ga ne razpršite po krmilni ročici. Če popršite krmilno ročico, jo takoj sperite s svežo in čisto vodo.
- > V priporočenih intervalih nanesite vosek za uporabo v navtiki, da preprečite korozijo zaradi uporabe v zahtevnih okoljskih pogojih.

Tabela 18: Predvideno vzdrževanje

Interval	Naloga
po vsaki uporabi.	Krmilno ročico temeljito sperite s svežo in čisto vodo.
Vsaka dva meseca	Na kromirane dele krmilne enote nanesite plast voska ali sredstva za loščenje za uporabo v navtiki.
Periodično	• Vse notranje kovinske dele obrišite z vodoodpornim mazivom ali oljem za uporabo v navtiki. • Preverite, ali je krmilna ročica dobro pritrjena. • Preverite, ali so vse komponente krmilnega sistema dobro pritrjene in delujejo.

10 Komercialna garancija

Za informacije o komercialni garanciji in garancijski podpori v Združenih državah, Kanadi in vseh drugih regijah glejte razdelek v nadaljevanju.

Avstralija in Nova Zelandija

Omejena komercialna garancija je na voljo na qr.dometic.com/bfnePC. Če imate vprašanja ali potrebujete brezplačen tiskan izvod omejene komercialne garancije, se obrnite na:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Samo Avstralija

Za naše izdelke veljajo garancije, ki jih ni možno izključiti v skladu z avstralskim zakonom za zaščito potrošnikov (Australian Consumer Law). Pripada vam nadomestni izdelek ali povračilo denarja v primeru večje okvare in nadomestilo za katerikoli drugo razumno predvidljivo izgubo ali škodo. Pripada vam tudi popravilo ali nadomestitev izdelkov, če izdelki niso sprejemljive kakovosti in

okvara ni velika. Ugodnosti, ki vam jih kot potrošniku zagotavlja ta komercialna garancija, veljajo poleg drugih pravic in pravnih sredstev, ki so vam na voljo v skladu z zakonom.

Samo Nova Zelandija

Za to komercialno garancijo veljajo pogoji in garancije, ki so predpisani z zakonom za varstvo potrošnikov (Consumer Guarantees Act 1993(NZ)).

Lokalna podpora

Informacije o lokalni podpori so na voljo na naslednji povezavi: dometic.com/dealer

Združene države in Kanada

Omejena komercialna garancija je na voljo na qr.dometic.com/bfneEw.

Če imate vprašanja ali potrebujete brezplačen tiskan izvod omejene komercialne garancije, se obrnite na:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Vse druge regije

Velja zakonsko določen rok komercialne garancije. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer) ali na trgovca.

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. zahtevkov za komercialno garancijo morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo komercialno garancijo.

11 Odstranjevanje



Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče. Pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem trgovcu se pozanimajte glede odstranjevanja izdelka v skladu z veljavnimi predpisi.

12 Tehnični podatki

12.1 Šablona za vrtanje CH5200, CH5210P



NASVET Če ste predlogo prenesli elektronsko ali kopirali iz drugega dokumenta, pred vrtanjem preverite vse dimenzije predloge.

Šablona za vrtanje CH5200 (dvojna): Drill template CH5200 na strani 145

Šablona za vrtanje CH5210P (enojna): Drill template CH5210P na strani 146

Română

1	Observații importante.....	109
2	Explicația simbolurilor.....	109
3	Instrucțiuni de siguranță.....	109
4	Domeniul de livrare.....	109
5	Categorii vizate.....	110
6	Domeniul de utilizare.....	110
7	Instalare.....	110
8	Utilizarea.....	113
9	Curățarea și întreținerea.....	113
10	Garanție.....	113
11	Eliminarea.....	114
12	Date tehnice.....	114

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Explicația simbolurilor

Un cuvânt de semnalizare identifică mesajele de siguranță și mesajele privind daunele materiale și, de asemenea, indică gradul sau nivelul de gravitate a pericolului.



AVERTIZARE!

- > Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



ATENȚIE!

- > Indică o situație care, dacă nu este evitată, ar putea duce la pagube materiale.



INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

3 Instrucțiuni de siguranță

Funcționarea în siguranță a produsului se bazează pe instalarea și întreținerea corectă. Funcționarea în siguranță depinde, de asemenea, de buna judecată a operatorului ambarcațiunii, de cunoștințele legate de navigație și de abilități.

- Cunoașteți și respectați toate legile și reglementările federale, statale și municipale aplicabile care guvernează navigația în regiunea dvs.
- Urmați un curs de siguranță în navigație.
- Nu conduceți niciodată o ambarcațiune sub influența drogurilor sau a alcoolului.
- Purtați un dispozitiv plutitor personal (PFD) care este aprobat pentru utilizare de către agenția corespunzătoare din regiunea dvs.
- Atașați șnurul de oprire a motorului la PFD.

4 Domeniul de livrare

Comenzile CH5200P (duble) pot acționa independent accelerația sau ambreiajul unui singur motor. Pentru acționarea cu două stații atât din cabină, cât și de pe punte, instalați comenzile CH5200P (dublă) și CH5210P (simplă) în tandem sau paralel.



INDICAȚIE Cablurile Dometic 3300/33C Xtreme sunt recomandate pentru instalări cu două stații, pentru rezultate optime.



INDICAȚIE Sunt disponibile kituri de regim intens pentru atașarea cablurilor Dometic 4300 la comenzi, dacă se dorește. Cablurile Dometic 4300 au o capacitate de rezistență mai mare, dar pentru cel mai eficient sistem sunt recomandate cablurile Dometic 3300/33C.

În plus față de acest kit, următoarele componente sunt necesare pentru instalarea comenzilor pentru un motor. Pentru motoarele duble, dublați cantitatea de componente.

Componente	O singură stație		Două stații	
	S	Dublu S	S	Dublu S
Kit de conectare ambreiaj, partea transmisiei	1	1	1	1
Kit de conectare accelerații, partea motorului	1	1	1	1
Cabluri Dometic 3300/33	1	2	-	-
Cabluri Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Categoriile vizate



Instalarea și configurarea mecanică și electrică a dispozitivului trebuie efectuată de către un electrician calificat cu abilități și cunoștințe dovedite cu privire la structura și funcționarea echipamentelor și instalațiilor electrice maritime și care este familiarizat cu reglementările aplicabile ale țării în care echipamentul urmează a fi instalat și/sau folosit și a beneficiat de formare în domeniul siguranței, pentru identificarea și evitarea pericolelor asociate.

6 Domeniul de utilizare

Comenzile de motor din seria Dometic S, denumite „comandă” sau „produs”, permit acționarea de la distanță a accelerației sau ambreiajului pentru motoarele interne pe benzină și motorină echipate cu transmisii hidraulice. Comenzile mecanice, cablurile și toate componentele asociate acestora sunt destinate numai aplicațiilor de navigație maritimă.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Instalare sau asamblare incorectă
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

7 Instalare



AVERTIZARE! Pericol de pierdere a controlului

- > Toate componentele de control trebuie să fie compatibile cu motorul instalat pe ambarcațiune și să fie clasificate pentru acesta.
- > Nu înlocuiți nicio componentă a sistemului fără o autorizație scrisă din partea producătorului.
- > Instalarea cablurilor și conexiunile trebuie să respecte instrucțiunile producătorului.

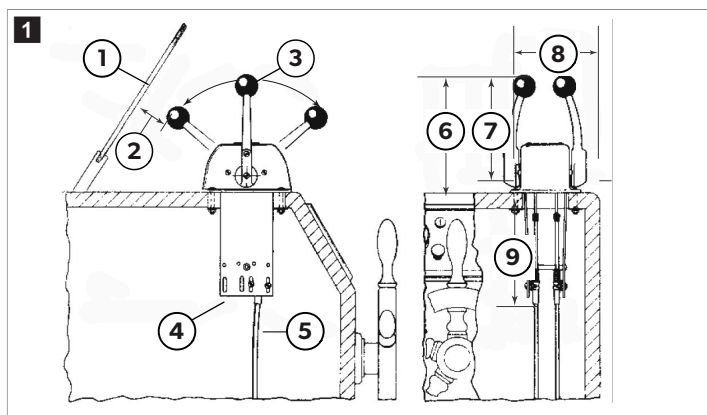


INDICAȚIE Instalarea și utilizarea unui comutator de oprire a motorului reprezintă o caracteristică importantă de siguranță. Comutatorul trebuie conectat printr-un cablu la conducătorul ambarcațiunii. Acest lucru asigură faptul că, dacă conducătorul este aruncat din poziția cârmei, motorul se va opri automat. Acest comutator de oprire nu este o componentă standard a acestor comenzi. Puteți obține un comutator de oprire a motorului de la majoritatea distribuitorilor de echipamente maritime.

Pentru a obține performanțe optime, asigurați-vă că toate articulațiile și telecomanda funcționează liber. Respectați procedurile recomandate de producător pentru reglarea și lubrifierea acestor componente. Țineți cont de aceste instrucțiuni atunci când instalați sistemul de control:

- > Asigurați-vă că aveți pregătite toate componentele necesare înainte de a începe.
- > După finalizarea instalării, efectuați verificările de inspecție a sistemului, conform explicațiilor din acest manual.
- > Remediați orice probleme înainte de a preda ambarcațiunea proprietarului.

7.1 Pregătirea pentru instalare



1	Parbriz	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm) minim	7	6 in (152,4 mm)
3	Manetă	8	5 in (127 mm)
4	Placă de ancorare	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Cablu		

Țineți cont de următoarele la alegerea locului de montare:

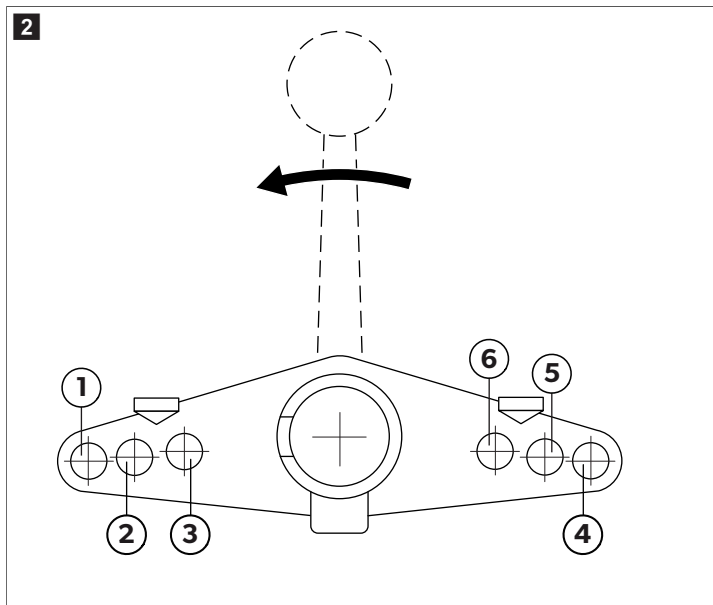
- Asigurați-vă că există suficient spațiu pentru ca maneta să se deplaseze atât înainte, cât și înapoi.
- Partea inferioară a ansamblului de comandă nu trebuie să obstrucționeze direcția sau orice componente ale casetei timonei.
- Spațiul de sub comandă trebuie să asigure un traseu neobstrucționat pentru cabluri.



INDICAȚIE Nu montați comanda în acest moment.

Tăiați o deschidere în consolă urmând șablonul furnizat. Asigurați-vă că deschiderea nu este mai mare decât dimensiunile specificate în șablon.

7.2 Atașarea cablului de comandă



1	Conexiune de împingere deplasare 3 in (76,2 mm)	4	Conexiune de tragere deplasare 3 in (76,2 mm) conexiune de deplasare
2	Conexiune de împingere deplasare 2 in (50,8 mm)	5	Conexiune de tragere deplasare 2 in (50,8 mm) conexiune de deplasare
3	Conexiune de împingere deplasare 1,94 in (49,2 mm)	6	Conexiune de tragere deplasare 1,94 in (49,2 mm) conexiune de deplasare

- Utilizați instrucțiunile producătorului motorului pentru a stabili dacă accelerația utilizează o acțiune de tragere sau de împingere pentru acționarea accelerației.
- Utilizați instrucțiunile producătorului pentru a stabili dacă tragerea sau împingerea selectează treapta de deplasare înainte.
- Instalați cablul în comanda brațului de comandă în modul împingere sau tragere.
 - Urmați instrucțiunile producătorului motorului pentru a stabili orificiul de utilizat.
 - Dacă orificiul nu este specificat de producător, utilizați orificiul exterior (3 in (76,2 mm)).



INDICAȚIE Consultați instrucțiunile producătorului motorului pentru instrucțiuni privind împingerea și tragerea. Celelalte orificii sunt doar pentru aplicații speciale. Nu utilizați aceste orificii decât dacă acestea sunt specificate în instrucțiunile incluse în kit.

- Înșurubați borna pe tija cablului până când capătul tijei este la același nivel cu partea din spate a bornei.



INDICAȚIE Dacă pivotul nu se introduce în braț, contactați serviciul pentru clienți Dometic.

- Strângeți contrapiulița cablului pe bornă.
- Lubrifiați borna și introduceți borna în orificiul exterior al brațului.
- Introduceți șplintul.
- Desfaceți șplintul.
- Montați butucul cablului pe placa de ancorare utilizând bailagul, clema de cablu, șuruburile și piulițele furnizate. Asigurați-vă că nișa din clema de cablu se cuplează cu canelura din butucul cablului.
- Dacă instalați o comandă CH5200 (dublă), repetați acești pași pentru a atașa al doilea cablu.

7.3 Montarea unității de comandă



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu îndoiți cablul la o rază mai mică de 8 in (203,2 mm)
- Nu legați cablurile împreună cu cablurile electrice.
- Nu lăsați cablurile să se sprijine pe muchii ascuțite, deoarece acest lucru poate cauza frecare.

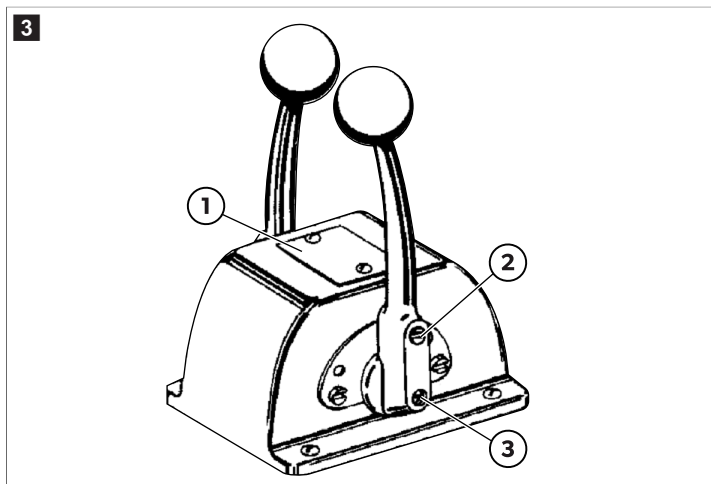
- Treceți cablurile de comandă prin deschiderea pregătită, orientându-le către manetele de accelerație și ambreiaj de motor.
- Fixați comenzile pe consolă cu piesele de fixare furnizate.

7.4 Conectarea cablurilor la motor

Reglajele cablului final al schimbătorului de viteze vor fi mai ușoare dacă atât maneta de comandă, cât și maneta transmisiei se află în poziția pentru mers înainte.

- Instalați kiturile corespunzătoare de conectare a accelerației și ambreiajului de motor, dacă acestea nu sunt incluse cu motorul.
- Conectați cablurile la motor urmând instrucțiunile din kitul de conectare la motor sau recomandările furnizate de producătorul motorului.

7.5 Reglarea comenzilor



1	Șuruburi opritoare sub plăcuța de identificare	3	Șurub de fricțiune
2	Șurub de fixare cu poziționare (opțional, nu este furnizat)		

i INDICAȚIE Pentru anumite aplicații de motor, motorul trebuie să fie pornit pentru a selecta o treaptă.

- Acționați maneta de ambreiaj.

i INDICAȚIE Pozițiile de opritor și opritoarele de manetă de ambreiaj ale transmisiei trebuie să coincidă exact în pozițiile înainte, neutru și marșarier.

- Reglați borna cablului la transmisie, dacă este necesar, pentru a obține acționarea corectă.
- Scoateți plăcuța de identificare din partea superioară a comenzii pentru a descoperi șuruburile opritoare.
- Reglați șuruburile opritoare ale comenzii ambreiajului pentru a vă asigura că transmisia se cuplează complet.
- Asigurați-vă că accelerația se deschide complet.
- Reglați borna cablului de accelerație la motor pentru a obține o deplasare a accelerației până la poziția complet deschisă.
- Reglați șuruburile opritoare astfel încât maneta să atingă șurubul opritor posterior la ralanti și șurubul opritor anterior la accelerație maximă.
- Rotiți șurubul de fricțiune în sens orar pentru a crește rezistența manetei sau în sens antiorar pentru a reduce rezistența, după cum este necesar.

i INDICAȚIE Pentru aplicațiile cu două stații, șurubul de fricțiune trebuie să fie la o tensiune minimă, fără a permite slăbirea manetelor.

7.6 Finalizarea instalării

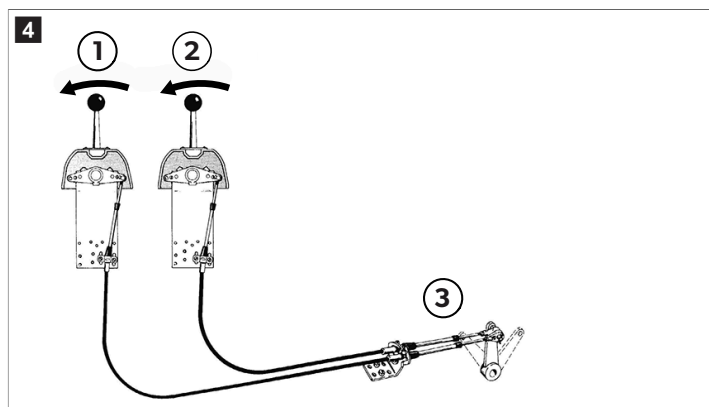
- Strângeți bine contrapiulițele cablurilor la bornele de la ambele capete ale cablului.
- Aplicați o peliculă ușoară de vaselină maritimă de bună calitate, rezistentă la apă, pe toate piesele mobile care tocmai au fost instalate.
- Fixați toate suporturile pentru cabluri, dar nu striviți cablul.
- Verificați manetele de comandă. Acestea trebuie să se miște cu ușurință, la o apăsare ușoară a mâinii.
- Dacă manetele de comandă „agață”, căutați și remediați următoarele probleme, dacă sunt identificate:
 - Prea multe îndoituri ale cablului
 - Îndoituri pronunțate ale cablului
 - Îndoituri de cablu mai mici de 8 in (203,2 mm)
 - Suporturile de cablu sunt fixate prea strâns
 - Cablu deteriorat
 - Frânele cu fricțiune sunt prea strânse
 - Articulație motor prea strânsă sau aliniată greșit

7.7 Aplicații cu două stații

i INDICAȚIE Cablurile Dometic 3300/33C Xtreme sunt recomandate pentru instalări cu două stații, pentru rezultate optime.

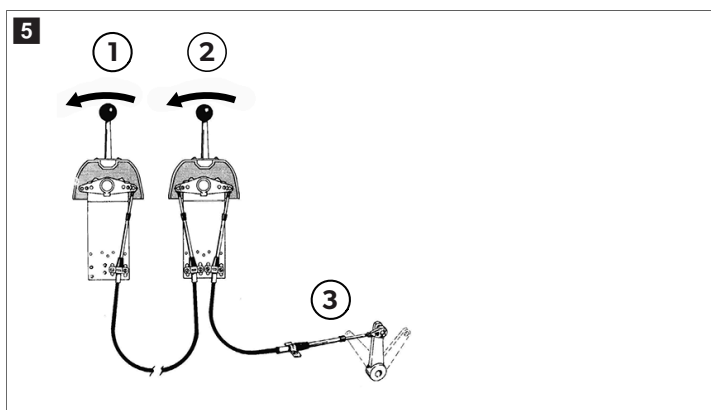
Aplicații tipice cu două stații. Acționarea comenzii cu două stații nu este la fel de lină precum în cazul unei singure stații, deoarece frecarea sistemului a fost dublată. Consultați Finalizarea instalării pagină 112.

Instalare în paralel



1	Stația 1	3	Conexiune motor
2	Stația 2		

Instalare în serie



1	Stația 1	3	Conexiune motor
2	Stația 2		

8 Utilizarea



AVERTIZARE! Pericol de operare nesigură a ambarcațiunii

Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la moarte sau vătămări grave.

- > Nu utilizați ambarcațiunea dacă oricare dintre componente nu funcționează corect.
- > Nu lăsați pe nimeni care nu este familiarizat cu comenzile (cum ar fi direcția, schimbarea vitezelor, accelerația etc.) să opereze ambarcațiunea.

Țineți cont de următoarele la utilizarea sistemului:

- Asigurați-vă că volanul răspunde imediat când este virat.
- Verificați dacă există componente blocate, slăbite, uzate sau deteriorate. Dacă există, reparați-le sau înlocuiți-le.
- Inspectați cablul de direcție pentru a vedea dacă prezintă rigiditate, fisuri sau orice alte deteriorări. Dacă apar probleme, înlocuiți cablul de direcție.

9 Curățarea și întreținerea



ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Nu utilizați acetona sau agenți de curățare care conțin amoniac, acizi sau alte ingrediente corozive pe nicio componentă de control.
- > Unele produse de curățare realizate pentru cocile din fibră de sticlă pot coroda puternic arborii din oțel inoxidabil. Dacă utilizați un agent de curățare a cocii, aveți grijă să nu pulverizați agentul de curățare pe sistemele de control. În cazul în care sistemul de control se stropește, clătiți imediat cu apă potabilă curată.
- > Aplicați ceară de uz maritim la intervalele recomandate pentru a preveni coroziunea în condiții de mediu dure.

Tabel 19. Programul de întreținere

Interval	Sarcină
după fiecare utilizare	Clătiți bine sistemul de control cu apă potabilă curată.
La fiecare două luni	Aplicați un strat de ceară marină sau lac pe părțile cromate ale unității de control.
Periodic	• Ștergeți toate piesele metalice interne cu vaselină sau ulei rezistent la apă, de uz maritim. • Asigurați-vă că ați fixat bine sistemul de control. • Asigurați-vă că toate componentele sistemului de control sunt bine fixate și funcționează.

10 Garanție

Consultați secțiunile de mai jos pentru informații despre garanție și asistență în garanție în SUA, Canada și în toate celelalte regiuni.

Australia și Noua Zeelandă

Garanție limitată disponibilă la qr.dometic.com/bfnePC. Dacă aveți întrebări sau pentru a obține gratuit o copie a garanției limitate, contactați:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Doar în Australia

Bunurile noastre au garanții care nu pot fi excluse în temeiul legii australiene a consumatorilor. Aveți dreptul la o înlocuire sau la rambursare pentru o defecțiune majoră și la despăgubiri pentru orice altă daună sau defect previzibile în mod rezonabil. De asemenea, aveți dreptul să aveți bunurile reparate sau înlocuite în cazul în care bunurile nu sunt de o calitate acceptabilă și eșecul nu reprezintă o defecțiune majoră. Beneficiile oferite dvs. în calitate de consumator prin această garanție sunt în plus față de alte drepturi și reparații disponibile dvs. conform legislației.

Doar în Noua Zeelandă

Această politică de garanție este supusă condițiilor și garanțiilor care sunt obligatorii, așa cum este specificat în Legea privind garanțiile pentru consumatori din 1993 (NZ).

Asistență tehnică locală

Găsiți asistență tehnică locală la următorul link: dometic.com/dealer

Statele Unite și Canada

Garanție limitată disponibilă la qr.dometic.com/bfneEw.

Dacă aveți întrebări sau pentru a obține gratuit o copie a garanției limitate, contactați:

DOMETIC CORPORATION
 801 N SPRING ST
 SPARTA, TN. 38583
 1-800-730-4082
 ts.mechanical@dometic.com

Toate celelalte regiuni

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

11 Eliminarea



Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containere corespunzătoare pentru reciclare. Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

12 Date tehnice

12.1 Șablon pentru găurit CH5200, CH5210P



INDICAȚIE Dacă acest șablon a fost descărcat electronic sau copiat dintr-un alt document, verificați toate dimensiunile șablonului înainte de tăiere.

Șablon pentru găurit CH5200 (dublă): Drill template CH5200
 pagină 145

Șablon pentru găurit CH5210P (simplă): Drill template CH5210P
 pagină 146

Български език

1	Важни бележки.....	115
2	Обяснение на символите.....	115
3	Инструкции за безопасност.....	115
4	Обхват на доставката.....	115
5	Целеви групи.....	116
6	Използване по предназначение.....	116
7	Инсталиране.....	116
8	Работа.....	119
9	Почистване и поддръжка.....	119
10	Търговска гаранция.....	119
11	Изхвърляне.....	120
12	Технически данни.....	120

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Обяснение на символите

Сигналната дума идентифицира съобщенията за безопасност и за материални щети, както и степента или нивото на сериозност на опасността.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- > Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

- > Показва ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.



УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за боравенето с продукта.

3 Инструкции за безопасност

Безопасната работа на продукта зависи от правилния монтаж и поддръжка. Безопасната експлоатация също зависи от добрата преценка на оператора на лодката, знанията и уменията на лодката.

- Знайте и спазвайте всички приложими федерални, щатски и общински закони и разпоредби, които управляват лодката във Вашия регион.
- Изкарайте курс за безопасност при плаване.
- Никога не управлявайте лодка под въздействието на наркотици или алкохол.
- Носете спасителна жилетка (PFD), която е одобрена за използване от съответната агенция във Вашия регион.
- Прикрепете кабела за изключване на двигателя към вашата спасителна жилетка.

4 Обхват на доставката

Средствата за управление на CH5200P (двоен) могат самостоятелно да задействат дросела или съединителя на единичен двигател. За работа с двойна станция както от кабината, така и от моста, монтирайте средствата за управление на CH5200P (двоен) и CH5210P (единичен) в tandem или успоредно.



УКАЗАНИЕ За най-добри резултати при инсталации с двойна станция се препоръчват кабелите Dometic 3300/33C Xtreme.



УКАЗАНИЕ При желание, предлагат се комплекти за тежко натоварване за закрепване на кабели Dometic 4300 към средствата за управление. Кабелите Dometic 4300 имат по-голям капацитет на якост, но кабелите Dometic 3300/33C се препоръчват за най-ефективната работа на системата.

В допълнение към този комплект са необходими следните компоненти за монтиране на средствата за управление на двигателя за един двигател. За двойни двигатели удвоете количеството компоненти.

Компоненти	Единич- на станция		Двойна станция	
	S	Двой- но S	S	Двой- но S
Комплект за свързване на съединителя, край на трансмисията	1	1	1	1
Комплект за свързване на дросела, край на двигателя	1	1	1	1
Кабели Dometic 3300/33	1	2	-	-

Компоненти	Единич- на станция		Двойна станция	
	S	Двой- но S	S	Двой- но S
Кабели Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Целеви групи



Механичната и електрическата инсталация и настройка на устройството трябва да се извършват от квалифициран техник с умения и знания, свързани с изграждането и експлоатацията на морското оборудване и инсталации, и който е запознат с приложимите разпоредби на държавата, в която оборудването трябва да бъде монтирано и/или използвано, и е преминал обучение по безопасност, за да идентифицира и избегне свързаните с това опасности.

6 Използване по предназначение

Управлението на двигателя от серията Dometic S, наричано „управление“ или „продукт“, позволява дистанционно управление на дроселната клапа или съединителя за бензинови и дизелови двигатели, оборудвани с хидравлични трансмисии. Механичните средства за управление, кабелите и всички компоненти, свързани с тях, са предназначени само за морски плавателни съдове.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилно монтиране или събляване
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

7 Инсталиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от загуба на управление

- > Всички компоненти на управление трябва да са съвместими и да са предназначени за двигателя, монтиран на подката.
- > Не заменяйте никаква част от системата без писмено разрешение от производителя.
- > Инсталирането на кабели и връзките трябва да следват инструкциите на производителя.

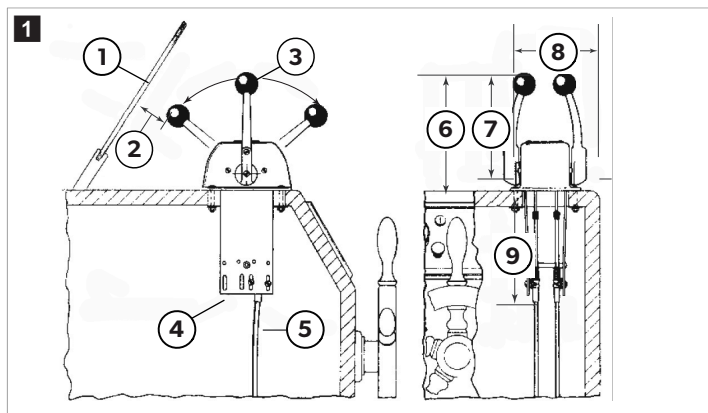


УКАЗАНИЕ Монтирането и използването на изключвател на двигателя е важна функция за безопасност. Превключвателят трябва да бъде свързан с шнур към водача на подката. Това гарантира, че ако водачът бъде изхвърлен от позицията на кормилото, двигателят автоматично ще се изключи. Този изключвател не е стандартен компонент на тези средства за управление. Можете да се сдобие с превключвател за изключване на двигателя от повечето търговци и дистрибутори на морски съдове.

За да постигнете оптимални резултати, уверете се, че всички връзки и дистанционното управление работят свободно. Следвайте препоръчаните от производителя процедури за регулиране и смазване на тези компоненти. Имайте предвид тези насоки, когато монтирате средствата за управление:

- > Уверете се, че имате всички необходими компоненти, готови преди да започнете.
- > След като монтажът приключи, извършете проверките за проверка на системата, както е обяснено в настоящото ръководство.
- > Отстранете всички проблеми, преди да предадете подката на собственика.

7.1 Подготовка за монтаж



1	Предно стъкло	6	7,01 in (178,1 mm)
2	2 in (50,8 mm) минимум	7	6 in (152,4 mm)
3	Ръчен лост	8	5 in (127 mm)
4	Табелка на закачалката	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Кабел		

Имайте предвид следните съображения при избор на място за монтиране:

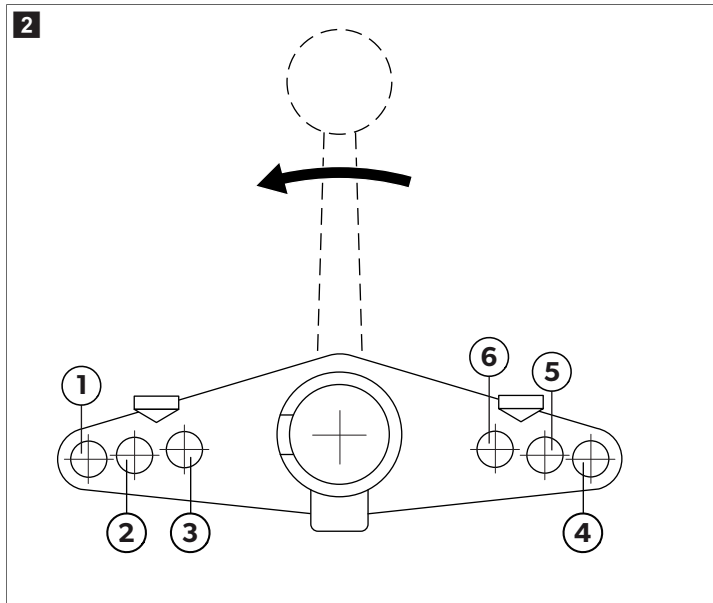
- Уверете се, че има достатъчно място за ръчния пост, за да се движи напред и назад.
- Долната част на блока за управление не трябва да пречи на кормилното управление или на която и да е част от колесната кутия.
- Пространството под управлението трябва да осигурява безпрепятствен път за кабелите.



УКАЗАНИЕ Не монтирайте управлението в този момент.

Изрежете отвор в конзолата, като следвате предоставения шаблон. Уверете се, че отворът не е по-голям от размерите, посочени в шаблона.

7.2 Прикрепване на кабела на управлението



1	3 in (76,2 mm) връзка за натискане при придвижване	4	3 in (76,2 mm) връзка за издърпване при придвижване
2	2 in (50,8 mm) връзка за натискане при придвижване	5	2 in (50,8 mm) връзка за издърпване при придвижване
3	1,94 in (49,2 mm) връзка за натискане при придвижване	6	1,94 in (49,2 mm) връзка за издърпване при придвижване

1. Използвайте инструкциите на производителя на двигателя, за да определите дали дроселът използва действие с издърпване или натискане за операции по отваряне на дросела.

2. Използвайте инструкциите на производителя, за да определите дали предавка за движение напред се избира чрез издърпване или натискане.
3. Монтирайте кабела в управлението на рамото за управление в режим на натискане или издърпване.
 - Следвайте инструкциите на производителя на двигателя, за да определите кой отвор да използвате.
 - Ако отворът не е посочен от производителя, използвайте външния отвор (3 in (76,2 mm)).



УКАЗАНИЕ Направете справка с указанията на производителя на двигателя за упътване за натискане и издърпване. Другите отвори са само за специални приложения. Не използвайте тези отвори, освен ако не са посочени в инструкциите, опаковани в комплекта.

4. Завийте клемата върху кабелната рейка, докато краят на рейката не се изравни със задната част на клемата.



УКАЗАНИЕ Ако шарнирът не влиза в рамото, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на Dometic.

5. Затегнете контрагайката на кабела към клемата.
6. Смажете клемата и вкарайте я във външния отвор на рамото.
7. Поставете шпонката.
8. Разстелете шпонката.
9. Монтирайте кабелната главина към плочата за закачане, като използвате шайбата, скобата на кабела, винтовете и гайките. Уверете се, че вдлъбнатината в скобата на кабела зацепва жлеба в кабелната главина.
10. Ако инсталирате CH5200 (двоен), повторете тези стъпки, за да прикрепите втория кабел.

7.3 Монтиране на главината за управление



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- > Не огъвайте кабела в радиус, по-малък от 8 in (203,2 mm).
- > Не свързвайте кабелите заедно с електрическите кабели.
- > Не оставяйте кабелите да стоят върху остри ръбове, тъй като това може да доведе до протриване.

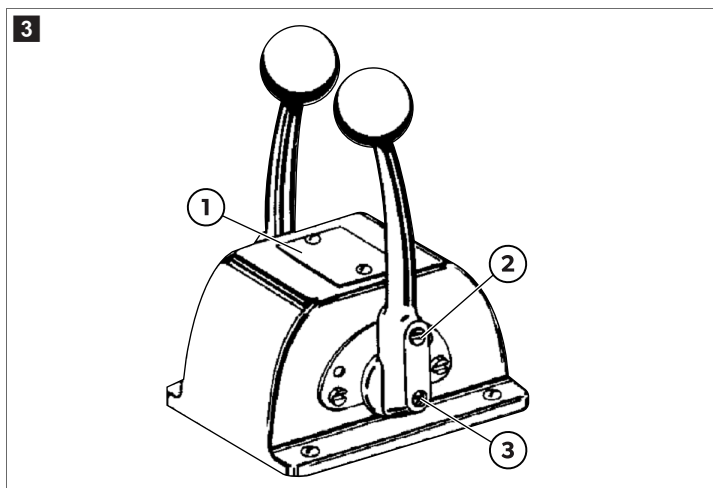
1. Захранвайте контролните кабели през подготвения отвор, като ги насочвате към лостовете на дросела и съединителя на двигателя.
2. Закрепете средствата за управление към конзолата с предоставените крепежи.

7.4 Свързване на кабелите към двигателя

Регулирането на кабела за крайно превключване ще бъде лесно, ако лостът за управление и лостът за трансмисията се намират в положение за движение напред.

1. Монтирайте подходящите комплекти за свързване на дросела и съединителя на двигателя, ако те не са включени с двигателя.
2. Свържете кабелите към двигателя, като следвайте инструкциите в комплекта за свързване на двигателя или указанията, предоставени от производителя на двигателя.

7.5 Регулиране на средствата за управление



1	Ограничителни винтове под табелката с имена	3	Винт за прекъсване на триене
2	Фиксиращ винт (опция, не се предоставя)		

УКАЗАНИЕ За някои приложения на двигателят трябва да работи, за да избере предавка.

1. Задействайте ръчния лост на съединителя.

УКАЗАНИЕ Ограничителите и лостовете на съединителя на трансмисията трябва да съвпадат точно в позициите за движение напред, назад и в неутрална позиция.

2. Регулирайте клемата на кабела в трансмисията, ако е необходимо, за да получите правилна работа.
3. Отстранете табелката с имена върху горната част на управлението, за да откриете ограничителните винтове.
4. Регулирайте ограничителите на управлението на съединителя, за да гарантирате, че трансмисията се задейства напълно.
5. Проверете дали дроселът отваря напълно.

6. Регулирайте клемата на кабела за газта на двигателя, за да получите пълно движение за отваряне на дросела.
7. Регулирайте ограничителните винтове, така че лостът да докосне задния ограничителен винт, когато при празен ход, и предния ограничителен винт при пълна газ.
8. Завъртете винта за прекъсване на триене по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите влаченето на ръчния лост или обратно на часовниковата стрелка, за да намалите влаченето, ако е необходимо.



УКАЗАНИЕ За приложения с двойна станция винтът за прекъсване на триенето трябва да бъде с минимално напрежение, без да позволява разхлабване на ръчните постове.

7.6 Завършване на монтажа

1. Затегнете здраво контрагайките на кабела на клемите от двата края на кабела.
2. Нанесете лек слой водоустойчива грес за морски условия с добро качество на всички току-що инсталирани движещи се части.
3. Закрепете всички кабелни опори, но не чупете кабела.
4. Проверете лостовете за управление. Те трябва да се движат лесно при лек натиск с ръка.
5. Ако лостовете за управление са свързани, потърсете и коригирайте следните проблеми, ако са идентифицирани:
 - Твърде много кабелни завои
 - Остри кабелни завои
 - Кабелът се огъва по-малко от 8 in (203,2 mm)
 - Кабелните опори са прекалено стегнати
 - Повреден кабел
 - Фрикционните спирачки са прекалено стегнати
 - Тясна или неправилно подравнена връзка с двигателя

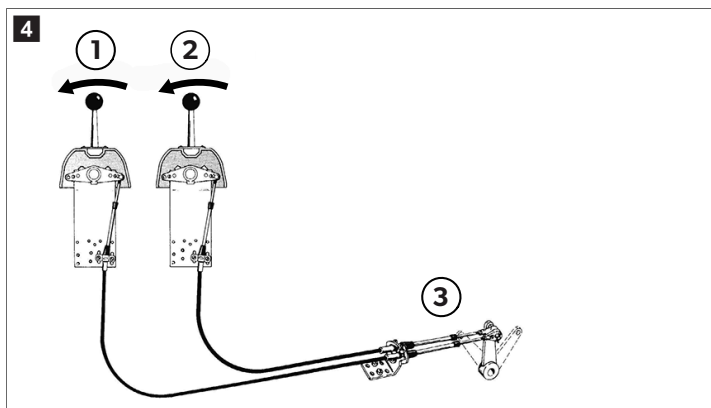
7.7 Приложения с двойна станция



УКАЗАНИЕ За най-добри резултати при инсталации с двойна станция се препоръчват кабелите Dometic 3300/33C Xtreme.

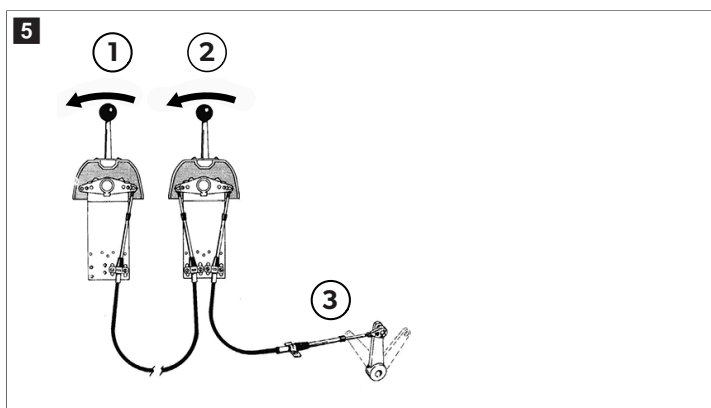
Типични приложения на двойна станция. Работата на управление на двойна станция не се усеща толкова гладка, колкото при единична станция, тъй като триенето на системата е удвоено. Виж Завършване на монтажа на страница 118.

Паралелен монтаж



1	Станция 1	3	Връзка с двигателя
2	Станция 2		

Монтаж на серии



1	Станция 1	3	Връзка с двигателя
2	Станция 2		

8 Работа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от опасна експлоатация на лодката

Неспазването на следните предупреждения може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

- > Не използвайте лодката, ако някоя част не работи правилно.
- > Не позволявайте на никого, който не е запознат със средствата за управление (като кормилното управление, смяна на предавките, газ и други), да управлява лодката.

При използване на системата имайте предвид следните указания:

- Уверете се, че воланът реагира веднага при завъртане.
- Потърсете части, които са заклещени, разхлабени, износени или повредени. Ако има такива, поправете ги или ги заменете.

- Проверете кабела на кормилното управление за втвърдяване, пукнатини или други повреди. Ако откриете някакви проблеми, сменете кабела на кормилното управление.

9 Почистване и поддръжка



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- > Не използвайте ацетон или почистващи препарати, които съдържат амониак, киселини или други корозивни съставки, върху който и да е от компонентите на управление.
- > Някои почистващи продукти, направени за корпуси от фибростъкло, могат силно да корозират валовите от неръждаема стомана. Ако използвате почистващ препарат за корпуса, внимавайте да не напръскате почистващия агент върху средствата за управление. Ако върху средствата за управление попадне спрей, изплакнете го веднага с прясна, чиста вода.
- > Нанесете восък за морски условия на препоръчителните интервали, за да предотвратите корозия от тежки условия на околната среда.

Таблица 20: График за поддръжка

Интервал	Задача
След всяка употреба	Изплакнете добре механизмите за управление с прясна, чиста вода.
На всеки два месеца	Нанесете слой восък за морски условия или лак върху хромираните части на блока за управление.
Периодично	• Избършете всички метални вътрешни части с водоустойчива грес или масло за морски условия. • Проверете дали управлението е здраво монтирано. • Проверете дали всички компоненти на системата за управление са здраво закрепени и работят.

10 Търговска гаранция

Вижте разделите по-долу за информация относно търговската гаранция и гаранционната поддръжка в САЩ, Канада и всички останали региони.

Австралия и Нова Зеландия

Ограничена търговска гаранция на разположение на qr.dometic.com/bfnePC. Ако имате въпроси или за да получите безплатно копие от ограничената търговска гаранция, свържете се с:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Само за Австралия

Нашите продукти идват с гаранция, която не може да бъде изключена според австралийския закон за потребителите. Вие имате право на замяна на уреда или връщане на парите при голяма повреда или на компенсация за всякакви други предвидими щети или загуби. Вие също имате право уредът да бъде ремонтиран или заменен ако не показва приемливо качество, дори и дефектът да не води до голяма повреда. Ползите, предоставени на Вас като потребител от тази търговска гаранция, са в допълнение към други права и средства за защита, които са на Ваше разположение съгласно закона.

Само за Нова Зеландия

Тази търговска гаранция е обвързана с условията и гаранциите, задължителни според Закона за гаранция на потребителите 1993(NZ).

Помощ на място

Можете да намерите помощ на място от следната връзка:
dometic.com/dealer

САЩ и Канада

Ограничена търговска гаранция на разположение на
qr.dometic.com/bfneEw.

Ако имате въпроси или за да получите безплатно копие от ограничената търговска гаранция, свържете се с:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Всички останали региони

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля, свържете се с клона на производителя във вашата страна (вижте dometic.com/dealer) или с вашия търговец на дребно.

За обработка на търговската гаранция и ремонта, моля приложете следните документи при изпращането на уреда:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира търговската гаранция.

11 Изхвърляне



Когато е възможно, изхвърляйте опаковъчните материали в съответни съдове за рециклиране. Консултирайте се с местен център за рециклиране или със специализиран търговец за правилното изхвърляне на продукта в съответствие с действащите предписания.

12 Технически данни

12.1 Шаблон за пробиване CH5200, CH5210P



УКАЗАНИЕ Ако този шаблон е изтеглен по електронен път или е копиран от друг документ, моля, проверете всички размери на шаблона преди рязане.

Шаблон за пробиване CH5200 (двоен): Drill template CH5200 на страница 145

Шаблон за пробиване CH5210P (единичен): Drill template CH5210P на страница 146

Eesti keel

1	Olulised märkused.....	121
2	Sümbolite selgitus.....	121
3	Ohutusjuhised.....	121
4	Tarnekomplekt.....	121
5	Sihtrühmad.....	121
6	Kasutusotstarve.....	122
7	Paigaldamine.....	122
8	Kasutamine.....	124
9	Puhastamine ja hooldamine.....	125
10	Garantii.....	125
11	Kõrvaldamine.....	125
12	Tehnilised andmed.....	126

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tootekirjelduse leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Sümbolite selgitus

Signaalsõna tähistab ohutusteateid ja varalise kahju teateid ning näitab ka ohu raskusastet või taset.



HOIATUS!

> viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



TÄHELEPANU!

> Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.



MÄRKUS Lisateave toote käitamiseks.

3 Ohutusjuhised

Toote ohutu kasutus eeldab õiget paigaldamist ja hooldust. Ohutu kasutus sõltub ka paadijahi heast otsustusvõimest, paadisõidulastest teadmistest ja oskustest.

- Tehke endale selgeks ja järgige kõiki teie piirkonnas paadisõitu reguleerivaid kehtivaid föderalse, riikliku/osariikliku ja kohaliku omavalitsuse tasandi seadusi ning määrusi.
- Läbige paadisõidu ohutuskoolitus.
- Ärge kunagi kasutage paati narkootikumide ega alkoholi mõju all.
- Kandke päästevesti, mille on teie piirkonna vastav asutus heaks kiitnud.
- Kinnitage mootori trosstalrep oma päästevesti külge.

4 Tarnekomplekt

CH5200P (topelt) juhtseadised saavad iseseisvalt juhtida ühte mootori drosselit või sidurit. Kahe jaamaga kasutamiseks nii kabiinist kui sillalt paigaldage juhtseadised CH5200P (topelt) ja CH5210P (üksik) tandem- või paralleelse ühendusega.



MÄRKUS Parima tulemuse saavutamiseks on soovitatav kasutada kahe jaama paigaldistes Dometic 3300/33C Xtreme'i kaableid.



MÄRKUS Soovi korral on kaablite juhtseadiste külge kinnitamiseks saadaval kõrgendatud tugevusega komplektid Dometic 4300. Dometic 4300 kaablid on suurema tugevusega, kuid kõige tõhusama süsteemi jaoks on soovitatavad Dometic 3300/33C kaablid.

Lisaks sellele komplektile on ühele mootorile juhtseadiste paigaldamiseks vaja järgmisi komponente. Kaksikmootorite puhul kahekordistage komponentide kogust.

Komponendid	Üks jaam		Kaks jaama	
	S	Kaksik S	S	Kaksik S
Siduri ühenduskomplekt, ülekanadesüsteemi ots	1	1	1	1
Drosseli ühenduskomplekt, mootori ots	1	1	1	1
Dometic 3300/33 kaablid	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme kaablid	1	2	4	4

5 Sihtrühmad



Mehaanilise ja elektrilise paigaldusega peab tegelema ning seadme peab seadistama kvalifitseeritud tehnik, kes on tõestanud oma oskusi ja teadmisi merendusseadmete ülesehituse ja töö ning paigaldamise osas ja kes tunneb seadme paigaldus- ja/või kasutusriigis kehtivaid määrusi ning kes on läbinud ohutusalase koolituse, et tuvastada ja vältida vastavaid ohtusid.

6 Kasutusotstarve

Dometic S seeria mootori juhtseadised, mida nimetatakse juhtseadisteks või tooteks, võimaldavad hüdrauliliste ülekannetega varustatud bensiinimootorite ja diiselmootorite drosseli või siduri kaugjuhtimist. Mehaanilised juhtseadised, kaablid ja kõik nendega seotud komponendid on mõeldud ainult merepaatide rakendusteks.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- vale paigaldamine või kokkupanek;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

7 Paigaldamine



HOIATUS! Juhitavuse kaotamise oht

- Kõik paadile paigaldatud juhtseadise komponendid peavad olema mootoriga ühilduvad ja sellele vastava nimiväärtusega.
- Ärge asendage süsteemi ühtegi osa ilma tootja kirjaliku loata.
- Kaablite paigaldamine ja ühendused peavad vastama tootja suunistele.

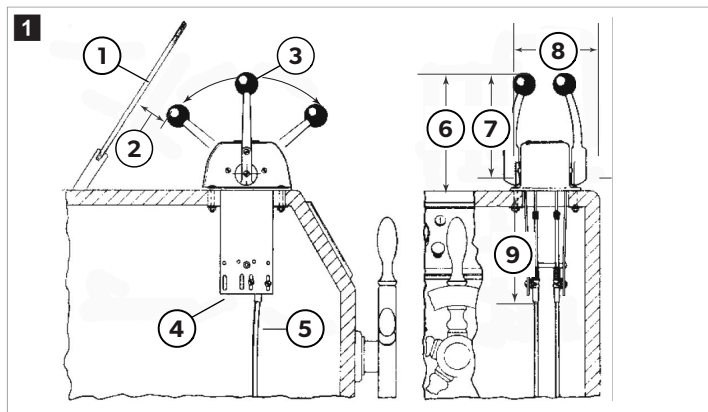


MÄRKUS Mootori seiskamislüliti paigaldamine ja kasutamine on oluline ohutusala funktsioon. Lüliti peaks olema juhtme kaudu ühendatud paadi juhiga. See tagab, et kui juht paiskub tüüri kohalt ära, lülitub mootor automaatselt välja. See seiskamislüliti pole nende juhtseadiste standardseks komponendiks. Mootori seiskamislüliti saab osta enamikelt meresõidukite edasimüüjatelt ja turustajatelt.

Optimaalse jõudluse saavutamiseks veenduge, et kõik ühendused ja kaugjuhtimispuult töötavad vabalt. Nende komponentide reguleerimiseks ja määrimiseks järgige tootja soovitatud toiminguid. Juhtseadiste paigaldamisel pidage meeles järgmisi suuniseid.

- Veenduge, et kõik vajalikud komponendid oleksid enne alustamist valmis.
- Kui paigaldamine on lõpetatud, tehke süsteemi ülevaatus kontrollid, nagu on käesolevas juhendis selgitatud.
- Lahendage kõik probleemid enne paadi omanikule üleandmist.

7.1 Paigaldamiseks ettevalmistumine



1	Tuuleklaas	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Minimaalsel 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Käsihoob	8	5 in (127 mm)
4	Riputusplaat	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kaabel		

Paigaldamise asukoha valimisel pidage silmas järgmisi asjaolusid.

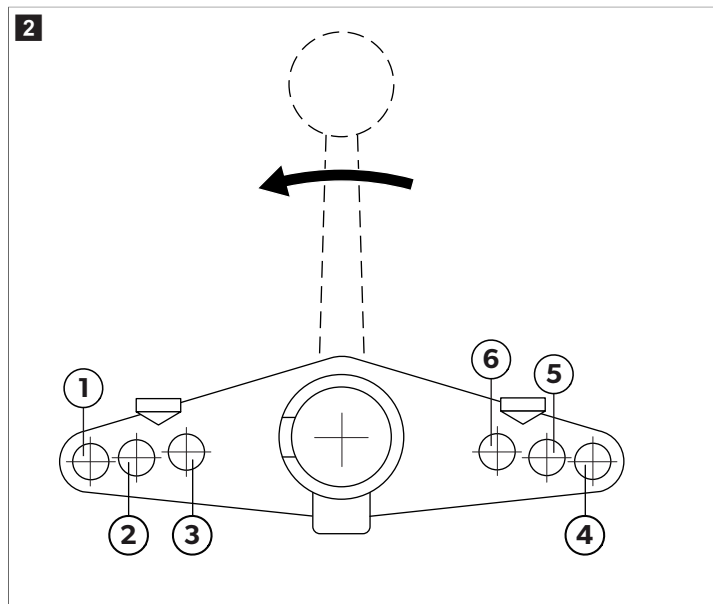
- Veenduge, et käsihooval oleks piisavalt ruumi nii edasi- kui ka tagasisuunas liikumiseks.
- Juhtseadise koostu põhi ei tohi takistada roolimehhanismi ega rattakasti mis tahes osi.
- Juhtseadise all olev ruum peab tagama kaablite jaoks takistusteta tee.



MÄRKUS Ärge juhtseadist veel paigaldage.

Lõigake konsooli avaus, järgides kaasasolevat malli. Veenduge, et avaus ei oleks suurem kui mallil täpsustatud mõõtmed.

7.2 Juhtimiskaabli kinnitamine



1	3 in (76,2 mm) liikumiseks lükkamise ühendus	4	3 in (76,2 mm) liikumise tõmbamise ühendus
2	2 in (50,8 mm) liikumiseks lükkamise ühendus	5	2 in (50,8 mm) liikumise tõmbamise ühendus
3	1,94 in (49,2 mm) liikumiseks lükkamise ühendus	6	1,94 in (49,2 mm) liikumise tõmbamise ühendus

1. Kasutage mootori tootja juhiseid, et teha kindlaks, kas drossel kasutab drosseli toimingute avamiseks tõmbamise või lükkamise toiminguid.
2. Kasutage tootja juhiseid, et teha kindlaks, kas edasisuuna käigu valib tõmbamine või lükkamine.
3. Paigaldage kaabel juhtõla juhtseadise lükkamise või tõmbamise režiimi.
 - Järgige mootori tootja juhiseid, et teha kindlaks, millist auku kasutada.
 - Kui ava ei ole tootja poolt määratud, kasutage välimist auku (3 in (76,2 mm)).



MÄRKUS Lükkamise ja tõmbamise suundasid vaadake mootori tootja juhistest. Teised augud on ainult erirakenduste jaoks. Ärge kasutage neid aukusid, kui need pole komplektis olevates juhistes ette nähtud.

4. Kruvige klemm kaablivarda külge, kuni varda ots on klemmi tagaküljega ühetasane.



MÄRKUS Kui pöördliigend ei sisene õla sisse, võtke ühendust Dometicu klienditeenindusega.

5. Pingutage kaabli kontramutter vastu terminali.
6. Määrige klemmi ja sisestage klemm õla välismisse avasse.
7. Sisestage splint.

8. Suruge splindi harud laiali.
9. Paigaldage kaablijaotur riputusplaadile kaasasoleva vahetüki, kaabliklambri, kruvide ja mutrite abil. Veenduge, et kaabliklambri süvend haakuks kaablijaoturi soonega.
10. CH5200 (kaksik) paigaldamisel korrake neid samme teise kaabli kinnitamiseks.

7.3 Juhtseadise pea paigaldamine



TÄHELEPANU! Kahjustamise oht

- Ärge painutage kaablit väiksemale raadiusele kui 8 in (203,2 mm).
- Ärge ühendage kaableid elektrijuhtmetistikuga.
- Ärge laske kaablitel toetuda vastu teravaid servi, kuna see võib põhjustada hõõrdumist.

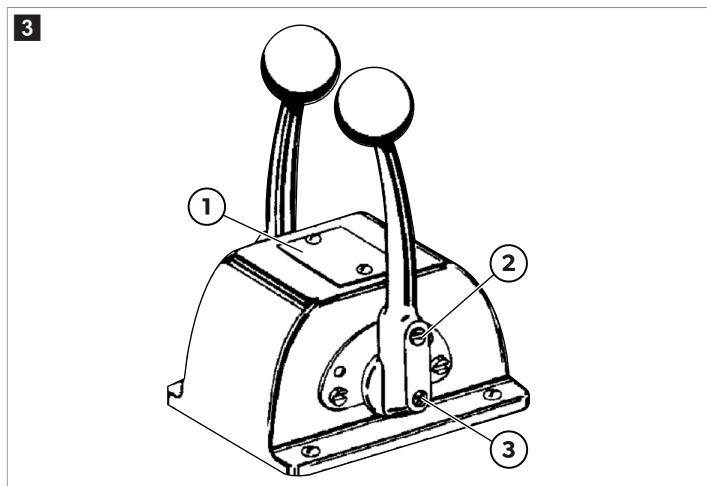
1. Suunake juhtkaablid läbi ettevalmistatud avause, suunates need mootori drosselija siduri hoobade suunas.
2. Kinnitage juhtseadised kaasasolevate kinnitusdetailidega konsooli külge.

7.4 Kaablite mootoriga ühendamise

Käiguvahetuskaabli lõplik reguleerimine on lihtsam, kui nii juhtkang kui ka käigukang on edasisuunas liikumise käigu asendis.

1. Kui need ei olnud mootoriga kaasas, paigaldage mootorile vastavad mootori drosseli ja siduri ühenduse komplektid.
2. Ühendage kaablid mootoriga, järgides mootori ühenduskomplektis sisalduvaid suuniseid või mootori tootja juhiseid.

7.5 Juhtseadiste reguleerimine



1	Piiramiskruvid nimeplaadi all	3	Hõõrdumist takistav kruvi
2	Kinnituse seadistuskruvi (vahliline, ei kuulu komplekti)		



MÄRKUS Teatud mootorirakenduste puhul peab mootor käigu valimiseks töötama.

1. Kasutage siduri käsihooba.



MÄRKUS Ülekandesüsteemi sidurihoova lukustusasendid ja lukustusnupud peavad täpselt kokku langema nii edasi-, neutraal- kui ka tagurpidikäigu asendis.

2. Vajadusel reguleerige käigukasti kaabliklemmi, et tagada korrektne töö.
3. Eemaldage juhtseadise peal olev tüübisilt, et paljastada piiramiskruvid.
4. Reguleerige siduri juhtseadise piiramiskruvisid, et tagada ülekandesüsteemi täielik haakumine.
5. Veenduge, et drossel avaneks täielikult.
6. Reguleerige drosseli kaabliklemmi mootoril, et saavutada täielik avatud drosseli liikumine.
7. Reguleerige piiramiskruvisid nii, et hoob puutuks tühikäigu asendis vastu tagumist piiramiskruvi ja täisdrosseli asendis eesmist piiramiskruvi.
8. Pöörake hõõrdumist takistavat kruvi vastavalt vajadusele päripäeva, et suurendada käsihoova takistust, või vastupäeva, et takistust vähendada.



MÄRKUS Kahe jaamaga rakendustes peaks hõõrdumist takistav kruvi olema minimaalsel pingsusel, ilma et käsihoovad oleksid lahtiselt.

7.6 Paigaldamise lõpuleviimine

1. Pingutage trossi kontramutrid kindlalt kaabli mõlema otsa klemmideni.
2. Kandke kõikidele äsja paigaldatud liikuvatele osadele kvaliteetset merenduses kasutatavat määrdeainet.
3. Kinnitage kõik kaablitoed, kuid ärge kaablit muljuge.
4. Kontrollige juhthoobasid. Need peaksid käega kergelt puudutades hõlpsalt liikuma.
5. Kui juhthoovad jäävad kinni, leidke ja remontige nende tuvastamisel järgmised probleemid.
 - Kaablil on liiga palju paindekohti
 - Sirgendage kaabli paindunud kohad
 - Kaabli paindekohad on väiksemad kui 8 in (203,2 mm)
 - Kaablitoed on liiga tihedalt kinnitatud
 - Kahjustatud kaabel
 - Hõõrdumise piirikud on liiga pingul
 - Mootori ühendus on tihedalt või valesti ühendatud

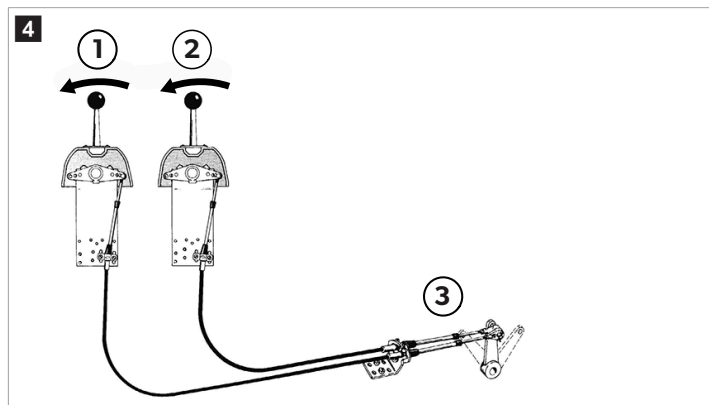
7.7 Kahe jaamaga rakendused



MÄRKUS Parima tulemuse saavutamiseks on soovitatav kasutada kahe jaama paigaldistes Dometic 3300/33C Xtreme'i kaableid.

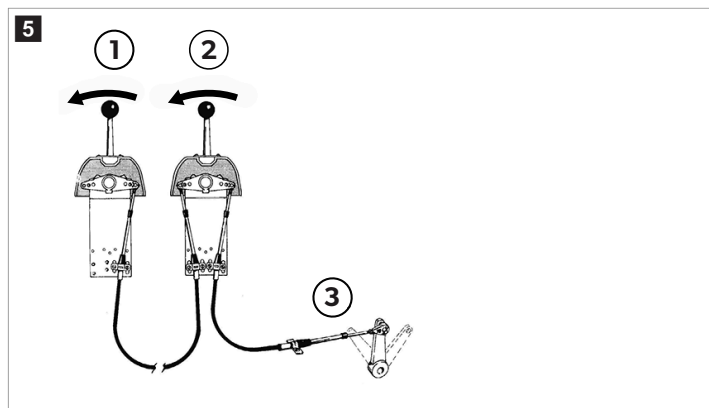
Tüüpilised kahe jaamaga rakendused. Kahe jaama juhtseadise kasutamine ei ole nii sujuv kui ühe jaama puhul, kuna süsteemi hõõrdumine on kahekordistunud. Vt Paigaldamise lõpuleviimine leheküljel 124.

Paralleelne paigaldus



1	Jaam 1	3	Mootori ühendus
2	Jaam 2		

Seeriaste paigaldamine



1	Jaam 1	3	Mootori ühendus
2	Jaam 2		

8 Kasutamine



HOIATUS! Paadi ebaturvaliselt kasutamise oht

Järgmiste hoiatuste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

- > Ärge kasutage paati, kui mõni osa korralikult ei tööta.
- > Ärge laske paati juhtida kellelgi, kes ei tunne juhtseadiseid (nt roolisüsteem, käiguvahetus, drossel jne).

Süsteemi kasutamisel pidage meeles järgmisi juhiseid.

- Veenduge, et rooliratas reageeriks pööramisel kohe.
- Otsige kinni jäänud, lahtisi, kulunud või kahjustatud osi. Nende leidmisel parandage või asendage need.
- Kontrollige juhtimiskaablit jäikuse, pragude või muude kahjustuste suhtes. Probleemide ilmnemisel asendage juhtimiskaabel.

9 Puhastamine ja hooldamine



TÄHELEPANU! Kahjustamise oht

- > Ärge kasutage mis tahes juhtseadise komponentidel atsetooni ega ammoniaaki, happeid või teisi söövitavaid aineid sisaldavaid puhastusvahendeid.
- > Mõned klaaskiust keredele mõeldud puhastusvahendid võivad roostevabast terasest võlle tugevalt söövitada. Kui kasutate kerepuhastusvahendit, olge ettevaatlik ja ärge pihustage puhastusvahendit juhtseadisele. Kui juhtseadisele satub mis tahes pihust, loputage see kohe puhta veega maha.
- > Karmide keskkonnatingimuste põhjustatud korrosiooni vältimiseks kandke sellele soovitatud intervallidega mere kvaliteediga vaha.

Tabel 21: Hooldusgraafik

Intervall	Ülesanne
Alati pärast kasutamist	Loputage juhtseadiseid põhjalikult puhta veega.
Iga kahe kuu tagant	Kandke juhtseadise kroomosadele kiht mere kvaliteediga vaha või poleerimisvahendit.
Korrapäraselt	• Pühkige kõiki sisemisi metallist osi veekindla mere kvaliteediga määrde või õliga. • Veenduge, et juhtseadis oleks kindlalt paigaldatud. • Veenduge, et kõik juhtimissüsteemi komponendid oleksid kindlalt kinnitatud ja töötavad.

10 Garantii

Alljärgnevatest jaotistest leiate teabe garantii ja garantiitoe kohta USA, Kanadas ja kõigis teistes piirkondades.

Austraalia ja Uus-Meremaa

Osalise garantii tingimused leiate aadressilt qr.dometic.com/bfnePC. Kui teil on küsimusi või soovite saada tasuta koopiat osalise garantii tingimustest, võtke ühendust järgmisel aadressil:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061

+64 9 622 1490

Ainult Austraalia

Meie toodetel on garantii, mida ei saa Austraalia tarbijakaitseadusega välistada. Teil on õigus saada asendustoodet või hüvitis, kui tekib tõsine rike ja kompensatsiooniks mis tahes muu mõistlikult eeldatava kahju eest. Samuti on teil õigus toodete remondile või asendamisele, kui toodete kvaliteet pole rahuldav ja rike ei liigitu tõsiseks rikkeks. Selle garantiiga lisanduvad teile tarbijana pakutavad eelised muudele õigustele ja õiguskaitsevahenditele, mis on teile seaduse alusel kättesaadavad.

Ainult Uus-Meremaa

Selle garantiieeskirja puhul kehtivad tingimused ja garantiid, mis on Uus-Meremaa tarbijakaitseaduse Consumer Guarantees Act 1993(NZ) järgi kohustuslikud.

Kohalik tugi

Kohaliku toe andmed leiate järgmiselt aadressilt: dometic.com/dealer

Ameerika Ühendriigid ja Kanada

Osalise garantii tingimused leiate aadressilt qr.dometic.com/bfneEw.

Kui teil on küsimusi või soovite saada tasuta koopiat osalise garantii tingimustest, võtke ühendust järgmisel aadressil:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Kõik muud piirkonnad

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust tootja kohaliku filiaaliga (vt dometic.com/dealer) või edasimüüjaga.

Remondi- ja garantiitööde töötlemiseks lisage palun alljärgnevad dokumendid, kui seadme meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekukselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

11 Kõrvaldamine



Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti. Küsige nõu kohalikust ringlussevõetukeskusest või edasimüüjalt, kuidas anda toode kehtivate jäätmekäitlusnõuetega kooskõlas jäätmekäitlusele.

12 Tehnilised andmed

12.1 Puurimisšabloon CH5200, CH5210P



MÄRKUS Kui see šabloon on elektrooniliselt alla laaditud või kopeeritud mõnest teisest dokumendist, kontrollige enne lõikamist kõiki šablooni mõõtmeid.

Puurimisšabloon CH5200 (topelt) Drill template CH5200
leheküljel 145

Puurimisšabloon CH5210P (üksik) Drill template CH5210P
leheküljel 146

Ελληνικά

1	Σημαντικές σημειώσεις.....	127
2	Επεξήγηση των συμβόλων.....	127
3	Υποδείξεις ασφαλείας.....	127
4	Περιεχόμενα συσκευασίας.....	127
5	Ομάδες στόχος.....	128
6	Προβλεπόμενη χρήση.....	128
7	Εγκατάσταση.....	128
8	Λειτουργία.....	131
9	Καθαρισμός και φροντίδα.....	132
10	Εμπορική εγγύηση.....	132
11	Απόρριψη.....	133
12	Τεχνικά στοιχεία.....	133

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Επεξήγηση των συμβόλων

Μια λέξη σήμανσης επιτρέπει την αναγνώριση μηνυμάτων για την ασφάλεια και μηνυμάτων για υλικές ζημιές και υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

➤ Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

3 Υποδείξεις ασφαλείας

Η ασφαλής λειτουργία του προϊόντος βασίζεται στη σωστή εγκατάσταση και συντήρηση. Η ασφαλής λειτουργία εξαρτάται επίσης από την καλή κρίση του χειριστή του σκάφους, τις γνώσεις και τις δεξιότητες ναυσιπλοΐας.

- Να γνωρίζετε και να τηρείτε όλους τους ισχύοντες ομοσπονδιακούς, πολιτειακούς και δημοτικούς νόμους και κανονισμούς που διέπουν τη ναυσιπλοΐα στην περιοχή σας.
- Παρακολουθήστε έναν κύκλο μαθημάτων για την ασφάλεια στη ναυσιπλοΐα.
- Ποτέ μην χειρίζεστε ένα σκάφος υπό την επήρεια ναρκωτικών ή αλκοόλ.
- Φοράτε μια ατομική συσκευή επίπλευσης (PFD) που έχει εγκριθεί για χρήση από τον κατάλληλο οργανισμό στην περιοχή σας.
- Συνδέστε το κορδόνι σβησίματος κινητήρα στην PFD.

4 Περιεχόμενα συσκευασίας

Τα χειριστήρια CH5200P (δίδυμοι) μπορούν να χειριστούν ανεξάρτητα το γκάζι ή τον συμπλέκτη ενός μόνο κινητήρα. Για λειτουργία διπλού σταθμού τόσο από την καμπίνα όσο και από τη γέφυρα, εγκαταστήστε τα χειριστήρια CH5200P (δίδυμοι) και CH5210P (μονοί) σε συνδυασμό ή παράλληλα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Τα καλώδια Dometic 3300/33C Xtreme συνιστώνται σε εγκαταστάσεις διπλού σταθμού για καλύτερα αποτελέσματα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Διατίθενται κιτ βαρέος τύπου για τη σύνδεση καλωδίων Dometic 4300 στα χειριστήρια, εάν το επιθυμείτε. Τα καλώδια Dometic 4300 έχουν μεγαλύτερη ανθεκτικότητα, ωστόσο για τη μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα του συστήματος συνιστώνται τα καλώδια Dometic 3300/33C.

Εκτός από αυτό το κιτ, απαιτούνται τα ακόλουθα εξαρτήματα για την εγκατάσταση των χειριστηρίων κινητήρα στην περίπτωση ενός μόνο κινητήρα. Για δίδυμους κινητήρες, διπλασιάστε την ποσότητα του εξαρτήματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

➤ Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.

Εξαρτήματα	Ένας σταθμός		Δύο σταθμοί	
	S	Δίδυμοι S	S	Δίδυμοι S
Κιτ σύνδεσης συμπλέκτη, πλευρά συστήματος μετάδοσης κίνησης	1	1	1	1
Κιτ σύνδεσης γκαζιού, πλευρά κινητήρα	1	1	1	1
Συρματόσχοινα Dometic 3300/33	1	2	-	-
Συρματόσχοινα Dometic 33C Xtreme	1	2	4	4

5 Ομάδες στόχος



Η μηχανική και ηλεκτρολογική εγκατάσταση καθώς και η ρύθμιση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος διαθέτει αντίστοιχη κατάρτιση και επαρκείς γνώσεις σχετικά με την κατασκευή και τον χειρισμό θαλάσσιου εξοπλισμού και εγκαταστάσεων, είναι εξοικειωμένος με τους σχετικούς κανονισμούς της χώρας, στην οποία πρόκειται να εγκατασταθεί ή/και να χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός και έχει λάβει εκπαίδευση ασφαλείας για την αναγνώριση και την αποφυγή των σχετικών κινδύνων.

6 Προβλεπόμενη χρήση

Τα χειριστήρια κινητήρα σειράς Dometic S, που αναφέρονται ως «χειριστήρια» ή «προϊόν», επιτρέπουν τον τηλεχειρισμό του γκαζιού ή του συμπλέκτη για εσωλέμβιους βενζινοκινητήρες και πετρελαιοκινητήρες που διαθέτουν υδραυλικά συστήματα μετάδοσης κίνησης. Τα μηχανικά χειριστήρια, τα καλώδια και όλα τα εξαρτήματα που σχετίζονται με αυτά προορίζονται μόνο για εφαρμογές θαλάσσιας ναυσιπλοΐας.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη εγκατάσταση ή συναρμολόγηση
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή

- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

7 Εγκατάσταση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος απώλειας ελέγχου

- Όλα τα εξαρτήματα ελέγχου πρέπει να είναι συμβατά και να έχουν τις κατάλληλες ονομαστικές τιμές για τον κινητήρα που είναι εγκατεστημένος στο σκάφος.
- Μην υποκαθιστάτε κανένα μέρος του συστήματος χωρίς γραπτή εξουσιοδότηση από τον κατασκευαστή.
- Για την εγκατάσταση του καλωδίου και τις συνδέσεις πρέπει να ακολουθούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή.

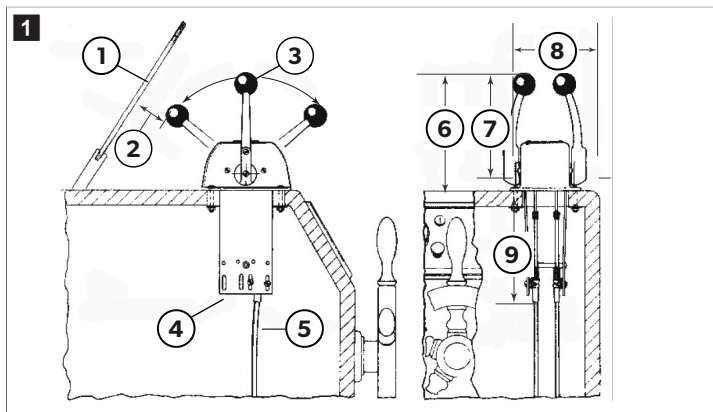


ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η εγκατάσταση και η χρήση ενός διακόπτη απενεργοποίησης του κινητήρα είναι ένα σημαντικό χαρακτηριστικό ασφαλείας. Ο διακόπτης πρέπει να συνδέεται με καλώδιο στον οδηγό του σκάφους. Αυτό εξασφαλίζει ότι εάν ο οδηγός απομακρυνθεί από τη θέση του πηδαλίου, ο κινητήρας θα σβήσει αυτόματα. Αυτός ο διακόπτης απενεργοποίησης δεν ανήκει στον στάνταρ εξοπλισμό αυτών των χειριστηρίων. Μπορείτε να αποκτήσετε ένα διακόπτη απενεργοποίησης κινητήρα από τους περισσότερους εμπόρους και διανομείς ειδών σκαφών.

Για να επιτύχετε τη βέλτιστη απόδοση, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι και το τηλεχειριστήριο λειτουργούν ελεύθερα. Ακολουθήστε τις συνιστώμενες διαδικασίες του κατασκευαστή για τη ρύθμιση και τη λίπανση αυτών των εξαρτημάτων. Λάβετε υπόψη αυτές τις οδηγίες κατά την εγκατάσταση των χειριστηρίων:

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα απαραίτητα εξαρτήματα έτοιμα πριν ξεκινήσετε.
- Μόλις ολοκληρωθεί η εγκατάσταση, πραγματοποιήστε τους ελέγχους επιθεώρησης του συστήματος, όπως εξηγείται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Διορθώστε τυχόν προβλήματα πριν από την παράδοση του σκάφους στον ιδιοκτήτη.

7.1 Προετοιμασία για εγκατάσταση



1	Παρμπρίζ	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Ελάχιστη απόσταση 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Χειρομοχλός	8	5 in (127 mm)
4	Πλάκα ανάρτησης	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Καλώδιο		

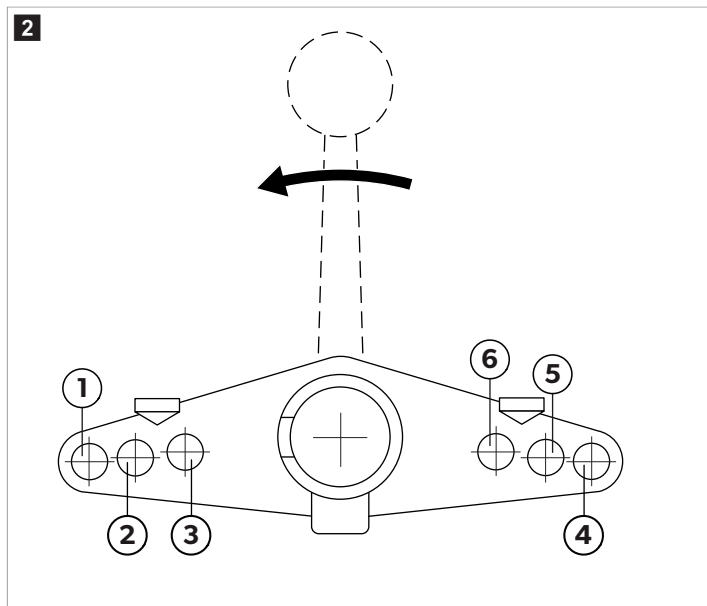
Κατά την επιλογή της θέσης στερέωσης, λάβετε υπόψη τα ακόλουθα:

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος για να κινείται ο χειρομοχλός προς τα εμπρός και προς τα πίσω.
- Το κάτω μέρος του συγκροτήματος ελέγχου δεν πρέπει να εμποδίζει το σύστημα διεύθυνσης ή οποιοδήποτε μέρος της θήκης τιμονιού.
- Ο χώρος κάτω από το χειριστήριο πρέπει να παρέχει μια ανεμπόδιστη διαδρομή για τα καλώδια.

i **ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Μην τοποθετήσετε το χειριστήριο αυτή τη στιγμή.

Κόψτε ένα άνοιγμα στην κονσόλα ακολουθώντας το πατρόν που παρέχεται. Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα δεν είναι μεγαλύτερο από τις διαστάσεις που καθορίζονται στο πατρόν.

7.2 Σύνδεση του καλωδίου ελέγχου



1	Σύνδεση διαδρομής ώθησης 3 in (76,2 mm)	4	Σύνδεση διαδρομής έλ- ξης 3 in (76,2 mm)
2	Σύνδεση διαδρομής ώθησης 2 in (50,8 mm)	5	Σύνδεση διαδρομής έλ- ξης 2 in (50,8 mm)
3	Σύνδεση δια- δρομής ώθησης 1,94 in (49,2 mm)	6	Σύνδεση διαδρομής έλ- ξης 1,94 in (49,2 mm)

1. Χρησιμοποιήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του κινητήρα για να προσδιορίσετε εάν το γκάζι χρησιμοποιεί ενέργεια έλξης ή ώθησης για να ανοίξει τις λειτουργίες του γκαζιού.
2. Χρησιμοποιήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για να προσδιορίσετε αν η έλξη ή η ώθηση επιλέγει ταχύτητα εμπροσθοπορίας.
3. Τοποθετήστε το καλώδιο στο χειριστήριο του βραχίονα ελέγχου σε λειτουργία ώθησης ή έλξης.
 - Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του κινητήρα για να προσδιορίσετε ποια οπή θα χρησιμοποιήσετε.
 - Εάν δεν καθορίζεται οπή από τον κατασκευαστή, χρησιμοποιήστε την εξωτερική οπή (3 in (76,2 mm)).

i **ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή του κινητήρα για τις κατευθύνσεις ώθησης και έλξης. Οι άλλες οπές είναι μόνο για ειδικές εφαρμογές. Μην χρησιμοποιείτε αυτές τις οπές, εκτός εάν καθορίζονται από τις οδηγίες που συνοδεύουν το κιτ.

4. Βιδώστε τον ακροδέκτη στη ράβδο καλωδίου μέχρι το άκρο της ράβδου να ευθυγραμμιστεί με το πίσω μέρος του ακροδέκτη.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν ο άξονας περιστροφής δεν εισέλθει στον βραχίονα, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Dometic.

5. Σφίξτε το κόντρα παξιμάδι του καλωδίου στον ακροδέκτη.
6. Λιπάνετε τον ακροδέκτη και εισαγάγετε τον ακροδέκτη στην εξωτερική οπή του βραχίονα.
7. Τοποθετήστε την κοπίλια.
8. Ανοίξτε την κοπίλια.
9. Τοποθετήστε τη βάση καλωδίων στην πλάκα ανάρτησης χρησιμοποιώντας τον αποστάτη, τον σφιγκτήρα καλωδίου, τις βίδες και τα παξιμάδια που παρέχονται. Βεβαιωθείτε ότι η εσοχή στον σφιγκτήρα καλωδίου εμπλέκει την αυλάκωση στη βάση καλωδίων.
10. Εάν εγκαθιστάτε CH5200 (δίδυμοι), επαναλάβετε αυτά τα βήματα για να συνδέσετε το δεύτερο καλώδιο.

7.3 Στερέωση της κεφαλής ελέγχου



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- › Μην λυγίζετε το καλώδιο σε ακτίνα μικρότερη από 8 in (203,2 mm).
- › Μην ομαδοποιείτε τα καλώδια μαζί με την ηλεκτρική καλωδίωση.
- › Μην αφήνετε τα καλώδια να ακουμπούν σε αιχμηρές άκρες, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τριβή.

1. Περάστε τα καλώδια ελέγχου μέσα από το έτοιμο άνοιγμα, δρομολογώντας τα προς τους μοχλούς γκαζιού και συμπλέκτη του κινητήρα.
2. Στερεώστε τα χειριστήρια στην κονσόλα με το παρεχόμενο υλικό.

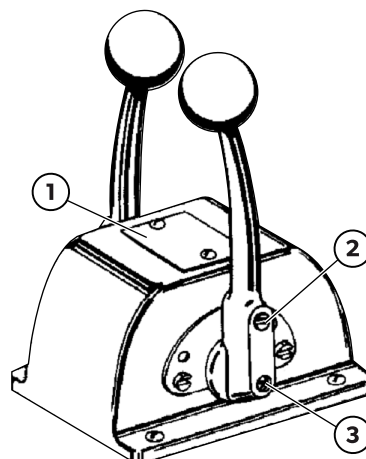
7.4 Σύνδεση των καλωδίων στον κινητήρα

Οι τελικές ρυθμίσεις των καλωδίων αλλαγής ταχυτήτων θα είναι ευκολότερες εάν τόσο ο μοχλός ελέγχου όσο και ο μοχλός του κιβωτίου ταχυτήτων βρίσκονται στη θέση εμπροσθοπορίας.

1. Εγκαταστήστε τα κατάλληλα κιτ σύνδεσης γκαζιού και συμπλέκτη κινητήρα στον κινητήρα, εάν δεν περιλαμβάνονται στον κινητήρα.
2. Συνδέστε τα καλώδια στον κινητήρα ακολουθώντας τις οδηγίες του κιτ σύνδεσης κινητήρα ή τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.

7.5 Ρύθμιση των χειριστηρίων

3



1	Βίδες τερματισμού κάτω από την πινακίδα τεχνικών στοιχείων	3	Βίδα ρύθμισης τριβής
2	Βίδα ρύθμισης εγκοπής (προαιρετική, δεν παρέχεται)		



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Για ορισμένες εφαρμογές κινητήρων, ο κινητήρας πρέπει να λειτουργεί για να είναι δυνατή η επιλογή μιας σχέσης μετάδοσης.

1. Χρησιμοποιήστε τον χειροκίνητο μοχλό συμπλέκτη.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Οι θέσεις των εγκοπών και οι θέσεις συγκράτησης του μοχλού συμπλέκτη του συστήματος μετάδοσης κίνησης πρέπει να συμπίπτουν ακριβώς στις θέσεις εμπροσθοπορίας, νεκράς και οπισθοπορίας.

2. Ρυθμίστε τον ακροδέκτη καλωδίου στο σύστημα μετάδοσης κίνησης, εάν είναι απαραίτητο, για να επιτύχετε τη σωστή λειτουργία.
3. Αφαιρέστε την πινακίδα τεχνικών στοιχείων στο επάνω μέρος του χειριστηρίου για να αποκαλυφθούν οι βίδες τερματισμού.
4. Ρυθμίστε τις βίδες τερματισμού του χειριστηρίου συμπλέκτη για να διασφαλίσετε την πλήρη σύμπλεξη του συστήματος μετάδοσης κίνησης.
5. Βεβαιωθείτε ότι το γκάζι ανοίγει πλήρως.
6. Ρυθμίστε τον ακροδέκτη του καλωδίου γκαζιού στον κινητήρα για να είναι δυνατή η επίτευξη κίνησης της πεταλούδας έως το πλήρες άνοιγμα.
7. Ρυθμίστε τις βίδες τερματισμού έτσι ώστε ο μοχλός να αγγίζει τη πίσω βίδα τερματισμού όταν βρίσκεται στο ρεζαντί και την μπροστινή βίδα τερματισμού όταν βρίσκεται σε τέρμα γκάζι.

8. Γυρίστε τη βίδα φρένου τριβής δεξιόστροφα για να αυξήσετε την αντίσταση στον χειρομοχλό ή αριστερόστροφα για να μειώσετε την αντίσταση, ανάλογα με τις απαιτήσεις.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Για εφαρμογές διπλού σταθμού, η βίδα φρένου τριβής θα πρέπει να βρίσκεται σε ελάχιστη τάνυση χωρίς να επιτρέπει τη χαλάρωση των χειρομοχλών.

7.6 Ολοκλήρωση της εγκατάστασης

1. Σφίξτε καλά τα κόντρα παξιμάδια του καλωδίου στους ακροδέκτες και στα δύο άκρα του καλωδίου.
2. Εφαρμόστε μια λεπτή στρώση αδιάβροχου γράσου θαλάσσης καλής ποιότητας σε όλα τα κινούμενα μέρη που μόλις τοποθετήθηκαν.
3. Ασφαλίστε όλα τα στηρίγματα καλωδίων, αλλά μην συνθλίβετε το καλώδιο.
4. Ελέγξτε τους μοχλούς ελέγχου. Θα πρέπει να κινούνται εύκολα με ελαφριά πίεση των χεριών.
5. Εάν οι μοχλοί ελέγχου κολλάνε, κοιτάξτε για τα ακόλουθα προβλήματα και διορθώστε τα, εάν εντοπιστούν:
 - Πάρα πολλές κάμψεις των καλωδίων
 - Απότομες κάμψεις των καλωδίων
 - Κάμψεις των καλωδίων μικρότερες από 8 in (203,2 mm)
 - Τα στηρίγματα των καλωδίων είναι πάρα πολύ σφιχτά
 - Τα καλώδια έχουν υποστεί ζημιά
 - Τα φρένα τριβής είναι πολύ σφιχτά
 - Σφιχτός ή μη ευθυγραμμισμένος σύνδεσμος κινητήρα

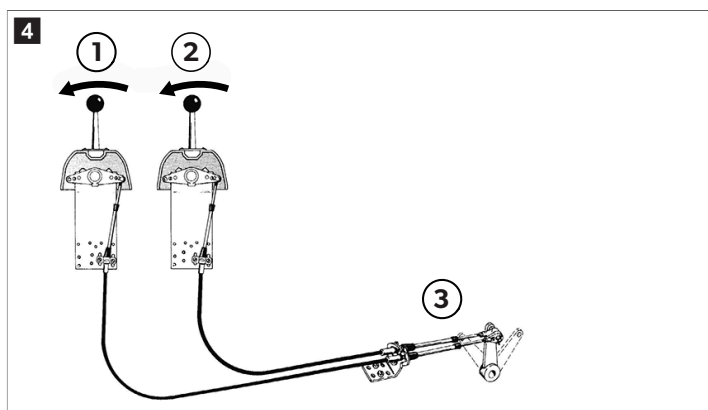
7.7 Εφαρμογές διπλού σταθμού



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Τα καλώδια Dometic 3300/33C Xtreme συνιστώνται σε εγκαταστάσεις διπλού σταθμού για καλύτερα αποτελέσματα.

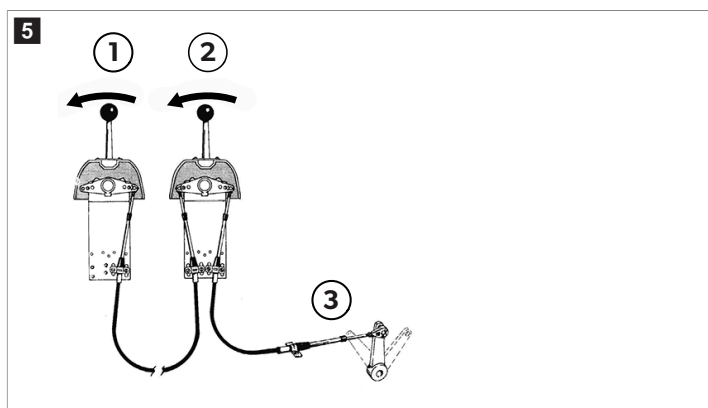
Τυπικές εφαρμογές διπλού σταθμού. Η λειτουργία ελέγχου διπλού σταθμού δεν έχει την ίδια ομαλή αίσθηση με τον έναν σταθμό, δεδομένου ότι η τριβή του συστήματος διπλασιάζεται. Βλέπε Ολοκλήρωση της εγκατάστασης στη σελίδα 131.

Παράλληλη εγκατάσταση



1	Σταθμός 1	3	Σύνδεση κινητήρα
2	Σταθμός 2		

Εγκατάσταση εν σειρά



1	Σταθμός 1	3	Σύνδεση κινητήρα
2	Σταθμός 2		

8 Λειτουργία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος μη ασφαλούς λειτουργίας του σκάφους

Η μη τήρηση αυτών των παρακάτω προειδοποιήσεων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

- Μην χρησιμοποιείτε το σκάφος, εάν κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργεί σωστά.
- Μην αφήνετε κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με τα χειριστήρια (όπως το τιμόνι, ο μοχλός αλλαγής σχέσης μετάδοσης, το γκάζι κ.ο.κ.) να χειρίζεται το σκάφος.

Κατά τη χρήση του συστήματος, λάβετε υπόψη τις ακόλουθες οδηγίες:

- Βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι αποκρίνεται αμέσως όταν το γυρίζεται.
- Αναζητήστε τυχόν εξαρτήματα που είναι κολλημένα, χαλαρά, φθαρμένα ή κατεστραμμένα. Αν εντοπίσετε τέτοια εξαρτήματα, επιδιορθώστε ή αντικαταστήστε τα.

- Επιθεωρήστε το καλώδιο διεύθυνσης για ακαμψία, ρωγμές ή οποιαδήποτε άλλη ζημιά. Εάν διαπιστώσετε προβλήματα, αντικαταστήστε το καλώδιο διεύθυνσης.

9 Καθαρισμός και φροντίδα



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Μην χρησιμοποιείτε ακετόνη ή καθαριστικά που περιέχουν αμμωνία, οξέα ή άλλα διαβρωτικά συστατικά σε οποιοδήποτε εξάρτημα ελέγχου.
- Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού που κατασκευάζονται για γάστρες από υαλοβάμβακα μπορούν να διαβρώσουν έντονα τους άξονες από ανοξείδωτο χάλυβα. Εάν χρησιμοποιείτε καθαριστικό γάστρας, προσέξτε να μην ψεκάσετε το καθαριστικό στα χειριστήρια. Εάν κάποιο σπρέι έρθει σε επαφή με τα χειριστήρια, ξεπλύνετε αμέσως το σπρέι με φρέσκο, καθαρό νερό.
- Εφαρμόστε κερί θαλάσσης στα συνιστώμενα διαστήματα για να αποφύγετε τη διάβρωση από σκληρές περιβαλλοντικές συνθήκες.

Πίνακας 22: Πρόγραμμα συντήρησης

Διάστημα	Εργασία
Μετά από κάθε χρήση	Ξεπλύνετε καλά τα χειριστήρια με φρέσκο, καθαρό νερό.
Κάθε δύο μήνες	Εφαρμόστε ένα στρώμα κεριού ή στιλβωτικού θαλάσσης στα χρωμιωμένα μέρη της μονάδας ελέγχου.
Περιοδικά	• Σκουπίστε όλα τα μεταλλικά εσωτερικά μέρη με αδιάβροχο γράσο ή λάδι θαλάσσης. • Βεβαιωθείτε ότι το χειριστήριο είναι σταθερά τοποθετημένο. • Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του συστήματος ελέγχου είναι σταθερά συνδεδεμένα και λειτουργούν.

10 Εμπορική εγγύηση

Ανατρέξτε στις παρακάτω παραγράφους για πληροφορίες σχετικά με την εμπορική εγγύηση και την υποστήριξη εμπορικής εγγύησης στις ΗΠΑ, στον Καναδά και σε όλες τις άλλες περιοχές.

Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία

Η περιορισμένη εμπορική εγγύηση είναι διαθέσιμη στην ηλεκτρονική διεύθυνση qr.dometic.com/bfnePC. Σε περίπτωση ερωτήσεων ή για τη δωρεάν λήψη ενός αντιτύπου της περιορισμένης εμπορικής εγγύησης, επικοινωνήστε με:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227

1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Μόνο Αυστραλία

Τα προϊόντα μας συνοδεύονται από εγγυήσεις, οι οποίες δεν μπορούν να εξαιρεθούν βάσει του Δικαίου Προστασίας Καταναλωτών της Αυστραλίας. Δικαιούστε αντικατάσταση ή επιστροφή χρημάτων σε περίπτωση κύριας βλάβης καθώς και αποζημίωση για τυχόν άλλη εύλογα προβλέψιμη απώλεια ή ζημία. Επίσης δικαιούστε την επισκευή ή την αντικατάσταση των προϊόντων, εάν τα προϊόντα δεν παρουσιάζουν αποδεκτή ποιότητα και η αναφερόμενη βλάβη δεν ισοδυναμεί με κύρια βλάβη. Τα οφέλη που παρέχονται σε εσάς ως καταναλωτή από την παρούσα εμπορική εγγύηση είναι επιπλέον των άλλων δικαιωμάτων και μέσων έννομης προστασίας που είναι διαθέσιμα σε εσάς σύμφωνα με τον νόμο.

Μόνο Νέα Ζηλανδία

Αυτή η πολιτική εμπορικής εγγύησης υπόκειται στους υποχρεωτικούς όρους και στις υποχρεωτικές εγγυήσεις, που ορίζει ο Νόμος περί Εγγυήσεων Καταναλωτών 1993(NZ).

Τοπική υποστήριξη

Παρακαλούμε αναζητήστε το τοπικό τμήμα υποστήριξης στην παρακάτω διεύθυνση σύνδεσης: dometic.com/dealer

Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς

Η περιορισμένη εμπορική εγγύηση είναι διαθέσιμη στην ηλεκτρονική διεύθυνση qr.dometic.com/bfneEw.

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή για τη δωρεάν λήψη ενός αντιτύπου της περιορισμένης εμπορικής εγγύησης, επικοινωνήστε με:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Όλες οι άλλες περιοχές

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εμπορικής εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή στο κατάστημα αγοράς.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εμπορική εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εμπορικής εγγύησης.

11 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο έμπορο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

12 Τεχνικά στοιχεία

12.1 Πατρών διάτρησης CH5200, CH5210P



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν αυτό το πρότυπο έχει ληφθεί ηλεκτρονικά ή έχει αντιγραφεί από άλλο έγγραφο, επαληθεύστε όλες τις διαστάσεις του προτύπου πριν από την κοπή.

Πατρών διάτρησης CH5200 (διπλό): Drill template CH5200 στη σελίδα 145

Πατρών διάτρησης CH5210P (μονό): Drill template CH5210P στη σελίδα 146

Lietuvių k.

1	Svarbios pastabos.....	134
2	Simbolių paaiškinimas.....	134
3	Saugos instrukcijos.....	134
4	Pristatoma komplektacija.....	134
5	Tikslinės grupės.....	134
6	Paskirtis.....	135
7	Montavimas.....	135
8	Naudojimas.....	137
9	Valymas ir priežiūra.....	138
10	Garantija.....	138
11	Utilizavimas.....	138
12	Techniniai duomenys.....	138

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminy visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Simbolių paaiškinimas

Signaliniu žodžiu pažymima informacija apie saugą ir turtinę žalą, taip pat nurodomas pavojaus rimtumo laipsnis ar lygis.



ĮSPĖJIMAS!

- > nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.



PRANEŠIMAS!

- > Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia turtinė žala.



PASTABA Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

3 Saugos instrukcijos

Saugus gaminio veikimas priklauso nuo tinkamo įrengimo ir priežiūros. Saugiam veikimui taip pat būtini tinkami laivo operatoriaus sprendimai, laivybos žinios ir įgūdžiai.

- Susipažinkite su visais taikomais federaliniais, valstijos ir municipaliniais įstatymais ir teisės aktais, reglamentuojančiais laivybą jūsų regione, ir laikykitės jų.
- Baikite laivybos saugos kursą.
- Niekada nevaldykite laivo veikiami narkotinių medžiagų ar alkoholio.
- Užsidėkite asmeninę plūduriavimo priemonę (APP), patvirtintą naudoti tinkamos agentūros jūsų regione.
- Prijunkite prie APP variklio išjungimo lyną.

4 Pristatoma komplektacija

CH5200P (dvigubi) valdikliai gali nepriklausomai valdyti vieno variklio droselį arba sankabą. Jei norite valdyti dvi stoteles tiek iš kabinos, tiek nuo tiltelio, montuokite CH5200P (dvigubą) ir CH5210P (viengubą) valdiklius kaip tandemą arba lygiagrečiai.



PASTABA Siekiant geriausių rezultatų, dviejų stotelių sistemose rekomenduojama naudoti Dometic 3300/33C Xtreme trosus.



PASTABA Jei norite, galima tvirtinti Dometic 4300 trosus prie valdiklių naudojant patvariuosius rinkinius. Dometic 4300 trosams būdingas didesnis stipris, bet kad sistema veiktų kuo efektyviau, rekomenduojama naudoti Dometic 3300/33C trosus.

Be šio rinkinio, montuojant valdiklius vienam varikliui jums reikės toliau nurodytų komponentų. Dviem varikliams reikės dvigubai daugiau komponentų.

Komponentai	Vienguba stotelė		Dviguba stotelė	
	S	„Twin S“	S	„Twin S“
Sankabos prijungimo rinkinys, transmisijos galas	1	1	1	1
Droselio prijungimo rinkinys, variklio galas	1	1	1	1
Dometic 3300/33 trosai	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme trosai	1	2	4	4

5 Tikslinės grupės



Prietaiso mechaninius darbus, elektros instaliaciją ir nustatymą turi atlikti kvalifikuotas technikas, turintis laivų įrangos ir sistemų montavimo ir eksploatavimo įgūdžių bei žinių. Be to, šis asmuo turi būti susipažinęs su šalyje, kurioje įranga montuojama ir (arba) naudojama, taikomomis taisyklėmis ir dalyvavęs saugos mokymuose, kad galėtų nustatyti ir išvengti susijusių pavojų.

6 Paskirtis

Dometic S serijos variklių valdikliai, toliau vadinami „valdikliais“ arba „gaminiais“, suteikia galimybę nuotoliniu būdu naudoti droselį arba sankabą benzininiuose ir dyzeliniuose vidiniuose varikliuose su hidrauline transmisija. Mechaniniai valdikliai, trosai ir visi su jais susiję komponentai skirti naudoti tik laivuose.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Netinkamas įrengimas ar surinkimas
 - Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
 - Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
 - Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove
- „Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

7 Montavimas



ĮSPĖJIMAS! Valdymo funkcijos praradimo pavojus

- Visi valdymo komponentai turi būti suderinami su laive sumontuotu varikliu ir jam tinkamos klasės.
- Nekeiskite jokios sistemos dalies negavę gamintojo leidimo raštu.
- Trosų montavimas ir jungtys turi atitikti gamintojo pateiktas instrukcijas.

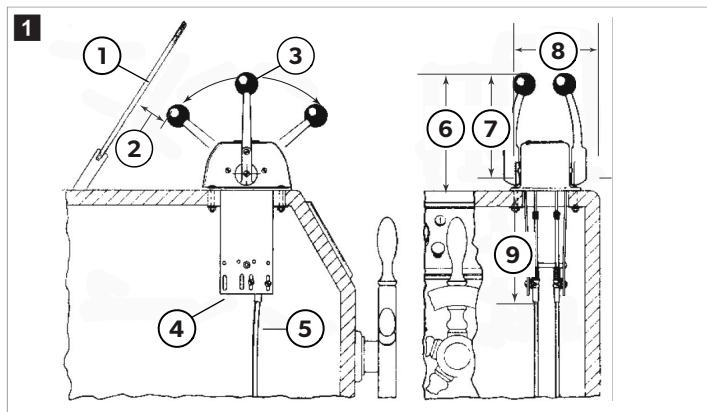


PASTABA Variklio išjungiklio montavimas ir naudojimas yra svarbi apsauginė funkcija. Reikia prijungti jungiklį prie laivo operatoriaus virve. Taip užtikrinama, kad, jei operatorius būtų išmestas nuo vairo vietos, variklis automatiškai išsijungtų. Šis išjungiklis nėra standartinis šių valdiklių komponentas. Galite įsigyti variklio išjungiklį iš daugelio laivybos prekių parduotuvių ir platintojų.

Siekdami optimalaus efektyvumo įsitikinkite, kad visos jungtys ir nuotolinio valdymo pultas veikia be trukdžių. Reguluodami ir tepdami šiuos komponentus vadovaukitės gamintojo rekomenduojamomis procedūromis. Montuodami valdiklius atminkite šias rekomendacijas:

- Prieš pradėdami įsitikinkite, kad turite visus reikalingus komponentus.
- Baigę montuoti, atlikite šiame vadove aprašytus sistemos tikrinimus.
- Prieš perduodami laivą savininkui pašalinkite visas problemas.

7.1 Pasiruošimas montuoti



1	Priekinis stiklas	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Bent 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Rankinė svirtis	8	5 in (127 mm)
4	Kabiklio plokštė	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Trosas		

Rinkdamiesi montavimo vietą atminkite toliau nurodytus dalykus:

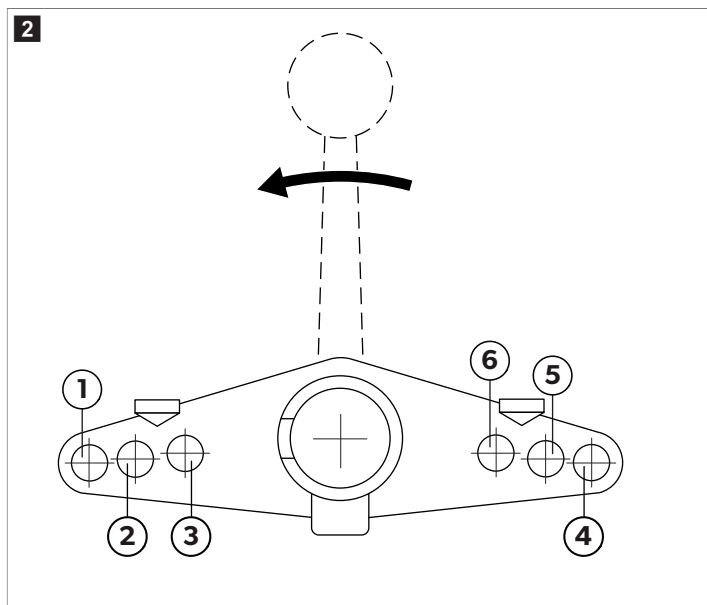
- Įsitikinkite, kad yra pakankamai vietos rankinei svirčiai judėti pirmyn ir atgal.
- Valdymo bloko apačia turi netrukdyti vairuoti ir neuždengti jokių vairo dėžutės dalių.
- Erdvė po valdikliu turi užtikrinti netrukdomą kelių trosams.



PASTABA Dar nemontuokite valdiklio.

Išpjaukite angą konsolėje naudodami pateiktą šablono. Anga neturėtų būti didesnė nei šablone nurodyti matmenys.

7.2 Valdymo trosų tvirtinimas



1	3 in (76,2 mm) eigos stūmimo jungtis	4	3 in (76,2 mm) eigos traukimo jungtis
2	2 in (50,8 mm) eigos stūmimo jungtis	5	2 in (50,8 mm) eigos traukimo jungtis
3	1,94 in (49,2 mm) eigos stūmimo jungtis	6	1,94 in (49,2 mm) eigos traukimo jungtis

1. Naudodamiesi variklio gamintojo pateiktomis instrukcijomis nustatykite, ar droselis naudoja traukimo, ar stūmimo veiksmą droselio atidarymo operacijoms.
2. Naudodamiesi gamintojo pateiktomis instrukcijomis nustatykite, ar priekinės eigos pavara pasirenkama traukiant, ar stumiant.
3. Montuokite trosą valdymo svirties valdiklyje stūmimo arba traukimo režimu.
 - Vadovaudamiesi variklio gamintojo pateiktomis instrukcijomis nustatykite, kurią angą reikia naudoti.
 - Jei gamintojas nenurodė tinkamos angos, naudokite išorinę angą (3 in (76,2 mm)).



PASTABA Stūmimo ir traukimo nurodymus žr. variklio gamintojo pateiktose rekomendacijose. Kitos angos skirtos tik specialioms sistemoms. Naudokite šias angas tik jei tai daryti nurodyta rinkinyje pateiktose instrukcijose.

4. Prisukite gnybtą prie trosų stygo, kol stygo galas bus lygus su galine gnybto dalimi.



PASTABA Jei nepavyksta įstatyti ašies į svirtį, kreipkitės į „Dometic“ klientų aptarnavimo tarnybą.

5. Priveržkite trosų užspaudimo veržlę prie gnybto.
6. Patepkite gnybtą ir įstatykite jį į išorinę angą svirtyje.
7. Įstatykite kaištelį.
8. Išskėskite kaištelį.
9. Montuokite trosų įvorę ant kabiklio plokštės naudodami pateiktą pleišną, trosų gnybtą, varžtus ir veržles. Patikrinkite, ar niša trosų gnybte susijungia su grioveliu trosų įvorėje.
10. Jei montuojate CH5200 (dvigubą), kartodami šiuos veiksmus tvirtinkite antrąjį trosą.

7.3 Valdiklio galvutės montavimas



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Nesulenkite trosų mažesniu nei 8 in (203,2 mm) spinduliu.
- Netieskite trosų kartu su elektros laidais.
- Saugokite trosus nuo aštrių briaunų, antraip jie nudils.

1. Praveskite valdymo trosus pro paruoštą angą link variklio droselio ir sankabos svirties.

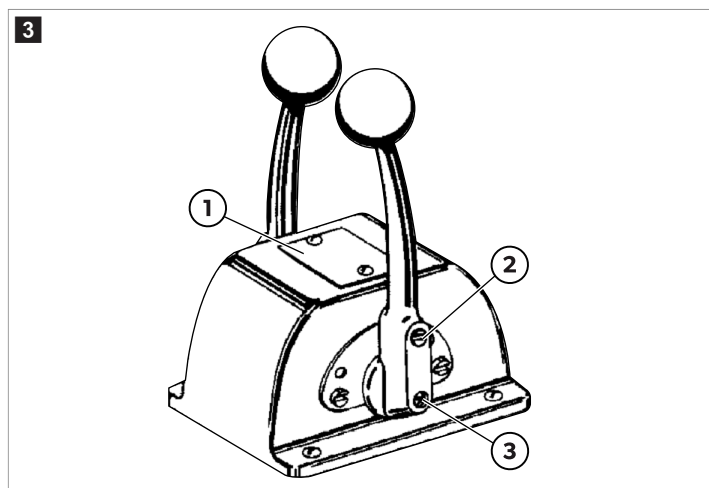
2. Tvirtinkite valdiklius prie konsolės pateiktais tvirtinimo elementais.

7.4 Trosų prijungimas prie variklio

Baigiamuosius perjungimo trosų reguliavimo darbus lengviau atlikti nustačius valdymo svirties ir transmisijos svirties priekinės eigos pavara padėtį.

1. Tvirtinkite prie variklio atitinkamus variklio droselio ir sankabos prijungimo rinkinius, jei variklyje jų nėra.
2. Prijunkite trosus prie variklio vadovaudamiesi instrukcijomis variklio prijungimo rinkinyje arba variklio gamintojo pateiktomis rekomendacijomis.

7.5 Valdiklių reguliavimas



1	Stabdymo varžtai po vardinųjų parametrų lentele	3	Frikcinio stabdžio varžtas
2	Stabdiklio nustatymo varžtas (pasirenkamas, nepateikiamas)		



PASTABA Tam tikrose variklių sistemose norint pasirinkti pavarą, variklis turi veikti.

1. Naudokite rankinę sankabos svirtį.



PASTABA Stabdiklių padėties ir sankabos svirties stabdikliai transmisijoje turi tiksliai sutapti priekinės eigos, neutralioje ir atbulinės eigos padėtyse.

2. Jei reikia, reguliuokite trosų gnybtą prie transmisijos, kad veikimas būtų tinkamas.
3. Nuimdami vardinųjų parametrų lentelę nuo valdiklio viršaus atidenkite stabdymo varžtus.
4. Reguluokite sankabos valdiklio stabdymo varžtus, kad transmisija tinkamai susikabintų.
5. Patikrinkite, ar droselis atsidaro iki galo.

6. Reguluokite droselio trosu gnybtą prie variklio, kad išgautumėte visiško droselio atidarymo judesį.
7. Reguluokite stabdymo varžtus, kad svirtis liestų galinį stabdymo varžtą neveikos padėtyje ir priekinį stabdymo varžtą viso droselio padėtyje.
8. Sukite frikcinio stabdžio varžtą pagal laikrodžio rodyklę, jei reikia didinti rankinės svirties pasipriešinimą, arba prieš laikrodžio rodyklę, jei reikia jį mažinti.



PASTABA Dviejų stotelių sistemose frikcinio stabdžio varžtas turėtų būti įtemptas kuo mažiau, bet taip, kad rankinės svirtys neatsilaisvintų.

7.6 Montavimo pabaiga

1. Gerai priveržkite trosu užspaudimo veržles prie gnybtų abiejuose trosu galuose.
2. Visas ką tik sumontuotas dalis patepkite plonu sluoksniu kokybiško vandeniui atsparaus jūrinės klasės tepalo.
3. Tvirtinkite visas trosu atramas, bet nesuspauskite trosu.
4. Patikrinkite valdymo svirtis. Jos turėtų lengvai judėti nestipriai spaudžiant ranka.
5. Jei valdymo svirtys stringa, ieškokite toliau nurodytų problemų ir, jei reikia, pašalinkite jas:
 - Per daug trosu sulenkimų
 - Staigūs trosu posūkiai
 - Trosas sulenkiamas labiau nei 8 in (203,2 mm)
 - Per stipriai prispaustos trosu atramos
 - Sugadintas trosas
 - Pernelyg įtempti frikciniai stabdžiai
 - Tvirta arba netinkamai sulygiuota variklio jungtis

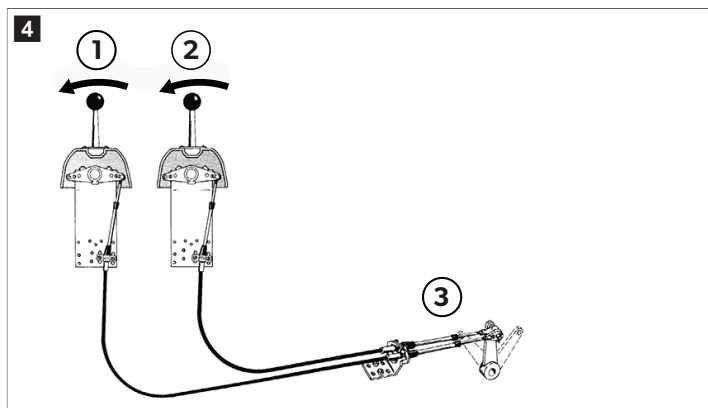
7.7 Dviejų stotelių sistemos



PASTABA Siekiant geriausių rezultatų, dviejų stotelių sistemose rekomenduojama naudoti Dometic 3300/33C Xtreme trosus.

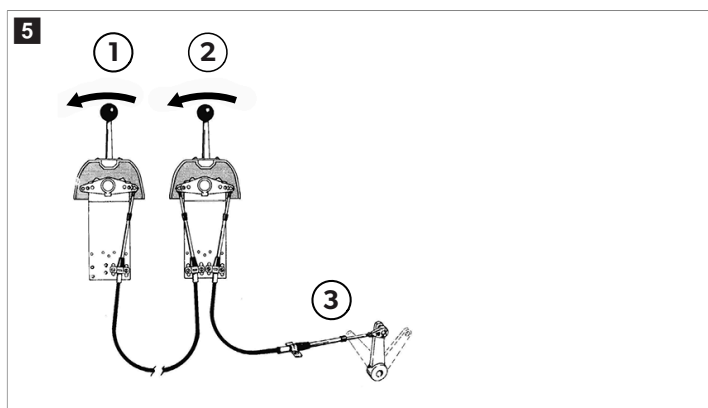
Tipinės dviejų stotelių sistemos. Dviejų stotelių valdymas atrodo ne toks sklandus kaip vienos stotelės, nes padvigubėja sistemos trintis. Žr. Montavimo pabaiga puslapyje 137.

Lygiagretus montavimas



1	1 stotelė	3	Variklio jungtis
2	2 stotelė		

Nuoseklusis montavimas



1	1 stotelė	3	Variklio jungtis
2	2 stotelė		

8 Naudojimas



ĮSPĖJIMAS! Nesaugaus laivo eksploatavimo pavojus

Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų kyla pavojus patirti sunkius ar net mirtinus sužalojimus.

- > Neplaukite laivu, jei bet kuri dalis veikia netinkamai.
- > Neleiskite valdyti laivo asmenims, nesusipažinusiems su valdikliais (pavyzdžiui, vairu, perjungimo svirtimi, droseliu ir pan.).

Naudodami sistemą atminkite šias rekomendacijas:

- Įsitinkite, kad sukamas vairas reaguoja iš karto.
- Tikrinkite, ar nėra įstrigusių, atsilaisvinusių, nusidėvėjusių arba sugadintų dalių. Jei tokių yra, remontuokite arba pakeiskite.
- Patikrinkite, ar vairavimo trosas nesukietėjo, neįtrūko ir jam nepadarėta kitos žalos. Jei yra bet kokių problemų, pakeiskite vairavimo trosą.

9 Valymas ir priežiūra



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- > Valydami valdymo komponentus nenaudokite acetono ar valiklių, kurių sudėtyje yra amoniako, rūgščių ar kitų ėsdinančių medžiagų.
- > Tam tikri stiklo pluošto korpusams skirti valymo produktai gali padaryti didelę žalą velenams iš nerūdijančio plieno. Jei naudosite korpuso valymo priemonę, nepurškite jos ant valdiklių. Jei ant valdiklių pateko bet kokio purškalo, nedelsdami nuplaukite jį gėlu švari vandeniu.
- > Rekomenduojamais intervalais tepkite jūrinės klasės vašką, kad apsaugotumėte nuo korozijos dėl nepalankių aplinkos sąlygų.

Lentelė 23: Techninės priežiūros grafikas

Intervalas	Užduotis
Po kiekvieno naudojimo	Krupščiai plaukite valdiklius gėlu švari vandeniu.
Kas du mėnesius	Chromuotas valdymo bloko dalis patepkite jūrinės klasės vaško arba poliravimo medžiagos sluoksniu.
Reguliariai	• Tepkite visas metalines vidines dalis vandeniu atspariu jūrinės klasės tepalu ar alyva. • Patikrinkite, ar valdiklis tvirtai sumontuotas. • Patikrinkite, ar visi valdymo sistemos komponentai yra patikimai pritvirtinti ir veikia.

10 Garantija

Toliau esančiuose skyriuose rasite informacijos apie garantiją ir garantinį palaikymą JAV, Kanadoje ir visuose kituose regionuose.

Australija ir Naujoji Zelandija

Ribotoji garantija pateikiama adresu qr.dometic.com/bfnePC. Jei turite klausimų arba norite nemokamai gauti ribotosios garantijos kopiją, susisiekit su mumis:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Informacija tik Australijai

Mūsų prekėms suteikiamos garantijos, kurių negalima atmesti pagal Australijos vartotojų įstatymą. Jūs turite teisę į prekės pakeitimą arba grąžinimą, jei kilo didelis gedimas, ir į kompensaciją už bet kokius kitus pagrįstai numatomus nuostolius ar žalą. Jūs taip pat turite teisę reikalauti, kad prekės būtų pataisytos arba pakeistos, jei jos nėra priimtinos kokybės,

o gedimas nėra didelis gedimas. Privilegijos, kurias jums kaip vartotojui suteikia ši garantija, papildo kitas teises ir teisių gynimo priemones, kuriomis galite naudotis pagal įstatymus.

Informacija tik Naujajai Zelandijai

Šiai garantijų politikai taikomos sąlygos ir garantijos, kurios yra privalomos, kaip numatyta 1993 m. Vartotojų garantijų akte (NZ).

Vietinė pagalba

Vietinę pagalbą rasite spustelėję toliau pateiktą nuorodą su adresu: dometic.com/dealer

Jungtinės Amerikos Valstijos ir Kanada

Ribotoji garantija pateikiama adresu qr.dometic.com/bfneEw.

Jei turite klausimų arba norite nemokamai gauti ribotosios garantijos kopiją, susisiekit su mumis:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Visi kiti regionai

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisiekit su jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer) arba prekiautoju.

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami prietaisą pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti garantiją.

11 Utilizavimas



Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes. Išsamios informacijos apie tai, kaip gaminį pašalinti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles, teiraukitės vietiniame perdirbimo centre arba specializuoto prekiautojo.

12 Techniniai duomenys

12.1 Gręžimo šablonas CH5200, CH5210P



PASTABA Jei šis šablonas buvo atsiųstas elektroniniu būdu arba nukopijuotas iš kito dokumento, prieš gręždami patikrinkite visus šablono matmenis.

Gręžimo šablonas CH5200 (dvigubas): Drill template CH5200 puslapyje 145

Gręžimo šablonas CH5210P (viengubas): Drill template CH5210P puslapyje 146

Latviešu

1	Svarīgas piezīmes.....	139
2	Simbolu skaidrojums.....	139
3	Drošības instrukcijas.....	139
4	Komplektācija.....	139
5	Mērķauditorija.....	140
6	Paredzētais izmantošanas mērķis.....	140
7	Uztādīšana.....	140
8	Ekspluatācija.....	142
9	Tīrīšana un apkope.....	143
10	Komeriālā garantija.....	143
11	Atkritumu pārstrāde.....	144
12	Tehniskie dati.....	144

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uztādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaņem kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko ražojuma informāciju, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Simbolu skaidrojums

Signālvārds identificē drošības ziņojumus un ziņojumus par īpašuma bojājumu, kā arī norāda bīstamības smaguma pakāpi vai līmeni.



BRĪDINĀJUMS!

- > Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



NEMIET VĒRĀ!

- > Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.



PIEZĪME Papildu informācija produkta lietošanai.

3 Drošības instrukcijas

Produkta drošas izmantošanas pamatā ir pareiza uztādīšana un apkope. Droša darbība ir atkarīga arī no kuģa operatora labas spriestspējas, kuģošanas pārzināšanas un prasmēm.

- Ziniet un ievērojiet visus piemērojamos federālos, valsts un pašvaldību likumus un noteikumus, kas regulē braukšanu ar laivām jūsu reģionā.
- Apgūstiet drošas braukšanas ar laivu mācību kursu.
- Nekad nevadiet laivu narkotisko vielu vai alkohola reibumā.
- Izmantojiet individuālo peldierīci (PFD, personal flotation device), ko atbilstoša aģentūra ir apstiprinājusi lietošanai jūsu reģionā.
- Piestipriniet motora izslēgšanas drošības trosīti pie individuālās peldierīces.

4 Komplektācija

CH5200P vadības ierīces var neatkarīgi vadīt ar viena dzinēja droseli vai sajūgu. Lai nodrošinātu divu vadības vietu darbību gan no kabīnes, gan no tiltiņa, uztādiet CH5200P (Twin) un CH5210P (Single) vadības ierīces virknē vai paralēli.



PIEZĪME Dometic 3300/33C Xtreme trošu izmantošana ir ieteicama divu vadības vietu sistēmās, lai nodrošinātu tur vislabākos rezultātus.



PIEZĪME Ja nepieciešams, ir pieejami pastiprinātas izturības komplekti Dometic 4300 trošu pievienošanai vadības ierīcēm. Dometic 4300 trosēm ir lielāka izturība, taču visefektīvākajai sistēmas darbībai ieteicamas Dometic 3300/33C troses.

Papildus šim komplektam viena dzinēja vadības ierīču uztādīšanai ir nepieciešami turpmāk norādītie komponenti. Divu dzinēju gadījumā komponentu skaits jāsaņem ar divi.

Detaļas	Viena vadības vieta		Divas vadības vietas	
	S (mazs)	Twin S	S (mazs)	Twin S
Sajūga pieslēguma komplekts, pārnēsūmkārba puse	1	1	1	1
Droseles pieslēguma komplekts, dzinēja puse	1	1	1	1
Dometic 3300/33 troses	1	2	-	-
Dometic 33C Xtreme troses	1	2	4	4

5 Mērķauditorija



Ierīces mehānisko un elektrisko uzstādīšanu un konfigurēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniķis, kuram ir pārbaudītas prasmes un zināšanas par kuģu aprīkojuma un ietaišu uzbūvi un lietošanu un kurš pārzina spēkā esošos noteikumus šī aprīkojuma uzstādīšanas un/vai izmantošanas valstī, kā arī ir saņēmis drošības instruktažu iespējamo risku noteikšanai un novēršanai.

6 Paredzētais izmantošanas mērķis

Dometic S sērijas dzinēju vadības ierīces (turpmāk tekstā – “vadības ierīces” vai “produkts”) nodrošina drošes vai sajūga tālvadību iebūvētiem benzīna un dīzeļdegvielas dzinējiem ar hidraulisko pārnēsūmkārību. Mehāniskās vadības ierīces, troses un visi ar tām saistītie komponenti ir paredzēti tikai izmantošanai kuģos.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- Nepareiza uzstādīšana vai montāža
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

7 Uzstādīšana



BRĪDINĀJUMS! Vadības zuduma risks

- > Visiem vadības ierīces komponentiem jābūt saderīgiem ar laivā uzstādīto dzinēju un atbilstoši tā jaudas specifikācijai.
- > Neaizvietojiet nevienu sistēmas daļu bez ražotāja rakstiskas atļaujas.
- > Trošu uzstādīšana un savienojumi jāveic saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

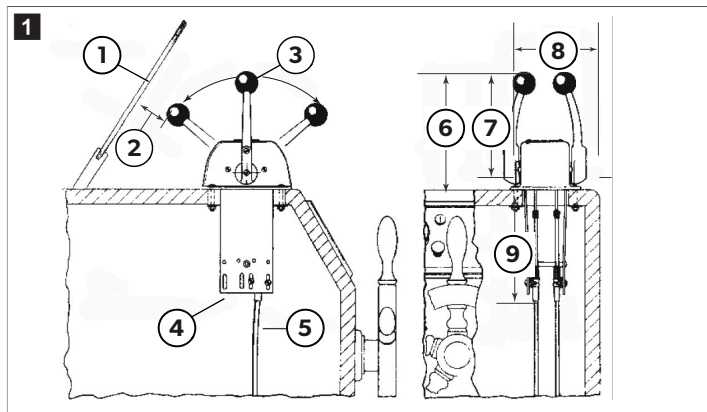


PIEZĪME Dzinēja izslēgšanas slēdža uzstādīšana un izmantošana ir svarīga drošības funkcija. Slēdzim ar drošības auklu jābūt savienotam ar laivas vadītāju. Tas nodrošina to, ka tad, ja vadītājs tiek izmests no stūrmaņa vietas, dzinējs automātiski izslēdzas. Šis izslēgšanas slēdzis nav šo vadības ierīču standarta sastāvdaļa. Dzinēja izslēgšanas slēdzi var iegādāties pie gandrīz visiem laivu tirgotājiem un izplatītājiem.

Lai nodrošinātu optimālu veiktspēju, pārliecinieties, ka netraucēti darbojas visi mehāniskie savienojumi un tālvadības ierīce. Ievērojiet ražotāja ieteiktās šo komponentu regulēšanas un eļļošanas procedūras. Uzstādot vadības ierīces, ievērojiet šādus norādījumus:

- > Pārliecinieties, ka visi nepieciešamie komponenti ir sagatavoti pirms uzstādīšanas.
- > Kad uzstādīšana ir pabeigta, veiciet sistēmas pārbaudes, kā paskaidrots šajā rokasgrāmatā.
- > Pirms laivas nodošanas īpašniekam novērsiet visas problēmas.

7.1 Sagatavošanās uzstādīšanai



1	Vēstikls	6	7,01 in (178,1 mm)
2	Vismaz 2 in (50,8 mm)	7	6 in (152,4 mm)
3	Rokas svira	8	5 in (127 mm)
4	Stiprinājuma plāksne	9	6,31 in (160,3 mm)
5	Kabelis		

Izvēloties montāžas vietu, ņemiet vērā šādus apsvērumus:

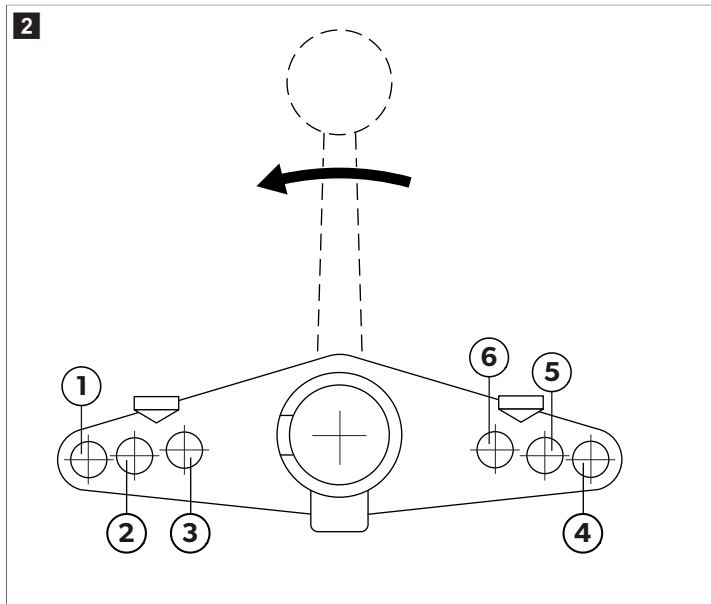
- Pārliecinieties, ka rokas svirai ir pietiekami daudz vietas kustībai gan uz priekšu, gan atpakaļ.
- Vadības mezgla apakšdaļa nedrīkst traucēt stūres mehānismam vai kādai stūres kārbas daļai.
- Vietai zem vadības ierīces jānodrošina netraucēts ceļš trošu izvietošanai.



PIEZĪME Šajā brīdī vēl neuzstādiet vadības ierīci.

Izgrieziet atveri konsolē, izmantojot pievienoto šablonu. Pārliecinieties, ka atveres izmēri nepārsniedz šablonā norādītos izmērus.

7.2 Vadības troses pievienošana



1	3 in (76,2 mm) gājiena bīdīšanas savienojums	4	3 in (76,2 mm) gājiena vilkšanas savienojums
2	2 in (50,8 mm) gājiena bīdīšanas savienojums	5	2 in (50,8 mm) gājiena vilkšanas savienojums
3	1,94 in (49,2 mm) gājiena bīdīšanas savienojums	6	1,94 in (49,2 mm) gājiena vilkšanas savienojums

1. Izmantojiet dzinēja ražotāja norādījumus, lai noteiktu, vai drosele atveras, trosi bīdot vai velkot.
2. Izmantojiet ražotāja norādījumus, lai noteiktu, vai turpgaita tiek ieslēgta, trosi velkot vai bīdot.
3. Uztādiet trosi vadības svirā bīdīšanas vai vilkšanas režīmā.
 - Skatiet dzinēja ražotāja norādījumus, lai noteiktu, kuru atveri izmantot.
 - Ja ražotājs nav norādījis atveri, izmantojiet ārējo atveri (3 in (76,2 mm)).



PIEZĪME Skatiet dzinēja ražotāja norādījumus par bīdīšanas un vilkšanas virzieniem. Pārējās atveres paredzētas tikai īpašiem lietojuma veidiem. Neizmantojiet šīs atveres, ja vien tas nav norādīts komplektā iekļautajās instrukcijās.

4. Uzskrūvējiet gala savienojumu uz troses stienī, līdz stienī gals ir vienā līmenī ar gala savienojuma aizmuguri.



PIEZĪME Ja šarnīru nevar ievietot svirā, sazinieties ar Dometic klientu apkalpošanas dienestu.

5. Pievelciet troses pretuzgriezni pie gala savienojuma.
6. Ielīdziejiet gala savienojumu un ievietojiet to sviras ārējā atverē.
7. Ievietojiet šķelttapu.
8. Atlieciet šķelttapu.

9. Piestipriniet troses uznavu pie stiprinājuma plāksnes, izmantojot komplektā iekļauto starpliku, troses skavu, skrūves un uzgriežņus. Pārļiecinieties, vai troses skavas iedobe iegūlas troses uznavas rievā.
10. Uztādot CH5200 (Twin), atkārtojiet šīs darbības, lai pievienotu otru trosi.

7.3 Vadības mehānisma uzstādīšana



ĻĒMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Nesalieciet kabeli ar rādiusu, kas mazāks par 8 in (203,2 mm).
- Nenostipriniet stūres kabelus kopā ar elektroinstalācijas vadiem.
- Neļaujiet kabeliem balstīties uz asām malām — tas var izraisīt noberšanos.

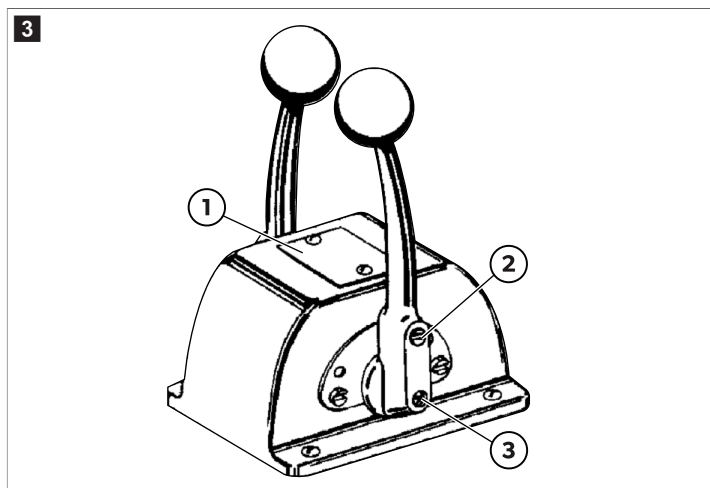
1. Ievietojiet vadības troses caur sagatavoto atveri un izvietojiet tās dzinēja droseles un sajūga sviru virzienā.
2. Piestipriniet vadības ierīces pie konsoles, izmantojot komplektā iekļautos stiprinājumus.

7.4 Kabeļu pievienošana dzinējam

Pārnesuma troses galīgā pieregulēšana ir vienkāršāka, ja gan vadības svira, gan pārnesumkārbas svira atrodas turpgaitas pārnesuma pozīcijā.

1. Uztādiet dzinējam attiecīgos droseles un sajūga pieslēguma komplektus, ja tie nav iekļauti dzinēja komplektācijā.
2. Pievienojiet troses dzinējam, ievērojot dzinēja pieslēguma komplektam pievienotos norādījumus vai dzinēja ražotāja sniegtās vadlīnijas.

7.5 Vadības ierīču regulēšana



- | | | | |
|----------|--|----------|-----------------------|
| 1 | Atdures skrūves zem nosaukuma plāksnes | 3 | Berzes bremzes skrūve |
|----------|--|----------|-----------------------|

- 2** Fiksatora iestatīšanas skrūve (pēc izvēles, nav iekļauta komplektā)

PIEZĪME Dažu dzinēju lietojumu laikā dzinējam ir jādarbojas, lai varētu izvēlēties pārnese.

1. Darbiniet sajūga rokas sviru.

PIEZĪME Vadības ierīces fiksācijas pozīcijām precīzi jāsakrīt ar pārnesekārbas sajūga sviras fiksācijas pozīcijām priekšgaitas, neitrālajā un atpakaļgaitas pozīcijā.

2. Ja nepieciešams, noregulējiet troses gala savienojumu pie pārnesekārbas, lai nodrošinātu pareizu darbību.
3. Noņemiet nosaukuma plāksnīti vadības ierīces augšpusē, lai piekļūtu atdures skrūvēm.
4. Noregulējiet sajūga vadības atdures skrūves, lai pārnesekārbā pilnībā saslēgtos izvēlētajā pārnese.
5. Pārbaudiet, vai droseljvārsts pilnībā atveras.
6. Noregulējiet droses troses gala savienojumu pie dzinēja, lai nodrošinātu pilnu droses atvēršanos.
7. Noregulējiet atdures skrūves tā, lai svira pieskartos aizmugurējai atdures skrūvei tukšgaitā un priekšējai atdures skrūvei pilnīgi atvērtā droses pozīcijā.
8. Pagrieziet berzes bremzes skrūvi pulksteņrādītāju kustības virzienā, lai palielinātu rokas sviras kustības pretestību, vai pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, lai to samazinātu atbilstoši nepieciešamībai.

PIEZĪME Divu vadības vietu sistēmās berzes bremzes skrūvei jābūt noregulētai ar minimālu spriegojumu, nepieļaujot rokas sviru brīvkustību.

7.6 Uzstādīšanas pabeigšana

1. Stingri pievelciet troses pretuzgriežņus pie gala savienojumiem abos troses galos.
2. Uzklājiet plānu, vienmērīgu kvalitatīvas, ūdensizturīgas jūras videi piemērotas smērvielas kārtiņu uz visām tikko uzstādītajām kustīgajām daļām.
3. Nostipriniet visus trošu balstus, bet nespiediet trosi.
4. Pārbaudiet vadības sviras. Tām jā kustas viegli, ar nelielu rokas spiedienu.
5. Ja vadības sviras kustas ar pretestību, pārbaudiet, vai nav tālāk norādīto novēršamo problēmu:
 - Pārāk daudz troses izliekumu
 - Troses izliekumi ar ļoti šauru lēņķi
 - Trošu izliekumi, kuru rādiuss ir mazāks par 8 in (203,2 mm)
 - Trošu balsti ir piestiprināti pārāk cieši
 - Bojāta trose

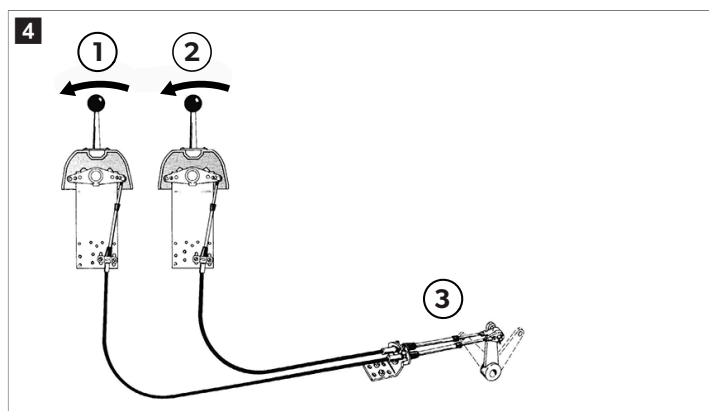
- Berzes bremzes ir pievilktas pārāk cieši
- Dzinēja savienojuma mehānisms ir pārāk ciešs vai nepareizi noregulēts

7.7 Divu vadības vietu sistēma

PIEZĪME Dometic 3300/33C Xtreme trošu izmantošana ir ieteicama divu vadības vietu sistēmās, lai nodrošinātu tur vislabākos rezultātus.

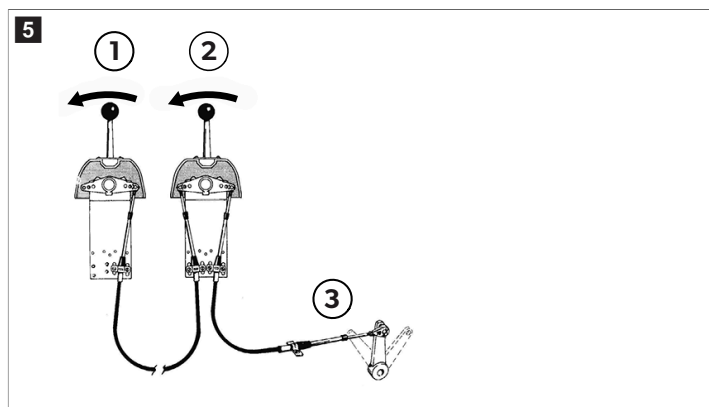
Tipiskas divu vadības vietu sistēmas. Divu vadības vietu sistēmas darbība nav tik vienmērīga kā vienas vadības vietas sistēmas darbība, jo sistēmas berze ir dubultota. Skat. Uzstādīšanas pabeigšana lpp. 142.

Paralēlais savienojums



1	1. vadības vieta	3	Dzinēja pieslēgums
2	2. vadības vieta		

Virtnes savienojums



1	1. vadības vieta	3	Dzinēja pieslēgums
2	2. vadības vieta		

8 Eksploatācija



BRĪDINĀJUMS! Nedrošas laivas eksploatācijas risks

Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt bojāeju vai nopietnu traumu.

- > Nelietojiet laivu, ja kāds no tās komponentiem nedarbojas pareizi.
- > Neļaujiet vadīt laivu personām, kuras nav iepazinušās ar vadības ierīcēm (piemēram, stūres mehānismu, pārslēgu, akseleratoru un tamlīdzīgi).

Izmantojot šo sistēmu, ievērojiet šādas vadlīnijas:

- Pārliedzinieties, ka stūres rats reaģē uzreiz pēc pagriešanas.
- Pārbaudiet, vai nav nekādu daļu, kas ir iestrēgušas, vaļīgas, nolietotas vai bojātas. Ja konstatējat šādas problēmas, attiecīgās daļas ir jāsalabo vai jānomaina.
- Pārbaudiet, vai stūres kabelis nav stīvs, ieplaisājis vai citādi bojāts. Ja konstatētas problēmas, nomainiet stūres kabeli.

9 Tīrīšana un apkope



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Vadības ierīces komponentu tīrīšanai nelietojiet acetonu vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur amonjaku, skābes vai citas kodīgas vielas.
- > Daži stiklaplasta korpusu tīrīšanas līdzekļi var būt ļoti kodīgi nerūšējošā tērauda vārpstām. Ja izmantojat korpusa tīrīšanas līdzekli, uzmanieties un neizsmidziniet to uz vadības ierīcēm. Ja tīrīšanas līdzeklis nejauši nokļūst uz vadības ierīcēm, tas nekavējoties jānoskalo ar svaigu, tīru ūdeni.
- > Uzklājiet jūras videi piemērotu vasku ieteiktajos intervālos, lai novērstu koroziju nelabvēlīgu vides apstākļu dēļ.

Tabula 24: Tehniskās apkopes grafiks

Biežums	Veicamais uzdevums
pēc katras lietošanas reizes;	Rūpīgi noskalojiet vadības ierīces ar svaigu, tīru ūdeni.
Ik pēc diviem mēnešiem	Vadības bloka hromētajām daļām uzklājiet jūras videi piemērotu vasku vai politūras slāni.
Periodiski	• Noslaukiet visas iekšējās metāla daļas ar ūdensnecaurlaidīgu jūras videi piemērotu smērvielu vai eļļu. • Pārbaudiet, vai vadības ierīce ir stingri piestiprināta. • Pārbaudiet, vai visi vadības sistēmas komponenti ir stingri piestiprināti un darbojas.

10 Komerciālā garantija

Informāciju par komerciālo garantiju un komerciālās garantijas atbalstu ASV, Kanādā un visos pārējos reģionos skatiet tālāk esošajās sadaļās.

Austrālija un Jaunzēlande

Ierobežotā komerciālā garantija ir pieejama vietnē qr.dometic.com/bfnePC. Ja jums ir jautājumi vai vēlaties bez

maksas saņemt ierobežotās komerciālās garantijas eksemplāru, kontaktinformācija ir šāda:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSAITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Tikai Austrālijā

Mūsu precēm ir komerciālā garantija, kuru nedrīkst izslēgt saskaņā ar Austrālijas patērētāju tiesību normām. Jums ir tiesības uz nomaiņu vai naudas atgriešanu par būtiskiem defektiem un uz kompensāciju par citiem pamatoti paredzamiem zaudējumiem vai bojājumiem. Jums ir arī tiesības pieprasīt preču remontu vai uzskatāmi par būtiskiem defektiem. Šīs komerciālās garantijas sniegtās priekšrocības patērētājam ir papildus citiem tiesību aktos paredzētajiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem un tiesībām.

Tikai Jaunzēlandē

Uz šo komerciālo garantiju attiecināmi noteikumi un garantijas, kas noteiktas kā obligātas 1993. gada Patērētāju garantiju likumā (NZ).

Vietējais atbalsts

Lai uzzinātu par vietējā atbalsta iespējām, apmeklējiet tālāk norādīto saiti: dometic.com/dealer

Amerikas Savienotās Valstis un Kanāda

Ierobežotā komerciālā garantija ir pieejama vietnē qr.dometic.com/bfneEw.

Ja jums ir jautājumi vai vēlaties bez maksas saņemt ierobežotās komerciālās garantijas eksemplāru, kontaktinformācija ir šāda:

DOMETIC CORPORATION
801 N SPRING ST
SPARTA, TN. 38583
1-800-730-4082
ts.mechanical@dometic.com

Visi pārējie reģioni

Ir spēkā likumā noteiktais komerciālās garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer) vai tirgotāju.

Nosūtiet ierīci remontam komerciālās garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un komerciālā garantija var tikt anulēta.

11 Atkritumu pārstrāde



Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros. Informāciju par produkta utilizāciju, ievērojot spēkā esošos atkritumu apsaimniekošanas noteikumus, konsultējieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto tirgotāju.

12 Tehniskie dati

12.1 Urbšanas šablons CH5200, CH5210P

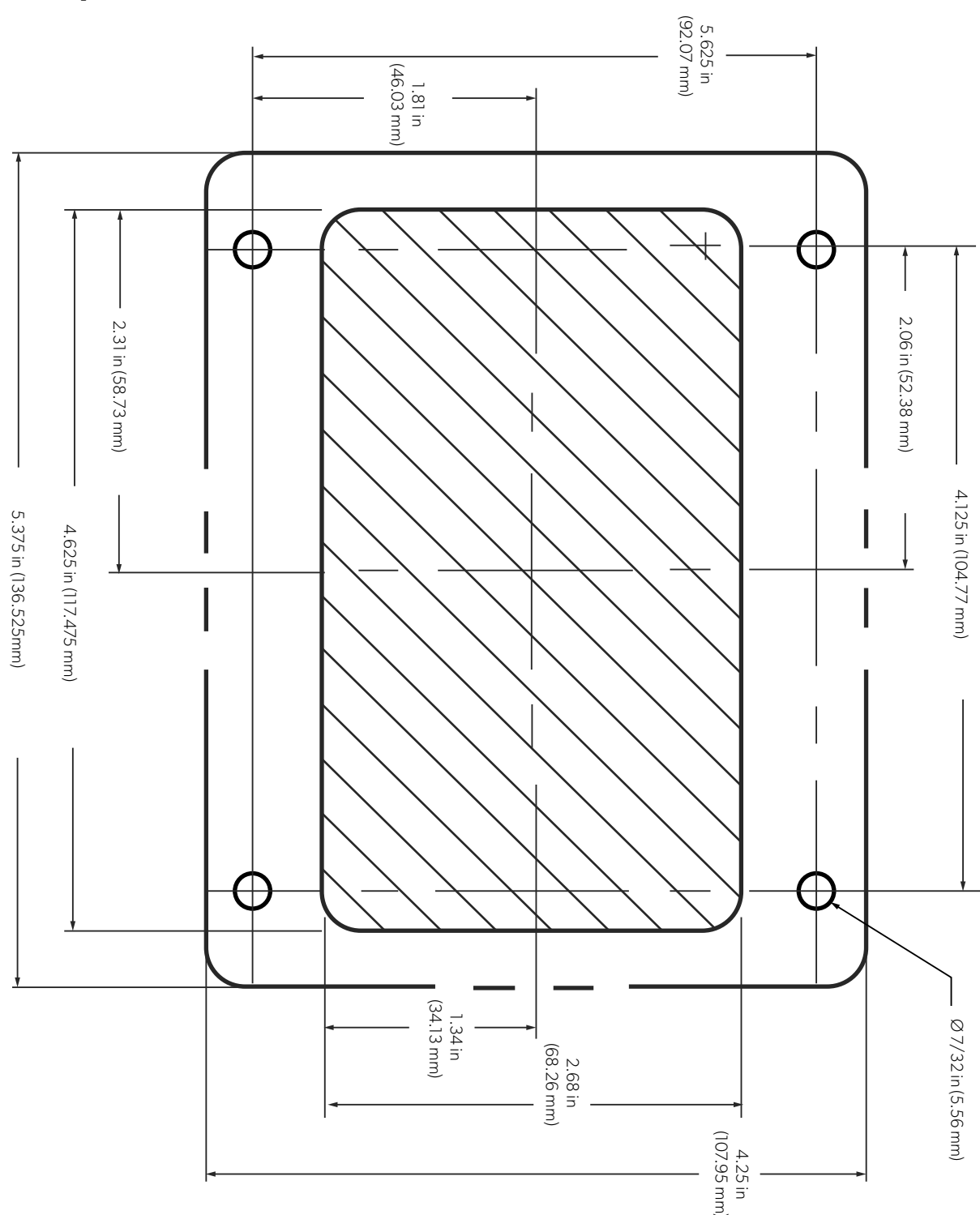


PIEZĪME Ja šī veidne ir lejupielādēta elektroniski vai nokopēta no cita dokumenta, pirms griešanas pārbaudiet visus veidnes izmērus.

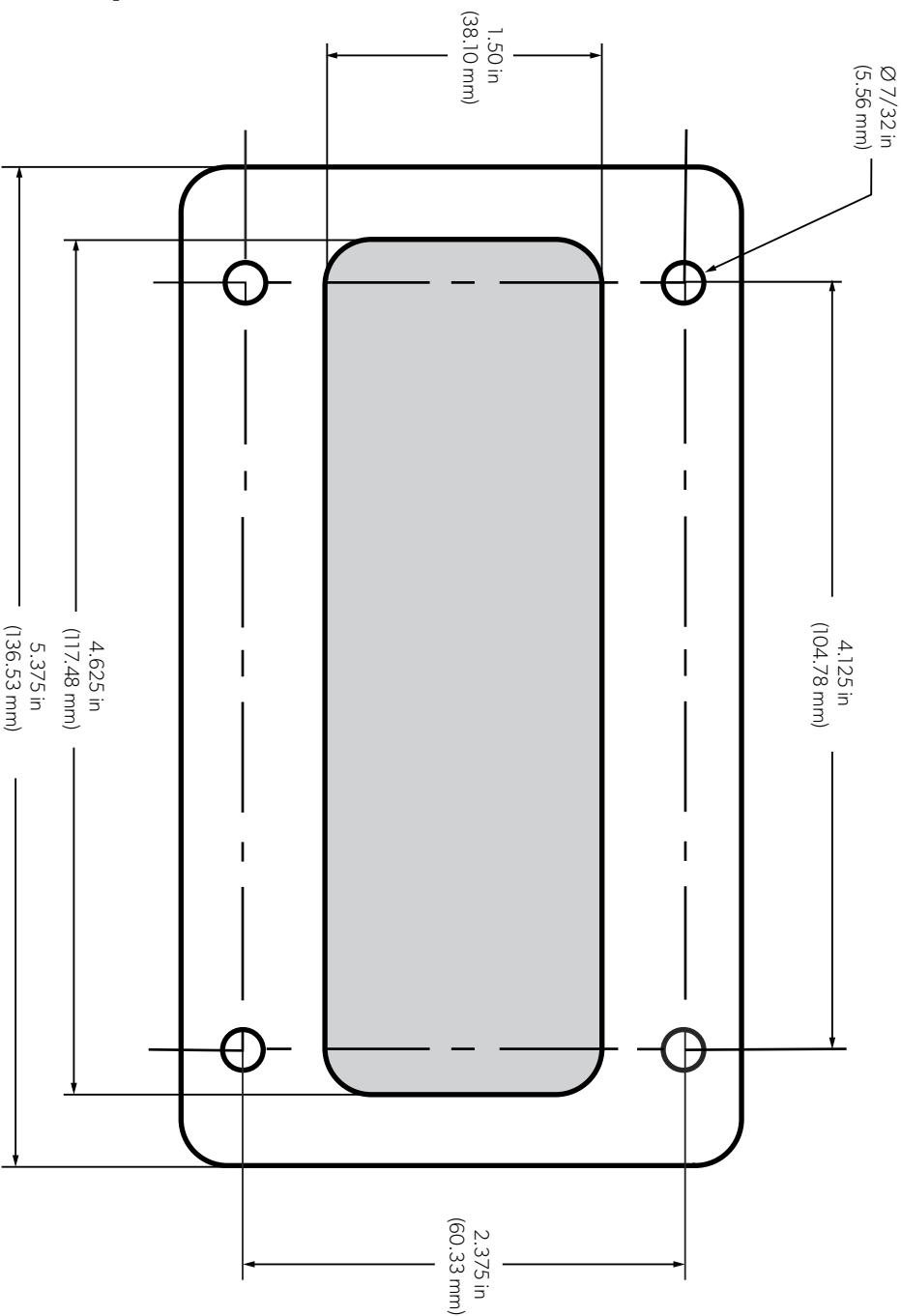
Urbšanas šablons CH5200 (divu sviru): Drill template CH5200
lpp. 145

Urbšanas šablons CH5210P (vienas sviras): Drill template
CH5210P lpp. 146

Drill template CH5200



Drill template CH5210P





dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden